



# UniversalPump 18V

Robert Bosch Power Tools GmbH  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A B2K (2025.01) T / 161



1 609 92A B2K



**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäiset ohjeet  
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
**tr** Orijinal işletme talimatı  
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás

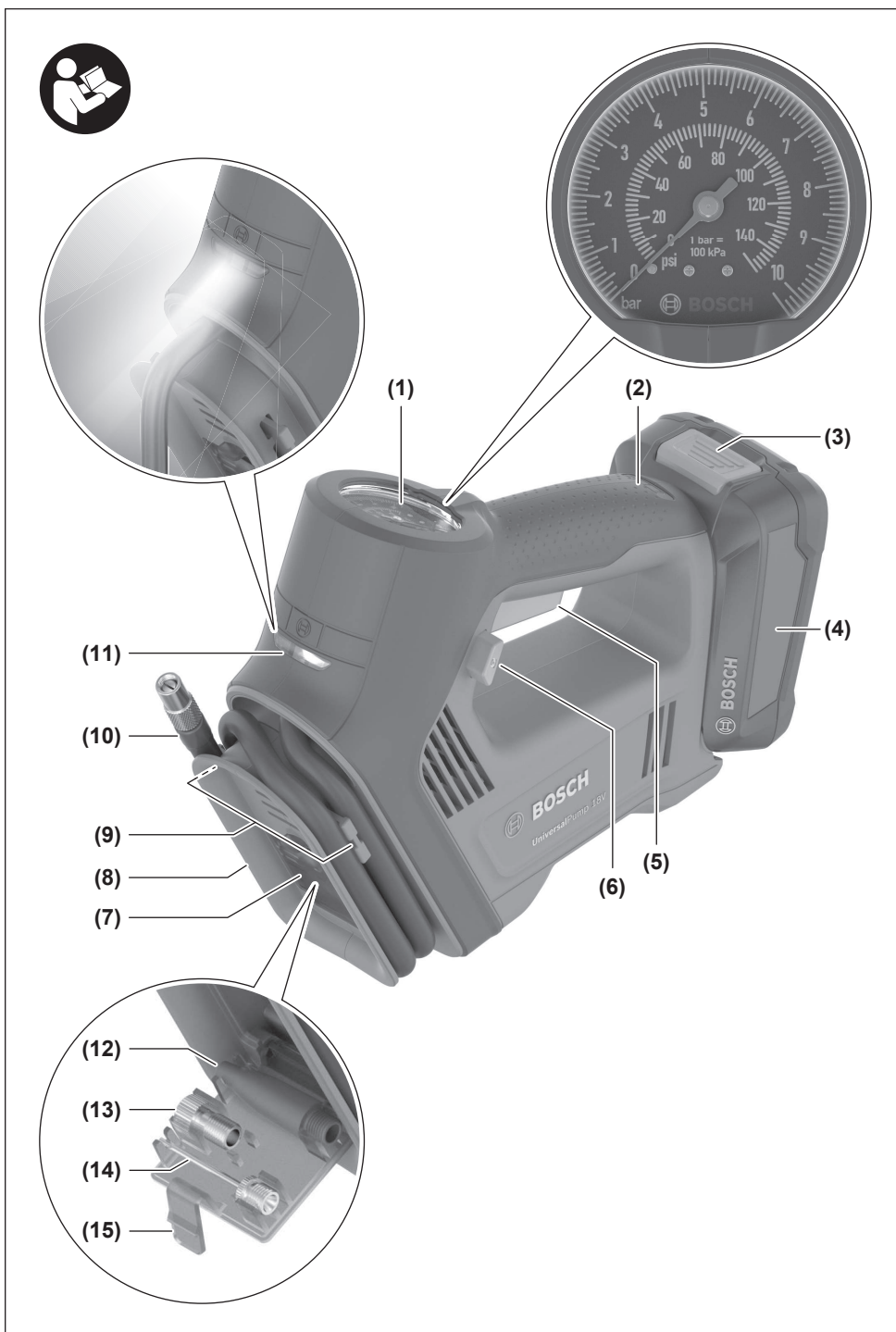
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації  
**kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция  
**mk** Оригиналno упатство за работа  
**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā

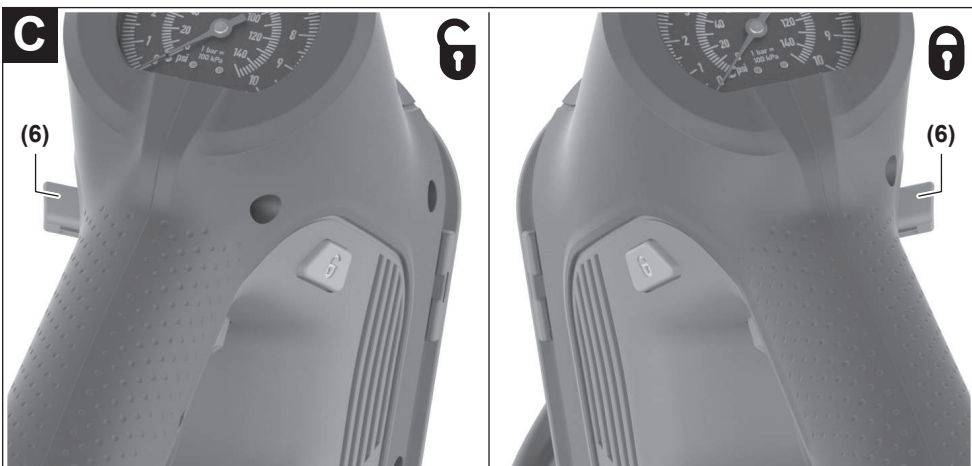
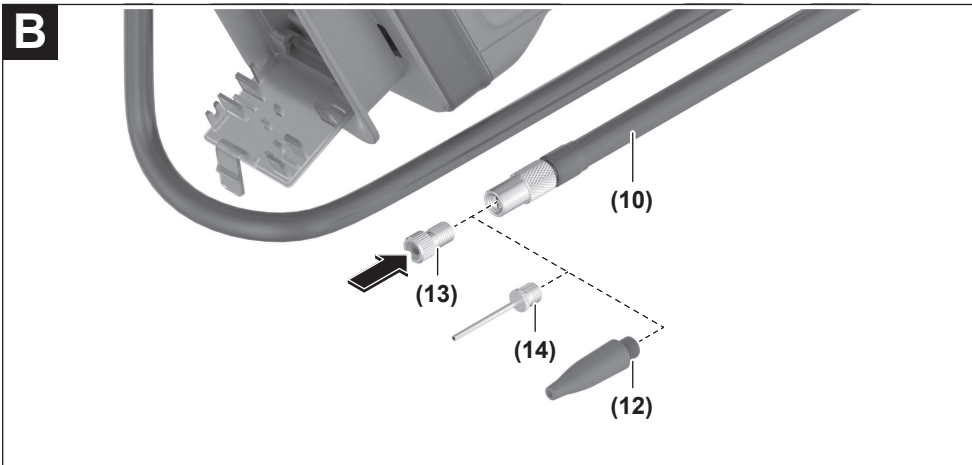
**lt** Originali instrukcija  
**ar** دليل التشغيل الأصلي



Deutsch .....	Seite	5
English .....	Page	10
Français .....	Page	15
Español .....	Página	20
Portugués .....	Página	25
Italiano .....	Página	30
Nederlands .....	Página	35
Dansk .....	Side	40
Svensk .....	Sidan	44
Norsk .....	Side	48
Suomi .....	Sivu	53
Ελληνικά .....	Σελίδα	57
Türkçe .....	Sayfa	62
Polski .....	Strona	68
Čeština .....	Stránka	73
Slovenčina .....	Stránka	78
Magyar .....	Oldal	83
Русский .....	Страница	88
Українська .....	Сторінка	95
Қазақ .....	Бет	100
Română .....	Pagina	107
Български .....	Страница	112
Македонски .....	Страница	117
Srpski .....	Strana	122
Slovenščina .....	Stran	127
Hrvatski .....	Stranica	132
Eesti .....	Lehekülg	136
Latviešu .....	Lappuse	141
Lietuvių k. ....	Puslapis	146
عربي .....	الصفحة	151

CE / UK CA ..... I/i





# Deutsch

## Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### Arbeitsplatzsicherheit

- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- ▶ **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### Elektrische Sicherheit

- ▶ **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- ▶ **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- ▶ **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- ▶ **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- ▶ **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- ▶ **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- ▶ **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- ▶ **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- ▶ **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- ▶ **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- ▶ **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- ▶ **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- ▶ **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- ▶ **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- ▶ **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- ▶ **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- ▶ **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein

Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- ▶ **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzliche ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- ▶ **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- ▶ **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- ▶ **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

### Service

- ▶ **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- ▶ **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

### Sicherheitshinweise für Luftpumpen

- ▶ **Achten Sie beim Benutzen der Luftpumpe darauf, dass Sie den zulässigen Druck des aufzublasenden Produktes nicht überschreiten.** Das Produkt kann bersten oder platzen und Sie können sich dabei verletzen.



**Der Schlauch und die Metallteile der Adapter können bei längeren Arbeiten überhitzen.** Planen Sie bei längeren Arbeiten Pausen ein und lassen Sie die Teile gegebenenfalls abkühlen.

- ▶ **Betreiben Sie die Luftpumpe nicht unbeaufsichtigt.** Im Falle eines technischen Defekts können Sie sofort eingreifen.
- ▶ **Kontrollieren Sie nach dem Aufpumpen den Druck Ihres Produktes mit einem kalibrierten Messgerät.** Falscher Druck kann zu gefährlichen Situationen führen, z.B. zu einem anderen Fahrverhalten Ihres Autos.
- ▶ **Lassen Sie Kinder die Luftpumpe nicht benutzen. Richten Sie den Luftschlauch bzw. den Luftstrom nicht gegen Mund, Ohren oder Augen von Menschen oder Tieren und blasen Sie keinen Staub oder andere Partikel gegen Menschen und Tiere.** Dies kann zu Verletzungen führen.
- ▶ **Verwenden Sie die Luftpumpe nicht mehr, wenn die Anzeige oder andere Teile defekt sind.** Der zulässige

Druck des aufzublasenden Produktes kann überschritten werden und zu gefährlichen Situationen führen.

- ▶ **Ändern und öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- ▶ **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Der Akku kann brennen oder explodieren.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- ▶ **Durch spitze Gegenstände wie z. B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Kräfteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.
- ▶ **Verwenden Sie den Akku nur in Produkten des Herstellers.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.



**Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Schmutz, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosions- und Kurzschlussgefahr.



## Produkt- und Leistungsbeschreibung



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bitte beachten Sie die Abbildungen im vorderen Teil der Betriebsanleitung.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Luftpumpe ist bestimmt zum Aufpumpen von Fahrrad-, Motorrad- und Autoreifen sowie kleinen aufblasbaren Spiel-, Sport- und Strandartikeln.

Sie ist nicht geeignet zum Aufpumpen von großvolumigen Aufblasartikeln (z.B. Luftmatratzen).

Die Luftpumpe ist ausschließlich für den Haushalts- und Hausgebrauch bestimmt.

### Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung der Luftpumpe auf der Grafikkarte.

- (1) Manometer
- (2) Akku-Ladezustandsanzeige
- (3) Akku-Entriegelungstaste<sup>a)</sup>
- (4) Akku<sup>a)</sup>
- (5) Ein-/Aus-Schalter
- (6) Einschaltsperr
- (7) Deckel des Aufsatz-Aufbewahrungsfachs
- (8) Schlauchhalterung
- (9) Schlauchklemmung

- (10) Druckschlauch
- (11) Arbeitslicht
- (12) Volumen-Adapter
- (13) Ventil-Adapter
- (14) Ballnadel
- (15) Arretierung Aufbewahrungsfach

a) **Dieses Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang.**

### Technische Daten

Akku-Luftpumpe	UniversalPump 18V	
Sachnummer		<b>3 603 J47 1..</b>
Nennspannung	V=	18
max. Fördervolumen	l/min	30
max. Druck		
	bar	10,3
	psi	150
Gewicht <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)
empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden	°C	0 ... +35
erlaubte Umgebungstemperatur beim Betrieb und bei Lagerung	°C	-10 ... +40
empfohlene Akkus		PBA 18V...W-
empfohlene Ladegeräte <sup>B)</sup>		AL 18...

A) abhängig vom verwendeten Akku

B) Die folgenden Ladegeräte sind mit dem Akku PBA nicht kompatibel: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Geräusch-/Vibrationsinformation

Geräuschemissionswerte ermittelt entsprechend

**EN 62841-1.**

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise: Schalldruckpegel **81** dB(A); Schalleisungspegel **89** dB(A). Unsicherheit K = **3** dB.

#### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend

**EN 62841-1:**

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = **1,5**  $\text{m/s}^2$ .

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel und der Geräuschemissionswert sind entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungs- und Geräuschemission.

Der angegebene Schwingungspegel und der Geräuschemissionswert repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können der Schwingungspegel und der Geräuschemissionswert abweichen. Dies kann die Schwingungs- und Geräusch-

emission über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungs- und Geräuschemissionen sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungs- und Geräuschemissionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Akku

**Bosch** verkauft Akku-Luftpumpen auch ohne Akku. Ob im Lieferumfang Ihrer Luftpumpe ein Akku enthalten ist, können Sie der Verpackung entnehmen.

### Akku laden

- **Benutzen Sie nur die in den technischen Daten aufgeführten Ladegeräte.** Nur diese Ladegeräte sind auf den bei Ihrer Luftpumpe verwendeten Li-Ionen-Akku abgestimmt.

**Hinweis:** Li-Ionen-Akkus werden aufgrund internationaler Transportvorschriften teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig auf.

### Akku einsetzen

Schieben Sie den geladenen Akku in die Akku-Aufnahme, bis dieser eingerastet ist.

### Akku entnehmen

Zur Entnahme des Akkus drücken Sie die Akku-Entriegelungstaste und ziehen den Akku heraus. **Wenden Sie dabei keine Gewalt an.**

### Akku-Ladezustandsanzeige an der Luftpumpe

Die Akku-Ladezustandsanzeige an der Luftpumpe zeigt bei halb oder vollständig gedrücktem Ein-/Ausschalter für einige Sekunden den Ladezustand des Akkus an.

LED	Ladezustand
Dauerlicht 3 × grün	≈ 75–100 %
Dauerlicht 2 × grün	≈ 40–75 %
Dauerlicht 1 × grün	≈ 15–40 %
langsam Blinklicht 1 × grün	≈ 0–15 %

Die 3 LEDs der Ladezustandsanzeige an der Luftpumpe sowie die Manometer-Beleuchtung blinken gleichzeitig, wenn die Temperatur des Akkus außerhalb des Betriebstemperaturbereiches ist und/oder der Überlastschutz angesprochen hat.

### Akku-Ladezustandsanzeige am Akku

**Hinweis:** Nicht jeder Akku-Typ verfügt über eine Ladezustandsanzeige.

Die LEDs der Akku-Ladezustandsanzeige am Akku zeigen den Ladezustand des Akkus an. Aus Sicherheitsgründen ist die Abfrage des Ladezustands nur bei Stillstand der Luftpumpe möglich.

Drücken Sie die Taste für die Ladezustandsanzeige am Akku, um den Ladezustand anzuzeigen. Dies ist auch bei abgenommenem Akku möglich.

LED am Akku	Ladezustand
Dauerlicht 4 × grün	≈ 75–100 %
Dauerlicht 3 × grün	≈ 50–75 %
Dauerlicht 2 × grün	≈ 25–50 %
Dauerlicht 1 × grün	≈ 5–25 %
Blinklicht 1 × grün	≈ 0–5 %

### Hinweise für den optimalen Umgang mit dem Akku

Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit und Wasser.

Lagern Sie den Akku nur im Temperaturbereich von –20 °C bis 50 °C. Lassen Sie den Akku z.B. im Sommer nicht im Auto liegen.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

## Montage und Betrieb

Wählen Sie den zum Einsatzzweck passenden Adapter:

- Ventil-Adapter **(13)**: z.B. für viele Fahrradventile,
- Ballnadel **(14)**: z.B. für Fußbälle,
- Volumen-Adapter **(12)**: für kleine Strand- oder Sportartikel, z.B. Wasserball.

Für übliche Autoventile (zum Teil auch bei Fahrrädern eingesetzt) ist kein Adapter notwendig.

Drücken Sie die Arretierung des Aufbewahrungsfachs **(15)** nach innen, öffnen Sie den Deckel **(7)** des Aufsatz-Aufbewahrungsfachs und entnehmen Sie den passenden Adapter. Wenn vorhanden, nehmen Sie die Ventilkappe am aufzublasenden Gegenstand ab.

**Druckschlauch (10) auf- und abwickeln** (siehe Bild A):

- Wickeln Sie den Druckschlauch **(10)** ab, indem Sie ihn aus den Schlauchklammern **(9)** lösen.
- Achten Sie beim Aufwickeln des Druckschlauchs **(10)** darauf, dass dieser von den Schlauchklammern **(9)** gehalten wird.

**Luftpumpe am Ventil anschließen** (siehe Bild B):

- Ventil-Adapter **(13)**: Schrauben Sie zuerst den Adapter auf das Ventil auf. Schrauben Sie dann den Adapter bis zum Anschlag in den Druckschlauch **(10)**.
- Ballnadel **(14)** und Volumen-Adapter **(12)**: Schrauben Sie zuerst den Adapter bis zum Anschlag in den



Druckschlauch (10). Drehen Sie dann den Druckschlauch (10) mit Adapter fest in das Ventil.

- Wird kein Adapter benötigt, dann schrauben Sie den Druckschlauch (10) fest auf das Ventil.

Der aktuelle Druck (bar/psi) am angeschlossenen Gegenstand wird auf dem Manometer (1) angezeigt.

#### Aufpumpen:

- Drücken Sie die Einschaltsperrleiste (6) in Richtung **G** nach links (siehe Bild **C**).
- Drücken Sie auf den Ein-/Aus-Schalter (5), um die Luftpumpe einzuschalten und den Pumpvorgang zu starten. Gleichzeitig wird das Arbeitslicht (11) und die Manometerbeleuchtung eingeschaltet.

**Blicken Sie nicht in das Arbeitslicht, es kann Sie blenden.**

- Wird der gewünschte Druck auf dem Manometer (1) angezeigt, dann lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter (5) los. Das Arbeitslicht (11) und die Manometerbeleuchtung erlöschen und die Luftpumpe wird ausgeschaltet.
- Verriegeln Sie den Ein-/Aus-Schalter nach Arbeitsende, indem Sie die Einschaltsperrleiste (6) in Richtung **G** nach rechts drücken (siehe Bild **C**).

**Hinweis:** Unterbrechen Sie längere Pumpvorgänge nach etwa 5 min und lassen Sie den Schlauch sowie die Metallteile der Adapter mindestens 5 min abkühlen.

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

- ▶ **Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten an der Luftpumpe (z.B. Wartung, Werkzeugwechsel etc.) aus der Luftpumpe.** Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ **Halten Sie die Luftpumpe und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

### Kundendienst und Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Das Bosch-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

#### Deutschland

Robert Bosch Power Tools GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld – Willershausen

Kundendienst: Tel.: (0711) 400 40 480

E-Mail: [Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com](mailto:Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com)

Unter [www.bosch-pt.de](http://www.bosch-pt.de) können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.

Anwendungsberatung:

Tel.: (0711) 400 40 480

Fax: (0711) 400 40 482

E-Mail: [kundenberatung.ew@de.bosch.com](mailto:kundenberatung.ew@de.bosch.com)

**Weitere Serviceadressen finden Sie unter:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

Die empfohlenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt. Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

### Entsorgung



Luftpumpen, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Luftpumpen und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

#### Nur für EU-Länder:

Nicht mehr gebrauchsfähige Luftpumpen und defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien müssen getrennt entsorgt werden. Nutzen Sie die vorgesehenen Sammelsysteme.

Bei unsachgemäßer Entsorgung können Elektro- und Elektronik-Altgeräte aufgrund des möglichen Vorhandenseins gefährlicher Stoffe schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

#### Nur für Deutschland:

#### Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertrieber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet.

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m<sup>2</sup> sowie Vertrieber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m<sup>2</sup>, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgeräts an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zu-

- rückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: In diesem Fall ist die Abholung des Altgeräts für den Endnutzer unentgeltlich; und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertreter hat beim Abschluss des Kaufvertrags für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgeräts zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m<sup>2</sup> betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m<sup>2</sup> betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1 (Wärmeüberträger), 2 (Bildschirmgeräte) und 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm) beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreter geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

#### Akkus/Batterien:

##### Li-Ion:

Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt Transport (siehe „Transport“, Seite 9).

## English

### Safety Instructions

#### General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or engaging power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- ▶ **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### Power tool use and care

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- ▶ **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### Battery tool use and care

- ▶ **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of bat-

tery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

- ▶ **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- ▶ **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- ▶ **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- ▶ **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- ▶ **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- ▶ **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

#### Service

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- ▶ **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

#### Safety Instructions for Air Pumps

- ▶ **When using the air pump, take care not to exceed the permitted pressure of the product to be inflated.** The product may burst or rupture and you may injure yourself.



**The hose and metal parts of the adapters can overheat when working for long periods.**

Schedule breaks when working for long periods and leave the parts to cool down if necessary.

- ▶ **Do not operate the air pump unsupervised.** In the event of a technical fault you can intervene immediately.
- ▶ **Use a calibrated measuring tool to check the pressure of your product after inflating it.** An incorrect pressure may lead to dangerous situations, e.g. your car handling differently.
- ▶ **Do not allow children to use the air pump. Do not direct the air hose or air flow at people's or animals' mouths, ears or eyes and do not blow any dust or other particles at people or animals.** This can lead to injury.

- ▶ **Stop using the air pump if the indicator or other parts are defective.** The permitted pressure of the product to be inflated could be exceeded and this may lead to dangerous situations.
- ▶ **Do not modify or open the battery.** There is a risk of short-circuiting.
- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. The battery can set alight or explode.** Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- ▶ **The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally.** An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- ▶ **Only use the battery with products from the manufacturer.** This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.



**Protect the battery against heat, e.g. against continuous intense sunlight, fire, dirt, water and moisture.** There is a risk of explosion and short-circuiting.



## Product Description and Specifications



**Read all the safety and general instructions.** Failure to observe the safety and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Please observe the illustrations at the beginning of this operating manual.

### Intended Use

The air pump is intended for pumping up bicycle, motorcycle and car tyres and small inflatable toys, sporting goods and beach items.

It is not suitable for pumping up large-volume inflatable items (e.g. air mattresses).

The air pump is intended only for household and domestic use.

### Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the air pump on the graphics page.

- (1) Pressure gauge
- (2) Battery charge indicator
- (3) Battery release button<sup>3)</sup>
- (4) Rechargeable battery<sup>3)</sup>
- (5) On/off switch
- (6) Lock-off button
- (7) Lid of the adapter storage compartment
- (8) Hose bracket
- (9) Hose clamp

- (10) Pressure hose
  - (11) Worklight
  - (12) Volume adapter
  - (13) Valve adapter
  - (14) Ball needle adapter
  - (15) Storage compartment locking mechanism
- a) **This accessory is not part of the standard scope of delivery.**

### Technical Data

Cordless air pump	UniversalPump 18V	
Article number		<b>3 603 J47 1..</b>
Rated voltage	V=	18
Max. output volume	l/min	30
Max. pressure		
	bar	10.3
	psi	150
Weight <sup>A)</sup>	kg	1.5 (1.5 Ah) – 1.8 (6.0 Ah)
Recommended ambient temperature during charging	°C	0 to +35
Permitted ambient temperature during operation and during storage	°C	-10 to +40
Recommended rechargeable batteries		PBA 18V...W-
Recommended battery chargers <sup>B)</sup>		AL 18...

A) Depending on battery in use

B) The following chargers are not compatible with the PBA rechargeable battery: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Noise/Vibration Information

Noise emission values determined according to **EN 62841-1**.

Typically, the A-weighted noise level of the power tool is: Sound pressure level **81** dB(A); sound power level **89** dB(A). Uncertainty K = **3** dB.

#### Wear hearing protection!

Vibration total values  $a_{hv}$  (triax vector sum) and uncertainty K determined according to **EN 62841-1**:

$a_{hv} < 2.5 \text{ m/s}^2$ , K = **1.5**  $\text{m/s}^2$ .

The vibration level and noise emission value given in these instructions have been measured in accordance with a standardised measuring procedure and may be used to compare power tools. They may also be used for a preliminary estimation of vibration and noise emissions.

The stated vibration level and noise emission value represent the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for other applications, with different accessories or is poorly maintained, the vibration level and noise emission value may differ. This may significantly in-

crease the vibration and noise emissions over the total working period.

To estimate vibration and noise emissions accurately, the times when the tool is switched off or when it is running but not actually being used should also be taken into account. This may significantly reduce vibration and noise emissions over the total working period.

Implement additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration, such as servicing the power tool and accessories, keeping their hands warm, and organising workflows correctly.

## Rechargeable battery

**Bosch** sells some cordless air pumps without a rechargeable battery. You can tell whether a rechargeable battery is included with the air pump by looking at the packaging.

### Charging the battery

► **Use only the chargers listed in the technical data.** Only these chargers are matched to the lithium-ion battery of your air pump.

**Note:** Lithium-ion rechargeable batteries are supplied partially charged according to international transport regulations. To ensure full rechargeable battery capacity, fully charge the rechargeable battery before using your tool for the first time.

### Inserting the Battery

Push the charged battery into the battery holder until it clicks into place.

### Removing the Battery

To remove the rechargeable battery, press the battery release button and pull the battery out. **Do not use force to do this.**

### Battery Charge Indicator on the Air Pump

The battery charge indicator on the air pump indicates the state of charge for a few seconds when the on/off switch is half or fully pressed.

LED	State of charge
3 × continuous green light	≈ 75–100 %
2 × continuous green light	≈ 40–75 %
1 × continuous green light	≈ 15–40 %
1 × slowly flashing green light	≈ 0–15 %

The three LEDs in the battery charge indicator on the power tool and the pressure gauge lighting flash simultaneously when the temperature of the rechargeable battery is outside the operating temperature range and/or the overload protection has been triggered.

### Battery Charge Indicator on the Rechargeable Battery

Note: Not all battery types have a battery charge indicator.

The LEDs on the battery charge indicator on the rechargeable battery indicate the state of charge of the battery. For safety reasons, it is only possible to check the state of charge when the air pump is not in operation.

Press the button for the battery charge indicator on the rechargeable battery to show the state of charge. This is also possible when the rechargeable battery is removed.

LEDs on rechargeable battery	State of charge
4 × continuous green light	≈ 75–100 %
3 × continuous green light	≈ 50–75 %
2 × continuous green light	≈ 25–50 %
1 × continuous green light	≈ 5–25 %
1 × flashing green light	≈ 0–5 %

### Recommendations for Optimal Handling of the Battery

Protect the battery against moisture and water.

Only store the battery within a temperature range of –20 to 50 °C. Do not leave the battery in your car in the summer, for example.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

Follow the instructions on correct disposal.

## Mounting and Operation

Select the adapter best suited to the intended application:

- Valve adapter (**13**), e.g. for many bike valves.
- Ball needle adapter (**14**), e.g. for footballs.
- Volume adapter (**12**), for small beach items or sporting goods, e.g. beach balls.

For standard car tyre valves (sometimes also used on bikes), no adapter is required.

Press the locking mechanism of the storage compartment (**15**) inwards, open the lid (**7**) of the adapter storage compartment and remove the appropriate adapter. If present, remove the valve cap on the item to be inflated.

### Winding up and Unwinding the Pressure Hose (10)

(see figure A):



- Unwind the pressure hose (**10**) by releasing it from the hose clamps (**9**).
- When winding up the pressure hose (**10**), ensure that it is held by the hose clamps (**9**).

### Connecting the Air Pump to the Valve (see figure B):

- Valve adapter (**13**): Firstly, screw the adapter onto the valve. Then screw the adapter fully into the pressure hose (**10**).
- Ball needle adapter (**14**) and volume adapter (**12**): Firstly, screw the adapter fully into the pressure hose (**10**). Then tighten the pressure hose (**10**) with the adapter in the valve.
- If no adapter is required, tighten the pressure hose (**10**) on the valve.

The current pressure (bar/psi) in the connected item is shown on the pressure gauge (1).

#### Inflation:

- Press the lock-off button (6)  to the left (see figure C).
- Press the on/off switch (5) to switch on the air pump and to start pumping. At the same time, the worklight (11) and the pressure gauge lighting are switched on.  
**Do not look into the worklight; it can blind you.**
- If the required pressure is displayed on the pressure gauge (1), release the on/off switch (5). The worklight (11) and pressure gauge lighting go out and the air pump is switched off.
- Once work is complete, lock the on/off switch by pressing the lock-off button (6) to the  right (see figure C).

**Note:** When pumping for longer periods, stop pumping after approximately 5 minutes and leave the hose and metal parts of the adapter to cool for at least 5 minutes.

## Maintenance and Service

### Maintenance and Cleaning

- ▶ **Before carrying out any work on the air pump (e.g. maintenance, tool change etc.), remove the battery from the air pump.** There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.
- ▶ **To ensure safe and efficient operation, always keep the air pump and the ventilation slots clean.**

### After-Sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on spare parts at: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

#### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)  
P.O. Box 98  
Broadwater Park  
North Orbital Road  
Denham Uxbridge  
UB 9 5HJ

At [www.bosch-pt.co.uk](http://www.bosch-pt.co.uk) you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: [boschservicecentre@bosch.com](mailto:boschservicecentre@bosch.com)

#### You can find further service addresses at:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

## Transport

The recommended lithium-ion batteries are subject to legislation on the transport of dangerous goods. The user can transport the batteries by road without further requirements.

When the batteries are shipped by third parties (e.g. air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling (e.g. ADR regulations) must be met. A dangerous goods expert must be consulted when preparing the items for shipping.

Dispatch battery packs only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe the possibility of more detailed national regulations.

## Disposal



Air pumps, battery packs, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Do not dispose of air pumps and batteries/rechargeable batteries in household waste!

### Only for EU countries:

Air pumps that are no longer suitable for use and defective or used rechargeable batteries/batteries must be disposed of separately. Use the designated collection systems.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health, due to the potential presence of hazardous substances.

### Only for United Kingdom:

According to The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (SI 2013/3113) (as amended) and the Waste Batteries and Accumulators Regulations 2009 (SI 2009/890) (as amended), products that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

### Battery packs/batteries:

#### Li-ion:

Please observe the notes in the section on transport (see "Transport", page 14).

## Français

### Consignes de sécurité

#### Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

##### **⚠ AVERTISSEMENT** Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique.

Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

##### Conservé tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme "outil électrique" dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### Sécurité de la zone de travail

- ▶ **Conservé la zone de travail propre et bien éclairée.**  
Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- ▶ **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- ▶ **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### Sécurité électrique

- ▶ **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.
- ▶ **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- ▶ **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- ▶ **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- ▶ **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.**

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

- ▶ **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

#### Sécurité des personnes

- ▶ **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.
- ▶ **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.
- ▶ **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- ▶ **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.
- ▶ **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- ▶ **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

#### Utilisation et entretien de l'outil électrique

- ▶ **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

- ▶ **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- ▶ **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- ▶ **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- ▶ **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- ▶ **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- ▶ **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
- ▶ **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

#### Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi

- ▶ **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.
- ▶ **N'utiliser les outils électriques qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.
- ▶ **Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner**

lieu à une connexion d'une borne à une autre. Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.

- ▶ **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.** Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.
- ▶ **Ne pas utiliser un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries qui a été endommagé ou modifié.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible provoquant un feu, une explosion ou un risque de blessure.
- ▶ **Ne pas exposer un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries au feu ou à une température excessive.** Une exposition au feu ou à une température supérieure à 130 °C peut provoquer une explosion.
- ▶ **Suivre toutes les instructions de charge et ne pas charger le bloc de batteries ou l'outil fonctionnant sur batteries hors de la plage de températures spécifiée dans les instructions.** Un chargement incorrect ou à des températures hors de la plage spécifiée de températures peut endommager la batterie et augmenter le risque de feu.

#### Maintenance et entretien

- ▶ **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.
- ▶ **Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur des blocs de batteries endommagés.** Il convient que l'entretien des blocs de batteries ne soit effectué que par le fabricant ou les fournisseurs de service autorisés.

#### Consignes de sécurité pour pompes à air

- ▶ **Veillez lors de l'utilisation de la pompe à air à ne pas dépasser la pression maximale admissible du produit à gonfler.** Le produit pourrait sinon éclater et vous pourriez vous blesser.



**Le flexible et les pièces métalliques des adaptateurs peuvent s'échauffer fortement lors d'une utilisation prolongée de la pompe.**

Lors d'une utilisation prolongée, prévoyez des temps de pause afin de permettre aux pièces de se refroidir.

- ▶ **Ne laissez pas la pompe à air sans surveillance pendant son utilisation.** Vous pourrez ainsi agir aussitôt en cas de problème technique.
- ▶ **Au terme du gonflage, vérifiez la pression de votre produit avec un appareil de mesure étalonné.** Une pression erronée peut entraîner des situations dangereuses, p. ex. modifier le comportement de roulage de votre véhicule.
- ▶ **Ne laissez pas les enfants utiliser la pompe à air. Ne dirigez pas le flexible d'air ou l'air sous pression vers la**



**bouche, les oreilles ou les yeux de personnes ou d'animaux et ne soufflez pas de poussière ou d'autres particules en direction de personnes ou d'animaux.** Ceci peut entraîner des blessures.

- ▶ **N'utilisez plus la pompe à air quand l'écran d'affichage ou d'autres pièces sont défectueux.** Vous risqueriez de dépasser la pression maximale admissible du produit à gonfler, ce qui peut conduire à des situations dangereuses.
- ▶ **N'apportez aucune modification à la batterie et ne l'ouvrez pas.** Risque de court-circuit.
- ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper. L'accu peut brûler ou exploser.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.
- ▶ **N'utilisez l'accu qu'avec des produits du fabricant.** Tout risque de surcharge dangereuse sera alors exclu.



**Conservez la batterie à l'abri de la chaleur, en la protégeant p. ex. de l'ensoleillement direct, du feu, de la saleté, de l'eau et de l'humidité.** Il existe un risque d'explosion et de courts-circuits.

## Description des prestations et du produit



**Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité.** Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Référez-vous aux illustrations qui se trouvent à l'avant de la notice d'utilisation.

### Utilisation conforme

La pompe à air est conçue pour gonfler les pneus de vélos, motos et voitures ainsi que pour gonfler de petits articles de jeu, de sport et de plage.

Elle n'est pas conçue pour gonfler des articles de grande taille (p. ex. des matelas pneumatiques).

La pompe à air est uniquement destinée à un usage domestique ou ménager.

### Éléments constitutifs

La numérotation des pièces et éléments constitutifs se réfère à la représentation de la pompe à air sur la page graphique.

- (1) Manomètre
- (2) Indicateur d'état de charge

- (3) Bouton de déverrouillage d'accu<sup>a)</sup>
- (4) Accu<sup>a)</sup>
- (5) Interrupteur Marche/Arrêt
- (6) Blocage d'enclenchement
- (7) Couvercle du compartiment d'accessoires
- (8) Support de flexible
- (9) Languette de maintien
- (10) Flexible de pression
- (11) LED d'éclairage
- (12) Adaptateur conique
- (13) Adaptateur pour valve
- (14) Aiguille à ballon
- (15) Patte de blocage du compartiment de rangement

a) Ces accessoires ne sont pas compris dans la fourniture.

### Caractéristiques techniques

Pompe à air sans fil	UniversalPump 18V	
Référence	3 603 J47 1..	
Tension nominale	V=	18
Débit d'air maxi	l/min	30
Pression maxi	bar	10,3
	psi	150
Poids <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)
Températures ambiantes recommandées pour la charge	°C	0 ... +35
Températures ambiantes autorisées pendant l'utilisation et pour le stockage	°C	-10 ... +40
Batteries recommandées	PBA 18V...W..	
Chargeurs recommandés <sup>B)</sup>	AL 18...	

A) selon l'accumulateur utilisé

B) Les chargeurs suivants ne sont pas compatibles avec l'accu PBA : AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Informations sur le niveau sonore/les vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées conformément à **EN 62841-1**.

Le niveau sonore en dB(A) typique de l'outil électroportatif est de : niveau de pression acoustique **81 dB(A)** ; niveau de puissance acoustique **89 dB(A)**. Incertitude K = **3 dB**.

#### Portez un casque antibruit !

Valeurs globales de vibration  $a_{hv}$  (somme vectorielle sur les trois axes) et incertitude K conformément à **EN 62841-1** :  $a_{hv} < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = **1,5 m/s<sup>2</sup>**.

Le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore indiqués dans cette notice d'utilisation ont été mesurés selon une procédure de mesure normalisée et peuvent être utilisés pour établir une comparaison entre différents outils électro-

portatifs. Ils peuvent aussi servir de base à une estimation préliminaire du taux de vibration et du niveau sonore.

Le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore indiqués s'appliquent pour les utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres accessoires de travail ou sans avoir fait l'objet d'un entretien régulier, le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore peuvent différer. Il peut en résulter des vibrations et un niveau sonore nettement plus élevés pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise du niveau de vibration et du niveau sonore, il faut aussi prendre en considération les périodes pendant lesquelles l'outil est éteint ou bien en marche sans être vraiment en action. Il peut en résulter au final un niveau de vibration et un niveau sonore nettement plus faibles pendant toute la durée de travail.

Prévoyez des mesures de protection supplémentaires permettant de protéger l'utilisateur de l'effet des vibrations, par exemple : maintenance de l'outil électroportatif et des accessoires de travail, maintien des mains au chaud, organisation des procédures de travail.

## Accu

**Bosch** propose les pompes à air sans fil avec et aussi sans batterie. Il est indiqué sur l'emballage si votre pompe à air est fournie ou non avec une batterie.

### Recharge de l'accu

► **N'utilisez que les chargeurs indiqués dans les Caractéristiques techniques.** Ils sont les seuls à être adaptés à la batterie Lithium-Ion de votre pompe à air.

**Remarque :** Les dispositions internationales en vigueur pour le transport de marchandises obligent à livrer les accus Lithium-Ion partiellement chargés. Pour que les accus soient pleinement performants, chargez-les complètement avant leur première utilisation.

### Mise en place de l'accu

Insérez l'accu dans le compartiment à accu jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### Retrait de l'accu

Pour retirer l'accu, appuyez sur le bouton de déverrouillage de l'accu et sortez l'accu de l'outil électroportatif. **Ne forcez pas.**

### Indicateur d'état de charge de la pompe à air

Quand l'interrupteur Marche/Arrêt est actionné à moitié ou complètement, l'indicateur d'état de charge de la pompe à air indique pendant quelques secondes le niveau de charge de la batterie.

LED	Niveau de charge
Allumage permanent en vert de 3 LED	≈ 75–100 %
Allumage permanent en vert de 2 LED	≈ 40–75 %

LED	Niveau de charge
Allumage permanent en vert de 1 LED	≈ 15–40 %
Clignotement lent en vert de 1 LED	≈ 0–15 %

Les 3 LED de l'indicateur d'état de charge de la pompe à air et l'éclairage du manomètre se mettent à clignoter simultanément quand la température de la batterie sort de la plage de températures d'utilisation admissibles et/ou en cas d'entrée en action de la protection contre les surcharges.

### Indicateur d'état de charge de l'accu

**Remarque :** Tous les types d'accu ne possèdent pas d'indicateur d'état de charge.

Les LED de l'indicateur d'état de charge de la batterie indiquent le niveau de charge de la batterie. Pour des raisons de sécurité, il n'est possible d'interroger le niveau de charge que quand la pompe à air est à l'arrêt.

Pour afficher le niveau de charge, actionnez la touche de l'indicateur d'état de charge sur la batterie. Il est aussi possible d'interroger le niveau de charge quand la batterie ne se trouve pas dans l'outil.

LED de l'accu	Niveau de charge
Allumage permanent en vert de 4 LED	≈ 75–100 %
Allumage permanent en vert de 3 LED	≈ 50–75 %
Allumage permanent en vert de 2 LED	≈ 25–50 %
Allumage permanent en vert de 1 LED	≈ 5–25 %
Clignotement en vert de 1 LED	≈ 0–5 %

### Indications pour une utilisation optimale de la batterie

Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.

Ne stockez l'accu que dans la plage de températures de –20 à 50 °C. Ne laissez par ex. pas l'accu dans une voiture en plein été.

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

## Montage et utilisation

Choisissez l'adaptateur qui convient pour l'utilisation envisagée :

- Adaptateur pour valve (**13**) : p.ex. pour valves de vélo,
- Aiguille à ballon (**14**) : p.ex. pour ballons de foot,
- Adaptateur conique (**12**) : pour petits articles de sport ou de plage, p.ex. ballon de plage.

Pour les valves de voiture normales (et les valves de certains vélos), aucun adaptateur n'est nécessaire.

Poussez la patte de blocage du compartiment d'accessoires (**15**) vers l'intérieur, ouvrez le couvercle (**7**) du compartiment d'accessoires et retirez l'adaptateur souhaité.

Retirez le bouchon de valve éventuellement présent sur l'objet à gonfler.

**Déroulement et enroulement du flexible de pression (10)** (voir figure A) :

- Déroulez le flexible (10) en le sortant des languettes de maintien (9).
- Veillez lors de l'enroulement du flexible (10) à bien le loger derrière les languettes de maintien (9).


**Raccordement de la pompe à air à une valve**

(voir figure B) :


- Adaptateur pour valve (13) : Vissez d'abord l'adaptateur sur la valve. Vissez ensuite jusqu'en butée l'autre côté de l'adaptateur dans l'extrémité du flexible (10).
- Aiguille à ballon (14) et adaptateur conique (12) : Vissez d'abord l'adaptateur jusqu'en butée dans l'extrémité du flexible (10). Enfoncez ensuite le flexible (10) muni de l'adaptateur dans la valve.
- Si aucun adaptateur n'est requis, vissez directement le flexible (10) sur la valve.

La pression actuelle (bar/psi) de l'objet raccordé est indiquée par l'aiguille du manomètre (1).

**Gonflage :**

- Poussez le blocage d'enclenchement (6) vers la gauche dans le sens  (voir figure C).
- Actionnez l'interrupteur Marche/Arrêt (5) pour mettre en marche la pompe à air et démarrer le gonflage. La mise en marche de la pompe s'accompagne de l'activation de la LED d'éclairage (11) et de l'éclairage du manomètre.

**Ne regardez pas directement dans la LED d'éclairage, vous risqueriez d'être ébloui.**

- Lorsque l'aiguille du manomètre (1) indique la pression souhaitée, relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (5). La LED d'éclairage (11) et l'éclairage du manomètre s'éteignent et la pompe à air est désactivée.
- Quand vous avez fini d'utiliser la pompe, verrouillez l'interrupteur Marche/Arrêt en poussant le blocage d'enclenchement (6) vers la droite dans le sens  (voir figure C).

**Remarque :** Pour les gros objets, interrompez le gonflage au bout d'env. 5 min et laissez refroidir le flexible et les pièces métalliques pendant au moins 5 min.

## Entretien et Service après-vente

### Nettoyage et entretien

- ▶ **Retirez la batterie avant toute intervention sur la pompe à air (travaux d'entretien, changement d'accessoire, etc.).** Il y a sinon risque de blessure si vous appuyez par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
- ▶ **Veillez à ce que la pompe à air et les fentes d'aération restent propres pour garantir un bon fonctionnement.**

### Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces

de rechange. Des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange se trouvent également sous : [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

L'équipe de conseil utilisateurs Bosch se tient à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous précisons impérativement le numéro d'article à dix chiffres indiqué sur la plaque signalétique du produit.

### France

Réparer un outil Bosch n'a jamais été aussi simple, et ce, en moins de 5 jours, grâce à SAV DIRECT, notre formulaire de retour en ligne que vous trouverez sur notre site internet [www.bosch-pt.fr](http://www.bosch-pt.fr) à la rubrique Services. Vous y trouverez également notre boutique de pièces détachées en ligne où vous pouvez passer directement vos commandes.

Vous êtes un utilisateur, contactez : Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 09 70 82 12 99 (Numéro non surtaxé au prix d'un appel local)

E-Mail : [sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

E-Mail : [sav-bosch.outillage@fr.bosch.com](mailto:sav-bosch.outillage@fr.bosch.com)

**Vous trouverez d'autres adresses de service sous :**

[www.bosch-pt.com/serviceadresses](http://www.bosch-pt.com/serviceadresses)

### Transport

Les batteries Lithium-ion recommandées sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.

Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accumulateurs que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts à l'air libre et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne se déplace pas dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur dans votre pays.

### Élimination des déchets



Les pompes à air, les accus et les emballages doivent être rapportés à un centre de recyclage respectueux de l'environnement.



Ne jetez pas les pompes à air et les piles/accus avec des ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'UE :**

Les pompes à air devenues hors d'usage et les batteries/piles défectueuses ou usagées doivent être mises au rebut séparément. Utilisez les systèmes de collecte prévus.

S'ils ne sont pas éliminés correctement, les déchets d'équipements électriques et électroniques peuvent avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé humaine en raison de la présence éventuelle de substances dangereuses.

**Accus/piles :****Li-Ion :**

Veuillez respecter les indications se trouvant dans le chapitre Transport (voir « Transport », Page 19).

**Valable uniquement pour la France :**

## Español

### Indicaciones de seguridad

#### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

**⚠ ADVERTENCIA**

Lea íntegramente las advertencias de peligro, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones entregadas con esta herramienta eléctrica. En caso de no atenerse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.

**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (sin cable de red).

**Seguridad del puesto de trabajo**

- ▶ **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
- ▶ **No utilice herramientas eléctricas en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

**Seguridad eléctrica**

- ▶ **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia o a condiciones húmedas.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- ▶ **No abuse del cable de red. No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- ▶ **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación apropiados para su uso al aire libre.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) de seguridad (fusible diferencial).** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

**Seguridad de personas**

- ▶ **Esté atento a lo que hace y emplee sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido drogas, alcohol o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- ▶ **Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre una protección para los ojos.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- ▶ **Evite una puesta en marcha involuntaria. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si alimenta la herramienta eléctrica estando ésta conectada, ello puede dar lugar a un accidente.

- ▶ **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al poner a funcionar la herramienta eléctrica.
- ▶ **Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- ▶ **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo y vestimenta alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- ▶ **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de las instalaciones de extracción y recogida de polvo, asegúrese que éstos estén conectados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- ▶ **No permita que la familiaridad ganada por el uso frecuente de herramientas eléctricas lo deje caer en la complacencia e ignore las normas de seguridad de herramientas.** Una acción negligente puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.

#### Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas

- ▶ **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su aplicación.** Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- ▶ **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor está defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- ▶ **Saque el enchufe de la red y/o retire el acumulador desmontable de la herramienta eléctrica, antes de realizar un ajuste, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- ▶ **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- ▶ **Cuide las herramientas eléctricas y los accesorios. Controle la alineación de las piezas móviles, rotura de piezas y cualquier otra condición que pudiera afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daño, la herramienta eléctrica debe repararse antes de su uso.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
- ▶ **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- ▶ **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, los útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, consideran-**

**do en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

- ▶ **Mantenga las empuñaduras y las superficies de las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de las empuñaduras resbaladizas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

#### Trato y uso cuidadoso de herramientas accionadas por acumulador

- ▶ **Solamente recargar los acumuladores con los cargadores especificados por el fabricante.** Existe un riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- ▶ **Utilice las herramientas eléctricas sólo con los acumuladores específicamente designados.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
- ▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de objetos metálicos, como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- ▶ **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental, enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos, recurra además inmediatamente a ayuda médica.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- ▶ **No emplee acumuladores o útiles dañados o modificados.** Los acumuladores dañados o modificados pueden comportarse en forma imprevisible y producir un fuego, explosión o peligro de lesión.
- ▶ **No exponga un paquete de baterías o una herramienta eléctrica al fuego o a una temperatura demasiado alta.** La exposición al fuego o a temperaturas sobre 130 °C puede causar una explosión.
- ▶ **Siga todas las instrucciones para la carga y no cargue nunca el acumulador o la herramienta eléctrica a una temperatura fuera del margen correspondiente especificado en las instrucciones.** Una carga inadecuada o a temperaturas fuera del margen especificado puede dañar el acumulador y aumentar el riesgo de incendio.

#### Servicio

- ▶ **Únicamente deje reparar su herramienta eléctrica por un experto cualificado, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.
- ▶ **No repare los acumuladores dañados.** El mantenimiento de los acumuladores sólo debe ser realizado por el fabricante o un servicio técnico autorizado.

## Indicaciones de seguridad para bombas de aire

- ▶ **Cuando utilice la bomba de aire, asegúrese de no exceder la presión permitida del producto a inflar.** El producto puede reventar o estallar y usted puede lesionarse.



**La manguera y las partes metálicas de los adaptadores pueden sobrecalentarse durante un trabajo más prolongado.** Programe descansos para un trabajo más largo y deje que las piezas se enfríen si es necesario.

- ▶ **No utilice la bomba de aire sin vigilancia.** En caso de fallo técnico, puede intervenir inmediatamente.
- ▶ **Después del inflado, compruebe la presión de su producto con un dispositivo de medición calibrado.** La presión incorrecta puede conducir a situaciones peligrosas, p. ej. a un comportamiento diferente de su coche.
- ▶ **No deje que niños utilicen la bomba de aire. No dirija la manguera de aire o la corriente de aire a la boca, los oídos o los ojos de las personas o los animales, y no sopla el polvo u otras partículas hacia las personas o los animales.** Ello podría provocar una lesión.
- ▶ **No utilice la bomba de aire, si la pantalla u otras piezas están defectuosas.** La presión permisible del producto que se va a inflar puede ser excedida y conducir a situaciones peligrosas.
- ▶ **No modifique ni abra el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- ▶ **En caso de daño y uso inapropiado del acumulador pueden emanar vapores. El acumulador se puede quemar o explotar.** En tal caso, busque un entorno con aire fresco y acuda a un médico si nota molestias. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **Mediante objetos puntiagudos, como p. ej. clavos o destornilladores, o por influjo de fuerza exterior se puede dañar el acumulador.** Se puede generar un cortocircuito interno y el acumulador puede arder, humear, explotar o sobrecalentarse.
- ▶ **Utilice el acumulador únicamente en productos del fabricante.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.



**Proteja la batería del calor excesivo, además de, p. ej., una exposición prolongada al sol, la suciedad, el fuego, el agua o la humedad.**



Existe riesgo de explosión y cortocircuito.

## Descripción del producto y servicio



**Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones.** Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Por favor, observe las ilustraciones en la parte inicial de las instrucciones de servicio.

## Utilización reglamentaria

La bomba de aire está diseñada para inflar neumáticos de bicicleta, moto y automóvil, así como pequeños artículos inflables de juego, deporte y playa.

No es adecuada para inflar artículos inflables de gran volumen (p. ej. colchones de aire).

La bomba de aire solamente debe utilizarse en el ámbito doméstico.

## Componentes principales

La numeración de los componentes ilustrados hace referencia a la representación de la bomba de aire en la página de contenido gráfico.

- (1) Manómetro
- (2) Indicador del estado de carga del acumulador
- (3) Tecla de desenclavamiento del acumulador<sup>a)</sup>
- (4) Acumulador<sup>a)</sup>
- (5) Interruptor de conexión/desconexión
- (6) Bloqueo de conexión
- (7) Tapa del compartimento de almacenamiento de accesorios
- (8) Soporte de manguera
- (9) Abrazadera de manguera
- (10) Manguera de presión
- (11) Luz de trabajo
- (12) Adaptador de volumen
- (13) Adaptador de válvula
- (14) Aguja para pelotas
- (15) Retención del compartimento de almacenamiento

a) **Estos accesorios no corresponden al material que se adjunta de serie.**

## Datos técnicos

Acumulador de bomba de aire	UniversalPump 18V	
Número de artículo		<b>3 603 J47 1..</b>
Tensión nominal	V=	18
Máx. volumen de suministro	l/min	30
Máx. presión		
	bar	10,3
	psi	150
Peso <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Temperatura ambiente recomendada durante la carga	°C	0 ... +35
Temperatura ambiente permitida durante el funcionamiento y en el almacenamiento	°C	-10 ... +40
Acumuladores recomendados		PBA 18V...W-

**Acumulador de bomba de aire UniversalPump 18V**Cargadores recomendados<sup>B)</sup> AL 18...

- A) según el acumulador utilizado
- B) Los siguientes cargadores no son compatibles con el acumulador PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

**Información sobre ruidos y vibraciones**

Valores de emisión de ruidos determinados según **EN 62841-1**.

El nivel de ruidos valorado con A de la herramienta eléctrica asciende típicamente a: Nivel de presión acústica **81 dB(A)**; nivel de potencia acústica **89 dB(A)**. Inseguridad K = **3 dB**.

**¡Utilice protección para los oídos!**

Valores totales de vibraciones  $a_h$  (suma de vectores de tres direcciones) e inseguridad K determinados según **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

El nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos indicados en estas instrucciones han sido determinados según un procedimiento de medición normalizado y pueden servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También son adecuados para estimar provisionalmente la emisión de vibraciones y ruidos.

El nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos indicados han sido determinados para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos pueden ser diferentes si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la emisión de vibraciones y de ruidos durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud las emisiones de vibraciones y de ruidos, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de las emisiones de vibraciones y de ruidos durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

**Acumulador**

**Bosch** también vende bombas de aire accionadas por acumulador sin acumulador. En el embalaje puede ver si se incluye un acumulador en el volumen de suministro de su bomba de aire.

**Carga del acumulador**

- **Utilice únicamente los cargadores que se enumeran en los datos técnicos.** Sólo estos cargadores están adaptados al acumulador de iones de litio utilizado en su bomba de aire.

**Indicación:** Los acumuladores de iones de litio se entregan parcialmente cargados debido a la normativa de transporte internacional. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, cargue completamente el acumulador antes de su primer uso.

**Montaje del acumulador**

Desplace el acumulador cargado en el alojamiento del acumulador, hasta que encastre perceptible.

**Desmontaje del acumulador**

Para la extracción del acumulador, presione la tecla de desenclavamiento y retire el acumulador. **No proceda con brusquedad.**

**Indicador del estado de carga del acumulador en la bomba de aire**

Al presionar hasta la mitad, o completamente, el interruptor de conexión/desconexión, el indicador de estado de carga del acumulador en la bomba de aire muestra durante algunos segundos el estado de carga del acumulador.

LED	Estado de carga
Luz permanente 3 × verde	≈ 75–100 %
Luz permanente 2 × verde	≈ 40–75 %
Luz permanente 1 × verde	≈ 15–40 %
Luz intermitente lenta 1 × verde	≈ 0–15 %

Los 3 LEDs del indicador de estado de carga en la bomba de aire así como la iluminación del manómetro parpadean simultáneamente, si la temperatura del acumulador está fuera del margen de temperatura de servicio y/o ha reaccionado la protección contra sobrecarga.

**Indicador del estado de carga del acumulador**

**Indicación:** No cada tipo de acumulador dispone de un indicador de estado de carga.

Los LEDs del indicador del estado de carga del acumulador en el acumulador indican el estado de carga del acumulador. Por motivos de seguridad, la consulta del estado de carga solo es posible con la bomba de aire detenida.

Presione la tecla del indicador de estado de carga del acumulador para indicar el estado de carga. Esto también es posible con el acumulador desmontado.

LED en el acumulador	Estado de carga
Luz permanente 4 × verde	≈ 75–100 %
Luz permanente 3 × verde	≈ 50–75 %
Luz permanente 2 × verde	≈ 25–50 %
Luz permanente 1 × verde	≈ 5–25 %
Luz intermitente 1 × verde	≈ 0–5 %

**Indicaciones para el trato óptimo del acumulador**

Proteja el acumulador de la humedad y del agua.

Únicamente almacene el acumulador en el margen de temperatura desde  $-20\text{ °C}$  hasta  $50\text{ °C}$ . P.ej., no deje el acumulador en el coche en verano.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

## Montaje y servicio

Seleccione el adaptador adecuado para el uso previsto:

- Adaptador de válvula **(13)**: p. ej. para muchas válvulas de bicicleta,
- Aguja para pelotas **(14)**: p. ej. para pelotas de fútbol,
- Adaptador de volumen **(12)**: para pequeños artículos de playa o deportivos, p. ej. waterpolo.

Para las válvulas comunes de los automóviles (en parte también utilizadas para las bicicletas) no es necesario ningún adaptador.

Presione la retención del compartimento de almacenamiento **(15)** hacia dentro, abra la tapa **(7)** del compartimento de almacenamiento de suplementos y retire el adaptador correspondiente.

Si existe, quite la tapa de la válvula del objeto que se va a inflar.

### Manguera de presión, (10) enrollar y desenrollar

(ver figura A):

- Desenrolle la manguera de presión **(10)**, soltándola de las abrazaderas **(9)**.
- Al enrollar la manguera de presión **(10)**, asegúrese de que quede sujeta por las abrazaderas **(9)**.

### Conectar la bomba de aire en la válvula (ver figura B):

- Adaptador de válvula **(13)**: primero, atornille el adaptador en la válvula. A continuación, atornille el adaptador en la manguera de presión **(10)** hasta el tope.
- Aguja para pelotas **(14)** y adaptador de volumen **(12)**: primero, atornille el adaptador en la manguera de presión **(10)** hasta el tope. A continuación, atornille firmemente la manguera de presión **(10)** con el adaptador en la válvula.
- Si no se necesita ningún adaptador, entonces atornille la manguera de presión **(10)** firmemente en la válvula.

La presión actual (bar/psi) en el objeto conectado se muestra en el manómetro **(1)**.

### Inflado:

- Presione el bloqueo de conexión **(6)** en dirección **G** hacia la izquierda (ver figura C).
- Presione el interruptor de conexión/desconexión **(5)**, para conectar la bomba de aire e iniciar el proceso de bombeo. Al mismo tiempo, se encienden la luz de trabajo **(11)** y la luz del manómetro.

**No mire hacia la luz de trabajo, ya que ello lo puede deslumbrar.**

- Cuando aparezca la presión deseada en el manómetro **(1)**, suelte el interruptor de conexión/desconexión **(5)**. La luz de trabajo **(11)** y la luz del manómetro se apagan y la bomba de aire se desconecta.

- Una vez finalizado el trabajo, bloquee el interruptor de conexión/desconexión presionando el bloqueo de conexión **(6)** en dirección **G** hacia la derecha (ver figura C).

**Indicación:** Interrumpa los procesos de bombeo más prolongados después de unos 5 minutos y deje que la manguera así como las partes metálicas de los adaptadores se enfríen durante al menos 5 minutos.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

- **Retire el acumulador de la bomba de aire antes de realizar cualquier trabajo en la bomba de aire (p. ej. mantenimiento, cambio de herramientas, etc.).** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.
- **Mantenga la bomba de aire y las rendijas de ventilación limpias para trabajar bien y con seguridad.**

### Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en: **www.bosch-pt.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

### España

Robert Bosch España S.L.U.  
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid

Para efectuar su pedido online de recambios o pedir la recogida para la reparación de su máquina, entre en la página [www.herramientasbosch.net](http://www.herramientasbosch.net).

Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553

Fax: 902 531554

### Encontrará más direcciones del servicio técnico en:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transporte

Los acumuladores de iones de litio recomendados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el caso de un envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En ese caso deberá recurrirse a un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío.



Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje. Observe también la normativa nacional aplicable.

### Eliminación



Las bombas de aire, los acumuladores, los accesorios y los embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



¡No elimine las bombas de aire ni acumuladores/pilas con la basura doméstica!

### Sólo para los países de la UE:

Las bombas de aire que ya no se puedan utilizar y acumuladores/baterías defectuosos o usados deben desecharse por separado. Utilice los sistemas de recogida previstos.

Si se eliminan de forma inadecuada, los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos pueden tener efectos nocivos para el medio ambiente y la salud humana debido a la posible presencia de sustancias peligrosas.

### Acumuladores/pilas:

#### Iones de Litio:

Por favor, observe las indicaciones en el apartado Transporte (ver "Transporte", Página 24).

# NOM

El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

## Português

### Instruções de segurança

#### Instruções gerais de segurança para ferramentas eléctricas

#### **AVISO**

Devem ser lidas todas as indicações de segurança,

instruções, ilustrações e especificações desta ferramenta eléctrica. O desrespeito das instruções apresentadas abaixo poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

O termo "ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

### Segurança da área de trabalho

- ▶ **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- ▶ **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- ▶ **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

### Segurança eléctrica

- ▶ **A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado devido a um choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.
- ▶ **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Nunca utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado do calor, do óleo, de arestas afiadas ou de peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

### Segurança de pessoas

- ▶ **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- ▶ **Utilizar equipamento de protecção individual. Utilizar sempre óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança

antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.

- ▶ **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la à alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- ▶ **Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- ▶ **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- ▶ **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos e roupas afastados de peças em movimento.** Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- ▶ **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.
- ▶ **Não deixe que a familiaridade resultante de uma utilização frequente de ferramentas permita que você se torne complacente e ignore os princípios de segurança da ferramenta.** Uma acção descuidada pode causar ferimentos graves numa fracção de segundo.

#### Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

- ▶ **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho.** É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- ▶ **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- ▶ **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador, se amovível, antes de executar ajustes na ferramenta eléctrica, de substituir acessórios ou de guardar as ferramentas eléctricas.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
- ▶ **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças e não permitir que as pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- ▶ **Tratar a ferramenta eléctrica e os acessórios com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há**

**peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.

- ▶ **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.
- ▶ **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.
- ▶ **Mantenha os punhos e as superfícies de agarrar secas, limpas e livres de óleo e massa consistente.** Punhos e superfícies de agarrar escorregadias não permitem o manuseio e controle seguros da ferramenta em situações inesperadas.

#### Manuseio e utilização cuidadosos de ferramentas com acumuladores

- ▶ **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
- ▶ **Só utilizar ferramentas eléctricas com os acumuladores apropriados.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.
- ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de cliques, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- ▶ **No caso de aplicação incorrecta pode vaziar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto accidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.
- ▶ **Não use um acumulador ou uma ferramenta danificada ou modificada.** Os acumuladores danificados ou modificados exibem um comportamento imprevisível podendo causar incêndio, explosão ou risco de lesão.
- ▶ **Não exponha o acumulador ou a ferramenta ao fogo ou temperatura excessiva.** A exposição ao fogo ou a temperaturas acima de 130 °C pode causar explosão.
- ▶ **Siga todas as instruções de carregamento e não carregue o acumulador ou a ferramenta fora da faixa de temperatura especificada no manual de instruções.** Carregar indevidamente ou em temperaturas fora da faixa especificada pode danificar o acumulador e aumentar o risco de incêndio.

### Serviço

- ▶ **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.
- ▶ **Nunca tente reparar acumuladores danificados.** A reparação de acumuladores deve ser realizada apenas pelo fabricante ou agentes de assistência autorizados.

### Instruções de segurança para bombas de pressão de ar

- ▶ **Ao utilizar a bomba de pressão de ar tenha atenção para não ultrapassar a pressão admissível do produto a inflar.** O produto pode rebentar ou explodir e causar ferimentos.



**A mangueira e as peças metálicas do adaptador podem sobreaquecer durante um longo período de trabalho.** No caso de longos períodos de trabalho, planeie pausas e, se necessário, deixe as peças arrefecer.

- ▶ **Não opere a bomba de pressão de ar sem vigilância.** Em caso de defeito técnico poderá assim intervir imediatamente.
- ▶ **Após a inflação, controle a pressão de seu produto com um instrumento de medição calibrado.** Uma pressão incorreta pode originar situações perigosas, p. ex. a um outro comportamento de condução do seu veículo.
- ▶ **Não deixe as crianças utilizarem a bomba de pressão de ar. Não direcione a mangueira de ar ou o fluxo de ar contra a boca, ouvidos ou olhos de pessoas ou animais e não sobre pó ou outras partículas contra pessoas e animais.** Isso pode causar ferimentos.
- ▶ **Não utilize mais a bomba de pressão de ar se a indicação ou outras peças estiverem danificadas.** A pressão admissível do produto a inflar pode ser ultrapassada e originar situações perigosas.
- ▶ **Não altere nem abra o acumulador.** Há perigo de haver um curto-circuito.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem escapar vapores. A bateria pode incendiar-se ou explodir.** Areje o espaço e procure assistência médica no caso de apresentar queixas. É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.
- ▶ **Os objetos afiados como, p. ex., pregos ou chaves de fendas, assim como o efeito de forças externas podem danificar o acumulador.** Podem causar um curto-circuito interno e o acumulador pode ficar queimado, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- ▶ **Use a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria é protegida contra sobrecarga perigosa.



**Proteger a bateria contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, sujidade, água e humidade.** Há risco de explosão ou de um curto-circuito.



### Descrição do produto e do serviço



**Leia todas as instruções de segurança e instruções.** A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Respeite as figuras na parte da frente do manual de instruções.

### Utilização adequada

A bomba de pressão de ar destina-se a inflar pneus de bicicleta, motocicletas e veículos, bem como pequenos artigos de brincar, desporto e de praia.

A bomba não é adequada para encher artigos insufláveis de grande volume (p. ex. colchões insufláveis).

A bomba de pressão de ar destina-se apenas para o uso doméstico.

### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da bomba de pressão de ar na página de esquemas.

- (1) Manómetro
- (2) Indicador do nível de carga da bateria
- (3) Tecla de desbloqueio da bateria<sup>a)</sup>
- (4) Bateria<sup>a)</sup>
- (5) Interruptor de ligar/desligar
- (6) Bloqueio de ligação
- (7) Tapa do compartimento de arrumação dos complementos
- (8) Suporte da mangueira
- (9) Fixação da mangueira
- (10) Mangueira de ar comprimido
- (11) Luz de trabalho
- (12) Adaptador de volumes
- (13) Adaptador da válvula
- (14) Agulha para bolas
- (15) Bloqueio do compartimento de arrumação

a) **Este acessório não pertence ao volume de fornecimento.**

### Dados técnicos

Bomba de pressão de ar sem fio	UniversalPump 18V	
Número de produto		3 603 J47 1..
Tensão nominal	V=	18
Débito máx.	l/min	30

## Bomba de pressão de ar sem fio UniversalPump 18V

Pressão máx.			
	bar		10,3
	psi		150
Peso <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)	
Temperatura ambiente recomendada durante o carregamento	°C		0 ... +35
Temperatura ambiente admissível em funcionamento e durante o armazenamento	°C		-10 ... +40
Baterias recomendadas		PBA 18V...W-	
Carregadores recomendados <sup>B)</sup>		AL 18...	

A) dependendo da bateria utilizada

B) Os seguintes carregadores não são compatíveis com a bateria PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Informação sobre ruídos/vibrações

Os valores de emissão de ruído foram determinados de acordo com **EN 62841-1**.

O nível sonoro avaliado como A da ferramenta elétrica é normalmente de: nível de pressão sonora **81 dB(A)**; nível de potência sonora **89 dB(A)**. Incerteza K = **3 dB**.

#### Utilizar proteção auditiva!

Valores totais de vibração  $a_{th}$  (soma dos vetores das três direções) e incerteza K determinada segundo **EN 62841-1**:  
 $a_{th} < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = **1,5 m/s}^2.**

O nível de vibrações indicado nestas instruções e o valor de emissões sonoras foram medidos de acordo com um processo de medição normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas. Também são adequados para uma avaliação provisória das emissões sonoras e de vibrações.

O nível de vibrações indicado e o valor de emissões sonoras representam as aplicações principais da ferramenta elétrica. Se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações e de emissões sonoras seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a emissão sonora e de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimativa exata da emissão sonora e de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a emissão sonora e de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: manutenção de ferramentas elétricas e acessórios, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

## Bateria

**Bosch** vende bombas de pressão de ar sem fio também sem bateria. Pode consultar na embalagem se está incluída uma bateria no volume de fornecimento da sua bomba de pressão de ar.

### Carregar a bateria

► **Utilize apenas os carregadores listados nos dados técnicos.** Só estes carregadores são apropriados para as baterias de lítio utilizadas na sua bomba de pressão de ar.

**Nota:** devido a normas de transporte internacionais, as baterias de lítio são fornecidas parcialmente carregadas. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente antes da primeira utilização.

### Colocar a bateria

Insira a bateria carregada no respetivo encaixe, até que esta esteja engatada.

### Retirar a bateria

Para retirar a bateria, pressione a respetiva tecla de desbloqueio e puxe a bateria para fora. **Não empregue força.**

### Indicador do nível de carga da bateria na bomba de pressão de ar

O indicador do nível de carga da bateria na bomba de pressão de ar mostra durante alguns segundos o nível de carga da bateria, premindo parcial ou totalmente o interruptor de ligar/desligar.

LED	Nível de carga
Luz permanente 3 × verde	≈ 75–100 %
Luz permanente 2 × verde	≈ 40–75 %
Luz permanente 1 × verde	≈ 15–40 %
Pisca lento 1 × verde	≈ 0–15 %

Os 3 LEDs do indicador do nível de carga da bateria na bomba de pressão de ar e a iluminação do manómetro piscam em simultâneo, quando a temperatura da bateria está fora da faixa de temperatura de serviço e/ou a proteção contra sobrecarga foi ativada.

### Indicador do nível de carga da bateria na bateria

Nota: Nem todos os tipos de bateria dispõem de um indicador do nível de carga de bateria.

Os LEDs do indicador do nível de carga da bateria na bateria indicam o nível de carga da bateria. Por motivos de segurança, a consulta do nível de carga só é possível com a bomba de pressão de ar parada.

Pressione a tecla para o indicador do nível de carga da bateria na bateria para visualizar o nível de carga. Isto também é possível com a bateria removida.

LED na bateria	Nível de carga
Luz permanente 4 × verde	≈ 75–100 %

LED na bateria	Nível de carga
Luz permanente 3 × verde	≈ 50–75 %
Luz permanente 2 × verde	≈ 25–50 %
Luz permanente 1 × verde	≈ 5–25 %
Luz intermitente 1 × verde	≈ 0–5 %

### Indicações sobre o manuseio ideal da bateria

Proteger a bateria contra humidade e água.

Armazene a bateria apenas na faixa de temperatura de -20 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe a bateria dentro do automóvel no verão.

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

Observe as indicações sobre a eliminação de forma ecológica.

## Montagem e operação

Selecione o adaptador adequado para a aplicação:

- Adaptador da válvula (13): p. ex. para muitas válvulas de bicicleta,
- Agulha para bolas (14): p. ex. para bolas de futebol,
- Adaptador de volumes (12): para pequenos artigos de praia ou de desporto, p. ex. bola de praia.

Para válvulas de veículos convencionais (em parte também utilizadas para bicicletas) não é necessário adaptador.

Pressione o boqueio do compartimento de arrumação (15) para dentro, abra a tampa (7) do compartimento de arrumação dos complementos e retire o adaptador adequado.

Se existente, retire a tampa da válvula do objeto a inflar.

**Enrolar e desenrolar a mangueira de ar comprimido (10)** (ver figura A):


- Desenrole a mangueira de ar comprimido (10), soltando-a das fixações de mangueira (9).
- Ao enrolar a mangueira de pressão (10), certifique-se de que a mesma é segura pelas fixações de mangueira (9).

**Ligar a bomba de pressão de ar à válvula** (ver figura B):

- Adaptador de válvula (13): enrosque primeiro o adaptador na válvula. Depois enrosque o adaptador até ao batente na mangueira de ar comprimido (10).
- Agulha para bolas (14) e adaptador de volumes (12): enrosque primeiro o adaptador até ao batente na mangueira de ar comprimido (10). Depois aperte a mangueira de ar comprimido (10) com adaptador na válvula.
- Se não for necessário um adaptador, então aperte a mangueira de ar comprimido (10) na válvula.


A pressão atual (bar/psi) no objeto conectado é indicada no manómetro (1).

**Inflar:**

- Pressione o bloqueio de ligação (6) no sentido  para a esquerda (ver figura C).

- Pressione o interruptor de ligar/desligar (5), para ligar a bomba de pressão de ar e iniciar o bombeamento. Ao mesmo tempo é ligada a luz de trabalho (11) e a iluminação do manómetro.

**Não olhe diretamente para a luz de trabalho, pode ficar encandeado.**

- Quando for indicada a pressão desejada no manómetro (1), solte o interruptor de ligar/desligar (5). A luz de trabalho (11) e a iluminação do manómetro apagam-se e a bomba de pressão de ar desliga-se.
- Bloquee o interruptor de ligar/desligar no final do trabalho, pressionando o bloqueio de ligação (6) no sentido  para a direita (ver figura C).

**Nota:** Interrompa bombeamentos mais demorados após cerca de 5 min e deixe arrefecer a mangueira, assim como as peças de metal do adaptador durante pelo menos 5 min.

## Manutenção e assistência técnica

### Manutenção e limpeza

- ▶ **Retire a bateria da bomba de pressão de ar antes de qualquer trabalho (p. ex. manutenção, substituição de ferramenta, etc.) na bomba de pressão de ar.** Há perigo de ferimentos se o interruptor de ligar/desligar for acionado involuntariamente.
- ▶ **Mantenha a bomba de pressão de ar e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

### Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **www.bosch-pt.com**

A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito dos nossos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa  
Para efetuar o seu pedido online de peças entre na página [www.ferramentasbosch.com](http://www.ferramentasbosch.com).  
Tel.: 21 8500000  
Fax: 21 8511096

**Outros endereços de serviço encontram-se em:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

## Transporte

As baterias de íões de lítio recomendadas estão sujeitas às leis de materiais perigosos. As baterias podem ser transportadas na rua pelo utilizador, sem mais obrigações.

No caso de envio por terceiros (por ex.: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Baterias só devem ser transportadas se a carcaça estiver em perfeito estado. Colar contactos abertos e embalar a bateria de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Respeite também outras disposições nacionais eventualmente existentes.

## Eliminação



As bombas de pressão de ar, baterias, acessórios e embalagens devem ser reciclados de forma ambientalmente correta.



Não deite bombas de pressão de ar e baterias/pilhas no lixo doméstico!

## Apenas para países da UE:

As bombas de pressão de ar que já não são úteis e as pilhas/baterias com defeito ou usadas têm de ser eliminadas separadamente. Utilize os sistemas de recolha previstos para o efeito.

Se descartados de forma inadequada, os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos podem ter efeitos nocivos ao meio ambiente e à saúde humana devido à possível presença de substâncias perigosas.

## Baterias/pilhas:

### Íões de lítio:

Observe as indicações na secção Transporte (ver "Transporte", Página 30).

# Italiano

## Avvertenze di sicurezza

### Avvertenze generali di sicurezza per elettroattrezzi

**ATTENZIONE** Leggere tutte le avvertenze di pericolo, le istruzioni operative, le figure e le specifiche fornite in dotazione al presente elettroattrezzo. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sottoelencate potrà comportare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Il termine "elettroattrezzo" riportato nelle avvertenze fa riferimento ai dispositivi dotati di alimentazione elettrica (a filo) o a batteria (senza filo).

### Sicurezza della postazione di lavoro

- ▶ **Conservare l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone disordinate o buie possono essere causa di incidenti.
- ▶ **Evitare di impiegare l'elettroattrezzo in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroattrezzi producono scintille che possono far infiammare la polvere o il gas.
- ▶ **Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettroattrezzo.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettroattrezzo.

### Sicurezza elettrica

- ▶ **La spina di allacciamento alla rete dell'elettroattrezzo deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare qualsivoglia modifica alla spina. Non utilizzare spine adattatrici con elettroattrezzi dotati di collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- ▶ **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- ▶ **Custodire l'elettroattrezzo al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettroattrezzo aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- ▶ **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti. Non usare il cavo per trasportare o appendere l'elettroattrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e parti della macchina in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Se si utilizza l'elettroattrezzo all'aperto, impiegare un cavo di prolunga adatto per l'uso all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettroattrezzo in un ambiente umido, usare un interruttore di protezione dalle correnti di guasto (RCD).** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.

### Sicurezza delle persone

- ▶ **Quando si utilizza un elettroattrezzo è importante restare vigili, concentrarsi su ciò che si sta facendo ed operare con giudizio. Non utilizzare l'elettroattrezzo in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettroattrezzo può essere causa di gravi incidenti.
- ▶ **Utilizzare gli appositi dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre gli occhiali protettivi.** L'impiego, in condizioni appropriate, di dispositivi di protezione quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche

antiscivolo, elmetto di protezione, protezioni acustiche, riduce il rischio di infortuni.

- ▶ **Evitare l'accensione involontaria dell'elettrotensile. Prima di collegare l'elettrotensile all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, prima di prenderlo o trasportarlo, assicurarsi che sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettrotensile oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, si vengono a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.
- ▶ **Prima di accendere l'elettrotensile togliere qualsiasi attrezzo di regolazione o chiave utilizzata.** Un accessorio oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.
- ▶ **Evitare di assumere posture anomale. Mantenere appoggio ed equilibrio adeguati in ogni situazione.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in caso di situazioni inaspettate.
- ▶ **Indossare indumenti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né gioielli. Tenere capelli e vestiti lontani da parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.
- ▶ **Se l'utensile è dotato di un apposito attacco per dispositivi di aspirazione e raccolta polvere, accertarsi che gli stessi siano collegati ed utilizzati in modo conforme.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.
- ▶ **Evitare che la confidenza derivante da un frequente uso degli utensili si trasformi in superficialità e vengano trascurate le principali norme di sicurezza.** Una mancanza di attenzione può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

#### **Trattamento accurato ed uso corretto degli elettrotensili**

- ▶ **Non sottoporre l'elettrotensile a sovraccarico. Utilizzare l'elettrotensile adeguato per l'applicazione specifica.** Con un elettrotensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.
- ▶ **Non utilizzare l'elettrotensile qualora l'interruttore non consenta un'accensione/uno spegnimento corretti.** Un elettrotensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.
- ▶ **Prima di eseguire eventuali regolazioni, sostituire accessori o riporre la macchina al termine del lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa di corrente e/o togliere la batteria, se rimovibile.** Tale precauzione eviterà che l'elettrotensile possa essere messo in funzione involontariamente.
- ▶ **Riporre gli elettrotensili fuori della portata dei bambini durante i periodi di inutilizzo e non consentire l'uso degli utensili stessi a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.
- ▶ **Eeguire la manutenzione degli elettrotensili e relativi accessori. Verificare la presenza di un eventuale disallineamento o inceppamento delle parti mobili, la rottura di componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il corretto funzionamento dell'elettrotensile stesso. Se danneggiato, l'elettrotensile dovrà essere riparato prima dell'uso.** Numerosi incidenti vengono causati da elettrotensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- ▶ **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- ▶ **Utilizzare sempre l'elettrotensile, gli accessori e gli utensili specifici ecc. in conformità alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.** L'impiego di elettrotensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- ▶ **Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di manipolare e controllare l'utensile in caso di situazioni inaspettate.

#### **Trattamento ed utilizzo appropriato di utensili dotati di batterie ricaricabili**

- ▶ **Per ricaricare la batteria utilizzare solo il dispositivo di carica consigliato dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- ▶ **Utilizzare gli elettrotensili solo con le batterie esplicitamente previste.** L'uso di batterie ricaricabili di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- ▶ **Durante i periodi di inutilizzo, conservare la batteria lontano da oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti ed altri piccoli oggetti metallici che potrebbero creare una connessione tra i terminali.** Un eventuale corto circuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciature o ad incendi.
- ▶ **In caso di condizioni d'uso non conformi, si può verificare la fuoriuscita di liquido dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua. Qualora il liquido venisse in contatto con gli occhi, richiedere inoltre assistenza medica.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.
- ▶ **Non utilizzare una batteria, né un utensile danneggiati o modificati.** Batterie danneggiate o modificate possono comportare problemi non prevedibili, causando incendi, esplosioni e possibili lesioni.
- ▶ **Non esporre una batteria o un elettrotensile al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori a 130 °C può causare esplosioni.
- ▶ **Seguire tutte le istruzioni di carica e non ricaricare la batteria o l'elettrotensile fuori dal campo di tempera-**

**tura indicato nelle istruzioni stesse.** Una carica non corretta, o fuori dal campo di temperatura indicato, può comportare danni alla batteria ed aumentare il pericolo di incendio.

#### Assistenza

- **Fare riparare l'elettrodomestico da personale specializzato ed utilizzando solo parti di ricambio identiche.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettrodomestico.
- **Non eseguire mai la manutenzione di batterie danneggiate.** La manutenzione di batterie ricaricabili andrà effettuata esclusivamente dal produttore o da fornitori di servizi appositamente autorizzati.

#### Avvertenze di sicurezza per pompe ad aria compressa

- **Durante l'utilizzo della pompa ad aria compressa, accertarsi di non superare la pressione ammessa del prodotto da gonfiare.** Il prodotto potrebbe scoppiare o esplodere, causando lesioni all'utilizzatore della pompa.



**In caso di impieghi prolungati, il tubo flessibile e gli elementi metallici degli adattatori possono surriscaldarsi.** In caso di impieghi prolungati, prevedere pause e, all'occorrenza, lasciar raffreddare le parti.

- **Una volta azionata, non lasciare la pompa ad aria incustodita.** In caso di danni tecnici, è possibile intervenire subito.
- **Dopo il gonfiaggio, controllare la pressione del prodotto con un misuratore calibrato.** Una pressione errata può comportare situazioni di pericolo, ad es. un diverso comportamento di marcia dell'auto.
- **Non consentire ai bambini di utilizzare la pompa ad aria compressa. Non dirigere il tubo flessibile dell'aria, né il flusso d'aria, verso la bocca, le orecchie o gli occhi di persone o animali e non soffiare polvere o altre particelle in direzione degli stessi.** Ciò potrebbe causare lesioni.
- **Non utilizzare più la pompa ad aria compressa, qualora l'indicatore o altre parti siano difettosi.** La pressione ammessa del prodotto da gonfiare potrebbe essere superata, comportando situazioni di pericolo.
- **Non modificare né aprire la batteria.** Vi è il rischio di cortocircuito.
- **In caso di danni o di utilizzo improprio della batteria, vi è rischio di fuoriuscita di vapori. La batteria può incendiarsi o esplodere.** Far entrare aria fresca nell'ambiente e contattare un medico in caso di malessere. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- **Qualora si utilizzino oggetti appuntiti, come ad es. chiodi o cacciaviti, oppure se si esercita forza dall'esterno, la batteria potrebbe danneggiarsi.** Potrebbe verificarsi un cortocircuito interno e la batteria potrebbe incendiarsi, emettere fumo, esplodere o surriscaldarsi.

- **Utilizzare la batteria solo per prodotti del produttore.**

Soltanto in questo modo la batteria verrà protetta da pericolosi sovraccarichi.



**Proteggere la batteria dal calore, ad esempio anche da irradiazione solare continua, fuoco, sporcizia, acqua ed umidità.** Sussiste il pericolo di esplosioni e cortocircuito.

## Descrizione del prodotto e dei servizi forniti



**Leggere tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza.** La mancata osservanza delle avvertenze e disposizioni di sicurezza può causare folgorazioni, incendi e/o lesioni di grave entità.

Si prega di osservare le immagini nella prima parte delle istruzioni per l'uso.

### Utilizzo conforme

La pompa ad aria compressa è concepita per il gonfiaggio di pneumatici di biciclette, motocicli ed automobili, nonché di piccoli articoli gonfiabili da gioco, sportivi o da spiaggia.

La pompa non è indicata per il gonfiaggio di articoli gonfiabili di grandi dimensioni (ad es. materassi ad aria).

La pompa ad aria compressa è destinata esclusivamente all'impiego domestico.

### Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce alla pompa ad aria compressa raffigurata nella pagina di rappresentazione grafica.

- (1) Manometro
- (2) Indicatore del livello di carica della batteria
- (3) Tasto di sbloccaggio della batteria<sup>a)</sup>
- (4) Batteria<sup>a)</sup>
- (5) Interruttore di avvio/arresto
- (6) Pulsante di sicurezza
- (7) Coperchio del vano di custodia rialzato
- (8) Supporto per tubo flessibile
- (9) Fissaggio per tubo flessibile
- (10) Tubo flessibile di mandata
- (11) Luce di lavoro
- (12) Adattatore volume
- (13) Adattatore valvola
- (14) Ago a sfera
- (15) Bloccaggio vano di custodia

a) Questo accessorio non è compreso nella fornitura standard.

### Dati tecnici

Pompa ad aria compressa  
a batteria

UniversalPump 18V

Codice prodotto

3 603 J47 1..



Pompa ad aria compressa a batteria		UniversalPump 18V
Tensione nominale	V=	18
Portata volumetrica max.	l/min	30
Pressione max.	bar	10,3
	psi	150
Peso <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) –
		1,8 (6,0 Ah)
Temperatura ambiente consigliata in fase di ricarica	°C	0 ... +35
Temperatura ambiente consentita durante il funzionamento e in caso di immagazzinaggio	°C	-10 ... +40
Batterie consigliate		PBA 18V...W-
Caricabatterie consigliati <sup>B)</sup>		AL 18...

A) in funzione della batteria ricaricabile utilizzata

B) I seguenti caricabatterie non sono compatibili con la batteria PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informazioni su rumorosità e vibrazioni

Valori di emissione acustica rilevati conformemente a **EN 62841-1**.

Il livello di rumorosità ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente di: livello di pressione acustica **81 dB(A)**; livello di potenza sonora **89 dB(A)**. Grado d'incertezza  $K = 3$  dB.

### Indossare protezioni acustiche!

Valori di oscillazione totali  $a_h$  (somma vettoriale delle tre direzioni) e grado d'incertezza  $K$ , rilevati conformemente a **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Il livello di vibrazione ed il valore di emissione acustica indicati nelle presenti istruzioni sono stati rilevati conformemente ad una procedura di misurazione unificata e sono utilizzabili per confrontare gli elettrotensili. Le stesse procedure sono idonee anche per una valutazione temporanea del livello di vibrazione e dell'emissione acustica.

Il livello di vibrazione ed il valore di emissione acustica sono riferiti agli impieghi principali dell'elettrotensile; qualora, tuttavia, l'elettrotensile venisse utilizzato per altre applicazioni, oppure con accessori differenti o in caso di insufficiente manutenzione, il livello di vibrazione ed il valore di emissione acustica potrebbero variare. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente l'emissione di vibrazioni e l'emissione acustica sull'intero periodo di funzionamento.

Per valutare con precisione i valori di vibrazione e di emissione acustica, andranno considerati anche i periodi nei quali l'utensile sia spento, oppure acceso, ma non utilizzato. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente l'emissione di vibrazioni e l'emissione acustica sull'intero periodo di funzionamento.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'operatore dall'effetto delle vibrazioni: ad esempio, sottoponendo a manutenzione l'elettrotensile e gli utensili accesso-

ri, mantenendo calde le mani e organizzando i vari processi di lavoro.

## Batteria

**Bosch** vende pompe ad aria compressa a batteria anche senza batteria. Per sapere se la batteria è inclusa nella fornitura della pompa ad aria compressa, leggere quanto riportato sulla confezione.

### Ricarica della batteria

► **Utilizzare esclusivamente i caricabatterie indicati nei dati tecnici.** Soltanto tali tipi di caricabatteria sono adatti alle batterie al litio utilizzate nella pompa ad aria compressa.

**Avvertenza:** a causa delle norme internazionali per lo sporto, le batterie al litio vengono fornite parzialmente cariche. Per assicurare la piena potenza della batteria, ricaricarla completamente prima dell'impiego iniziale.

### Introduzione della batteria

Spingere la batteria carica nell'apposito alloggiamento, sino a farlo scattare udibilmente in posizione.

### Rimozione della batteria

Per rimuovere la batteria, premere il tasto di sbloccaggio ed estrarla. **Durante tale operazione, non esercitare forza.**

### Indicatore del livello di carica della batteria sulla pompa ad aria compressa

L'indicatore del livello di carica della batteria sulla pompa ad aria mostra per alcuni secondi il livello di carica della batteria a interruttore di avvio/arresto completamente o parzialmente premuto.

LED	Livello di carica
Luce fissa, 3 LED verdi	≈ 75–100%
Luce fissa, 2 LED verdi	≈ 40–75%
Luce fissa, 1 LED verde	≈ 15–40%
Lampeggio lento, 1 LED verde	≈ 0–15%

I 3 LED dell'indicatore del livello di carica sulla pompa ad aria e dell'illuminazione manometro lampeggiano contemporaneamente quando la temperatura della batteria si trovi fuori dal campo di temperatura di funzionamento e/o quando la protezione contro il sovraccarico sia intervenuta.

### Indicatore del livello di carica della batteria sulla batteria

Avvertenza: non tutti i tipi di batteria dispongono di un indicatore del livello di carica.

I LED dell'indicatore del livello di carica della batteria sulla batteria mostrano il livello di carica della batteria. Per ragioni di sicurezza, il livello di carica si può controllare esclusivamente a pompa ad aria compressa ferma.

Premere il tasto dell'indicatore del livello di carica sulla batteria per visualizzare il livello di carica. Questa operazione è possibile anche quando la batteria è rimossa.

LED sulla batteria	Livello di carica
Luce fissa, 4 LED verdi	≈ 75–100%
Luce fissa, 3 LED verdi	≈ 50–75%
Luce fissa, 2 LED verdi	≈ 25–50%
Luce fissa, 1 LED verde	≈ 5–25%
Luce lampeggiante, 1 LED verde	≈ 0–5%

### Avvertenze per l'impiego ottimale della batteria

Proteggere la batteria ricaricabile da umidità ed acqua.

Conservare la batteria esclusivamente nel campo di temperatura fra -20 °C e 50 °C. Non lasciare la batteria all'interno dell'auto, ad es. nel periodo estivo.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

## Montaggio e utilizzo

Scegliere l'adattatore in base al tipo di applicazione:

- Adattatore valvola (**13**): ad es. per molti tipi di valvole per pneumatici da bicicletta,
- Ago a sfera (**14**): ad es. per palloni,
- Adattatore volume (**12**): per piccoli articoli da spiaggia o sportivi, ad es. palloni da spiaggia.

Per le normali valvole per pneumatici da auto (talvolta utilizzati anche per biciclette) non occorre adattatore.

Premere verso l'interno il bloccaggio del vano di custodia (**15**), aprire il coperchio (**7**) del vano di custodia rialzato e prelevare l'apposito adattatore.

Se presente, prelevare il cappuccio coprivalvola dall'oggetto da gonfiare.

**Avvolgimento e svolgimento(10) del tubo flessibile di mandata** (vedere Fig. A):


- Svolgere il tubo flessibile di mandata (**10**) scollegandolo dai relativi fissaggi (**9**).
- Nell'avvolgere il tubo flessibile di mandata (**10**), accertarsi che venga trattenuto dai relativi fissaggi (**9**).

**Collegamento della pompa ad aria compressa alla valvola** (vedere Fig. B):


- Adattatore valvola (**13**): avvitare dapprima l'adattatore sulla valvola. Avvitare quindi l'adattatore fino a battuta nel tubo flessibile di mandata (**10**).
- Ago a sfera (**14**) e adattatore volume (**12**): avvitare dapprima l'adattatore fino a battuta nel tubo flessibile di mandata (**10**). Avvitare quindi saldamente il tubo flessibile di mandata (**10**), con l'adattatore, nella valvola.
- Se l'adattatore non occorre, avvitare saldamente il tubo flessibile di mandata (**10**) sulla valvola.

La pressione attuale (bar/psi) dell'oggetto collegato verrà visualizzata sul manometro (**1**).

### Gonfiaggio:

- Spingere il pulsante di sicurezza (**6**)  verso sinistra (vedere Fig. C).
- Premere l'interruttore di avvio/arresto (**5**) per attivare la pompa ad aria compressa ed avviare il gonfiaggio. Contemporaneamente, si accenderanno la luce di lavoro (**11**) e l'illuminazione manometro.

**Non rivolgere lo sguardo nella luce di lavoro: vi è rischio di abbagliamento.**

- Quando la pressione desiderata viene visualizzata sul manometro (**1**), rilasciare l'interruttore di avvio/arresto (**5**). La luce di lavoro (**11**) e l'illuminazione manometro si spegneranno e la pompa ad aria compressa verrà disattivata.
- Al termine del lavoro, bloccare l'interruttore di avvio/arresto, spingendo il pulsante di sicurezza (**6**)  verso destra (vedere Fig. C).

**Avvertenza:** In caso di gonfiaggi prolungati, interrompere la procedura dopo circa 5 min e lasciar raffreddare il tubo flessibile e gli elementi metallici degli adattatori per almeno 5 min.

## Manutenzione ed assistenza

### Manutenzione e pulizia

- ▶ **Estrarre la batteria dalla pompa ad aria compressa prima di eseguire qualsiasi intervento (ad es. manutenzione, cambio utensile ecc.) sulla pompa stessa.** Qualora l'interruttore di avvio/arresto venga premuto inavvertitamente, vi è rischio di lesioni.
- ▶ **Mantenere pulite la pompa ad aria compressa e le feritoie d'aerazione, per lavorare correttamente e in sicurezza.**

### Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni esplosi ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Il team Bosch che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di identificazione del prodotto.

### Italia

Tel.: (02) 3696 2314

E-Mail: [pt.hotlinebosch@it.bosch.com](mailto:pt.hotlinebosch@it.bosch.com)

**Ulteriori indirizzi per l'assistenza sono indicati sotto:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Trasporto

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio raccomandate sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le

batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (ad es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo. Attenersi anche alle eventuali prescrizioni integrative nazionali.

### Smaltimento



Pompe ad aria compressa, batterie, accessori ed imballaggi non più utilizzabili andranno avviati ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente.



Non gettare pompe ad aria compressa, né batterie o pile, nei rifiuti domestici.

### Solo per i Paesi UE:

Le pompe ad aria non più utilizzabili e le batterie/pile difettose o usate devono essere smaltite separatamente. Utilizzare gli appositi sistemi di raccolta.

In caso di smaltimento effettuato in maniera impropria, i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, a causa della possibile presenza di sostanze pericolose, possono avere effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute dell'uomo.

### Batterie/pile:

#### Per le batterie al litio:

Attenersi alle avvertenze riportate al paragrafo «Trasporto» (vedi «Trasporto», Pagina 34).

## Nederlands

### Veiligheidsaanwijzingen

#### Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle waarschuwingen, veiligheidsaanwijzingen, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrische gereedschap worden geleverd. Als de hieronder vermelde aanwijzingen niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip elektrisch gereedschap heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

#### Veiligheid van de werkomgeving

- ▶ **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- ▶ **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

#### Elektrische veiligheid

- ▶ **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- ▶ **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

#### Veiligheid van personen

- ▶ **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap, wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- ▶ **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke be-

schermingsmiddelen zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

- ▶ **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- ▶ **Verwijder instelgereedschappen of schroef sleutels, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- ▶ **Voorkom een onevenwichtige lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- ▶ **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- ▶ **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging beperkt het gevaar door stof.
- ▶ **Ondanks het feit dat u eventueel heel goed vertrouwd bent met het gebruik van gereedschappen, moet u ervoor zorgen dat u niet nonchalant wordt en veiligheidsvoorschriften voor het gereedschap gaat negeren.** Een onoplettende handeling kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

#### Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen

- ▶ **Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- ▶ **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- ▶ **Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu (indien uitneembaar) uit het elektrische gereedschap, voordat u het elektrische gereedschap instelt, accessoires wisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
- ▶ **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet**

**gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

- ▶ **Pleeg onderhoud aan elektrische gereedschappen en accessoires. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen vóór gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- ▶ **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- ▶ **Gebruik elektrisch gereedschap, accessoires, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- ▶ **Houd handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en greepvlakken verhinderen dat het gereedschap in onverwachte situaties veilig kan worden gehanteerd en bediend.

#### Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

- ▶ **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- ▶ **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- ▶ **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- ▶ **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.
- ▶ **Gebruik accu of gereedschap niet, als deze beschadigd of veranderd zijn.** Beschadigde of veranderde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, waardoor een brand, explosie of het gevaar van letsel kan ontstaan.
- ▶ **Stel accu of gereedschap niet bloot aan vuur of overmatige temperaturen.** Blootstelling aan vuur of temperaturen boven 130 °C kan een explosie veroorzaken.

- ▶ **Volg alle aanwijzingen voor het laden en laad de accu of het gereedschap niet buiten het temperatuurbereik dat in de aanwijzingen is vermeld.** Verkeerd laden of laden bij temperaturen buiten het vastgelegde bereik kan de accu beschadigen en het risico van brand vergroten.



**Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, vuil, water en vocht.** Er bestaat gevaar voor explosie en kortsluiting.



#### Service

- ▶ **Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.
- ▶ **Voer nooit servicewerkzaamheden aan beschadigde accu's uit.** Service van accu's dient uitsluitend te worden uitgevoerd door de fabrikant of erkende servicewerkplaatsen.

## Beschrijving van product en werking



**Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies.** Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

Neem goed nota van de afbeeldingen in het voorste deel van de gebruiksaanwijzing.

### Veiligheidsaanwijzingen voor luchtpompen

- ▶ **Let er bij het gebruik van de luchtpomp op dat u de toegestane druk van het op te pompen product niet overschrijdt.** Het product kan barsten of springen en u kunt daarbij letsel oplopen.



**De slang en de metalen delen van de adapter kunnen bij langdurig werk erg heet worden.**

Plan bij langdurig werk pauzes en laat de delen eventueel afkoelen.

- ▶ **Laat de luchtpomp niet zonder toezicht werken.** Bij een technisch defect kunt u direct ingrijpen.
- ▶ **Controleer na het oppompen de druk van uw product met een gekalibreerd meettoestel.** Een verkeerde druk kan tot gevaarlijke situaties leiden, bijv. tot een ander rijgedrag van uw auto.
- ▶ **Laat kinderen de luchtpomp niet gebruiken. Richt de luchtslang of de luchtstroom niet tegen mond, oren of ogen van mensen of dieren en blaas geen stof of andere deeltjes tegen mensen en dieren.** Dit kan tot letsel leiden.
- ▶ **Gebruik de luchtpomp niet meer, wanneer de aanduiding of andere onderdelen defect zijn.** De toegestane druk van het op te pompen product kan worden overschreden en tot gevaarlijke situaties leiden.
- ▶ **Verander en open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- ▶ **Bij beschadiging en verkeerd gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. De accu kan branden of exploderen.** Zorg voor de aanvoer van frisse lucht en zoek bij klachten een arts op. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- ▶ **Door spitse voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroevendraaiers, of door krachtinwerking van buitenaf kan de accu beschadigd worden.** Er kan een interne kortsluiting ontstaan en de accu doen branden, roken, exploderen of oververhitten.
- ▶ **Gebruik de accu alleen in producten van de fabrikant.** Alleen zo wordt de accu tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.

### Beoogd gebruik

De luchtpomp is bestemd voor het oppompen van fiets-, motor- en autobanden evenals kleine opblaasbare speel-, sport- en strandartikelen.

De pomp is niet geschikt voor het oppompen van grote opblaasartikelen (bijv. luchtbedden).

De luchtpomp is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.

### Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals in de afbeelding van de luchtpomp op de pagina met afbeeldingen.

- (1) Manometer
- (2) Accu-oplaadaanduiding
- (3) Accu-ontgrendelingstoets<sup>a)</sup>
- (4) Accu<sup>a)</sup>
- (5) Aan/uit-schakelaar
- (6) Inschakelblokkering
- (7) Deksel van adapter-opbergvak
- (8) Slanghouder
- (9) Slangklemming
- (10) Drukslang
- (11) Werklicht
- (12) Volume-adapter
- (13) Ventieladapter
- (14) Balnaald
- (15) Vergrendeling opbergvak

a) Dit toebehoren wordt niet standaard meegeleverd.

### Technische gegevens

Acculuchtpomp	UniversalPump 18V	
Productnummer		3 603 J47 1..
Nominale spanning	V=	18
Max. persvolume	l/min	30
Max. druk	bar	10,3

Acculuchtpomp	UniversalPump 18V	
	psi	150
Gewicht <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)
Aanbevolen omgevingstemperatuur bij het opladen	°C	0 ... +35
Toegestane omgevingstemperatuur tijdens gebruik en bij opslag	°C	-10 ... +40
Aanbevolen accu's	PBA 18V...W-	
Aanbevolen oplaadapparaten <sup>B)</sup>	AL 18...	

A) afhankelijk van gebruikte accu

B) De volgende oplaadapparaten zijn niet compatibel met de accu PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informatie over geluid en trillingen

Geluidsemissiewaarden bepaald conform **EN 62841-1**.

Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrische gereedschap bedraagt typisch: geluidsdrukniveau **81 dB(A)**; geluidsvermogeniveau **89 dB(A)**. Onzekerheid K = **3 dB**.

### Draag gehoorbescherming!

Totale trillingswaarden  $a_h$  (vectorsom van drie richtingen) en onzekerheid K bepaald conform **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau en de geluidsemissiewaarde zijn gemeten met een genormeerde meetmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Ze zijn ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillings- en geluidsemissie.

Het aangegeven trillingsniveau en de aangegeven geluidsemissiewaarde representeren de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Wanneer het elektrische gereedschap echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, dan kunnen het trillingsniveau en de geluidsemissiewaarde afwijken. Dit kan de trillings- en geluidsemissie gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillings- en geluidsemissies moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillings- en geluidsemissies gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.

Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen het effect van trillingen vast, zoals: onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

## Accu

**Bosch** verkoopt acculuchtpompen ook zonder accu. Of bij de levering van uw luchtpomp een accu inbegrepen is, kunt u zien op de verpakking.

## Accu opladen

► **Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde opladers.** Alleen deze opladers zijn afgestemd op de bij uw luchtpomp gebruikte Li-Ion-accu.

**Aanwijzing:** lithium-ion-accu's worden vanwege internationale transportvoorschriften gedeeltelijk geladen geleverd. Om het volledige vermogen van de accu te waarborgen, laadt u vóór het eerste gebruik de accu volledig op.

## Accu plaatsen

Schuif de geladen accu in de accuhouder tot deze is vastgeklikt.

## Accu verwijderen

Voor het verwijderen van de accu drukt u op de accu-ontgrendelingstoets en trekt u de accu uit het elektrische gereedschap. **Gebruik daarbij geen geweld.**

## Accu-oplaadaanduiding op de luchtpomp

De accu-oplaadaanduiding bij de luchtpomp geeft bij half of helemaal ingedrukte aan/uit-schakelaar gedurende enkele seconden de laadtoestand van de accu aan.

LED	Laadtoestand
Permanent licht 3 × groen	≈ 75–100%
Permanent licht 2 × groen	≈ 40–75%
Permanent licht 1 × groen	≈ 15–40%
Langzaam knipperlicht 1 × groen	≈ 0–15%

De 3 LED's van de oplaadaanduiding bij de luchtpomp en de manometerverlichting knipperen tegelijkertijd, wanneer de temperatuur van de accu zich buiten het werktemperatuurbereik bevindt en/of de overbelastingsbeveiliging heeft aangesproken.

## Accu-oplaadaanduiding op de accu

Aanwijzing: Niet elk accutype beschikt over een oplaadaanduiding.

De leds van de accu-oplaadaanduiding op de accu geven de laadtoestand van de accu aan. Om veiligheidsredenen kan de laadstatus alleen worden opgevraagd als de luchtpomp stilstaat.

Druk op de toets voor de oplaadaanduiding op de accu om de laadstatus weer te geven. Dit is ook bij weggenomen accu mogelijk.

LED op de accu	Laadtoestand
Permanent licht 4 × groen	≈ 75–100%
Permanent licht 3 × groen	≈ 50–75%
Permanent licht 2 × groen	≈ 25–50%
Permanent licht 1 × groen	≈ 5–25%
Knipperlicht 1 × groen	≈ 0–5%

## Aanwijzingen voor de optimale omgang met de accu

Bescherm de accu tegen vocht en water.

Bewaar de accu alleen bij een temperatuur tussen  $-20^{\circ}\text{C}$  en  $50^{\circ}\text{C}$ . Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Neem de aanwijzingen met betrekking tot afvalverwijdering in acht.

## Montage en gebruik

Kies de juiste adapter voor de toepassing:

- ventieladapter (**13**): bijv. voor veel fietsventielen
- balnaald (**14**): bijv. voor voetballen
- volume-adapter (**12**): voor kleine strand- of sportartikelen, bijv. waterbal

Voor gewone autoventielen (deels ook toegepast bij fietsen) is geen adapter nodig.

Duw de vergrendeling van het opbergvak (**15**) naar binnen, open het deksel (**7**) van het adapter-opbergvak en pak de juiste adapter eruit.

Verwijder, indien aanwezig, het ventieldopje bij het voorwerp dat moet worden opgepompt.

**Drukslang (10) op- en afrollen** (zie afbeelding A):

- Rol de drukslang (**10**) af door deze uit de slangklemmingen (**9**) los te maken.
- Let er bij het oprollen van de drukslang (**10**) op dat deze door de slangklemmingen (**9**) wordt vastgehouden.

**Luchtpomp op ventiel aansluiten** (zie afbeelding B):

- Ventiel-adapter (**13**): schroef eerst de adapter op het ventiel. Schroef vervolgens de adapter tot aan de aanslag in de drukslang (**10**).
- Balnaald (**14**) en volume-adapter (**12**): schroef eerst de adapter tot aan de aanslag in de drukslang (**10**). Draai vervolgens de drukslang (**10**) met adapter vast in het ventiel.
- Als er geen adapter nodig is, dan schroeft u de drukslang (**10**) vast op het ventiel.

De actuele druk (bar/psi) op het aangesloten voorwerp verschijnt op de manometer (**1**).

**Oppompen:**

- Duw de inschakelblokkering (**6**) in de richting **G** naar links (zie afbeelding C).
- Druk op de aan/uit-schakelaar (**5**) om de luchtpomp in te schakelen en het pompen te starten. Tegelijkertijd worden het werklucht (**11**) en de manometerverlichting ingeschakeld.

**Kijk niet in het werklucht, het kan u verblinden.**

- Als de gewenste druk op de manometer (**1**) verschijnt, dan laat u de aan/uit-schakelaar (**5**) los. Het werklucht (**11**) en de manometerverlichting gaan uit en de luchtpomp wordt uitgeschakeld.
- Vergrendel de aan/uit-schakelaar na het einde van het werk door de inschakelblokkering (**6**) in de richting **G** naar rechts te duwen (zie afbeelding C).

**Aanwijzing:** Als er langer moet worden gepompt, onderbreek dan na ongeveer 5 minuten het werk en laat de slang evenals de metalen delen van de adapter minstens 5 minuten afkoelen.

## Onderhoud en service

### Onderhoud en reiniging

- ▶ **Verwijder de accu vóór alle werkzaamheden aan de luchtpomp (bijv. onderhoud, gereedschapswissel enz.) uit de luchtpomp.** Bij per ongeluk bedienen van de aan/uit-schakelaar bestaat verwondingsgevaar.
- ▶ **Houd de luchtpomp en de ventilatieopeningen schoon om goed en veilig te werken.**

### Klantenservice en gebruiksaanbevelingen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Het Bosch-adviesteam helpt u graag bij vragen over onze producten en het toebehoren.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

### Nederland

Tel.: (076) 579 54 54

Fax: (076) 579 54 94

E-mail: [gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:gereedschappen@nl.bosch.com)

**Meer serviceadressen vindt u op:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Vervoer

Op de geadviseerde lithium-ion-accu's zijn de eisen voor het vervoer van gevaarlijke stoffen van toepassing. De accu's kunnen door de gebruiker zonder verdere voorwaarden over de weg worden vervoerd.

Bij verzending door derden (bijv. luchtvervoer of expeditiebedrijf) moeten bijzondere eisen ten aanzien van verpakking en markering in acht worden genomen. In deze gevallen moet bij de voorbereiding van de verzending een deskundige voor gevaarlijke goederen worden geraadpleegd.

Verzend accu's alleen als de behuizing onbeschadigd is. Plak blootliggende contacten af en verpak de accu zodanig dat deze niet in de verpakking beweegt. Neem ook eventuele bijkomende nationale voorschriften in acht.

### Afvalverwijdering



Luchtpompen, accu's, accessoires en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.



Gooi luchtpompen en accu's/batterijen niet bij het huisvuil!

**Alleen voor landen van de EU:**

Afgedankte luchtpompen en defecte of lege accu's/batterijen moeten apart worden verwijderd. Maak gebruik van de hiervoor bestemde inzamelingsystemen.

Als afgedankte elektrische en elektronische apparatuur op onjuiste wijze wordt verwijderd, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid vanwege de mogelijke aanwezigheid van gevaarlijke stoffen.

**Accu's/batterijen:****Li-Ion:**

Lees de aanwijzingen in het gedeelte Vervoer en neem deze in acht (zie „Vervoer“, Pagina 39).

## Dansk

### Sikkerhedsinstrukser

**Generelle sikkerhedsanvisninger for el-værktøj**

**⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, som følger med el-værktøjet. I tilfælde af manglende overholdelse af anvisningerne nedenfor er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

**Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**

Betegnelsen "el-værktøj" i advarslerne refererer til dit (ledningsforbundne) el-værktøj tilsluttet lysnettet eller til batteridrevet (ledningsfrit) el-værktøj.

**Sikkerhed på arbejdspladsen**

- ▶ **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder kan medføre ulykker.
- ▶ **Brug ikke el-værktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- ▶ **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

**Elektrisk sikkerhed**

- ▶ **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f. eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

- ▶ **El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til. Du må aldrig bære el-værktøjet i ledningen, hænge el-værktøjet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Hvis el-værktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Hvis det ikke kan undgås at bruge el-værktøjet i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

**Personlig sikkerhed**

- ▶ **Det er vigtigt at være opmærksom og holde øje med, hvad man laver, og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug ikke el-værktøj, hvis du er træt, har indtaget alkohol eller er påvirket af medikamenter eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- ▶ **Brug personligt beskyttelsesudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.** Brug af sikkerhedsudstyr som f. eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængig af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- ▶ **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at el-værktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømtilførslen og/eller batteriet, løfter eller bærer det.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at el-værktøjet ikke er tændt, når det sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- ▶ **Gør det til en vane altid at fjerne indstillingsværktøj eller skruenøgle, før el-værktøjet startes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- ▶ **Undgå en unormal legemssposition. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Dermed har du bedre muligheder for at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- ▶ **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår og tøj væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- ▶ **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af en støvopsugning kan reducere støvmængden og dermed den fare, der er forbundet med støv.
- ▶ **Selvom du kender værktøjet godt og er vant til at bruge det, skal du alligevel være opmærksom og overholde sikkerhedsanvisningerne.** Et øjeblik uopmærksomhed kan medføre alvorlige personskader.



### Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj

- ▶ **Undgå overbelastning af el-værktøjet. Brug altid el-værktøj, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- ▶ **Brug ikke el-værktøj, hvis afbryderen er defekt.** El-værktøj, der ikke kan startes eller stoppes, er farligt og skal repareres.
- ▶ **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern batteriet, hvis det kan tages af, før el-værktøjet justeres, før skift af tilbehørsdele og før el-værktøjet lægges til opbevaring.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- ▶ **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med el-værktøjet eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte el-værktøjet.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- ▶ **Vedligehold el-værktøj og tilbehørsdele. Kontroller, om bevægelige maskindele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden el-værktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.
- ▶ **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdt skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- ▶ **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan føre til farlige situationer.
- ▶ **Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og fri for olie og smørefedt.** Hvis håndtag og gribeblader er glatte, kan værktøjet ikke håndteres og styres sikkert, hvis der sker noget uventet.

### Omhyggelig omgang med og brug af akku-værktøj

- ▶ **Oplad kun batterier i ladeapparater, der er anbefalet af producenten.** Et ladeapparat, der er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes med andre batterier – brandfare.
- ▶ **Brug kun batterier, der er beregnet til el-værktøjet.** Brug af andre batterier øger risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.
- ▶ **Batterier, der ikke benyttes, må ikke komme i berøring med metaldele såsom kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteri-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- ▶ **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af batteriet - undgå kontakt. Hvis det alligevel skulde ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kom-**

**mer i øjnene.** Batterivæske kan give hudirritation eller forbrændinger.

- ▶ **Brug ikke batterier eller værktøj, som er beskadiget eller modificeret.** Beskadigede eller modificerede batterier kan reagere uforudsigeligt og forårsage brand, eksplosion eller fare for personskade.
- ▶ **Batterier eller værktøj må ikke udsættes for ild eller meget høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan medføre eksplosion.
- ▶ **Følg alle instruktioner for opladning. Batteriet må ikke oplades ved temperaturer uden for det område, der er angivet i instruktionerne.** Forkert opladning eller opladning ved temperaturer uden for det angivne område kan medføre skader på batteriet og forøge brandfaren.

### Service

- ▶ **Sørg for, at el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.
- ▶ **Beskadigede batterier må aldrig repareres.** Reparation af batterier må kun udføres af producenten eller autoriserede reparatører.

### Sikkerhedsanvisninger til luftpumper

- ▶ **Når du bruger luftpumpen, skal du sørge for, at du ikke overskrider det lufttryk, der er tilladt for det produkt, du pumper op.** Produktet kan bryde eller eksplodere, så du kan komme til skade.



**Slangen og metaldelene i adapteren kan blive overophedet ved længere tids brug.** Hvis du skal arbejde i længere tid, skal du indlægge pauser, så alle dele kan køle af.

- ▶ **Hold altid luftpumpen under opsyn, når den er i brug.** Hvis der opstår en teknisk defekt, kan du gribe ind med det samme.
- ▶ **Kontrollér trykket i produktet med et kalibreret måleapparat, når du er færdig med oppumpningen.** Et forkert tryk kan føre til farlige situationer, for eksempel hvis der er tale om et bildæk.
- ▶ **Lad ikke børn benytte luftpumpen. Ret ikke luftslangen eller luftstrømmen mod mund, ører eller øjne på mennesker eller dyr, og blæs aldrig støv eller andre partikler mod mennesker eller dyr.** Dette kan føre til kvæstelser.
- ▶ **Brug ikke luftpumpen, hvis visningen eller andre dele er defekte.** Det tilladte tryk for det produkt, der skal pumpe op, kan blive overskredet og føre til farlige situationer.
- ▶ **Akkuen må ikke ændres eller åbnes.** Fare for kortslutning.
- ▶ **Beskadiges akkuen, eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Akkuen kan antændes eller eksplodere.** Tilfør frisk luft, og søg læge, hvis du føler dig utilpas. Dampene kan irritere luftvejene.
- ▶ **Akkuen kan blive beskadiget af spidse genstande som f.eks. søm eller skruetrækkere eller ydre kraftpåvirk-**

ning. Der kan opstå indvendig kortslutning, så akkuen kan antændes, ryge, eksplodere eller overophedes.

- **Brug kun akkuen i producentens produkter.** Kun på denne måde beskyttes akkuen mod farlig overbelastning.



**Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, snavs, vand og fugtighed).** Der er risiko for eksplosion og kortslutning.



## Produkt- og ydelsesbeskrivelse



**Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger.** Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Vær opmærksom på alle illustrationer i den forreste del af betjeningsvejledningen.

### Beregnet anvendelse

Luftpumpen er beregnet til oppumpning af dæk til cykler, motorcykler og biler samt mindre oppustelige artikler til leg og sport eller til strandturen.

Den er ikke egnet til oppumpning af store oppustelige artikler (f.eks. luftmadrasser).

Luftpumpen er udelukkende beregnet til brug i private husholdninger.

### Viste komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af luftpumpen på illustrationssiden.

- (1) Manometer
- (2) Akku-ladetilstandsindikator
- (3) Akku-oplåsningssknap<sup>a)</sup>
- (4) Akku<sup>a)</sup>
- (5) Tænd/sluk-knap
- (6) Kontaktspærre
- (7) Låg til opbevaringsrummet til forsatsen
- (8) Slangeholder
- (9) Slangeklemme
- (10) Trykslange
- (11) Arbejdslys
- (12) Volumenadapter
- (13) Ventiladapter
- (14) Boldnål
- (15) Låsning opbevaringsrum

a) Dette tilbehør hører ikke til standard-leveringen.

### Tekniske data

Akkue-luftpumpe	UniversalPump 18V	
Varenummer		3 603 J47 1..
Nominal spænding	V=	18
Maks. fødevolumen	l/min	30

Akkue-luftpumpe	UniversalPump 18V	
Maks. tryk	bar	10,3
	psi	150
Vægt <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Anbefalet omgivelsestemperatur ved opladning	°C	0 ... +35
Tilladt omgivelsestemperatur ved drift og ved opbevaring	°C	-10 ... +40
Anbefalede akkuer		PBA 18V...W-
Anbefalede ladere <sup>B)</sup>		AL 18...

A) afhængigt af den anvendte akku

B) De følgende ladere er ikke kompatible med akkuen PBA:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Støj-/vibrationsinformation

Støjemissionsværdier fundet iht. **EN 62841-1**.

El-værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk: Lydtrykniveau **81** dB(A); Lydeffektniveau **89** dB(A). Usikkerhed K = **3** dB.

#### Brug høreværn!

Vibrationer samlet værdi  $a_h$  (vektorsum af tre retninger) og usikkerhed K fundet iht. **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Det svingningsniveau og støjemissionsniveau, der fremgår af anvisningerne, er målt iht. en standardiseret måleværdi og kan anvendes til sammenligning af el-værktøj med hinanden. De er også egnet til en foreløbig vurdering af svingnings- og støjemissionen.

Det angivne svingnings- og støjemissionsniveau repræsenterer de væsentlige anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingnings- og støjemissionsniveauet afvige. Dette kan føre til en betydelig forøgelse af svingnings- og støjemissionen i hele arbejdstidsrummet.

Til en nøjagtig vurdering af svingnings- og støjemissionen bør der også tages højde for de tider, i hvilke værktøjet er slukket eller godt nok kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan føre til en betydelig reduktion af svingnings- og støjemissionsniveauet i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod svingningers virkning som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænder varme, organisation af arbejdsforløb.

## Akkue

**Bosch** sælger også akkue-luftpumper uden akkue. Om der følger en akkue med din luftpumpe fremgår af emballagen.

## Opladning af akku

► **Brug kun de ladeaggregater, der fremgår af de tekniske data.** Kun disse ladere er afstemt i forhold til den lithium-ion-akku, der bruges på din luftpumpe.

**Bemærk!** Lithium-ion-akkuer udleveres delvis opladet på grund af internationale transportforskrifter. For at sikre at akkuen fungerer 100 %, skal du oplade akkuen helt i opladeren før første ibrugtagning.

## Isætning af akku

Skub den opladede akku ind i akkuholderen, så den går hørbart i indgreb.

## Udtagning af akku

Akkuen tages ud ved at trykke på akku-oplåsingsknappen og trække akkuen ud af el-værktøjet. **Undgå brug af vold.**

## Akku-ladetilstandsindikator på luftpumpen

Akku-ladestandsindikatoren på luftpumpen viser akkuens ladestand i nogle sekunder, når tænd/sluk-kontakten holdes halvt eller helt inde.

LED	Ladeniveau
Konstant lys 3 × grøn	≈ 75–100 %
Konstant lys 2 × grøn	≈ 40–75 %
Konstant lys 1 × grøn	≈ 15–40 %
Langsomt blinkende lys 1 × grøn	≈ 0–15 %

De 3 lysdioder i ladetilstandsindikatoren på luftpumpen samt manometerlyset blinker samtidig, når akkuens temperatur er uden for driftstemperaturområdet, og/eller overbelastningssikringen er aktiveret.

## Akku-ladeniveauindikator på akkuen

**Bemærk!** Ikke alle akku-typer er udstyret med ladetilstandsindikator.

Lysdioderne på akku-ladeniveauindikatoren viser akkuens ladeniveau. Af sikkerhedsgrunde er det kun muligt at forespørge om ladeniveauet, når luftpumpen er standset.

Hvis du vil have vist ladeniveauet, skal du trykke på knappen til ladeniveauindikatoren på akkuen. Det er også muligt, når akkuen er taget af.

LED på akkuen	Ladeniveau
Konstant lys 4 × grøn	≈ 75–100 %
Konstant lys 3 × grøn	≈ 50–75 %
Konstant lys 2 × grøn	≈ 25–50 %
Konstant lys 1 × grøn	≈ 5–25 %
Blinkende lys 1 × grøn	≈ 0–5 %

## Henvisninger til optimal håndtering af akkuen

Beskyt akkuen mod fugtighed og vand.

Opbevar kun akkuen i et temperaturområde fra -20 °C til 50 °C. Opbevar ikke akkuen i bilen f.eks. om sommeren.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Læs og overhold henvisningerne mht. bortskaffelse.

## Montering og drift

Vælg en adapter, der passer til anvendelsesformålet:

- Ventiladapter (**13**): f.eks. til mange bildækventiler
- Boldnål (**14**): f.eks. til fodbolde
- Volumenadapter (**12**): til små strand- eller sportsartikler, f.eks. badebolde.

Til almindelige bilventiler (og til dels også mange cykeldæk) er det ikke nødvendigt at bruge en adapter.

Tryk låsen til opbevaringsrummet (**15**) indad, åbn dækslet (**7**) til opbevaringsrummet til forsatsen, og tag den passende adapter ud.

Fjern eventuelle ventilhætter fra de genstande, du skal pumpe op.

**Op- og afrulning af (10) trykslange** (se billedet **A**):

- Rul trykslangen (**10**) af ved at løsne den fra slangeklemmerne (**9**).
- Når du ruller trykslangen (**10**) af, skal du være opmærksom på, at den holdes fast af slangeklemmerne (**9**).

**Tilslutning af luftpumpe til ventilen** (se billede **B**):

- Ventiladapter (**13**): Skru først adapteren på ventilen. Skru derefter adapteren ind i trykslangen (**10**), indtil den ikke kan komme længere.
- Boldnål (**14**) og volumenadapter (**12**): Skru først adapteren ind i trykslangen (**10**), indtil den ikke kan komme længere. Skru derefter trykslangen (**10**) med adapteren fast i ventilen.
- Hvis du ikke har brug for nogen adapter, skal du skrue trykslangen (**10**) fast på ventilen.

Det aktuelle tryk (bar/psi) på den tilsluttede genstand vises på manometeret (**1**).

**Oppumpning:**

- Tryk kontaktpærren (**6**) i retning **G** mod venstre (se billedet **C**).
- Tryk på tænd/sluk-knappen (**5**) for at tænde luftpumpen og starte pumpningen. Samtidig tændes arbejdslyset (**11**) og manometerlyset.

**Se ikke ind i arbejdslyset, det kan blænde dig.**

- Når det ønskede tryk vises på manometeret (**1**), skal du slippe tænd/sluk-knappen (**5**). Arbejdslyset (**11**) og manometerlyset går ud, og luftpumpen slukkes.
- Lås tænd/sluk-knappen, når arbejdet er afsluttet, ved at trykke kontaktpærren (**6**) i retningen **G** mod højre (se billedet **C**).

**Bemærk!** Afbryd længerevarende pumpninger for hver 5 min, og lad slange og adapterens metaldele afkøle i mindst 5 min.

## Vedligeholdelse og service

### Vedligeholdelse og rengøring

- ▶ **Tag akkuen ud af luftpumpen, før du udfører arbejde på luftpumpen (f.eks. vedligeholdelse, værktøjsskift osv.).** Utilsigtet aktivering af tænd/sluk-knappen er forbundet med fare for personskader.
- ▶ **Sørg for at holde luftpumpen og ventilationsåbningerne rene for at arbejde godt og sikkert.**

### Kundeservice og brugerrådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes også under: **www.bosch-pt.com**

Bosch-kunderådgivningsteamet hjælper dig gerne, hvis du har spørgsmål til vores produkter og tilbehørsdele.

Produktets 10-cifrede varenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

#### Dansk

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

På [www.bosch-pt.dk](http://www.bosch-pt.dk) kan der online bestilles reservedele eller oprettes en reparations ordre.

Tlf. Service Center: 44898855

Fax: 44898755

E-Mail: [vaerktoej@dk.bosch.com](mailto:vaerktoej@dk.bosch.com)

#### Yderligere serviceadresser findes under:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

De anbefalede Li-Ion-akkuer overholder bestemmelserne om farligt gods. Akkuerne kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg.

Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faggodseksper, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun akkuer, hvis huset er ubeskadiget. Tilklæb åbne kontakter og indpak akkuen på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig i emballagen. Eventuelle mere vidtgående nationale forskrifter skal også overholdes.

### Bortskaffelse



Luftpumper, akkuer, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.



Smid ikke luftpumper og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

#### Gælder kun i EU-lande:

Udtjente luftpumper og defekte eller udtjente akkuer/batterier skal bortskaffes separat. Brug det gældende afleverings-system.

Bortskaffes udstyret ikke korrekt, kan affald af elektrisk og elektronisk udstyr beskadige miljøet og skade menneskers sundhed, hvis det indeholder farlige stoffer.

#### Akkuer/batterier:

##### Li-ion:

Læs og overhold henvisningerne i afsnittet om transport (se "Transport", Side 44).

## Svensk

### Säkerhetsanvisningar

#### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

**⚠ VARNING** Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner och specifikationer som tillhandahålls med detta elverktyg. Fel som uppstår till följd av att instruktionerna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

#### Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

Begreppet Elverktyg hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

#### Arbetsplats säkerhet

- ▶ **Håll ditt arbetsområde rent och väl upplyst.** Ostädade och mörka areor ökar olycksrisken.
- ▶ **Använd inte elverktyget i explosionsfarliga omgivelningar när det t.ex. finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- ▶ **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

#### Elektrisk säkerhet

- ▶ **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.
- ▶ **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- ▶ **Skydda elverktyg mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- ▶ **Missbruka inte nätsladden. Använd inte nätsladden för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.
- ▶ **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.

- ▶ **Använd ett felströmsskydd om det inte är möjligt att undvika att elverktuget används i fuktig miljö.** Felströmsskyddet minskar risken för elstöt.

#### Personsäkerhet

- ▶ **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktuget med förnuft. Använd inte ett elverktyg när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- ▶ **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning, som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd, som är anpassade för användningsområdet, reducerar risken för kroppsskada.
- ▶ **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktuget är frånkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär elverktuget.** Om du bär elverktuget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
- ▶ **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du startar elverktuget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- ▶ **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du alltid står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktuget i oväntade situationer.
- ▶ **Bär lämpliga arbetskläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret och kläderna borta från rörliga delar.** Löst hängande kläder, långt hår och smycken kan dras in av roterande delar.
- ▶ **När elverktyg används med dammsugnings- och uppsamlingsutrustning, se till att dessa är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Användning av dammsugning minskar de risker damm orsakar.
- ▶ **Låt inte vanan att ofta använda verktygen göra att du blir slarvig och ignorerar verktygets säkerhetsprinciper.** En vårdslös åtgärd kan leda till allvarlig personskada inom bråkdelen av en sekund.

#### Korrekt användning och hantering av elverktyg

- ▶ **Överbelasta inte elverktuget. Använd rätt elverktyg för det jobb du tänker göra.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- ▶ **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- ▶ **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet, om det kan tas ut ur elverktuget, innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktuget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktuget.
- ▶ **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktuget inte användas av personer som inte är**

**förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.

- ▶ **Underhåll elverktyg och tillbehör omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats och kontrollera orsaker som kan leda till att elverktugets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktuget tas i bruk.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- ▶ **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- ▶ **Använd elverktuget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Om elverktuget används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.
- ▶ **Håll handtag och greppytor torra, rena och fria från olja och fett.** Hala handtag och greppytor ger ingen säker hantering och kontroll över verktyget i oväntade situationer.

#### Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

- ▶ **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- ▶ **Använd endast batterier som är avsedda för aktuell elverktyg.** Används andra batterier finns risk för kroppsskada och brand.
- ▶ **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontaktarna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- ▶ **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.
- ▶ **Använd inte batteriet eller verktyg som är skadade eller modifierade.** Skadade eller modifierade batterier kan bete sig oväntat vilket leder till brand, explosion eller risk för personskador.
- ▶ **Exponera inte ett batteri eller verktyg för brand eller för hög temperatur.** Exponering för brand eller temperaturer över 130 °C kan leda till explosion.
- ▶ **Följ alla laddningsinstruktioner och ladda inte batteriet eller verktyget utanför det temperaturomfång som specificeras i instruktionerna.** En olämplig laddning eller en laddning vid en temperatur som ligger utanför det specificerade området kan skada batteriet och öka brandrisken.

## Service

- ▶ **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.
- ▶ **Utför aldrig service på skadade batterier.** Service på batterier får endast utföras av tillverkaren eller auktoriserade tjänsteleverantörer.

## Säkerhetsanvisningar för luftpumpar

- ▶ **Vid användning av luftpumpen, se till att du inte överskrider tillåtet tryck för produkten som ska blåsas upp.** Produkten kan spricka och du kan skada dig.



**Slangen och metalldelarna på adaptern kan bli överhettade vid långvarigt arbete.**

Planera in pauser vid långvarigt arbete och låt delarna svalna vid behov.

- ▶ **Lämna inte luftpumpen utan uppsikt när den är i drift.** Om ett tekniskt fel skulle uppstå ska du kunna ingripa direkt.
- ▶ **Kontrollera din produkt med ett kalibrerat mätinstrument efter pumpning.** Felaktigt tryck kan leda till farliga situationer, t.ex. till ett annat körbeteende hos din bil.
- ▶ **Låt inte barn använda luftpumpen. Rikta inte luftslangen resp. luftströmmen mot munnen, öronen eller ögonen på människor eller djur och blås inte damm eller andra partiklar mot människor och djur.** Detta kan leda till personskada.
- ▶ **Använd inte luftpumpen om indikeringen eller andra delar är defekta.** Tillåtet tryck för den produkt som ska blåsas upp kan överskridas, vilket kan leda till farliga situationer.
- ▶ **Batteriet får inte öppnas eller ändras.** Detta kan leda till kortslutning.
- ▶ **Vid skador och felaktig användning av batteriet kan ångor träda ut. Batteriet kan börja brinna eller explodera.** Tillför friskluft och kontakta läkare vid besvär. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- ▶ **Batteriet kan skadas av vassa föremål som t.ex. spikar eller skruvmejslar eller på grund av yttre påverkan.** En intern kortslutning kan uppstå och rök, explosion eller överhettning kan förekomma hos batteriet.
- ▶ **Använd endast batteriet i produkter från tillverkaren.** Detta skyddar batteriet mot farlig överbelastning.



**Skydda batteriet mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, smuts, vatten och fukt.** Explosions- och kortslutningsrisk.



## Produkt- och prestandabeskrivning



**Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Beakta bilden i den främre delen av bruksanvisningen.

## Ändamålsenlig användning

Luftpumpen är avsedd för pumpning av cykeldäck, motorcykeldäck och bildäck samt mindre uppblåsbara produkter för lek, sport och bad.

Den är inte lämplig för pumpning av uppblåsbara produkter med stor volym (t.ex. luftmadrasser).

Luftpumpen är endast avsedd för hushållsbruk.

## Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustrationen av luftpumpen på grafiksidan.

- (1) Manometer
- (2) Indikering batteristatus
- (3) Batteri-upplåsningsknapp<sup>a)</sup>
- (4) Batteri<sup>a)</sup>
- (5) På-/av-strömbrytare
- (6) Startspärr
- (7) Förvaringsfackets lock
- (8) Slanghållare
- (9) Slangklämma
- (10) Tryckslang
- (11) Arbetsbelysning
- (12) Volymadapter
- (13) Ventiladapter
- (14) Bollnål
- (15) Spärr förvaringsfack

a) Dessa tillbehör ingår inte i standard leveransen.

## Tekniska data

Sladdlös luftpump	UniversalPump 18V	
Artikelnummer		<b>3 603 J47 1..</b>
Märkspänning	V=	18
Max. matarvolym	l/min	30
Max. tryck	bar	10,3
	psi	150
Vikt <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Rekommenderad omgivningstemperatur vid laddning	°C	0 ... +35
Tillåten omgivningstemperatur vid drift och vid lagring	°C	-10 ... +40
Rekommenderade batterier		PBA 18V...W-
Rekommenderade laddare <sup>B)</sup>		AL 18...

A) i relation till använt batteri

B) Följande laddare är inte kompatibla med batteriet PBA:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Buller-/vibrationsdata

Bullernivåvärde fastställt enligt **EN 62841-1**.

Den A-klassade bullernivån hos elverktyget brukar ligga på: ljudtrycksnivå **81 dB(A)**; ljudeffektsnivå **89 dB(A)**.

Osäkerhet  $K = 3$  dB.

### Bär hörselskydd!

Totala vibrationsvärden  $a_n$  (vektorsumma för tre riktningar) och osäkerhet  $K$  beräknad enligt **EN 62841-1**:

$a_n < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Den vibrationsnivå och det bullervärde som anges i dessa anvisningar har uppmätts enligt en mätmetod som normerats och kan användas för att jämföra elverktyg med varandra. Mätmetoden är även lämplig för preliminär bedömning av vibrations- och bullernivån.

Den angivna vibrations- och bullernivån representerar den huvudsakliga användningen av elverktyget. Om däremot elverktyget används för andra ändamål, med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrations- och bullernivån avvika. Då kan vibrations- och bullernivån under arbetsperioden öka betydligt under hela arbetstiden.

För en exakt bedömning av vibrations- och bullernivån bör även de tider beaktas när elverktyget är avstängt eller är igång, men inte används. Detta reducerar vibrations- och bullerbelastningen för den totala arbetsperioden betydligt. Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan t.ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

## Batteri

**Bosch** säljer också sladdlösa luftpumpar utan batteri. På förpackningen kan du se om din luftpump levereras med ett uppladdningsbart batteri.

### Ladda batteriet

#### ► Använd endast de laddare som anges i tekniska data.

Endast denna typ av laddare är anpassad till det litiumjonbatteri som används i din luftpump.

**Observera:** litiumjonbatterier levereras delvis laddade enligt internationella transportföreskrifter. För full effekt ska batteriet laddas helt innan första användningen.

### Sätta in batteriet

Skjut in det laddade batteriet i batterihållaren tills det sitter fast.

### Borttagning av batteri

För att ta ut batteriet, tryck på upplåsningsknappen och dra ut batteriet. **Bruka inte våld.**

### Indikering av laddningsstatus på luftpumpen

Indikeringen för batteristatus på luftpumpen visar batteriets laddningsnivå under några sekunder vid halvt eller helt intryckt på-/av-strömbrytare.

LED	Laddningsnivå
Fast ljus 3 × grönt	≈ 75–100 %
Fast ljus 2 × grönt	≈ 40–75 %
Fast ljus 1 × grönt	≈ 15–40 %
Långsam blinkning 1 × grönt	≈ 0–15 %

De 3 LED-lamporna på batteriets laddindikering på luftpumpen samt manometer-belysningen blinkar samtidigt om batteriets temperatur ligger utanför drifttemperaturintervallet och/eller om överbelastningsskyddet har reagerat.

### Indikering för batteristatus på batteriet

Observera: Inte varje batterityp har en laddningsindikation. LED-lamporna på indikeringen för batterinivå på batteriet visar batteriets laddningsnivå. Av säkerhetsskäl är det endast möjligt att kontrollera batterinivån när luftpumpen inte är igång.

Tryck på knappen för indikering av batterinivå på batteriet för att visa laddningsnivån. Detta är möjligt även då batteriet är uttaget.

LED-lampa på batteriet	Laddningsnivå
Fast ljus 4 × grönt	≈ 75–100 %
Fast ljus 3 × grönt	≈ 50–75 %
Fast ljus 2 × grönt	≈ 25–50 %
Fast ljus 1 × grönt	≈ 5–25 %
Blinkande ljus 1 × grönt	≈ 0–5 %

### Anvisningar för korrekt hantering av batterimodulen

Skydda batterimodulen mot fukt och vatten.

Batteriet får endast lagras inom ett temperaturområde mellan  $-20$  °C till  $50$  °C. Låt därför inte batterimodulen t. ex. på sommaren ligga kvar i bilen.

År brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

### Montering och drift

Välj den adapter som passar ändamålet:

- Ventiladapter (**13**): t.ex. för cykelventiler
- Bollnål (**14**): t.ex. för fotbollar
- Volymadapter (**12**): för mindre strand- och sportprodukter, t.ex. vattenpolobollar.

För vanliga bilventiler (används ibland även för cykeldäck) behövs ingen adapter.

Tryck spärren på förvaringsfacket (**15**) inåt, öppna locket (**7**) på förvaringsfacket för tillbehör och ta ut passande adapter.

Ta av ventiltummit om sådant finns.

**Rolla ihop och veckla ut tryckluftsslängen (10)** (se bild **A**):

- Veckla ut tryckslängen (**10**) genom att lossa den ur slangklämmorna (**9**).



- Se till att tryckslangen (10) hålls fast av slangklämmorna (9) när du vecklar ut den.

#### Ansluta luftpumpen till ventilen (se bild B):

- Ventil-adapter (13): skruva först på adaptern på ventilen. Skruva in adaptern till anslag i tryckslangen (10).
- Bollnål (14) och volymadapter (12): skruva först adaptern till anslag i tryckslangen (10). Vrid fast sedan tryckslangen (10) med adaptern i ventilen.
- Om ingen adapter behövs, skruva fast tryckslangen (10) på ventilen.

Aktuellt tryck (bar/psi) på anslutet föremål visas på manometern (1).

#### Pumpa:

- Tryck på startspärren (6) i riktning  åt vänster (se bild C).
- Tryck på på-/av-strömbrytaren (5) för att slå på luftpumpen och starta pumpningen. Samtidigt tänds arbetsbelysningen (11) och manometerbelysningen. **Titta inte in direkt i arbetsluset. Det kan blända dig.**
- Om önskat tryck visas på manometern (1) släpper du på-/av-strömbrytaren (5). Arbetsbelysningen (11) och manometerbelysningen slocknar och luftpumpen stängs av.
- Läs på-/av-strömbrytaren efter arbetets slut genom att trycka startspärren (6) i riktning  mot höger (se bild C).

**Observera:** avbryt längre pumpning efter ca. 5 min och låt slangens samt adapters metalldelar svalna i minst 5 min.

## Underhåll och service

### Underhåll och rengöring

- **Ta ut batteriet ur luftpumpen innan du utför något arbete på luftpumpen (t.ex. underhåll, byte av verktyg etc.).** Om strömbrytaren oavsiktligt påverkas finns risk för personskada.
- **Håll luftpumpen och ventilationsöppningarna rena för bra och säkert arbete.**

### Kundtjänst och användarrådgivning

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskissar och informationer om reservdelar lämnas även på adressen:

**www.bosch-pt.com**

Bosch rådgivningsteam hjälper dig gärna om du har frågor om våra produkter och tillbehör.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar ovillkorligen det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

#### Svenska

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

Danmark

Tel.: (08) 7501820 (inom Sverige)

Fax: (011) 187691

#### Vidare serviceadresser finner du under:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

De litiumjonbatterier som rekommenderas är underkastade kraven för farligt gods. Användaren kan utan ytterligare förpliktelser transportera batterierna på allmän väg.

Vid transport genom tredje person (t.ex. flygfrakt eller spedition) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. I detta fall bör vid förberedelse av transport en expert för farligt gods konsulteras.

Sekundärbatterier får försändas endast om hölet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte kan röras i förpackningen. Beakta också eventuella nationella föreskrifter.

### Avfallshandtering



Luftpumpar, batterier, tillbehör och förpackningar ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.



Kasta inte luftpumpar och batterier i restavfallet!

### Endast för EU-länder:

Förbrukade luftpumpar och defekta eller förbrukade batterier måste avfallshandteras separat. Lämna in på en återvinningsstation.

Vid osaklig omhändertagning kan el- och elektroniska förbrukade aggregat på grund av möjligen förekommande farliga ämnen ha en skadlig inverkan på miljön och människors hälsa.

### Sekundär-/primärbatterier:

#### Li-jon:

Beakta anvisningarna i avsnittet Transport (se „Transport“, Sidan 48).

## Norsk

### Sikkerhetsanvisninger

#### Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy

**⚠ ADVARSEL** Les alle sikkerhetsanvisningene, instruksjonene, illustrasjonene og spesifikasjonene som følger med dette elektroverktøyet. Manglende overholdelse av anvisningene nedenfor kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

**Ta godt vare på alle advarslene og all informasjonen.**



Med begrepet "elektroverktøy" i advarene menes nettdrevne (med ledning) elektroverktøy eller batteridrevne (uten ledning) elektroverktøy.

#### Sikkerhet på arbeidsplassen

- ▶ **Sørg for at arbeidsplassen til enhver tid er ryddig og har god belysning.** Rot eller dårlig lys innebærer stor fare for uhell.
- ▶ **Bruk ikke elektroverktøy i eksplosjonsfarlige omgivelser, for eksempel der det finnes brennbare væsker, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- ▶ **Hold barn og andre personer unna når et elektroverktøy brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over elektroverktøyet.

#### Elektrisk sikkerhet

- ▶ **Støpelet til elektroverktøyet må passe i stikkkontakten. Støpelet må ikke endres på noen måte. Bruk ikke adapterstøpsler sammen med jordede elektroverktøy.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet.
- ▶ **Elektroverktøy må ikke utsettes for regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Ikke bruk ledningen til andre formål enn den er beregnet for. Bruk aldri ledningen til å bære eller trekke elektroverktøyet eller koble det fra strømforsyningen. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller deler som beveger seg.** Med skadede eller sammenflettede ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektrisk støt.
- ▶ **Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

#### Personsikkerhet

- ▶ **Vær oppmerksom, følg med på det du gjør og utvis sunn fornuft når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trøtt eller er påvirket av alkohol eller andre rusmidler eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- ▶ **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid øyebeskyttelse.** Bruk av egnet personlig sikkerhetsutstyr som støvmaske, skliskre arbeidssko, hjelm eller hørselvern reduserer risikoen for skader.
- ▶ **Unngå utilsiktet start. Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til**

**strømkilden og/eller batteriet, løfter det opp eller bærer det.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller kobler elektroverktøyet til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.

- ▶ **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende verktøydel, kan føre til personskader.
- ▶ **Unngå en unormal kroppsholdning. Sørg for å stå riktig og stødig.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- ▶ **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår og klær unna deler som beveger seg.** Løst sittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- ▶ **Hvis det kan monteres støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må du forvise deg om at disse er tilkoblet og brukes riktig.** Bruk av et støvavsug reduserer fare på grunn av støv.
- ▶ **Selv om du begynner å bli vant til å bruke verktøyet, må du ikke bli uoppmerksom og ignorere sikkerhetsreglene for verktøyet.** En uforsiktig handling kan forårsake alvorlig personskade i løpet av et brøkdels sekund.

#### Omhyggelig bruk og håndtering av elektroverktøy

- ▶ **Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet for arbeidsoppgaven.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- ▶ **Ikke bruk elektroverktøyet hvis av/på-bryteren er defekt.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- ▶ **Trekk støpelet ut av strømkilden og/eller fjern batteriet (hvis demonterbart) før du utfører innstillinger på elektroverktøyet, skifter tilbehør eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av elektroverktøyet.
- ▶ **Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la personer som ikke er fortrolige med elektroverktøyet eller ikke har lest disse anvisningene bruke verktøyet.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- ▶ **Vær nøye med vedlikeholdet av elektroverktøyet og tilbehøret. Kontroller om bevegelige verktøydeler fungerer feifritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller har andre skader som virker inn på elektroverktøyet funksjon. Få reparert elektroverktøyet før det brukes igjen hvis det er skadet.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- ▶ **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
- ▶ **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk**

av elektroverktøy til andre formål enn de som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

- ▶ **Hold håndtak og gripeflater tørre, rene og uten olje eller fett.** Glatte håndtak og gripeflater hindrer sikker håndtering og styring av verktøyet i uventede situasjoner.

#### Bruk og pleie av batteridrevne verktøy

- ▶ **Lad batteriet bare med laderen som er angitt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis en lader som er egnet for en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- ▶ **Bruk elektroverktøyene bare med batterier som er beregnet for dem.** Bruk av andre batterier kan medføre personskafer og brannfare.
- ▶ **Når batteriet ikke er i bruk, må det holdes unna andre metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- ▶ **Ved feil bruk kan det lekket væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Skyll med vann hvis det oppstår kontakt med væsken. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- ▶ **Ikke bruk et batteri eller verktøy som er skadet eller modifisert.** Ødelagte eller modifiserte batterier kan oppføre seg uforutsigbart, noe som kan føre til brann, eksplosjon eller fare for personskafer.
- ▶ **Ikke utsett et batteriet eller verktøy for åpen ild eller for høye temperaturer.** Eksponering for ild eller temperaturer over 130 °C kan føre til eksplosjon..
- ▶ **Følg alle anvisningene for lading, og ikke lad batteriet eller verktøyet utenfor temperaturområdet som er spesifisert i bruksanvisningen.** Feil lading eller lading ved temperaturer utenfor det spesifiserte temperaturområdet, kan skade batteriet og øke brannfaren.

#### Service

- ▶ **Elektroverktøyet må kun repareres av kvalifiserte fagpersoner og bare med originale reservedeler.** Slik opprettholdes verktøyets sikkerhet.
- ▶ **Ikke utfør vedlikehold på skadde batterier.** Vedlikehold av batterier skal alltid utføres av produsenten eller godkjente forhandlere.

#### Sikkerhetsanvisninger for luftpumper

- ▶ **Når du bruker pumpen, må du passe på at det tillatte trykket til produktet som blåses opp, ikke overskrides.** Produktet kan sprekke eller eksplodere, og da kan du bli skadet.



**Slangen og metalldelene til adapterne kan bli overopphetet hvis oppumpingen tar lang tid.** Ta pauser og la eventuelt delene avkjøles hvis oppumpingen tar lang tid.

- ▶ **La aldri luftpumpen være på uten tilsyn.** Du må kunne gripe inn umiddelbart ved en teknisk feil.
- ▶ **Kontroller trykket i produktet med et kalibrert måleinstrument etter oppumpingen.** Feil trykk kan føre til farlige situasjoner, for eksempel at kjøreegenskapene til en bil endres.
- ▶ **La ikke barn bruke luftpumpen. Rett ikke luftslangen eller luftstrømmen mot munnen, ørene eller øynene til mennesker eller dyr, og blås ikke støv eller andre partikler mot mennesker eller dyr.** Dette kan føre til skader.
- ▶ **Bruk ikke luftpumpen hvis måleren eller andre deler er defekte.** Det tillatte trykket til produktet som blåses opp, kan bli overskredet, slik at det kan oppstå farlige situasjoner.
- ▶ **Du må ikke endre og ikke åpne batteriet.** Det er fare for kortslutning.
- ▶ **Det kan slippe ut damp ved skader på og ikke-forskriftsmessig bruk av batteriet. Batteriet kan brenne eller eksplodere.** Sørg for forsyning av friskluft, og oppsøk lege hvis du får besvær. Dampene kan irritere åndedretsorganene.
- ▶ **Batteriet kan bli skadet av spisse gjenstander som spikre eller skrutrekkere eller på grunn av ytre påvirkning.** Resultat kan bli intern kortslutning, og det kan da komme røyk fra batteriet, eller batteriet kan ta fyr, eksplodere eller bli overopphetet.
- ▶ **Batteriet må bare brukes i produkter fra produsenten.** Kun slik beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.



**Beskytt batteriet mot varme, f.eks. også mot langvarig sollys og ild, skitt, vann og fuktighet.** Det er fare for eksplosjon og kortslutning.

## Produktbeskrivelse og ytelsespesifikasjoner



#### Les sikkerhetsanvisningene og instruksene.

Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskafer.

Se illustrasjonene i begynnelsen av bruksanvisningen.

#### Forskriftsmessig bruk

Luftpumpen er beregnet for pumping av sykkel, motorsykkel- og bildekk og små leke-, sports- og strandprodukter.

Den er ikke egnet for pumping av store oppblåsbare gjenstander (for eksempel luftmadrasser).

Luftpumpen er utelukkende beregnet for privat bruk.

#### Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene refererer til bildet av luftpumpen på illustrasjonssiden.

- (1) Manometer
- (2) Indikator for batterinivå
- (3) Utløserknapp for batteri<sup>a)</sup>
- (4) Batteri<sup>a)</sup>
- (5) Av/på-bryter
- (6) Innkoblingssperre
- (7) Lokk til oppbevaringsrom for adaptere
- (8) Slangeholder
- (9) Slangefeste
- (10) Trykkslange
- (11) Arbeidslys
- (12) Volumadapter
- (13) Ventiladapter
- (14) Ballnål
- (15) Lås for oppbevaringsrom

a) Dette tilbehøret inngår ikke i standard-leveransen.

## Tekniske data

Batteridrevet luftpumpe	UniversalPump 18V	
Artikkelnummer		<b>3 603 J47 1..</b>
Nominell spenning	V=	18
Maks. kapasitet	l/min	30
Maks. trykk		
	bar	10,3
	psi	150
Vekt <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)
Anbefalt omgivelsestemperatur ved lading	°C	0 ... +35
Tillatt omgivelsestemperatur under drift og ved lagring	°C	-10 ... +40
Anbefalte batterier		PBA 18V...W-
Anbefalte ladere <sup>B)</sup>		AL 18...

A) avhengig av benyttet batteri

B) De følgende laderne er ikke kompatible med batteriet PBA:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Støyemisjon målt i henhold til **EN 62841-1**.

Vanlig A-støynivå for elektroverktøyet:  
lydtrykknivå **81** dB(A); lydeffektnivå **89** dB(A). Usikkerhet  
K = **3** dB.

### Bruk hørselvern!

Vibrasjon totalt  $a_h$  (vektorsum av tre retninger) og usikkerhet  
K fastsatt i henhold til **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Vibrasjonsnivået og støyemisjonen som er angitt i disse  
anvisningene er målt i samsvar med en standardisert  
målemetode og kan brukes til sammenligning av

elektroverktøy. Verdiene egner seg også til en foreløpig  
estimering av vibrasjonsnivået og støytuslippet.

Angitt vibrasjonsnivå og støytuslipp representerer de  
hovedsakelige bruksområdene til elektroverktøyet. Men hvis  
elektroverktøyet brukes til andre formål, med andre  
innsatsverktøy eller utilstrekkelig vedlikehold, kan  
vibrasjonsnivået og støytuslippet avvike fra det som er  
angitt. Dette kan føre til en betydelig økning av  
vibrasjonsnivået og støytuslippet for hele  
arbeidstidsrommet.

For en nøyaktig vurdering av vibrasjonsnivået og  
støytuslippet skal det også tas hensyn til de tidene verktøyet  
er slått av, eller går, men ikke faktisk er i bruk. Dette kan  
redusere vibrasjonsnivået og støytuslippet for hele  
arbeidstidsrommet betraktelig.

Bestem ekstra sikkerhetstiltak til beskyttelse av brukeren  
mot vibrasjonenes virkning, som for eksempel: Vedlikehold  
av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme,  
organisere arbeidsforløpene.

## Batteri

**Bosch** selger også den batteridrevne luftpumpen uten  
batteri. Det er angitt på emballasjen om et batteri følger med  
luftpumpen eller ikke.

### Lade batteriet

► **Bruk bare laderne som er oppført i de tekniske  
spesifikasjonene.** Bare disse laderne er tilpasset li-ion-  
batteriet som brukes til din luftpumpe.

**Merknad:** I samsvar med internasjonale transportforskrifter  
blir litium-ion-batterier levert delvis ladet. For å sikre full  
effekt fra batteriet må du lade det helt opp før første gangs  
bruk.

### Sette inn batteriet

Skyv det oppladde batteriet inn i batteriholderen til det  
låses ordentlig.

### Ta ut batteriet

For å ta ut batteriet trykker du på utløserknappen og trekker  
batteriet ut. **Ikke bruk makt.**

### Indikator for batterinivå på luftpumpen

Indikatoren for batteriets ladenivå luftpumpen viser  
batteriets ladenivå i noen sekunder når på-/av-bryteren  
trykkes halvveis eller helt inn.

LED	Ladenivå
Kontinuerlig lys 3 x grønt	≈ 75–100 %
Kontinuerlig lys 2 x grønt	≈ 40–75 %
Kontinuerlig lys 1 x grønt	≈ 15–40 %
Blinker langsomt 1 x grønt	≈ 0–15 %

De tre lysdiødene i ladenivåindikatoren på luftpumpen og  
manometerlyset blinker samtidig når temperaturen til  
batteriet er utenfor driftstemperaturområdet og/eller  
overbelastningsvernet har blitt aktivert.

## Indikator for batteriets ladenivå på batteriet

Merknad: Ikke alle batterityper er utstyrt med ladenivåindikator.

Lysdiodene til indikatoren for batteriets ladenivå på batteriet viser batteriets ladenivå. Av sikkerhetsgrunner er det bare mulig å få vist ladenivået når luftpumpen er av.

Trykk på knappen for ladenivåindikatoren på batteriet for å se ladenivået. Dette er mulig også når batteriet er tatt ut.

Lysdioder på batteriet	Ladenivå
Kontinuerlig lys 4 x grønt	≈ 75–100 %
Kontinuerlig lys 3 x grønt	≈ 50–75 %
Kontinuerlig lys 2 x grønt	≈ 25–50 %
Kontinuerlig lys 1 x grønt	≈ 5–25 %
Blinkende lys 1 x grønt	≈ 0–5 %

## Regler for optimal bruk av oppladbare batterier

Beskytt batteriet mot fuktighet og vann.

Batteriet må oppbevares ved temperatur fra -20 °C til 50 °C. Du må for eksempel ikke la det ligge i bilen om sommeren.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Følg anvisningene om kassering.

## Montering og bruk

Velg adapteren som passer for bruksområdet:

- Ventiladapter (**13**): passer for eksempel til mange sykkelventiler,
- ballnål (**14**): for eksempel for fotballer,
- volumadapter (**12**): for små strand- eller sportsprodukter, for eksempel vannball.

For vanlige bilventiler (brukes delvis også på sykkelhjul) trengs ingen adapter.

Trykk inn låsen til oppbevaringsrommet (**15**), åpne lokket (**7**) til oppbevaringsrommet for tilbehør, og ta ut adapteren som passer.

Hvis gjenstanden som skal pumpes opp, har ventilhette, tar du av denne.

**Trekke trykkslangen (10) ut og inn** (se bilde **A**):

- Trekk ut trykkslangen (**10**) ved at du løsner den fra klemmene (**9**).
- Når trykkslangen (**10**) trekkes inn, må du passe på at den holdes fast av klemmene (**9**).

**Koble luftpumpen til ventilen** (se bilde **B**):

- Ventiladapter (**13**): Skru først adapteren på ventilen. Skru deretter adapteren på trykkslangen (**10**) til den stopper.
- Ballnål (**14**) og volumadapter (**12**): Skru først adapteren på trykkslangen (**10**) til den stopper. Skru deretter trykkslangen (**10**) med adapteren fast i ventilen.
- Hvis det ikke er behov for adapter, skrud du trykkslangen (**10**) fast på ventilen.

Det gjeldende trykket (bar/psi) i den tilkoblede gjenstanden vises på manometeret (**1**).

**Pumpe opp:**

- Trykk innkoblingssperren (**6**) i retning **G** mot venstre (se bilde **C**).
- Trykk på av/på-bryteren (**5**) for å slå på luftpumpen og starte pumpingen. Samtidig slås arbeidslyset (**11**) og manometerlyset på.

**Ikke se rett inn i arbeidslyset, ettersom du kan bli blendet.**

- Når det ønskede trykket vises på manometeret (**1**), slipper du av/på-bryteren (**5**). Arbeidslyset (**11**) og manometerlyset slukker, og luftpumpen slås av.
- Lås av/på-bryteren etter at du har avsluttet pumpingen. Dette gjør du ved å trykke innkoblingssperren (**6**) i retning **G** mot høyre (se bilde **C**).

**Merknad:** Under langvarig pumping tar du en pause etter ca. 5 minutter og lar slangen og metalldelene til adapterne avkjøles i minst 5 minutter.

## Service og vedlikehold

### Vedlikehold og rengjøring

- ▶ **Ta alltid batteriet ut av luftpumpen før arbeid på luftpumpen (for eksempel vedlikehold eller bytte av verktøy).** Det er fare for skader hvis du trykker på av/på-bryteren ved en feiltagelse.
- ▶ **Sørg for at luftpumpen og ventilasjonåpningen alltid er ren, slik at pumpen er sikker å bruke og fungerer som den skal.**

### Kundeservice og bruksrådgivning

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene.

Sprengskisser og informasjonen om reservedeler finner du også på: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch rådgivningsteam står til tjeneste ved spørsmål om våre produkter og tilbehør til disse.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

### Norsk

Robert Bosch AS  
Postboks 350  
1402 Ski  
Tel.: 64 87 89 50  
Faks: 64 87 89 55

**Flere serviceadresser finner du på:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

De anbefalte Li-ion-batteriene underligger kravene for farlig gods. Batteriene kan transporteres på veier av brukeren uten ytterligere krav.

Ved forsendelse som utføres av tredjepersoner (f.eks.: lufttransport eller spedisjon) må det oppfylles spesielle krav til emballasje og merking. Du må da konsultere en ekspert for farlig gods ved forberedelse av forsendelsen.

Send batterier kun hvis huset ikke er skadet. Lim igjen de åpne kontaktene og pakk batteriet slik at det ikke beveger seg i emballasjen. Følg også eventuelle ytterligere nasjonale forskrifter.

### Deponering



Luftpumper, batterier, tilbehør og emballasje skal leveres til innsamlingssted for miljøvennlig gjenvinning.



Ikke kast luftpumper og batterier, verken oppladbare eller engangs batterier, i husholdningsavfallet!

### Bare for land i EU:

Luftpumper som ikke lenger er i brukbar stand, og defekte eller forbrukte oppladbare batterier/engangs batterier, skal leveres til kildesortering. Bruk innsamlingsystemene som er beregnet for dette formålet.

Ved usakkyndig kassering kan bruke elektriske og elektroniske apparater, hvis de inneholder farlige stoffer, ha skadelige utvirkninger på miljøet og den menneskelige helsen.

### (Oppladbare) batterier:

#### Li-ion:

Les informasjonen i avsnittet Transport (se „Transport“, Side 52).

**lyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryn.

- **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käytettäessäsi.** Voit menettää laitteen hallinnan, jos suuntaa huomiosi muualle.

### Sähköturvallisuus

- **Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä minkäänlaisia pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- **Vältä maadoitettujen pintojen, kuten putkien, patteiden, liesien tai jääkaappien koskettamista.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- **Älä altista sähkötyökalua sateelle tai kosteudelle.** Veden pääsy sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä johtoa sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sokeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuva jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- **Jos sähkötyökalua on pakko käyttää kosteassa ympäristössä, on käytettävä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### Henkilöturvallisuus

- **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä mitään sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen (esim. pölynaamari, luistamattomat turvajalkineet, suojakypäri tai kuulonsuojaimet kulloisenkin tehtävän mukaan) käyttö vähentää loukkaantumisriskiä.
- **Estä tahaton käynnistyminen. Varmista, että käynnistyskytkin on kytketty pois päältä ennen kuin yhdistät työkalun sähköverkkoon ja/tai akkuun, otat työkalun käteen tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- **Poista mahdollinen säätötyökalu tai kiinnitysavain ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Kiinnitysavain tai säätötyökalu, joka on unoitettu paikalleen sähkötyökalun pyöriivään osaan, saattaa aiheuttaa tapaturman.

## Suomi

### Turvallisuusohjeet

#### Yleiset sähkötyökalujen turvaohjeet

**VAROITUS** Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut varoitukset, ohjeet, kuvat ja tekniset tiedot. Alla mainittujen ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

#### Työpaikan turvallisuus

- **Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pö-**

- ▶ **Vältä kurkottelua. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.** Näin pystyt paremmin hallitsemaan sähkötyökalun odottamattomissa tilanteissa.
- ▶ **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet poissa liikkuvien osien ulottuvilta.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- ▶ **Jos laitteissa on pölynpoistoliitäntä, varmista, että se on kytketty oikein ja toimii kunnolla.** Pölynpoistojärjestelmän käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- ▶ **Työskentele keskittyneesti ja noudata aina turvallisuusmääräyksiä.** Hetkellinenkin huolimattomuus voi aiheuttaa vakavia vammoja.

### Sähkötyökalun käyttö ja huolto

- ▶ **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivan tehoisella sähkötyökalulla teet työt paremmin ja turvallisemmin.
- ▶ **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei voi enää hallita käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja täytyy korjauttaa.
- ▶ **Irrota pistotulppa pistorasiasta ja/tai irrota akku (jos irrotettava) sähkötyökalusta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai viet sähkötyökalun varastoon.** Nämä varoitusmerkit estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen.
- ▶ **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, joilla ei ole tarvittavaa käyttöohjeita.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- ▶ **Pidä sähkötyökalut ja tarvikkeet hyvässä kunnossa. Tarkista liikkuvat osat virheellisen kohdistuksen tai jumittumisen varalta. Varmista, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita osia tai muita toimintaa häiritseviä vikoja. Jos havaitset vikoja, korjautta sähkötyökalu ennen käyttöä.** Monet tapaturmat johtuvat huonosti huolletuista sähkötyökaluista.
- ▶ **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Asianmukaisesti huolletut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi ja niitä on helpompi hallita.
- ▶ **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, ruuvauskärkiä jne. näiden ohjeiden, käyttöolosuhteiden ja työtehtävän mukaisesti.** Sähkötyökalun määrätystenvastainen käyttö saattaa aiheuttaa vaarallisia tilanteita.
- ▶ **Pidä kahvat ja kädensijat kuivina ja puhtaina (öljyttöminä ja rasvattomina).** Jos kahvat ja kädensijat ovat liukkaita, et pysty yllättävissä tilanteissa ohjaamaan ja hallitsemaan työkalua turvallisesti.

### Akkukäyttöisten työkalujen käyttö ja huolto

- ▶ **Lataa akku vain valmistajan suosittelemissa latauslaitteissa.** Latauslaite, joka soveltuu määrättyntyyppi-

selle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

- ▶ **Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Muunlaisen akun käyttö saattaa aiheuttaa tapaturman ja tulipalon.
- ▶ **Pidä irrotettu akku loitolla metalliesineistä, kuten perilliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- ▶ **Väärästä käytöstä johtuen akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.
- ▶ **Älä käytä akkua tai työkalua, joka on voittunut tai johon on tehty muutoksia.** Jos akut ovat voittuneet tai niihin on tehty muutoksia, ne voivat toimia ennalta arvaamattomasti ja aiheuttaa tulipalon, räjähdyksen tai loukkaantumisvaaran.
- ▶ **Älä altista akkua tai työkalua tulelle tai äärimmäisille lämpötiloille.** Tulelle tai yli 130 °C kuumuudelle altistaminen saattaa aiheuttaa räjähdyksen.
- ▶ **Noudata latausohjeita ja lataa akku tai työkalu ohjeen mukaisen lämpötila-alueen rajoissa.** Lataaminen virheellisesti tai ohjeiden vastaisessa lämpötilassa saattaa vaurioittaa akkua ja lisätä palovaaraa.

### Huolto

- ▶ **Anna ainoastaan koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Näin varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.
- ▶ **Älä missään tapauksessa yritä itse korjata vaurioituneita akkuja.** Akkuja saa korjata vain valmistaja tai valtuutettu huoltopiste.

### Ilmapumppujen turvallisuusohjeet

- ▶ **Huomioi käyttäessäsi ilmapumppua, ettet ylitä ilmalla täytettävän tuotteen suurinta sallittua painetta.** Loukkaantumisvaara, koska tuote voi haljeta tai räjähtää.



**Letku ja adapterien metalliosat voivat ylikuumentua pitkäkestoisessa käytössä.** Pidä taukoja pitkäkestoisessa käytössä ja tarvittaessa anna osien jäähtyä.

- ▶ **Älä anna ilmapumpun käydä ilman valvontaa.** Siten pystyt teknisen vian ilmetessä puuttamaan asiaan välittömästi.
- ▶ **Tarkista pumppauksen jälkeen ilmatäytteen tuotteen paine kalibroidulla mittalaitteella.** Väärä paine voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin (se voi esim. muuttaa auton ajokäyttämistä).
- ▶ **Älä anna lasten käyttää ilmapumppua. Älä kohdista ilmaletkua tai ilmapvirtausta ihmisten tai eläinten suuhun, korviin tai silmiin äläkä puhalla pölyä tai muita**

**hiukkasia ihmisiä tai eläimiä kohti.** Loukkaantumisvaara.

- ▶ **Lopeta ilmapumpun käyttö, jos sen näyttö tai muut osat ovat viallisia.** Ilmalla täytettävän tuotteen suurin sallittu paine saattaa ylittyä, mikä voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- ▶ **Älä avaa akkua äläkä tee siihen mitään muutoksia.** Oikosulkuvaara.
- ▶ **Akusta saattaa purkautua höyryä, jos akku vioittuu tai jos akkua käytetään epäasianmukaisesti.** Akku saattaa syttyä palamaan tai räjähtää. Järjestä tehokas ilmanvaihto ja käännä lääkäriin puoleen, jos havaitset ärsytystä. Höyry voi ärsyttää hengitysteitä.
- ▶ **Terävät esineet (esimerkiksi naulat ja ruuvitalat) tai kuoreen kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa akkua.** Tämä voi johtaa akun oikosulkuun, tulipaloon, savuaamiseen, räjähtämiseen tai ylikuumentumiseen.
- ▶ **Käytä akkua ainoastaan valmistajan tuotteissa.** Vain tällä tavalla saat estettyä akun vaarallisen ylikuormituksen.



**Suojaa akkua kuumuudelta, esimerkiksi pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, liialta, vedeltä ja kosteudelta.** Räjähdys- ja oikosulkuvaara.



## Tuotteen ja ominaisuuksien kuvaus



**Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/ tai vakavaan loukkaantumiseen.

Huomioi käyttöohjeiden etuosan kuvat.

### Määräystenmukainen käyttö

Ilmapumppu on tarkoitettu polkupyörän-, moottoripyörän- ja autonrenkaiden sekä pienten ilmatäytteisten lelu-, urheilu- ja rantatuotteiden pumppaamiseen.

Se ei sovellu suurten ilmatäytteisten tuotteiden (esim. ilmapatjojen) pumppaamiseen.

Ilmapumppu on tarkoitettu yksinomaan kotitalouskäyttöön.

### Kuvatut osat

Kuvattujen osien numerointi viittaa kuvasivulla olevaan ilmapumpun kuvaan.

- (1) Painemittari
- (2) Akun lataustilan näyttö
- (3) Akun lukituksen avauspainike<sup>a)</sup>
- (4) Akku<sup>a)</sup>
- (5) Käynnistyskytkin
- (6) Käynnistysalpa
- (7) Tarvikelokeron kansi
- (8) Letkun pidike
- (9) Letkupinne
- (10) Paineletku

- (11) Työvalo
- (12) Isoreikäinen adapteri
- (13) Ventiiliadapteri
- (14) Palloneula
- (15) Tarvikelokeron lukitsin

a) **Nämä lisätarvikkeet eivät kuulu Tavanomainen toimitukseen.**

### Tekniset tiedot

Akkuilmapumppu	UniversalPump 18V	
Tuotenumero		<b>3 603 J47 1..</b>
Nimellisjännite	V=	18
Suurin pumppausnopeus	l/min	30
Suurin paine		
	bar	10,3
	psi	150
Paino <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Suosittelun ympäristön lämpötila latauksen aikana	°C	0...+35
Sallittu ympäristön lämpötila käytössä ja säilytyksessä	°C	-10...+40
Suosittelut akut		PBA 18V...W-
Suosittelut latauslaitteet <sup>B)</sup>		AL 18...

A) riippuen käytetystä akusta

B) Seuraavat latauslaitteet eivät ole yhteensopivia PBA-akun kanssa: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Melu-/tärinä tiedot

Melupäästöarvot on määritetty standardin **EN 62841-1** mukaan.

Sähkötyökalun tyypillinen A-painotettu melutaso: äänenpainetaso **81 dB(A)**; äänenkehä **89 dB(A)**. Epävarmuus **K = 3 dB**.

### Käytä kuulosuojaimia!

Tärinän kokonaisarvot  $a_n$  (kolmen suunnan vektorisumma) ja epävarmuus **K** on määritetty standardin **EN 62841-1** mukaan:

$$a_n < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Näissä käyttöohjeissa ilmoitetut tärinä- ja melupäästötiedot on mitattu standardissa määritetyn mittausmenetelmän mukaan ja niitä voi käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Ne soveltuvat myös tärinä- ja melupäästöjen alustavaan arviointiin.

Ilmoitetut tärinä- ja melupäästöt vastaavat sähkötyökalun pääasiallisia käyttötapoja. Tärinä- ja melupäästöt saattavat kuitenkin poiketa ilmoitetuista arvoista, jos sähkötyökalua käytetään toisiin töihin, muilla käyttötarvikkeilla tai riittämättömästi huollettuna. Tämä saattaa suurentaa koko työskentelyajan tärinä- ja melupäästöjä huomattavasti.

Tärinä- ja melupäästöjen tarkaksi arvioimiseksi on huomioitava myös ne ajat, jolloin laite on sammutettuna tai tyhjä-

käynnillä. Tämä voi vähentää huomattavasti koko työskentelejäjän tärinä- ja melupäästöjä.

Määrittelet tarvittavat lisävarusteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän aiheuttamilta haitoilta (esimerkiksi sähkötyökalujen ja käyttötarvikkeiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työprosessien organisointi).

## Akku

**Bosch** myy akkuilmapumppuja myös ilman akkuja. Pakkauksesta näet, sisältyykö akku ilmapumppu toimitukseen.

### Akun lataaminen

► **Käytä vain teknisissä tiedoissa ilmoitettuja latauslaitteita.** Vain nämä latauslaitteet soveltuvat ilmapumppusasi käytettävälle litiumionikulle.

**Huomautus:** kansainvälisten kuljetusmääräysten mukaisesti Li-ion-akut toimitetaan osittain ladattuina. Akun täyden suorituskyvyn varmistamiseksi akku tulee ladata täyteen ennen ensikäyttöä.

### Akun asentaminen

Työnnä ladattu akku akun kiinnityskohtaan niin, että se lukittuu paikalleen.

### Akun irrottaminen

Kun haluat ottaa akun pois, paina akun vapautuspainiketta ja vedä akku irti. **Älä irrota akkuja väkisin.**

### Ilmapumpun akun lataustilan näyttö

Ilmapumpun akun lataustilan näyttö näyttää akun lataustilan muutaman sekunnin ajan, kun käynnistyskytkin painetaan puoliksi tai kokonaan pohjaan.

LED-valot	Lataustila
3 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	≈ 75–100 %
2 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	≈ 40–75 %
1 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	≈ 15–40 %
1 vihreä valo vilkkuu hitaasti	≈ 0–15 %

Ilmapumpun lataustilan näytön kolme LED-valoa sekä painemittarin valo vilkkuvat samanaikaisesti, jos akun lämpötila ei ole sallitulla käyttölämpötila-alueella ja/tai ylikuormitusuoja on kytkeytynyt päälle.

### Akussa oleva akun lataustilan näyttö

Huomautus: lataustilan näyttöä ei ole kaikissa akkutyypeissä.

Акun lataustilan näytön LED-valot ilmoittavat akun lataustilan. Turvallisuussyistä lataustilan tiedustelu on mahdollista vain ilmapumpun ollessa pysähdyksissä.

Näet lataustason painamalla akussa olevaa lataustilan näytön painiketta. Tämän voi tehdä myös akun ollessa irrotettuna.

Akussa olevat LED-valot	Lataustila
4 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	≈ 75–100 %
3 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	≈ 50–75 %
2 vihreää LED-valoa palaa jatkuvasti	≈ 25–50 %

Akussa olevat LED-valot	Lataustila
1 vihreä LED-valo palaa jatkuvasti	≈ 5–25 %
1 vihreä LED-valo vilkkuu	≈ 0–5 %

### Ohjeita akun optimaaliseen käsittelyyn

Suojaa akku kosteudelta ja vedeltä.

Säilytä akku vain –20 ... 50 °C lämpötilassa. Älä jätä akku esimerkiksi kuuma kesäpäivänä pitkäksi ajaksi autoon.

Huomattavasti lyhentynyt käyntiaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on elinikänsä lopussa ja täytyy vaihtaa uuteen. Huomioi hävitysohjeet.

### Asentaminen ja käyttäminen

Valitse käyttötarkoitukseen sopiva adapteri:

- venttiiladapteri (**13**): sopii esim. erilaisille polkupyöränventtiileille,
- palloneula (**14**): sopii esim. jalkapallon pumppaamiseen, isoreikäinen adapteri (**12**): sopii pienten ranta- tai urheilutuotteiden (esim. vesipallon) pumppaamiseen.

Tavallisille autoventtiileille (joita käytetään myös monissa polkupyörissä) ei tarvita adapteria.

Paina tarvikelokeron lukitsinta (**15**) sisään päin, avaa tarvikelokeron kansi (**7**) ja ota lokerosta käyttökohteeseen sopiva adapteri.

Irrota mahdollinen ilmatäytteisen tuotteen venttiilihattu.

**Paineletkun (10) kääntäminen säilytys- tai käyttöasentoon** (katso kuva A):

- Käännä paineletku (**10**) käyttöasentoon vapauttamalla se letkupinteistä (**9**).
- Kääntäessäsi paineletkun (**10**) säilytysasentoon varmista, että letkupinteet (**9**) tarttuvat siihen.

**Ilmapumpun kytkeminen venttiiliin** (katso kuva B):

- Venttiiladapteri (**13**): ruuvaa ensin adapteri kiinni venttiiliin. Ruuvaa sitten adapteri paineletkuun (**10**) rajoittimeen asti.
- Palloneula (**14**) ja isoreikäinen adapteri (**12**): ruuvaa ensin adapteri paineletkuun (**10**) rajoittimeen asti. Kiristä sitten paineletku (**10**) adapterin kanssa venttiiliin.
- Jos liitoksessa ei tarvita adapteria, kiristä paineletku (**10**) venttiiliin.

Pumppuun kytketyn tuotteen nykyinen paine (bar/psi) näkyy painemittarissa (**1**).

**Pumppaaminen:**

- Paina käynnistysalppaa (**6**) vasemmalle **G** (katso kuva C).
  - Paina käynnistyskytkintä (**5**), jolloin pumppu kytkeytyy päälle ja käynnistää pumppaamisen. Samalla työvalo (**11**) ja painemittarin valo syttyvät.
- Älä katso työvaloon, koska se voi aiheuttaa häikäistymisen.**
- Kun painemittari (**1**) näyttää haluamaasi painetta, vapauta käynnistyskytkin (**5**). Työvalo (**11**) ja painemittarin valo sammuvat ja ilmapumppu kytkeytyy pois päältä.



- Kun työ on valmis, lukitse käynnistyskytkin painamalla käynnistysalppaa (6) oikealle (7) (katso kuva C).

**Huomautus:** keskeytä pitkäkestoissa pumppaustoissa pumppun toiminta noin 5 minuutin kuluttua ja anna letkun sekä adapterin metalliosien jäähtyä vähintään 5 minuuttia.

## Hoito ja huolto

### Huolto ja puhdistus

- **Irrota akku ilmapumpusta, ennen kuin teet mitään ilmapumppuun liittyviä töitä (esim. huolto, käyttötarvikkeen vaihto jne.).** Käynnistyskytkimen tahaton painallus aiheuttaa loukkaantumisaaran.
- **Pidä ilmapumppu ja tuuletusaukot puhtaina vaivattoman ja turvallisen käytön varmistamiseksi.**

### Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyssiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com) Bosch-käyttöneuvontatiimi vastaa mielellään tuotteita ja tarvikkeita koskeviin kysymyksiin.

Ilmoita ehdottomasti kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

#### Suomi

Robert Bosch Oy  
Bosch-keskushuolto  
Pakkalantie 21 A  
01510 Vantaa  
Voitte tilata varaosat suoraan osoitteesta [www.bosch-pt.fi](http://www.bosch-pt.fi).  
Puh.: 0800 98044  
Faksi: 010 296 1838  
[www.bosch-pt.fi](http://www.bosch-pt.fi)

#### Lisää huoltoosoitteita löydät kohdasta:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Kuljetus

Toimitukseen kuuluvat litiumioniakut ovat vaara-ainelain määräysten alaisia. Käyttäjä saa kuljettaa akkuja kadulla ilman erikoistoimenpiteitä.

Toimitettaessa sivullisen kautta (esim.: lentorahti tai huolinta) on noudatettava pakkausta ja merkintää koskevia erikoisvaatimuksia. Tällöin on lähtöksen valmistelussa käytettävä vaara-aineasiantuntijaa.

Lähetä akkuja ainoastaan, jos kotelo on vaurioitumaton. Teippaa avoimet liittimet ja pakkaa akku niin, että se ei pääse liikkumaan pakkauksessa. Noudata myös mahdollisia pidemälle meneviä kansallisia määräyksiä.

### Hävitys



Toimita käytöstä poistetut ilmapumput, akut, liisätarvikkeet ja pakkausmateriaalit ympäristöystävälliseen jätteiden kierrätykseen.



Älä hävitä ilmapumppuja tai akkuja/paristoja talousjätteiden mukana!

### Koskee vain EU-maita:

Käytöstä poistetut ilmapumput sekä vialliset tai loppuun käytetyt akut/paristot on hävitettävä erikseen. Toimita ne asianmukaisesti keräyspisteisiin.

Asiattomassa hävityksessä vanhoilla sähkö- ja elektroniikkalaitteilla voi olla vahingollisia vaikutuksia ympäristöön ja ihmisten terveyteen, johtuen niissä mahdollisesti esiintyvistä vaarallisista aineista.

### Akut/paristot:

#### Li-ion:

Noudata luvussa "Kuljetus" annettuja ohjeita (katso "Kuljetus", Sivü 57).

## Ελληνικά

### Υποδείξεις ασφαλείας

#### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, οδηγίες, εικονογραφήσεις και όλα τα τεχνικά στοιχεία, που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αμέλειες κατά την τήρηση των ακόλουθων υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

#### Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- **Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Ρύπανση ή σκοτεινές περιοχές προκαλούν ατυχήματα.
- **Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον, όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, όπως με την παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- **Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.** Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

#### Ηλεκτρική ασφάλεια

- **Το φις του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιήσετε το φις με κανέναν**

τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε φικς προσαρμογής σε συνδυασμό με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Αμεταποίητα φικς και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες ή ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή στην υγρασία. Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Μην τραβάτε το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για τη μεταφορά ή το τράβηγμα για την αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τυχόν χαλασμένα ή περιπλεγμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Όταν εργάζεστε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στην ύπαιθρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης (μπαλαντζά) που είναι κατάλληλο και για εξωτερική χρήση. Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης κατάλληλων για υπαίθριους χώρους ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Όταν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής (διακόπτης FI/RCD). Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### Ασφάλεια προσώπων

- ▶ Να είστε σε επαγρύπνηση, δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο με περισκεψη. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμήα απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Ο κατάλληλος προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιβιοθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτασπίδες, ανάλογα με τις εκάστοτε συνθήκες, ελαττώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- ▶ Αποφεύγετε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης είναι στη θέση Off, πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο με την πηγή τροφοδοσίας και/ή την μπαταρία καθώς και πριν το παραλάβετε ή το μεταφέρετε. Όταν μεταφέρετε τα ηλεκτρικά εργαλεία έχοντας το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή όταν συνδέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία με την πηγή ρεύματος όταν αυτά είναι ακόμη στη θέση ON, τότε δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμών.
- ▶ Απομακρύνετε από το ηλεκτρικό εργαλείο τυχόν εξαρτήματα ρύθμισης ή κλειδιά πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο σ' ένα περιτρεφόμενο τμήμα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ▶ Προσέχετε πως στέκεστε. Φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας και διατηρείτε πάντοτε την ισο-

ροπία σας. Έτσι μπορείτε να ελέγξετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιπτώσεις απροσδόκων περιστάσεων.

- ▶ Φοράτε σωστή ενδυμασία. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ▶ Όταν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης διατάξεων αναρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση μιας αναρόφησης σκόνης μπορεί να ελαττώσει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.
- ▶ Μην εφηνουχάζετε σε μια λάθος ασφάλεια και μην αφιμάτε τους κανόνες ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμα και όταν μετά από συχνή χρήση είστε εξοικειωμένοι με το εργαλείο. Ένας απρόσεκτος χειρισμός μπορεί μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

#### Χρήση και φροντίδα των ηλεκτρικών εργαλείων

- ▶ Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- ▶ Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο που έχει χαλασμένο διακόπτη On/Off. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορείτε πλέον να το θέσετε σε λειτουργία και/ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- ▶ Αποσυνδέστε το φικς από την πρίζα και/ή απομακρύνετε μια αποσπώμενη μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο, προτού εκτελέσετε ρυθμίσεις, αλλάξετε εξαρτήματα ή προτού φυλάξετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από τυχόν αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ▶ Φυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέψετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή τις οδηγίες για τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- ▶ Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξάρτημα. Ελέγχετε, αν τα κινούμενα εξαρτήματα είναι σωστά ευθυγραμμισμένα και προσαρμοσμένα ή μήπως έχουν σπάσει τυχόν εξαρτήματα ή οποιαδήποτε άλλη κατάσταση, η οποία επηρεάζει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση βλάβης, επισκευάστε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν τη χρήση. Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.
- ▶ Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. Προσεκτικά συντηρημένα κοπτικά εργαλεία σφηνώνουν δυσκολότερα και οδηγούνται ευκολότερα.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία τα εξαρτήματα κτλ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας

**υπόψη τις συνθήκες εργασίας και τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν.** Η χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες που δεν προβλέπονται γι' αυτά μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

- ▶ **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες λαβής στεγνές, καθαρές και ελεύθερες από λάδι και γράσο.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες λαβής δεν επιτρέπουν κανέναν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε τυχόν απρόβλεπτες καταστάσεις.

#### Προσεκτικός χειρισμός και χρήση εργαλείων μπαταρίας

- ▶ **Επαναφορτίζετε μόνο με τον φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος μόνο για ένα συγκεκριμένο τύπο μπαταριών δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιηθεί για άλλες μπαταρίες.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά σχεδιασμένες μπαταρίες.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και να δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- ▶ **Όταν η μπαταρία δε χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές της μπαταρίας.** Ένα βραχυκύκλωμα των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή φωτιά.
- ▶ **Μια τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε επείγον ιατρική βοήθεια.** Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.
- ▶ **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία ή εργαλείο που είναι κατεστραμμένο ή τροποποιημένο.** Οι χαλασμένες ή τροποποιημένες μπαταρίες μπορεί να παρουσιάσουν μια απρόβλεπτη συμπεριφορά και να οδηγήσουν σε φωτιά, έκρηξη ή σε κίνδυνο τραυματισμού.
- ▶ **Μην εκθέτετε μια μπαταρία ή ένα εργαλείο μπαταρίας σε φωτιά ή σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες.** Η έκθεση στη φωτιά ή σε θερμοκρασία πάνω από τους 130 °C μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.
- ▶ **Τηρείτε όλες τις υποδείξεις για τη φόρτιση και μη φορτίζετε την μπαταρία ή το εργαλείο μπαταρίας ποτέ εκτός της περιοχής θερμοκρασίας που αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας.** Η λάθος φόρτιση ή η φόρτιση εκτός της επιτρεπτής περιοχής θερμοκρασίας μπορεί να καταστρέψει την μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

#### Σέρβις

- ▶ **Δώστε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για συντήρηση από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζετε τη διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ▶ **Μη συντηρείτε ποτέ χαλασμένες μπαταρίες.** Κάθε συντήρηση των μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο

από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα συνεργεία σέρβις πελατών.

#### Υποδείξεις ασφαλείας για αντλίες αέρα

- ▶ **Κατά τη χρήση της αντλίας αέρα προσέξτε, να μην υπερβείτε την επιτρεπόμενη πίεση του προϊόντος που πρόκειται να φουσκωθεί.** Το προϊόν μπορεί να σκάσει ή να εκραγεί και εσείς μπορεί να τραυματιστείτε.



**Ο εύκαμπος σωλήνας και τα μεταλλικά μέρη των προσαρμογών μπορούν να υπερθερμανθούν σε περίπτωση εργασιών μεγαλύτερης διάρκειας.** Σε περίπτωση εργασιών μεγαλύτερης διάρκειας προγραμματίστε διαλείμματα και αφήστε τα ζεστά εξαρτήματα ενδοχόμενως να κρυσώσουν.

- ▶ **Μη λειτουργείτε την αντλία αέρα χωρίς επίβλεψη.** Σε περίπτωση ενός τεχνικού ελαττώματος μπορείτε α επέμβετε αμέσως.
- ▶ **Μετά το φούσκωμα ελέγξτε την πίεση του προϊόντος με ένα βαθμονομημένο όργανο μέτρησης.** Η λάθος πίεση μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις, π.χ. σε μια διαφορετική συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου σας.
- ▶ **Μην αφήσετε τα παιδιά να χρησιμοποιήσουν την αντλία αέρα. Μην κατευθύνετε τον εύκαμπο σωλήνα του αέρα ή τη ροή του αέρα προς το στόμα, τα αυτιά ή τα μάτια ανθρώπων ή ζώων και μην φυσάτε σκόνη ή άλλα σωματίδια πάνω σε ανθρώπους ή ζώα.** Αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- ▶ **Μη χρησιμοποιείτε πλέον την αντλία αέρα, όταν η ένδειξη ή άλλα μέρη είναι ελαττωματικά.** Η επιτρεπόμενη πίεση του προϊόντος που πρόκειται να φουσκωθεί μπορεί ξεπεραστεί και να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- ▶ **Μην τροποποιήσετε και μην ανοίξετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Η μπαταρία μπορεί να αναφλεγεί ή να εκραγεί.** Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε έναν γιατρό σε περίπτωση που έχετε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- ▶ **Από αιχμηρά αντικείμενα, όπως π.χ. καρφιά ή καταβίδια ή από εξωτερική άσκηση δύναμης μπορεί να υποστεί ζημιά η μπαταρία.** Μπορεί να προκληθεί ένα εσωτερικό βραχυκύκλωμα με αποτέλεσμα την ανάφλεξη, την εμφάνιση καπνού, την έκρηξη ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε προϊόντα του κατασκευαστή.** Μόνο έτσι προστατεύεται η μπαταρία από μια επικίνδυνη υπερφόρτιση.



**Προστατεύετε την μπαταρία από υπερβολικές θερμοκρασίες, π. χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, ρύπανση, νερό και υγρασία.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και βραχυκυκλώματος.

## Περιγραφή προϊόντος και ισχύος



**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Προσέξτε παρακαλώ τις εικόνες στο μπροστινό μέρος των οδηγιών λειτουργίας.

### Χρήση σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού

Η αντλία αέρα προορίζεται για το φούσκωμα των ελαστικών ποδηλάτων, μοτοσικλετών και αυτοκινήτων καθώς και μικρών φουσκωτών παιχνιδιών, αθλητικών ειδών και ειδών παραλίας. Δεν είναι κατάλληλη για το φούσκωμα φουσκωτών αντικειμένων μεγάλου όγκου (π.χ. φουσκωτών στρωμάτων).

Η αντλία αέρα προορίζεται αποκλειστικά για εργασίες στο σπίτι και για οικιακή χρήση.

### Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απεικόνιση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην απεικόνιση της αντλίας αέρα στη σελίδα γραφικών.

- (1) Μανόμετρο
- (2) Ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας
- (3) Πλήκτρο ασφαλίσιας της μπαταρίας<sup>a)</sup>
- (4) Μπαταρία<sup>a)</sup>
- (5) Διακόπτης On/Off
- (6) Κλειδίωμα ενεργοποίησης
- (7) Καπάκι της θήκης φύλαξης των προσαρτημάτων
- (8) Στήριγμα εύκαμπτου σωλήνα
- (9) Σφιγκτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- (10) Εύκαμπτος σωλήνας πίεσης
- (11) Φως εργασίας
- (12) Προσαρμογέας όγκου
- (13) Προσαρμογέας βαλβίδας
- (14) Βελόνα μπάλας
- (15) Ασφάλιση της θήκης φύλαξης

a) Αυτό το προαιρετικό εξάρτημα δεν περιλαμβάνεται στο κανονικό περιεχόμενο παράδοσης.

### Τεχνικά στοιχεία

Αντλία αέρα μπαταρίας	UniversalPump 18V	
Κωδικός αριθμός	3 603 J47 1..	
Ονομαστική τάση	V=	18
Μέγ. παροχή όγκου	l/min	30
Μέγ. πίεση		
	bar	10,3
	psi	150
Βάρος <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)

Αντλία αέρα μπαταρίας	UniversalPump 18V	
Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη φόρτιση	°C	0 ... +35
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία και σε περίπτωση αποθήκευσης	°C	-10 ... +40
Συνιστώμενες μπαταρίες	PBA 18V...W-	
Συνιστώμενοι φορτιστές <sup>B)</sup>	AL 18...	

A) εξαρτάται από την μπαταρία που χρησιμοποιείται

B) Οι ακόλουθοι φορτιστές δεν είναι συμβατοί με την μπαταρία PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Τιμές εκπομπής θορύβου υπολογισμένες κατά **EN 62841-1**.

Η σταθμισμένη A ηχητική στάθμη του ηλεκτρικού εργαλείου ανέρχεται τυπικά στις ακόλουθες τιμές: Στάθμη ηχητικής πίεσης **81 dB(A)**, στάθμη ηχητικής ισχύος **89 dB(A)**. Ανασφάλεια K = **3 dB**.

#### Φοράτε προστασία ακοής!

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων  $a_{h1}$  (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) και ανασφάλεια K υπολογισμένες κατά **EN 62841-1**:

$$a_{h1} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Η στάθμη κραδασμών και η τιμή εκπομπής θορύβου που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν στη σύγκριση των διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλες για μια προσωρινή εκτίμηση της εκπομπής κραδασμών και θορύβου.

Η αναφερόμενη στάθμη κραδασμών και τιμή εκπομπής θορύβου αντιπροσωπεύουν τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση όμως που το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί διαφορετικά με μη προτεινόμενα εξαρτήματα ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών και η τιμή εκπομπής θορύβου αποκλίνουν. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την εκπομπή κραδασμών και θορύβου κατά τη συνολική διάρκεια του χρόνου εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση των εκπομπών κραδασμών και θορύβου θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τις εκπομπές κραδασμών και θορύβου κατά τη συνολική διάρκεια του χρόνου εργασίας.

Γι' αυτό, πριν αρχίσουν οι επιπτώσεις των κραδασμών, πρέπει να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιείτε, διατήρηση ζεστών των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

### Μπαταρία

Η εταιρεία **Bosch** πουλά αντλίες αέρα μπαταρίας επίσης χωρίς μπαταρία. Εάν στα υλικά παράδοσης της αντλίας αέρας περι-

λαμβάνεται μια μπαταρία, μπορείτε να το βρείτε στη συσκευασία.

### Φόρτιση μπαταρίας

► Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές που αναφέρονται στα Τεχνικά στοιχεία. Μόνο αυτοί οι φορτιστές είναι εναρμονισμένοι με την μπαταρία ιόντων λιθίου που χρησιμοποιείται στην αντλία αέρα.

**Υπόδειξη:** Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου λόγω διεθνών κανονισμών μεταφοράς παραδίδονται μερικώς φορτισμένες. Για την εξασφάλιση της πλήρους ισχύος της μπαταρίας, φορτίστε την μπαταρία πλήρως πριν την πρώτη χρήση.

### Τοποθέτηση της μπαταρίας

Τοποθετήστε τη φορτισμένη μπαταρία στην υποδοχή της μπαταρίας, μέχρι να ασφαλίσει.

### Αφαίρεση της μπαταρίας

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία πατήστε το πλήκτρο ασφαλίσης της μπαταρίας και τραβήξτε την μπαταρία έξω. **Μην εφαρμόσετε εδώ καμία βία.**

### Ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας στην αντλία αέρα

Η ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας στην αντλία αέρα με ημπατημένο ή εντελώς πατημένο τον διακόπτη On/Off δείχνει για μερικά δευτερόλεπτα την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

LED	Κατάσταση φόρτισης
Διαρκές φως 3 × πράσινο	≈ 75–100 %
Διαρκές φως 2 × πράσινο	≈ 40–75 %
Διαρκές φως 1 × πράσινο	≈ 15–40 %
Αργά αναβοσβήνον φως 1 × πράσινο	≈ 0–15 %

Οι 3 φωτοдиодοι (LED) της ένδειξης κατάστασης φόρτισης στην αντλία αέρα καθώς και ο φωτισμός μανόμετρου αναβοσβήνουν ταυτόχρονα, όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της περιοχής της θερμοκρασίας λειτουργίας και/ή η προστασία υπερφόρτωσης έχει ενεργοποιηθεί.

### Ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας στην μπαταρία

**Υπόδειξη:** Κάθε τύπος μπαταρίας δε διαθέτει μια ένδειξη της κατάστασης φόρτισης.

Τα LED της ένδειξης της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας στην μπαταρία δείχνουν την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Για λόγους ασφαλείας η εξακριβωση της κατάστασης φόρτισης είναι δυνατή μόνο σε περίπτωση ακινητοποίησης της αντλία αέρα.

Πατήστε το πλήκτρο για την ένδειξη της κατάστασης φόρτισης στην μπαταρία, για να εμφανίσετε την κατάσταση φόρτισης. Αυτό είναι επίσης δυνατό και σε περίπτωση που έχει αφαιρεθεί η μπαταρία.

LED στην μπαταρία	Κατάσταση φόρτισης
Διαρκές φως 4 × πράσινο	≈ 75–100 %
Διαρκές φως 3 × πράσινο	≈ 50–75 %
Διαρκές φως 2 × πράσινο	≈ 25–50 %
Διαρκές φως 1 × πράσινο	≈ 5–25 %
Αναβοσβήνον φως 1 × πράσινο	≈ 0–5 %

### Υποδείξεις για τον άριστο χειρισμό της μπαταρίας

Προστατεύετε την μπαταρία από υγρασία και νερό.

Αποθηκεύετε την μπαταρία μόνο σε μια περιοχή θερμοκρασίας από -20 °C έως 50 °C. Μην αφήνετε για παράδειγμα την μπαταρία το καλοκαίρι μέσα στο αυτοκίνητο.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Προσέξτε στις υποδείξεις απόσυρσης.

### Συναρμολόγηση και λειτουργία

Επιλέξτε τον κατάλληλο προσαρμογέα για τον σκοπό χρήσης:

- Προσαρμογέας βαλβίδας (**13**): π.χ. για πολλές βαλβίδες ποδηλάτων,
- Βελόνα μπάλας (**14**): π.χ. για μπάλες ποδοσφαίρου,
- Προσαρμογέας όγκου (**12**): για μικρά είδη παραλίας ή αθλητικά είδη, π.χ. μπάλα θαλάσσης.

Για τις συνθιμισμένες βαλβίδες αυτοκινήτου (μερικές χρησιμοποιούνται επίσης και στα ποδήλατα) δεν είναι απαραίτητος κανένας προσαρμογέας.

Πιέστε την ασφάλιση της θήκης φύλαξης (**15**) προς τα μέσα, ανοίξτε το καπάκι (**7**) της θήκης φύλαξης του προσαρτήματος και αφαιρέστε τον κατάλληλο προσαρμογέα.

Εάν υπάρχει, αφαιρέστε το καπάκι της βαλβίδας στο αντικείμενο που πρόκειται να φουσκωθεί.

### Τύλιγμα και ξετύλιγμα του εύκαμπτου σωλήνα πίεσης (**10**) (βλέπε εικόνα **A**):

- Ξετυλίξτε τον εύκαμπο σωλήνα πίεσης (**10**), λύνοντάς τον από τους σφιγκτήρες εύκαμπτου σωλήνα (**9**).
- Προσέξτε κατά το τύλιγμα του εύκαμπτου σωλήνα πίεσης (**10**), αυτός να κρατιέται από τους σφιγκτήρες εύκαμπτου σωλήνα (**9**).

### Σύνδεση της αντλίας αέρα στη βαλβίδα (βλέπε εικόνα **B**):

- Προσαρμογέας βαλβίδας (**13**): Βιδώστε πρώτα τον προσαρμογέα στη βαλβίδα. Βιδώστε έπειτα τον προσαρμογέα μέχρι τέρμα στον εύκαμπο σωλήνα πίεσης (**10**).
- Βελόνα μπάλας (**14**) και προσαρμογέας όγκου (**12**): Βιδώστε πρώτα τον προσαρμογέα μέχρι τέρμα στον εύκαμπο σωλήνα πίεσης (**10**). Γυρίστε έπειτα τον εύκαμπο σωλήνα πίεσης (**10**) με τον προσαρμογέα σφιχτά στη βαλβίδα.
- Όταν δεν απαιτείται κανένας προσαρμογέας, βιδώστε τον εύκαμπο σωλήνα πίεσης (**10**) σφιχτά στη βαλβίδα.

Η τρέχουσα πίεση (bar/psi) στο συνδεδεμένο αντικείμενο εμφανίζεται στο μανόμετρο (**1**).

**Φούσκωμα:**

- Πιέστε το κλείδωμα ενεργοποίησης (6) προς τα **6** αριστερά (βλέπε εικόνα C).
  - Πατήστε τον διακόπτη On/Off (5), για να ενεργοποιήσετε την αντλία αέρα και να ξεκινήσετε τη διαδικασία φουσκώματος. Ταυτόχρονα ενεργοποιείται το φως εργασίας (11) και ο φωτισμός του μανόμετρου.
- Μην κοπιάζετε στο φως εργασίας, μπορεί να σας τυφλώσει.**

- Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή πίεση στο μανόμετρο (1), αφήστε τον διακόπτη On/Off (5) ελεύθερο. Το φως εργασίας (11) και ο φωτισμός του μανόμετρου σβήνουν και η αντλία αέρα απενεργοποιείται.
- Ασφαλίστε τον διακόπτη On/Off μετά το πέρας της εργασίας, πιέζοντας το κλείδωμα ενεργοποίησης (6) προς τα **6** δεξιά (βλέπε εικόνα C).

**Υπόδειξη:** Διακόπτετε παρατεταμένες διαδικασίες φουσκώματος μετά από περίπου 5 min και αφήστε τον εύκαμπτο σωλήνα καθώς τα μεταλλικά τμήματα του προσαρμογέα να κρυσώσουν για τουλάχιστον 5 min.

## Συντήρηση και σέρβις

### Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ **Αφαιρέστε την μπαταρία πριν από κάθε εργασία στην αντλία αέρα (π.χ. συντήρηση, αλλαγή εξαρτήματος κ.λπ.) από την αντλία αέρα.** Σε περίπτωση αθέλητης ενεργοποίησης του διακόπτη On/Off υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ **Διατηρείτε την αντλία αέρα και τις σχισμές αερισμού καθαρές, για να εργάζεστε καλά και με ασφάλεια.**

### Σέρβις πελατών και παροχή συμβουλών χρήσης

Το σέρβις πελατών απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Λεπτομερή σχέδια και πληροφορίες για τα ανταλλακτικά θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Η ομάδα των συμβούλων χρήσης της Bosch απαντά ευχαρίστως τις ερωτήσεις σας για τα προϊόντα μας και τα εξαρτήματά τους.

Σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

#### Ελλάδα

Robert Bosch A.E.  
Ερχείας 37  
19400 Κορωπί – Αθήνα  
Τηλ.: 210 5701258  
Φαξ: 210 5701283  
Email: [pt@gr.bosch.com](mailto:pt@gr.bosch.com)  
[www.bosch.com](http://www.bosch.com)  
[www.bosch-pt.gr](http://www.bosch-pt.gr)

**Περαιτέρω διευθύνσεις σέρβις θα βρείτε εδώ:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Μεταφορά

Οι συνιστώμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις της νομοθεσίας για τα επικίνδυνα προϊόντα. Οι μπαταρίες μπορούν να μεταφερθούν οδικώς από το χρήστη χωρίς άλλους όρους.

Σε περίπτωση αποστολής από τρίτους (π.χ.: αεροπορικής ή με εταιρεία μεταφορών), πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ειδικές απαιτήσεις σχετικά με τη συσκευασία και τη σήμανση. Κατά την προετοιμασία του υπό αποστολή τεμαχίου πρέπει να ζητηθεί οπωσδήποτε και η συμβουλή ενός ειδικού για επικίνδυνα προϊόντα.

Να αποστέλλετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο όταν το περιβλήμα είναι άθικτο. Να κολλάτε τις γυμνές επαφές με κολλητική ταινία και να συσκευάζετε την μπαταρία κατά τέτοιο τρόπο, ώστε αυτή να μην κουνιέται μέσα στη συσκευασία. Προσέξτε παρακαλώ επίσης ενδεχομένως περαιτέρω εθνικούς κανονισμούς.

### Απόσυρση



Οι αντλίες αέρα, οι μπαταρίες, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να παραδίδονται σε μια ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.



Μην πετάτε τις αντλίες αέρα και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες/μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα!

### Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Οι άχρηστες αντλίες αέρα και οι χαλασμένες ή χρησιμοποιημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες/μπαταρίες πρέπει να αποσύρονται ξεχωριστά. Χρησιμοποιείτε τα προβλεπόμενα συστήματα συλλογής.

Εάν οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές απορρίπτονται με ακατάλληλο τρόπο, μπορεί να έχουν επιβλαβείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία λόγω της πιθανής παρουσίας επικινδυνών ουσιών.

### Μπαταρίες/Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες:

#### Li-Ion:

Προσέξτε παρακαλώ τις υποδείξεις στην ενότητα Μεταφορά (βλέπε «Μεταφορά», Σελίδα 62).

## Türkçe

### Güvenlik talimatı

#### Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

##### UYARI

**Bu elektrikli el aletiyle birlikte gelen tüm güvenlik uyarılarını,**

**talimatları, resim ve açıklamaları okuyun.** Aşağıda bulunan talimatlara uyulmaması halinde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

### Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.

Uyarı ve talimat hükümlerinde kullanılan "elektrikli el aleti" terimi, akım şebekesine bağlı (elektrikli) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akülü) kapsamaktadır.

### Çalışma yeri güvenliği

- ▶ **Çalıştığınız yeri temiz tutun ve iyi aydınlatın.** Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiyeye çıkarır.
- ▶ **Yakınında patlayıcı maddeler, yanıcı sıvı, gaz veya tozların bulunduğu yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkarırlar.
- ▶ **Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve etraftaki kişileri uzakta tutun.** Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

### Elektrik güvenliği

- ▶ **Elektrikli el aletin fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyin. Korumalı (topraklanmış) elektrikli el aletleri ile birlikte adaptör fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpmaya tehlikesini azaltır.
- ▶ **Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücudunuzun temas etmesinden kaçınınız.** Vücudunuz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpmaya tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Elektrikli el aletlerini yağmur altında veya nemli ortamlarda bırakmayın.** Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpmaya tehlikesini artırır.
- ▶ **Kabloya zarar vermeyin. Elektrikli el aletini kablodan tutarak taşımayın, kabloyu kullanarak çekmeyin veya kablodan çekerek fişi çıkarmayın.** Kabloya ateş, yanıcı ve/veya keskin ve hareket eden maddelerden uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpmaya tehlikesini artırır.
- ▶ **Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpmaya tehlikesini azaltır.
- ▶ **Elektrikli el aletin nemli ortamlarda çalıştırılması şartsa mutlaka kaçak akım koruma rölesi kullanın.** Kaçak akım koruma rölesi şalterinin kullanımı elektrik çarpmaya tehlikesini azaltır.

### Kişilerin Güvenliği

- ▶ **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütün.** Yorgunsanız, kullandığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz elektrikli el aletini kullanmayın. Elektrikli el aletini kullanırken bir anki dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ **Daıma kişisel koruyucu donanım kullanın. Daıma koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletin türü ve kullanımına uygun olarak; toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi koruyucu donanım kullanımı yaralanma tehlikesini azaltır.

- ▶ **Aleti yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçınınız. Güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, elinize alıp taşımadan önce elektrikli el aletin kapalı olduğundan emin olun.** Elektrikli el aletini parmağınız şalter üzerinde dururken taşırsanız ve elektrikli el aleti açıkken fişi prize sokarsanız kazalara neden olabilirsiniz.
- ▶ **Elektrikli el aletini çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarın.** Elektrikli el aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ **Çalışırken vücudunuz anormal durumda olmasın. Çalışırken duruşunuz güvenli olsun ve dengenizi her zaman koruyun.** Bu sayede elektrikli el aletini beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- ▶ **Uygun iş elbiseleri giyin. Geniş giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı ve giysileriniz aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- ▶ **Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatı kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Toz emme donanımının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltır.
- ▶ **Aletleri sık kullanmanız sebebiyle onlara alışmış olmanız, güvenlik prensiplerine uymanızı önlememelidir.** Dikkatsiz bir hareket, bir anda ciddi yaralanmalara yol açabilir.

### Elektrikli el aletlerinin kullanımı ve bakımı

- ▶ **Elektrikli el aletini aşırı ölçüde zorlamayın. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanın.** Uygun performanslı elektrikli el aleti ile, belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- ▶ **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.
- ▶ **Elektrikli el aletinde bir ayarlama işlemine başlamadan, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya elektrikli el aletini elinizden bırakırken fişi güç kaynağından çekin veya aküyü çıkarın.** Bu önlem, elektrikli el aletin yanlışlıkla çalışmasını önler.
- ▶ **Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldığında elektrikli el aletleri tehlikelidir.
- ▶ **Elektrikli el aletinizin ve aksesuarlarınızın bakımını özenle yapın.** Elektrikli el aletinizin kusursuz olarak çalışmasını engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçalarını kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkı sıkıya kontrol edin, parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Elektrikli el aletini kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartın. Birçok iş kazası elektrikli el aletlerine yeterli bakım yapılmamasından kaynaklanır.

- **Kesici uçları daima keskin ve temiz tutun.** Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanım olanağı sağlarlar.
- **Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanın. Bu sırada çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alın.** Elektrikli el aletlerinin kendileri için öngörülen alanın dışında kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.
- **Tutamak ve kavrama yüzeylerini kuru, yağsız ve temiz tutun.** Kaygan tutamak ve kavrama yüzeyleri, aletin beklenmeyen durumlarda güvenli şekilde tutulmasını ve kontrol edilmesini engeller.

#### Akülü aletlerin özenli bakımı ve kullanımı

- **Aküyü sadece üreticinin tavsiye ettiği şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.
- **Sadece ilgili elektrikli el aleti için öngörülen aküleri kullanın.** Başka akülerin kullanımı yaralanmalara ve yangınlara neden olabilir.
- **Kullanılmayan aküyü büro ataçları, madeni bozuk paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya metal nesnelere uzak tutun. Bunlar köprüleme yaparak kontaklara neden olabilir.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.
- **Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı dışarı sızabilir. Bu sıvı ile temastan kaçının. Yanlışlıkla temas ederseniz su ile iyice yıkayın. Eğer sıvı gözlerinize gelecekte olursa hemen bir hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.
- **Hasarlı veya değiştirilmiş akü veya el aleti kullanmayın.** Hasarlı veya değiştirilmiş aküler beklenmedik davranışlara yol açarak yangın, patlama ve yaralanmalara neden olabilir.
- **Aküyü veya aleti ateşe veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.** Ateşe veya 130 °C üstündeki sıcaklıklara maruz kalma patlamalara yol açabilir.
- **Tüm şarj talimatlarını uygulayın ve akü ya da aleti talimatlarda belirtilen sıcaklık aralığının dışında şarj etmeyin.** Hatalı şarj veya belirtilen aralık dışındaki sıcaklıklarda şarj aküye zarar vererek yangın riskini yükseltebilir.

#### Servis

- **Elektrikli el aletinizi sadece yetkili personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile anlatın.** Bu sayede elektrikli el aletinin güvenliğini sürekli hale getirirsiniz.
- **Hasarlı akülerde onarım işlemi yapmayın.** Akülerin onarımı sadece üretici veya yetkili servisler tarafından yapılmalıdır.

#### Hava pompaları güvenlik uyarıları

- **Hava pompasını kullanırken şişirilecek ürün için izin verilen basıncı aşmamaya dikkat edin.** Ürün çatlayabilir veya patlayabilir ve yaralanmanıza neden olabilir.



**Hortum ve adaptörün metal parçaları uzun süreli çalışmalarda aşırı ısınabilir.** Uzun süreli çalışmalarda molalar planlayın ve gerekirse parçaları soğumaya bırakın.

- **Hava pompasını gözetimsiz çalıştırmayın.** Teknik bir arıza durumunda anında müdahale edebilirsiniz.
- **Şişirme işleminden sonra ürününüzün basıncını kalibre edilmiş bir ölçüm aletiyle kontrol edin.** Hatalı basınç tehlikeli durumlara yol açabilir, örn. aracınızda farklı bir sürüş tutumuna neden olabilir.
- **Hava pompasını çocukların kullanımına izin vermeyin. Hava hortumunu veya hava akışını insanların veya hayvanların ağızlarına, kulaklarına veya gözlerine doğrultmayın, insanlara ve hayvanlara doğru toz veya diğer partikülleri püskürtmeyin.** Bu da yaralanmalara neden olabilir.
- **Gösterge veya diğer parçalar arızalı durumdayken hava pompasını kullanmayı sonlandırın.** Şişirilecek ürünün izin verilen basıncı aşılabilir ve tehlikeli durumlara neden olabilir.
- **Aküyü değiştirmeyin veya açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.
- **Akü hasar görürse veya usulüne aykırı kullanılırsa dışarı buhar sızabilir. Akü yanabilir veya patlayabilir.** Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun. Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- **Çivi veya tornavida gibi sivri nesnelere veya dışarıdan kuvvet uygulama aküde hasara neden olabilir.** Akü içinde bir kısa devre oluşabilir ve akü yanabilir, duman çıkarılabilir, patlayabilir veya aşırı ölçüde ısınabilir.
- **Aküyü sadece üreticinin ürünlerinde kullanın.** Ancak bu yolla akü tehlikeli zorlanmalara karşı korunur.



**Aküyü sıcağtan, sürekli gelen güneş ışınından, ateşten, kirden, sudan ve nemden koruyun.** Patlama ve kısa devre tehlikesi vardır.



#### Ürün ve performans açıklaması



**Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun.** Güvenlik talimatlarına ve uyarılara uyulmadığı takdirde elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olunabilir.

Lütfen kullanma kılavuzunun ön kısmındaki resimlere dikkat edin.

#### Usulüne uygun kullanım

Hava pompası; bisiklet, motosiklet ve araba lastiklerinin yanı sıra küçük şişme oyuncaklar, spor ve plaj eşyalarını şişirmek için tasarlanmıştır.



Büyük hacimli şişme ürünleri (örn. şişme yatak) şişirmek için uygun değildir.

Bu hava pompası sadece evlerde ve ev benzeri ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

### Şekli gösterilen elemanlar

Gösterilen bileşenlerin numaraları, grafik sayfasındaki hava pompası gösterimine karşılık gelir.

- (1) Manometre
- (2) Akü şarj durumu göstergesi
- (3) Akü boş alma düğmesi<sup>a)</sup>
- (4) Akü<sup>a)</sup>
- (5) Açma/kapatma şalteri
- (6) Kapatma emniyeti
- (7) Saklama gözü kapağı
- (8) Hortum tutucu
- (9) Hortum kelepçesi
- (10) Basınçlı hava hortumu
- (11) Projektör
- (12) Hacim adaptörü
- (13) Supap adaptörü
- (14) Bilyalı iğne
- (15) Saklama gözü kilidi

a) **Bu aksesuarlar standart teslimat kapsamına dahil değildir.**

### Teknik veriler

Akülü hava pompası	UniversalPump 18V	
Malzeme numarası		<b>3 603 J47 1..</b>
Nominal gerilim	V=	18
Maks. besleme hacmi	l/dak	30
Maks. basınç		
	bar	10,3
	psi	150
Ağırlık <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)
Şarj sırasında önerilen ortam sıcaklığı	°C	0 ... +35
Çalışma ve depolama sırasında izin verilen ortam sıcaklığı	°C	-10 ... +40
Tavsiye edilen aküler		PBA 18V...W-
Önerilen şarj cihazları <sup>B)</sup>		AL 18...

A) Kullanılan aküye bağlı

B) Aşağıdaki şarj cihazları PBA aküsü ile uyumlu değildir:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültü emisyon değerleri **EN 62841-1** uyarınca belirlenmektedir.

Elektrikli el aletinin A ağırlıklı gürültü seviyesi tipik olarak:  
Ses basıncı seviyesi **81 dB(A)**; ses gücü seviyesi **89 dB(A)**.  
Tolerans K = **3 dB**.

### Kulak koruması kullanın!

Toplam titreşim değerleri  $a_h$  (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans K **EN 62841-1** uyarınca belirlenmiştir:

$$a_h < 2,5 \text{ m/sn}^2, K = 1,5 \text{ m/sn}^2.$$

Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi ve gürültü emisyon değeri standartlaştırılmış ölçme yöntemine göre belirlenmiştir ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile kıyaslanmasında kullanılabilir. Bu değerler aynı zamanda titreşim ve gürültü emisyonunun geçici olarak tahmin edilmesine de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi ve gürültü emisyon değeri elektrikli el aletinin esas kullanımını temsil etmektedir. Ancak elektrikli el aleti farkı uçlar veya yetersiz bakımla kullanılacak olursa, titreşim seviyesi ve gürültü emisyonu farklılık gösterebilir. Bu da titreşim ve gürültü emisyonunu bütün kullanım süresince önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim ve gürültü emisyonunun tam olarak tahmin edilebilmesi için, aletin kapalı olduğu veya açık fakat kullanımda olmadığı sürelerin de dikkate alınması gerekir. Bu, titreşim ve gürültü emisyonunu bütün çalışma süresinde önemli ölçüde düşürebilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

### Akü

**Bosch** akülü hava pompalarını ayrıca aküsüz de satmaktadır. Hava pompanızın teslimat kapsamında akünün olup olmadığını ambalajından öğrenebilirsiniz.

### Akünün şarj edilmesi

► **Sadece teknik veriler bölümünde belirtilen şarj cihazlarını kullanın.** Sadece bu şarj cihazları, hava pompanızda kullanılan Lityum İyon akü ile uyumludur.

**Not:** Lityum İyon aküler, uluslararası nakliye kurallarına uygun olarak kısmi şarjlı olarak teslim edilmektedir. Aküden tam performansı elde edebilmek için ilk kullanımdan önce aküyü tam olarak şarj edin.

### Akünün yerleştirilmesi

Şarj edilmiş aküyü hissedilir biçimde kavrama yapıncaya kadar akü yuvasının içine doğru itin.

### Akünün çıkarılması

Aküyü çıkarmak için kilit açma tuşuna basın ve aküyü çekerek çıkartın. **Bunu yaparken güç kullanmayın.**

### Hava pompasındaki akü şarj durumu göstergesi

Hava pompasındaki akü şarj durumu göstergesi açma/kapama şalteri yarı yarıya veya tam olarak basılı olduğunda birkaç saniye süre ile akünün şarj durumunu gösterir.

LED	Şarj durumu
Sürekli ışık 3 × yeşil	≈ % 75–100
Sürekli ışık 2 × yeşil	≈ % 40–75
Sürekli ışık 1 × yeşil	≈ % 15–40
Yavaş tempoda yanıp sönen ışık 1 × yeşil	≈ % 0–15

Akünün sıcaklığı işletme sıcaklığı aralığı dışına çıkınca ve/veya zorlanma emniyeti devreye girince akü hava pompasındaki şarj durumu göstergesinin 3 LED'i ve manometre aydınlatması aynı anda yanıp söner.

### Aküde akü şarj durumu göstergesi

Not: Her akü tipinin şarj seviyesi göstergesi yoktur.

Akü şarj durumu göstergesinin LED'i aküdeki şarj durumunu gösterir. Güvenlik nedenleriyle şarj durumu sadece hava pompası dururken sorgulanabilir.

Şarj durumunu görüntülemek için akü üzerindeki şarj seviyesi gösterge butonuna basın. Bu durum, akü çıkarılmış haldeyken de mümkündür.

Aküdeki LED	Şarj durumu
Sürekli ışık 4 × yeşil	≈ % 75–100
Sürekli ışık 3 × yeşil	≈ % 50–75
Sürekli ışık 2 × yeşil	≈ % 25–50
Sürekli ışık 1 × yeşil	≈ % 5–25
Yanıp sönen ışık 1 × yeşil	≈ % 0–5

### Akünün optimum verimle kullanılmasına ilişkin açıklamalar

Aküyü nemden ve sudan koruyun.

Aküyü sadece –20 °C ile 50 °C arasındaki bir sıcaklıkta saklayın. Örneğin yaz aylarında aküyü otomobil içerisinde bırakmayın.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

## Montaj ve işletim

Kullanım amacına uygun adaptörü seçin:

- Supap adaptörü (13): örn. çok sayıda bisiklet supabı için,
- Bilyalı iğne (14): örn. futbol topları için,
- Hacim adaptörü (12): Küçük plaj veya spor malzemeleri için, örn. Su topu.

Geleneksel araba supapları için (bazıları bisikletlerde de kullanılır) adaptör gerekli değildir.

Saklama gözünün kilidini (15) içe doğru bastırın, saklama gözünün kapağını (7) açın ve uygun adaptörü çıkarın.

Varsa, şişirilecek nesnedeki supap kapağını çıkarın.

**Basınçlı hava hortumunun (10) sarılması ve açılması** (bkz. Resim A):

- Basınçlı hava hortumunu (10) çözmek için hortum tutucularından (9) çözün.
- Basınçlı hava hortumunu (10) sararken hortum tutucularının (9) hortumu tutmasına dikkat edin.

**Hava pompasının supaba bağlanması** (bkz. Resim B):

- Supap adaptörü (13): Önce adaptörü supaba vidalayın. Ardından adaptörü dayanak noktasına kadar basınçlı hava hortumuna (10) vidalayın.
- Bilyalı iğne (14) ve hacim adaptörü (12): Önce adaptörü dayanak noktasına kadar basınçlı hava hortumuna (10) vidalayın. Ardından basınçlı hava hortumunu (10) adaptörle supaba vidalayın.
- Adaptör gerekmiyorsa basınçlı hava hortumunu (10) supaba vidalayın.

Bağlı nesnedeki güncel basınç (bar/psi) manometrede (1) gösterilir.

### Şişirme:

- Kapatma emniyetini (6) ⚙ yönünde sola doğru bastırın (bkz. Resim C).
- Hava pompasını açmak ve şişirme işlemi başlatmak için açma/kapatma şalterine (5) basın. Aynı anda çalışma ışığı (11) ve manometre aydınlatması da açılır.
- **Çalışma ışığına direkt olarak bakmayın, gözlerinizi kamaştırabilir.**
- İstenen basınç manometrede (1) gösterildiğinde açma/kapatma şalterini (5) serbest bırakın. Çalışma ışığı (11) ve manometre aydınlatması söner ve hava pompası kapanır.
- Çalışmanın sonunda kapatma emniyetini (6) ⚙ yönünde sağa doğru bastırarak açma/kapatma şalterini kilitleyin (bkz. Resim C).

**Not:** Daha uzun süren şişirme işlemlerini yaklaşık 5 dak sonra durdurup hortumu ve adaptörün metal parçalarını en az 5 dak soğumaya bırakın.

## Bakım ve servis

### Bakım ve temizlik

- ▶ **Hava pompası üzerinde herhangi bir çalışma yapmadan önce (örn. bakım, alet değiştirme vb.), aküyü hava pompasından çıkarın.** Aletin açma/kapama şalterine yanlışlıkla basıldığında yaralanmalar ortaya çıkabilir.
- ▶ **İyi ve güvenli bir şekilde çalışabilmek için hava pompasını ve havalandırma kanallarını temiz tutun.**

### Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtladılır. Demonte görünümle ve yedek parçalara ilişkin bilgiler ayrıca şu adreste bulunabilir: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch uygulama danışmanlığı ekibi, ürünlerimiz ve aksesuarları hakkındaki sorularınızda size yardımcı olmaktan mutluluk duyacaktır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

### Türkiye

Marmara Elektrikli El Aletleri Servis Hizmetleri Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy  
Beyoğlu / İstanbul

Tel.: +90 212 2974320

Fax: +90 212 2507200

E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik

Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9

Selçuklu / Konya

Tel.: +90 332 2354576

Tel.: +90 332 2331952

Fax: +90 332 2363492

E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

Akgül Motor Bobinaj San. Ve Tic. Ltd. Şti

Alaaddinbey Mahallesi 637. Sokak No:48/C

Nilüfer / Bursa

Tel.: +90 224 443 54 24

Fax: +90 224 271 00 86

E-mail: info@akgulbobinaj.com

Ankaralı Elektrik

Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43

Kocasinan / KAYSERİ

Tel.: +90 352 3364216

Tel.: +90 352 3206241

Fax: +90 352 3206242

E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj

Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C

Canik / Samsun

Tel.: +90 362 2289090

Fax: +90 362 2289090

E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Aygem Elektrik Makine Sanayi ve Tic. Ltd. Şti.

10021 Sok. No: 11 AOSB

Çiğli / İzmir

Tel.: +90 232 3768074

Fax: +90 232 3768075

E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Bakırcıoğlu Elektrik Makine Hırdavat İnşaat Nakliyat Sanayi  
ve Ticaret Ltd. Şti.

Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/4

Merkez / Erzinan

Tel.: +90 446 2230959

Fax: +90 446 2240132

E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Elektrikli El Aletleri

Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20

Küçükyalı Ofis Park A Blok

34854 Maltepe-İstanbul

Tel.: 444 80 10

Fax: +90 216 432 00 82

E-mail: iletisim@bosch.com.tr

www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik

İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı

No: 48/29 İskitler

Ulus / Ankara

Tel.: +90 312 3415142

Tel.: +90 312 3410302

Fax: +90 312 3410203

E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Çözüm Bobinaj

Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A

Şehitkamil/Gaziantep

Tel.: +90 342 2351507

Fax: +90 342 2351508

E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Onarım Bobinaj

Raif Paşa Caddesi Çay Mahallesi No:67

İskenderun / HATAY

Tel.: +90 326 613 75 46

E-mail: onarim\_bobinaj31@mynet.com

Faz Makine Bobinaj

Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor

İşleri Bölümü 663 Sk. No:18

Murat Paşa / Antalya

Tel.: +90 242 3465876

Tel.: +90 242 3462885

Fax: +90 242 3341980

E-mail: info@fazmakina.com.tr

Günşah Otomotiv Elektrik Endüstriyel Yapı Malzemeleri San  
ve Tic. Ltd. Şti

Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210

Beylikdüzü / İstanbul

Tel.: +90 212 8720066

Fax: +90 212 8724111

E-mail: gunsaelektrik@ttmail.com

Sezmen Bobinaj Elektrikli El Aletleri İmalatı San ve Tic. Ltd.  
Şti.

Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B

Yenişehir / İzmir

Tel.: +90 232 4571465

Tel.: +90 232 4584480

Fax: +90 232 4573719

E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Üstündağ Bobinaj ve Soğutma Sanayi

Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9

Çorlu / Tekirdağ

Tel.: +90 282 6512884

Fax: +90 282 6521966

E-mail: info@ustundagsogutma.com

İŞIKLAR ELEKTRİK BOBİNAJ

Karasoku Mahallesi 28028. Sokak No:20/A

Merkez / ADANA

Tel.: +90 322 359 97 10 - 352 13 79

Fax: +90 322 359 13 23

E-mail: isiklar@isiklarelektrik.com

**Diğer servisleri şu adreste bulabilirsiniz:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

## Taşıma

Alet içindeki lityum iyon (Li-Ion) aküler tehlikeli madde taşıma yönetmeliği hükümlerine tabidir. Aküler başka bir yükümlülük olmaksızın kullanıcı tarafından caddeler üzerinde taşınabilir.

Üçüncü kişiler aracılığıyla yollamada (örneğin hava yolu veya nakliye şirketi ile yollamada) ambalaj ve etiketlemeye ait özel hükümlere uyulmalıdır. Bu konuda gönderi hazırlanırken bir tehlikeli madde uzmanından yardım alınmalıdır.

Aküleri sadece gövdeleri hasarsız durumda gönderin. Açık kontakların üzerini kapatınız ve aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek biçimde paketleyiniz. Lütfen olası ek ulusal yönetmelik hükümlerine de uyun.

### Tasfiye



Hava pompaları, aküler, aksesuarlar ve ambalajlar çevre kurallarına uygun bir geri dönüşüm merkezine gönderilmelidir.



Hava pompalarını ve aküleri/bataryaları evdeki çöplere atmayın!

### Sadece AB ülkeleri için:

Artık kullanılmayan ve arızalı hava pompaları veya kullanılmış aküler/piller ayrı olarak imha edilmelidir. Belirtilen toplama sistemlerini kullanın.

Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar, uygunsuz şekilde bertaraf edildikleri takdirde, olası tehlikeli maddelerin varlığı nedeniyle çevre ve insan sağlığı üzerinde zararlı etkilere yol açabilir.

### Aküler/bataryalar:

#### Lityum iyon:

Lütfen nakliye bölümündeki talimata uyun (Bakınız „Nakliye“, Sayfa 67) ile onaylama yapın.

## Polski

### Wskazówki bezpieczeństwa

#### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pracy z elektronarzędziami

**⚠ OSTRZEŻENIE** Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania oraz ilustracjami i danymi technicznymi, dostarczonymi wraz z niniejszym elektronarzędziem. Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

**Należy zachować wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

Pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych energią elektryczną z sieci (z przewodem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

#### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- ▶ **Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek i brak właściwego oświetlenia sprzyjają wypadkom.
- ▶ **Elektronarzędzi nie należy używać w środowiskach zagrożonym wybuchem, np. w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Podczas pracy elektronarzędziem wytwarzają się iskry, które mogą spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- ▶ **Podczas użytkowania urządzenia należy zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości.** Czynniki rozpraszające mogą spowodować utratę panowania nad elektronarzędziem.

#### Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ **Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazd. Nie wolno w żadnej sytuacji i w żaden sposób modyfikować wtyczek. Podczas pracy elektronarzędziami z uzziemieniem ochronnym nie wolno stosować żadnych wtyków adaptacyjnych.** Oryginalne wtyczki i pasujące do nich gniazda sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ **Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami lub zwartymi z masą, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ▶ **Elektronarzędzi nie wolno narażać na kontakt z deszczem ani wilgocią.** Przedostanie się wody do wnętrza obudowy zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ▶ **Nie używać przewodu zasilającego do innych celów. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia ani przesuwania elektronarzędzia; nie wolno też wyjmować wtyczki z gniazda, pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ▶ **Używając elektronarzędzia na świeżym powietrzu, należy upewnić się, że przedłużacz jest przeznaczony do pracy na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ▶ **Jeżeli nie ma innej możliwości, niż użycie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy podłączyć je do źródła zasilania wyposażonego w wyłącznik ochronny różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

#### Bezpieczeństwo osób

- ▶ **Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować czujność, każdą czynność wykonywać ostrożnie i z rozwagą. Nie przystępować do pracy elektronarzędziem w stanie zmęczenia lub będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Chwila nieuwagi pod-

czas pracy może grozić bardzo poważnymi obrażeniami ciała.

- ▶ **Stosować środki ochrony osobistej. Należy zawsze nosić okulary ochronne.** Środki ochrony osobistej, np. maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie, kask ochronny czy ochraniacze na uszy, w określonych warunkach pracy obniżają ryzyko obrażeń ciała.
- ▶ **Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do źródła zasilania i/lub podłączeniem akumulatora, podniesieniem albo transportem urządzenia, należy upewnić się, że włącznik elektronarzędzia znajduje się w pozycji wyłączonej.** Przenoszenie elektronarzędzia z palcem opartym na włączniku/wyłączniku lub włożenie do gniazda sieciowego wtyczki włączonego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.
- ▶ **Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć wszystkie narzędzia nastawcze i klucze maszynowe.** Narzędzia lub klucze, pozostawione w ruchomych częściach urządzenia, mogą spowodować obrażenia ciała.
- ▶ **Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi.** Dzięki temu można będzie łatwiej zapanować nad elektronarzędziem w nieprzewidzianych sytuacjach.
- ▶ **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- ▶ **Jeżeli producent przewidział możliwość podłączenia odkurzacza lub systemu odsysania pyłu, należy upewnić się, że są one podłączone i są prawidłowo stosowane.** Użycie urządzenia odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenie zdrowia pyłami.
- ▶ **Nie wolno dopuścić, aby rutyna, nabyta w wyniku częstej pracy elektronarzędziem, zastąpiła ścisłe przestrzeganie zasad bezpieczeństwa.** Brak ostrożności i rozwagi podczas obsługi elektronarzędzia może w ułamku spowodować ciężkie obrażenia.

#### Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

- ▶ **Nie należy przeciążać elektronarzędzia. Należy dobrać odpowiednie elektronarzędzie do wykonywanej czynności.** Odpowiednio dobrane elektronarzędzie wykoną pracę lepiej i bezpieczniej, z prędkością, do jakiej jest przystosowane.
- ▶ **Nie należy używać elektronarzędzia z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.** Elektronarzędzie, którym nie można sterować za pomocą włącznika/wyłącznika, stwarza zagrożenie i musi zostać naprawione.
- ▶ **Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac nastawczych, przed wymianą osprzętu lub przed odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego i/lub usunąć akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia.

- ▶ **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które nie są z nim obeznane lub nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.** Elektronarzędzia w rękach nieprzeszkolonego użytkownika są niebezpieczne.
- ▶ **Elektronarzędzia i osprzęt należy utrzymywać w niezagrożonym stanie technicznym. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy nie doszło do uszkodzenia niektórych części oraz czy nie występują inne okoliczności, które mogą mieć wpływ na prawidłowe działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy naprawić przed użyciem elektronarzędzia.** Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją elektronarzędzi.
- ▶ **Należy stale dbać o czystość narzędzi skrawających i regularnie je ostrzyć.** Starannie konserwowane, ostre narzędzia skrawające rzadziej się blokują i są łatwiejsze w obsłudze.
- ▶ **Elektronarzędzi, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z ich instrukcjami oraz uwzględniać warunki i rodzaj wykonywanej pracy.** Wykorzystywanie elektronarzędzi do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem jest niebezpieczne.
- ▶ **Uchwyty i powierzchnie chwytowe powinny być zawsze suche, czyste i niezabrudzone olejem ani smarem.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytowe nie pozwalają na bezpieczne trzymanie narzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

#### Obsługa i konserwacja elektronarzędzi akumulatorowych

- ▶ **Akumulatory należy ładować tylko w ładowarkach o parametrach określonych przez producenta.** W przypadku użycia ładowarki, przystosowanej do ładowania określonego rodzaju akumulatorów, w sposób niezgodny z przeznaczeniem, istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **Elektronarzędzi należy używać wyłącznie z przeznaczonymi do nich akumulatorami.** Użycie innych akumulatorów może stwarzać ryzyko odniesienia obrażeń ciała i zagrożenie pożarem.
- ▶ **Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od metalowych elementów, takich jak spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby lub inne małe przedmioty metalowe, które mogłyby spowodować zwarcie biegunów akumulatora.** Zwarcie biegunów akumulatora może skutkować oparzeniem lub wybuchem pożaru.
- ▶ **Przechowywanie lub użytkowanie akumulatora w nieodpowiednich warunkach może spowodować wyciek elektrolitu. Należy unikać kontaktu z elektrolitem, a w razie przypadkowego kontaktu, przepłukać skórę wodą. W przypadku dostania się elektrolitu do oczu, należy dodatkowo zasięgnąć porady lekarza.** Elektrolit wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienie skóry lub oparzenia.

- ▶ **Nie wolno używać uszkodzonych ani modyfikowanych akumulatorów i elektronarzędzi.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą zachowywać się w sposób nieprzewidywalny, powodując niebezpieczne dla zdrowia skutki (zapłon, eksplozja, obrażenia ciała).
- ▶ **Akumulator należy trzymać z dala od ognia oraz chronić przed ekstremalnymi temperaturami.** Wskutek działania ognia lub temperatury przekraczającej 130 °C akumulator może eksplodować.
- ▶ **Należy stosować się do wszystkich wskazówek dotyczących ładowania. Nie wolno ładować akumulatora lub elektronarzędzia w temperaturze znajdującej się poza zakresem sprecyzowanym w niniejszej instrukcji.** Niezgodne z instrukcją ładowanie lub ładowanie w temperaturze niemieszczącej się w zalecanym zakresie może spowodować uszkodzenie akumulatora oraz zwiększa ryzyko pożaru.

#### Serwis

- ▶ **Prace serwisowe przy elektronarzędziu mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** W ten sposób zagwarantowana jest bezpieczna eksploatacja elektronarzędzia.
- ▶ **Nie wolno w żadnym wypadku naprawiać uszkodzonego akumulatora.** Naprawy akumulatora można dokonywać wyłącznie w producenta lub w autoryzowanym punkcie serwisowym.

#### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z pompkami

- ▶ **Podczas użytkowania pompki należy zwrócić uwagę na to, aby nie przekroczyć dopuszczalnego ciśnienia pompowanego produktu.** Produkt może ulec pęknięciu lub rozerwaniu, powodując obrażenia u użytkownika.



**Waż i części metalowe adapterów mogą ulec przegrzaniu w wyniku dłuższej pracy.** Podczas dłuższych prac należy zaplanować przerwy i zaczekać, aż części się schłodzą.

- ▶ **Pompki nie wolno użytkować bez nadzoru.** W razie usterki technicznej użytkownik może natychmiast interweniować.
- ▶ **Po napompowaniu produktu należy skontrolować jego ciśnienie za pomocą skalibrowanego urządzenia pomiarowego.** Nieprawidłowe ciśnienie może prowadzić do sytuacji niebezpiecznych, np. innego niż zwykle zachowania samochodu na drodze.
- ▶ **Nie wolno zezwalać dzieciom na użytkowanie pompki. Nie wolno kierować węża ciśnieniowego ani strumienia powietrza w kierunku ust, uszu lub oczu ludzi i zwierząt, ani też używać ich do zdmuchiwania pyłu lub innych cząsteczek w kierunku ludzi i zwierząt.** Może to spowodować obrażenia.
- ▶ **Nie wolno używać pompki w przypadku uszkodzenia wyświetlacza lub innych jej części.** W takim przypadku możliwe jest przekroczenie dopuszczalnego ciśnienia

pompowanego produktu, co może prowadzić do sytuacji niebezpiecznych.

- ▶ **Nie modyfikować ani nie otwierać akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- ▶ **W razie uszkodzenia akumulatora lub stosowania go niezgodnie z przeznaczeniem może dojść do wystąpienia oparów. Akumulator może się zapalić lub wybuchnąć.** Należy zadbać o dopływ świeżego powietrza, a w przypadku wystąpienia dolegliwości skontaktować się z lekarzem. Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- ▶ **Ostre przedmioty, takie jak gwoździe lub śrubokręt, a także działanie sił zewnętrznych mogą spowodować uszkodzenie akumulatora.** Może wówczas dojść do zwarcia wewnętrznego akumulatora i do jego przepalenia, eksplozji lub przegrzania.
- ▶ **Akumulator należy stosować wyłącznie w urządzeniach producenta.** Tylko w ten sposób można ochronić akumulator przed niebezpiecznym dla niego przeciążeniem.



**Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed stałym nasłonecznieniem, przed ogniem, zanieczyszczeniami, wodą i wilgocią.** Istnieje zagrożenie zwarcia i wybuchu.

#### Opis urządzenia i jego zastosowania



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia.** Nieprzestrzeżenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Proszę zwrócić uwagę na rysunki zamieszczone na początku instrukcji obsługi.

#### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Pompka jest przeznaczona do pompowania opon rowerowych, motocyklowych i samochodowych, a także do pompowania dmuchanych zabawek oraz akcesoriów sportowych i plażowych.

Produkt nie jest przeznaczony do pompowania dużych artykułów dmuchanych (np. materacy dmuchanych).

Pompka jest przeznaczona wyłącznie do zastosowań indywidualnych w gospodarstwach domowych.

#### Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do rysunku pompki, znajdującego się na stronie graficznej.

- (1) Manometr
- (2) Wskaźnik stanu naładowania akumulatora
- (3) Przycisk odblokowujący akumulator<sup>a)</sup>
- (4) Akumulator<sup>a)</sup>
- (5) Włącznik/wyłącznik

- (6) Blokada włącznika
  - (7) Pokrywka wnęki do przechowywania akcesoriów
  - (8) Uchwyt węża
  - (9) Zacisk węża
  - (10) Wąż ciśnieniowy
  - (11) Oświetlenie robocze
  - (12) Adapter do szybkiego pompowania
  - (13) Adapter do zaworów
  - (14) Igła do piłek
  - (15) Blokada wnęki do przechowywania akcesoriów
- a) **Nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego.**

### Dane techniczne

Pompka akumulatorowa		UniversalPump 18V	
Numer katalogowy		<b>3 603 J47 1..</b>	
Napięcie znamionowe	V=	18	
Maks. wydajność pompowania	l/min	30	
Maks. ciśnienie			
	bar	10,3	
	psi	150	
Waga <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)	
Zalecana temperatura otoczenia podczas ładowania	°C	0 ... +35	
Dopuszczalna temperatura otoczenia podczas pracy i podczas przechowywania	°C	-10 ... +40	
Zalecane akumulatory		PBA 18V...W..	
Zalecane ładowarki <sup>B)</sup>		AL 18...	

A) w zależności od zastosowanego akumulatora

B) Następujące ładowarki nie są kompatybilne z akumulatorem PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Informacje o emisji hałasu i drgań

Wartości pomiarowe emisji hałasu zostały określone zgodnie z **EN 62841-1**.

Określony wg skali A typowy poziom hałasu emitowanego przez elektronarzędzie wynosi: poziom ciśnienia akustycznego **81 dB(A)**; poziom mocy akustycznej **89 dB(A)**. Niepewność pomiaru  $K = 3$  dB.

#### Stosować środki ochrony słuchu!

Wartości łączne drgań  $a_h$  (suma wektorowa z trzech kierunków) i niepewność pomiaru  $K$  oznaczone zgodnie z **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5$  m/s<sup>2</sup>,  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>.

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań i poziom emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą pomiarową i mogą zostać użyte do porównywania elektronarzędzi. Można ich także użyć do wstępnej oceny poziomu drgań i poziomu emisji hałasu.

Podany poziom drgań i poziom emisji hałasu jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, a także jeśli nie będzie właściwie konserwowane, poziom drgań i poziom emisji hałasu mogą różnić się od podanych wartości. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie poziomu drgań i poziomu emisji hałasu w czasie pracy.

Aby dokładnie ocenić poziom drgań i poziom emisji hałasu, należy wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować obniżenie poziomu drgań i poziomu emisji hałasu w czasie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę osoby obsługującej przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zapewnienie odpowiedniej temperatury, aby nie dopuścić do wyziębienia rąk, właściwa organizacja czynności wykonywanych podczas pracy.

## Akumulator

**Bosch** sprzedaje pompy akumulatorowe także w wersji bez akumulatora. Informacja o tym, czy w zakresie dostawy pompy wchodzi akumulator, znajduje się na opakowaniu.

### Ładowanie akumulatora

► **Należy stosować wyłącznie ładowarki wyszczególnione w danych technicznych.** Tylko te ładowarki są odpowiednie do ładowania akumulatora litowo-jonowego zastosowanego w pompce.

**Wskazówka:** Ze względu na międzynarodowe przepisy transportowe w momencie dostawy akumulatory litowo-jonowe są częściowo naładowane. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator.

### Wkładanie akumulatora

Wsunąć naładowany akumulator w uchwyt akumulatora aż do wyczuwalnego zablokowania.

### Wyjmowanie akumulatora

W celu wyjęcia akumulatora nacisnąć przycisk odblokowujący i wyjąć akumulator. **Nie należy przy tym używać siły.**

### Wskaźnik stanu naładowania akumulatora znajdujący się na pompce

Na wskaźniku stanu naładowania akumulatora znajdującym się na pompce wyświetlany jest przez parę sekund stan naładowania akumulatora przy naciśniętym do połowy lub całkowicie włączniku/wyłączniku.

Wskaźnik LED	Stan naładowania
Światło ciągłe, 3 zielone diody	≈ 75–100%
Światło ciągłe, 2 zielone diody	≈ 40–75%

Wskaźnik LED	Stan naładowania
Światło ciągłe, 1 zielona dioda	≈ 15–40%
Światło migające w wolnym tempie, 1 zielona dioda	≈ 0–15%

Gdy temperatura akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem temperatur roboczych i/lub gdy nastąpiła aktywacja wyłącznika przeciążeniowego, wszystkie 3 diody LED wskaźnika stanu naładowania znajdującego się na pompce oraz podświetlenie manometru migają równocześnie.

### Wskaźnik stanu naładowania akumulatora znajdujący się na akumulatorze

Wskazówka: Nie każdy typ akumulatora jest wyposażony we wskaźnik stanu naładowania.

Diody LED wskaźnika stanu naładowania akumulatora znajdującego się na akumulatorze pokazują stan jego naładowania. Ze względów bezpieczeństwa stan naładowania akumulatora można skontrolować tylko przy wyłączonej pompce.

Nacisnąć przycisk wskaźnika stanu naładowania znajdującego się na akumulatorze, aby pojawiło się wskazanie stanu naładowania. Można to zrobić także po wyjściu akumulatora.

Wskaźnik LED na akumulatorze	Stan naładowania
Światło ciągłe, 4 zielone diody	≈ 75–100%
Światło ciągłe, 3 zielone diody	≈ 50–75%
Światło ciągłe, 2 zielone diody	≈ 25–50%
Światło ciągłe, 1 zielona dioda	≈ 5–25%
Światło migające, 1 zielona dioda	≈ 0–5%

### Wskazówki dotyczące właściwego postępowania z akumulatorem

Akumulator należy chronić przed wilgocią i wodą.

Akumulator należy przechowywać wyłącznie w temperaturze od –20 °C do 50 °C. Nie wolno pozostawiać akumulatora, np. latem, w samochodzie.

Zdecydowanie krótszy czas pracy po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji odpadów.

## Montaż i praca

Należy wybrać adapter odpowiedni do danego zastosowania:

- adapter do zaworów (13): np. do wielu zaworów rowerowych,
- igła do piłek (14): np. do pompowania piłek futbolowych,
- adapter do szybkiego pompowania (12): do mniejszych akcesoriów plażowych lub sportowych, np. piłek dmuchanych.

Do zwykłych zaworów samochodowych (stosowanych częściowo także w przypadku rowerów) nie potrzeba używać dodatkowego adaptera.

Nacisnąć blokadę wnęki do przechowywania akcesoriów (15) do wewnątrz, otworzyć pokrywkę (7) wnęki do przechowywania akcesoriów i wyjąć odpowiedni adapter.

Jeżeli jest, należy zdjąć kapturek zaworu z pompowanego przedmiotu.

### Zwijanie i rozwijanie węża ciśnieniowego (10)

(zob. rys. A):

- Rozwinąć wąż ciśnieniowy (10), wyjmując go z zacisków węża (9).
- Podczas zwijania węża ciśnieniowego (10) zwrócić uwagę na to, aby wąż był umieszczony w zaciskach (9).

### Podłączenie pompki do zaworu (zob. rys. B):

- Adapter do zaworów (13): Najpierw przykręcić adapter do zaworu. Następnie przykręcić adapter do oporu do węża ciśnieniowego (10).
- Igła do piłek (14) i adapter do szybkiego pompowania (12): Najpierw przykręcić adapter do oporu do węża ciśnieniowego (10). Następnie mocno przykręcić wąż ciśnieniowy (10) z założonym adapterem do zaworu.
- Jeżeli użycie adaptera nie jest konieczne, należy mocno przykręcić wąż ciśnieniowy (10) do zaworu.

Aktualne ciśnienie (bar/psi) podłączonego do urządzenia i pompowanego przedmiotu jest wskazywane na manometrze (1).

### Pompowanie:

- Nacisnąć blokadę włącznika (6) w kierunku **G** w lewo (zob. rys. C).
- Nacisnąć włącznik/wyłącznik (5), aby włączyć pompkę i rozpocząć pompowanie. Równocześnie włączy się oświetlenie robocze (11) i podświetlenie manometru.  
**Nie należy patrzeć na strumień światła – może to spowodować oślepienie.**
- Jeżeli manometr (1) wskazuje żądane ciśnienie, należy zwolnić włącznik/wyłącznik (5). Oświetlenie robocze (11) oraz podświetlenie manometru gasną i pompka wyłącza się.
- Po zakończeniu pracy należy zablokować włącznik/wyłącznik, naciskając blokadę włącznika (6) w kierunku **G** w prawo (zob. rys. C).

**Wskazówka:** Dłuższy proces pompowania należy przerwać po ok. 5 min i zaczekać co najmniej 5 min, aż wąż oraz metalowe części adaptera schłodzą się.

## Konserwacja i serwis

### Konserwacja i czyszczenie

- ▶ **Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy pompce (np. konserwacja, wymiana osprzętu itp.) należy wyjąć akumulator z pompki.** Przy niezamierzonym uruchomieniu włącznika/wyłącznika istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- ▶ **Utrzymywanie pompki i szczelin wentylacyjnych w czystości gwarantuje prawidłową i bezpieczną pracę.**



## Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych. Rysunki techniczne oraz informacje o częściach zamiennych można także znaleźć pod adresem: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Pracownicy biura obsługi firmy Bosch chętnie udzielą pomocy w przypadku zapytań dotyczących naszych produktów i osprzętu.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

### Polska

Robert Bosch Sp. z o.o.

Serwis Elektronarzędzi

Ul. Jutrzenki 102/104

02-230 Warszawa

Na [www.serwisbosch.com](http://www.serwisbosch.com) znajdują Państwo wszystkie szczególności dotyczące usług serwisowych online.

Tel.: 22 7154450

Faks: 22 7154440

E-Mail: [bsc@pl.bosch.com](mailto:bsc@pl.bosch.com)

[www.bosch-pt.pl](http://www.bosch-pt.pl)

### Dalsze adresy serwisowe zamieszczamy poniżej:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

## Transport

Zalecane akumulatory litowo jonowe podlegają wymaganiam przepisów dotyczących towarów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane drogą lądową przez użytkownika bez konieczności spełnienia jakichkolwiek dalszych warunków.

W przypadku przesyłki przez osoby trzecie (np.: transport drogą powietrzną lub za pośrednictwem firmy spedycyjnej) należy stosować się do szczególnych wymogów dotyczących opakowania i znaczenia towaru. W takim wypadku podczas przygotowywania towaru do wysyłki należy skonsultować się z ekspertem d/s towarów niebezpiecznych.

Akumulatory można wysłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odslonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się poruszać w opakowaniu. Należy wziąć też pod uwagę ewentualne przepisy prawa krajowego.

## Utylizacja odpadów



Pompki, akumulatory, osprzęt i opakowania należy doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z przepisami ochrony środowiska.



Nie wolno wyrzucać pompek i akumulatorów/baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

## Tylko dla krajów UE:

Niezdadne do użytku pompki i uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie należy utylizować osobno. Należy korzystać z przewidzianych systemów zbiórki.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

## Akumulatory/baterie:

### Li-Ion:

Prosimy postępować zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w rozdziale Transport (zob. „Transport“, Strona 73).

# Čeština

## Bezpečnostní upozornění

### Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

#### **VÝSTRAHA** Prostudujte si všechny bezpečnostní výstrahy, pokyny, ilustrace a specifikace k tomuto elektrickému nářadí.

Nedodržování všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké poranění.

#### Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

V upozorněních použitý pojem „elektrické nářadí“ se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### Bezpečnost pracoviště

#### ► Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.

Nepořádek nebo neosvětlené pracoviště mohou vést k úrazům.

#### ► S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohroženém explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.

#### ► Děti a jiné osoby udržujte při použití elektrického nářadí v bezpečné vzdálenosti od pracoviště. Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad nářadím.

### Elektrická bezpečnost

#### ► Zástrčky elektrického nářadí musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. S elektrickým nářadím s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.

#### ► Zabráňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou např. potrubí, topení, sporáky a chladničky. Je-li

vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.

- ▶ **Chraňte elektrické nářadí před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Dbejte na účel kabelu. Nepoužívejte jej k nošení elektrického nářadí nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou způsobilé i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- ▶ **Pokud se nelze vyhnout provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

#### Osobní bezpečnost

- ▶ **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážným poraněním.
- ▶ **Používejte ochranné osobní pomůcky. Noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle aktuálních podmínek, snižuje riziko poranění.
- ▶ **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektrické nářadí vypnuté, dříve než jej uchopíte, poneseťe či připojíte na zdroj napájení a/nebo akumulátor.** Máte-li při nošení elektrického nářadí prst na spínači, nebo pokud nářadí připojíte ke zdroji napájení zapnuté, může dojít k úrazu.
- ▶ **Než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče.** Nachází-li se v otáčivém dílu elektrického nářadí nějaký nástroj nebo klíč, může dojít k poranění.
- ▶ **Nepřeceňujte své síly. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- ▶ **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy a oděv udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se díly.
- ▶ **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- ▶ **Dbejte na to, abyste při častém používání nářadí nebyli méně ostražití a nezapomínali na bezpečnostní**

**zásady.** Nedbalé ovládání může způsobit těžké poranění za zlomek sekundy.

#### Svědomitě zacházení a používání elektrického nářadí

- ▶ **Elektrické nářadí nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určené elektrické nářadí.** S vhodným elektrickým nářadím budete pracovat v dané oblasti lépe a bezpečněji.
  - ▶ **Nepoužívejte elektrické nářadí, jestliže jej nelze spínačem zapnout a vypnout.** Elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí se opravit.
  - ▶ **Než provedete seřízení elektrického nářadí, výměnu příslušenství nebo nářadí odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odpojitelny akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
  - ▶ **Uchovávejte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí. Nenechte nářadí používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
  - ▶ **Pečujte o elektrické nářadí a příslušenství svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by ovlivňovaly funkce elektrické nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektrickém nářadí.
  - ▶ **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se snáze vést.
  - ▶ **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástroje apod. podle těchto pokynů. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí pro jiné než určené použití může vést k nebezpečným situacím.
  - ▶ **Udržujte rukojeti a úchopové plochy suché, čisté a bez oleje a maziva.** Kluzké rukojeti a úchopové plochy neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v neočekávaných situacích.
- #### Použití a péče o akumulátorové nářadí
- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** U nabíječky, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
  - ▶ **Do elektrického nářadí používejte pouze k tomu určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poranění či požáru.
  - ▶ **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kovových předmětů, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

- ▶ **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Nedotýkejte se jí. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte lékaře.** Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- ▶ **Nepoužívejte akumulátor nebo nářadí, které je poškozené či upravené.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídaně a způsobit požár, výbuch či poranění.
- ▶ **Nevystavujte akumulátor nebo nářadí ohni či nadměrné teplotě.** Vystavení ohni nebo teplotě nad 130 °C může způsobit výbuch.
- ▶ **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nenabíjejte akumulátor nebo nářadí mimo teplotní rozsah uvedený v pokynech.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení při teplotách mimo uvedený rozsah může poškodit akumulátor a zvýšit riziko požáru.

#### Servis

- ▶ **Nechte své elektrické nářadí opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost elektrického nářadí zůstane zachována.
- ▶ **Nikdy neprovádějte servis poškozených akumulátorů.** Servis akumulátorů by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaná opravná.

#### Bezpečnostní upozornění pro hustilky

- ▶ **Při používání hustilky dbejte na to, abyste nepřekročili přípustný tlak nafukovaného výrobku.** Výrobek může prasknout nebo se roztrhnout, a můžete se tak zranit.



**Hadička a kovové díly adaptérů se mohou při delší práci přehřát.** Při delší práci dělejte přestávky a díly nechte v případě potřeby vychladnout.

- ▶ **Nenechávejte hustilku v provozu bez dozoru.** V případě technické závady můžete ihned zasáhnout.
- ▶ **Po nahuštění zkontrolujte tlak výrobku pomocí kalibrovaného měřicího přístroje.** Nesprávný tlak může způsobit nebezpečné situace, např. jiné chování auta za jízdy.
- ▶ **Nedovolte, aby hustilku používaly děti. Hadičku hustilky, resp. proud vzduchu nemiřte proti ústům, uším nebo očím osob či zvířat a nefoukejte prach nebo jiné částice proti osobám a zvířatům.** Může to způsobit zranění.
- ▶ **Hustilku nepoužívejte, když jsou ukazatel nebo jiné díly vadné.** Může dojít k překročení přípustného tlaku nafukovaného výrobku a způsobení nebezpečných situací.
- ▶ **Neupravujte a neotvírejte akumulátor.** Hrozí nebezpečí zkratu.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou unikat výpary. Akumulátor může začít hořet nebo může vybuchnout.** Zajistěte přívod čerstvého

vzduchu a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.

- ▶ **Špičatými předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky, nebo působením vnější síly může dojít k poškození akumulátoru.** Uvnitř může dojít ke zkratu a akumulátor může začít hořet, může z něj unikat kouř, může vybuchnout nebo se přehřát.
- ▶ **Akumulátor používejte pouze v produktech výrobce.** Jen tak bude akumulátor chráněn před nebezpečným přetížením.



**Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, nečistotami, vodou a vlhkostí.** Hrozí nebezpečí výbuchu a zkratu.

#### Popis výrobku a výkonu



**Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny.** Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Řiďte se obrázky v přední části návodu k obsluze.

#### Použití v souladu s určeným účelem

Hustilka je určená pro huštění pneumatik jízdních kol, motocyklů a automobilů a dále malých nafukovacích hraček, sportovních a plážových předmětů.

Je vhodná pro nafukování velkých nafukovacích předmětů (např. nafukovacích matrací).

Hustilka je určená výhradně pro použití v domácnosti a v domě.

#### Zobrazené součásti

Číslování vyobrazených komponent se vztahuje k vyobrazení hustilky na straně s obrázky.

- (1) Manometr
- (2) Ukazatel stavu nabití akumulátoru
- (3) Odjišťovací tlačítko akumulátoru<sup>a)</sup>
- (4) Akumulátor<sup>a)</sup>
- (5) Vypínač
- (6) Aretace proti zapnutí
- (7) Kryt příhrádky pro uložení nástavce
- (8) Držák hadičky
- (9) Uchycení hadičky
- (10) Tlaková hadička
- (11) Pracovní světlo
- (12) Objemový adaptér
- (13) Ventilkový adaptér
- (14) Jehla pro nafukování míčů
- (15) Aretace příhrádky

a) **Toto příslušenství nepatří do standardního obsahu dodávky.**

## Technické údaje

Akumulátorová hustilka	UniversalPump 18V	
Číslo výrobku	3 603 J47 1..	
Jmenovité napětí	V=	18
Max. objem pumpování vzduchu	l/min	30
Max. tlak		
	bar	10,3
	psi	150
Hmotnost <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) až 1,8 (6,0 Ah)
Doporučená teplota prostředí při nabíjení	°C	0 až +35
Dovolená teplota prostředí při provozu a při skladování	°C	-10 až +40
Doporučené akumulátory	PBA 18V...W-.	
Doporučené nabíječky <sup>B)</sup>	AL 18...	

A) V závislosti na použitém akumulátoru

B) Následující nabíječky nejsou s akumulátorem PBA kompatibilní: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informace o hluku a vibracích

Hodnoty hlučnosti zjištěné podle **EN 62841-1**.

Hladina hluku elektrického nářadí stanovená za použití váhového filtru A činí typicky: hladina akustického tlaku **81 dB(A)**; hladina akustického výkonu **89 dB(A)**. Nejistota K = **3 dB**.

### Noste chrániče sluchu!

Celkové hodnoty vibrací  $a_h$  (součet vektorů tří os) a nejistota K zjištěné podle **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Úroveň vibrací a úroveň hluku, které jsou uvedené v těchto pokynech, byly změněny pomocí normované měřicí metody a lze je použít pro vzájemné porovnání elektronářadí. Hodí se i pro předběžný odhad zatížení vibracemi a hlukem.

Uvedená úroveň vibrací a úroveň hluku reprezentuje hlavní použití elektronářadí. Pokud se ovšem bude elektronářadí používat pro jiné práce, s jinými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň hluku a úroveň vibrací lišit. To může zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu zřetelně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi a hlukem by měly být zohledněny i doby, kdy je nářadí vypnuté nebo běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může zatížení vibracemi a hlukem po celou pracovní dobu výrazně snížit.

Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako je např. údržba elektronářadí a nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

## Akumulátor

**Bosch** prodává akumulátorové hustilky i bez akumulátoru.

Na obale je uvedené, zda je součástí dodávky akumulátorové hustilky akumulátor.

## Nabíjení akumulátoru

► **Používejte pouze nabíječky uvedené v technických údajích.** Jen tyto nabíječky jsou přizpůsobené pro lithium-iontový akumulátor používaný s vaší hustilkou.

**Upozornění:** Lithium-iontové akumulátory se na základě mezinárodních dopravních předpisů dodávají částečně nabitě. Aby byl zaručen plný výkon akumulátoru, před prvním použitím akumulátor úplně nabijte.

## Nasazení akumulátoru

Vložte nabitý akumulátor do uchycení akumulátoru tak, aby citelně zaskočil.

## Vyjmutí akumulátoru

Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte odjišťovací tlačítko a vytáhněte akumulátor. **Nepoužívejte přitom násilí.**

## Ukazatel stavu nabití akumulátoru na hustilce

Ukazatel stavu nabití akumulátoru na hustilce ukáže při napuštění nebo úplně stisknutém vypínači na několik sekund stav nabití akumulátoru.

LED	Stav nabití
Trvale svítí 3 zelené	≈ 75–100 %
Trvale svítí 2 zelené	≈ 40–75 %
Trvale svítí 1 zelená	≈ 15–40 %
Pomalou bliká 1 zelená	≈ 0–15 %

3 LED ukazatele stavu nabití akumulátoru na hustilce a osvětlení manometru současně blikají, když je teplota akumulátoru mimo rozsah provozní teploty a/nebo zareagovala ochrana proti přetížení.

## Ukazatel stavu nabití akumulátoru na akumulátoru

Upozornění: Ne každý typ akumulátoru má ukazatel stavu nabití.

LED ukazatel indikuje stav nabití akumulátoru.

Z bezpečnostních důvodů je zjištění stavu nabití možné, pouze když hustilka neběží.

Pro zobrazení stavu nabití stiskněte tlačítko ukazatele na akumulátoru. Je to možné také při vyjmutém akumulátoru.

LED na akumulátoru	Stav nabití
Trvale svítí 4 zelené	≈ 75–100 %
Trvale svítí 3 zelené	≈ 50–75 %
Trvale svítí 2 zelené	≈ 25–50 %
Trvale svítí 1 zelená	≈ 5–25 %
Bliká 1 zelená	≈ 0–5 %

## Upozornění pro optimální zacházení s akumulátorem

Akumulátor chraňte před vlhkostí a vodou.

Akumulátor skladujte pouze v teplotním rozmezí od  $-20\text{ °C}$  do  $50\text{ °C}$ . Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě.

Výrazně kratší doba chodu po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebovaný a musí se vyměnit.

Dodržujte pokyny pro likvidaci.

## Montáž a provoz

Zvolte adaptér vhodný pro příslušný účel použití:

- ventilkový adaptér (13): např. pro velké množství ventilků jízdních kol,
- jehlu pro nafukování míčů (14): např. fotbalových míčů,
- objemový adaptér (12): pro malé plážové nebo sportovní předměty, např. nafukovací míče.

Pro běžné autoventilky (které jsou někdy použité také u jízdních kol) není nutný žádný adaptér.

Stiskněte dovnitř aretaci příhrádky (15), otevřete kryt (7) příhrádky pro uložení nástavce a vyjměte vhodný adaptér.

Pokud je na předmětu, který chcete nahustit, čepička ventilku, sejměte ji.

**Navíjení a odvíjení tlakové hadičky (10)** (viz obrázek A):


- Odvíňte tlakovou hadičku (10) tím, že ji uvolníte z uchycení hadičky (9).
- Při navíjení tlakové hadičky (10) dbejte na to, aby ji drželo uchycení hadičky (9).

**Připojení hustilky k ventilku** (viz obrázek B):


- Ventilkový adaptér (13): Nejprve našroubujte adaptér na ventilku. Poté našroubujte adaptér až nadoraz do tlakové hadičky (10).
- Jehla pro nafukování míčů (14) a objemový adaptér (12): Nejprve našroubujte adaptér až nadoraz do tlakové hadičky (10). Poté tlakovou hadičku (10) s adaptérem pevně zašroubujte do ventilku.
- Pokud není nutný adaptér, našroubujte tlakovou hadičku (10) pevně na ventilku.

Aktuální tlak (bar/psi) v připojeném předmětu se zobrazuje na manometru (1).

**Huštění:**

- Stiskněte aretaci proti zapnutí (6) směrem  doleva (viz obrázek C).
- Stiskněte vypínač (5) pro zapnutí hustilky a spuštění huštění. Zároveň se zapne pracovní světlo (11) a osvětlení manometru.

**Nedívejte se do pracovního světla, může vás oslnit.**

- Jakmile se na manometru (1) zobrazí požadovaný tlak, uvolněte vypínač (5). Pracovní světlo (11) a osvětlení manometru zhasnou a hustilka se vypne.
- Po skončení práce zajistěte vypínač stisknutím aretace proti zapnutí (6) směrem  doprava (viz obrázek C).

**Upozornění:** Při delším huštění proces po cca 5 min přerušte a nechte hadičku a kovové části adaptéru minimálně 5 min vychladnout.

## Údržba a servis

### Údržba a čištění

- ▶ **Před veškerými pracemi na hustilce (např. údržbou, výměnou nástroje atd.) vyjměte z hustilky akumulátor.** Při neúmyslném stisknutí vypínače hrozí nebezpečí poranění.
- ▶ **Udržujte hustilku a větrací otvory čisté, abyste pracovali dobře a bezpečně.**

### Zákaznická a poradenská služba

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům. Explodované výkresy a informace k náhradním dílům naleznete i na:

**www.bosch-pt.com**

Poradenský tým Bosch vám ochotně pomůže v případě otázek k našim výrobkům a jejich příslušenství.

U všech dotazů a objednávek náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednávací číslo podle typového štítku výrobku.

### Czech Republic

Robert Bosch odbytová s.r.o.

Bosch Service Center PT

K Vápence 1621/16

692 01 Mikulov

Na [www.bosch-pt.cz](http://www.bosch-pt.cz) si můžete objednat opravu Vašeho stroje nebo náhradní díly online.

Tel.: +420 519 305700

Fax: +420 519 305705

E-Mail: [servis.naradi@cz.bosch.com](mailto:servis.naradi@cz.bosch.com)

[www.bosch-pt.cz](http://www.bosch-pt.cz)

**Další servisní adresy naleznete na:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Přeprava

Doporučené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných látkách. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici.

Při zaslání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo spedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky přizván expert na nebezpečné látky.

Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepící páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dodržujte prosím také případné další národní předpisy.

### Likvidace



Hustilky, akumulátory, příslušenství a obaly je třeba odevzdat k ekologické recyklaci.



Hustilky a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

**Pouze pro země EU:**

Již nepoužitelné pumpičky a vadné nebo vybité akumulátory/baterie se musí likvidovat v tříděném odpadu. Použijte určená sběrná místa.

Při nesprávné likvidaci mohou mít stará elektrická a elektronická zařízení z důvodu možné přítomnosti nebezpečných látek škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví.

**Akumulátory/baterie:****Li-Ion:**

Řiďte se pokyny v části Přeprava (viz „Přeprava“, Stránka 77).

## Slovenčina

### Bezpečnostné upozornenia

#### Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

**⚠ VÝSTRAHA** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie

a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím.

Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

**Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

**Bezpečnosť na pracovisku**

- ▶ **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
- ▶ **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- ▶ **Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.

**Bezpečnosť na pracovisku**

- ▶ **Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nija-ko nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- ▶ **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí.** Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Bezpečnosť osôb**

- ▶ **Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvažlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- ▶ **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.
- ▶ **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytaním alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté.** Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.
- ▶ **Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky.** Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.
- ▶ **Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.

- ▶ **Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí.** Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.
- ▶ **Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané.** Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.
- ▶ **Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania.** Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.

#### Starostlivé používanie elektrického náradia

- ▶ **Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce.** S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.
- ▶ **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.
- ▶ **Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sietovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné.** Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- ▶ **Nepoužívajte elektrické náradie uschovávať tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- ▶ **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčasti bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčasti vymeniť.** Vďaka tomu sa predchádza nebezpečným situáciám spôsobeným nedostatočnou údržbou elektrického náradia.
- ▶ **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.
- ▶ **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať.** Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.
- ▶ **Rukoväti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku.** Šmyklavé rukoväti

a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.

#### Starostlivé používanie akumulátorového náradia

- ▶ **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- ▶ **Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.
- ▶ **Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, klúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.
- ▶ **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popálenie.
- ▶ **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie.** Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.
- ▶ **Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám.** Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.
- ▶ **Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch.** Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.

#### Servis

- ▶ **Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčasti.** Tým sa zaisťuje zachovanie bezpečnosti náradia.
- ▶ **Nikdy neopravujte poškodené akumulátory.** Akumulátor môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.

#### Bezpečnostné upozornenia pre vzduchové kompresory

- ▶ **Pri používaní vzduchového kompresora dávajte pozor na to, aby ste neprekročili povolený tlak nafukovaného výrobku.** Výrobok môže prasknúť alebo puknúť a môžete sa pritom zraniť.



**Hadica a kovové diely adaptéra sa môžu pri dlhšej práci prehriať.** Pri dlhšej práci naplánujte prestávky a nechajte diely v prípade potreby vychladnúť.

- ▶ **Vzduchový kompresor nenechávajte v chode bez dozoru.** V prípade technickej poruchy môžete okamžite zasiahnuť.
- ▶ **Po nahustení skontrolujte tlak vášho výrobku pomocou kalibrovaného meracieho prístroja.** Nesprávny tlak môže spôsobiť nebezpečné situácie, napr. iné jazdné vlastnosti vozidla.
- ▶ **Nedovoľte deťom používať vzduchový kompresor. Nesmerujte vzduchovú hadicu alebo prúd vzduchu proti ústam, ušiam ani očiam ľudí alebo zvierat a nefúkajte proti ľuďom alebo zvieratám prach ani iné malé častičky.** Môže to spôsobiť poranenia.
- ▶ **Vzduchový kompresor nepoužívajte, keď sú displej alebo iné diely chybné.** Môže dôjsť k prekročeniu povoleného tlaku nafukovaného výrobku a môže to spôsobiť nebezpečné situácie.
- ▶ **Akumulátor neupravujte ani ho neotvárajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- ▶ **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného použitia môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Akumulátor môže horieť alebo vybuchnúť.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- ▶ **Špicatými predmetmi, ako napr. klince alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora.** Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikáť dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- ▶ **Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu.** Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.



**Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, špinou, vodou a vlhkosťou.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu a skratu.



## Opis výrobku a výkonu



**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.** Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Prosím, všimnite si obrázky v prednej časti návodu na použitie.

### Používanie v súlade s určením

Vzduchový kompresor je určený na hustenie pneumatík bicyklov, motoriek a automobilov a tiež malých nafukovacích hračiek, športových a plážových predmetov.

Nie je vhodný na hustenie nafukovacích výrobkov s veľkým objemom (napr. nafukovacích matracov).

Vzduchový kompresor je určený výlučne na domáce a súkromné použitie.

## Vyobrazené komponenty

Číslovanie vyobrazených komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie vzduchového kompresora na strane s obrázkami.

- (1) Tlakomer
- (2) Indikácia stavu nabitia akumulátora
- (3) Tlačidlo na odistenie akumulátora<sup>a)</sup>
- (4) Akumulátor<sup>a)</sup>
- (5) Vypínač
- (6) Blokovanie zapínania
- (7) Veko úložnej priehradky nadstavcov
- (8) Držiak hadice
- (9) Hadicová svorka
- (10) Tlaková hadička
- (11) Pracovné osvetlenie
- (12) Objemový adaptér
- (13) Ventilový adaptér
- (14) Ihla na loptu
- (15) Aretácia úložnej priehradky

a) **Toto príslušenstvo nepatrí do štandardného rozsahu dodávky.**

## Technické údaje

Akumulátorový vzduchový kompresor		UniversalPump 18V
Vecné číslo		<b>3 603 J47 1..</b>
Menovité napätie	V=	18
Max. čerpací objem	l/min	30
Max. tlak		
	bar	10,3
	psi	150
Hmotnosť <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Odporúčaná teplota okolia pri nabíjaní	°C	0 ... +35
Povolená teplota okolia pri prevádzke a pri skladovaní	°C	-10 ... +40
Odporúčané akumulátory		PBA 18V...W-
Odporúčané nabíjačky <sup>B)</sup>		AL 18...

A) v závislosti od použitého akumulátora

B) Nasledujúce nabíjačky nie sú kompatibilné s akumulátorom PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnoty emisií hluku stanovené podľa **EN 62841-1**.

Úroveň hluku elektrického náradia pri použití váhového filtra A je zvyčajne: úroveň akustického tlaku **81 dB(A)**; úroveň akustického výkonu **89 dB(A)**. Neistota K = **3 dB**.

### Noste prostriedky na ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií  $a_w$  (súčet vektorov v troch smeroch) a neistota K zistená podľa **EN 62841-1**:



$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku uvedené v týchto pokynoch boli namerané podľa normovaného meracieho postupu a dajú sa použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodia sa aj na predbežný odhad emisie vibrácií a hluku.

Uvedená úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku reprezentuje hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie využíva na iné spôsoby použitia, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe, môže sa úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku odlišovať. To môže emisiu vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne zvýšiť.

Na presný odhad emisií vibrácií a hluku by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého je náradie vypnuté alebo síce spustené, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže emisie vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne znížiť.

Na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením vibrácií určite doplnkové bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

## Akumulátor

**Bosch** predáva akumulátorové vzduchové kompresory aj bez akumulátora. To, či je súčasťou dodávky vášho vzduchového kompresora akumulátor, je uvedené na obale.

### Nabíjanie akumulátora

► **Používajte len nabíjačky uvedené v technických údajoch.** Len tieto nabíjačky sú prispôbosené lítiovo-iónovému akumulátoru používanému vo vašom vzduchovom kompresore.

**Upozornenie:** Lítiovo-iónové akumulátory sa na základe medzinárodných dopravných predpisov dodávajú čiastočne nabité. Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím ho úplne nabite.

### Vkladanie akumulátora

Zasuňte nabitý akumulátor do uchytenia akumulátora tak, aby zaskočil.

### Vyberanie akumulátora

Na vybratie akumulátora stlačte odísťovacie tlačidlo akumulátora a akumulátor vyťahnite von. **Nepoužívajte pritom neprimeranú silu.**

### Indikácia stavu nabitia akumulátora na vzduchovom kompresore

Indikácia stavu nabitia akumulátora na vzduchovom kompresore ukáže pri polovičnom alebo úplnom stlačení vypínača na niekoľko sekúnd stav nabitia akumulátora.

LED	Stav nabitia
Trvalé svietenie 3× zelená	≈ 75–100 %
Trvalé svietenie 2× zelená	≈ 40–75 %

LED	Stav nabitia
Trvalé svietenie 1× zelená	≈ 15–40 %
Pomalé blikanie 1× zelená	≈ 0–15 %

3 LED diódy indikácie stavu nabitia na vzduchovom kompresore a osvetlenie tlakomera blikajú súčasne vtedy, keď je teplota akumulátora mimo rozsahu prevádzkovej teploty a/alebo sa aktivovala ochrana pred preťažením.

### Indikácia stavu nabitia akumulátora na akumulátore

Upozornenie: Nie každý typ akumulátora má indikáciu stavu nabitia.

LED diódy indikácie stavu nabitia akumulátora na akumulátore ukazujú stav nabitia akumulátora. Z bezpečnostných dôvodov je zisťovanie stavu nabitia možné len vtedy, keď je vzduchový kompresor nečinný.

Stlačte tlačidlo indikácie stavu nabitia na akumulátore, aby ste videli stav nabitia. Toto je možné aj pri vybratí akumulátora.

LED na akumulátore	Stav nabitia
Trvalé svietenie 4× zelená	≈ 75–100 %
Trvalé svietenie 3× zelená	≈ 50–75 %
Trvalé svietenie 2× zelená	≈ 25–50 %
Trvalé svietenie 1× zelená	≈ 5–25 %
Blikanie 1× zelená	≈ 0–5 %

### Pokyny na optimálne zaobchádzanie s akumulátorom

Chráňte akumulátor pred vlhkosťou a vodou.

Akumulátor skladujte iba pri teplote v rozsahu od  $-20^\circ\text{C}$  do  $50^\circ\text{C}$ . Nenechávajte akumulátor napríklad v lete položený v automobile.

Výrazne skrátená doba prevádzky akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa likvidácie.

### Montáž a používanie

Vyberte adaptér vhodný na zamýšľané použitie:

- Ventilový adaptér **(13)**: napr. na mnoho bicyklových ventilov.
- Ihla na loptu **(14)**: napr. na futbalové lopty.
- Objemový adaptér **(12)**: na malé plážové alebo športové výrobky, napr. vodná lopta.

Pre bežné automobilové ventily (čiastočne používané aj na bicykloch) nie je potrebný žiadny adaptér.

Potlačte aretáciu úložnej priehradky **(15)** dovnútra, otvorte veko **(7)** úložnej priehradky nadstavcov a vyberte vhodný adaptér.

Z nafukovaného predmetu odoberte kryt ventilu, ak je prítomný.

**Navnutie a odvnutie tlakovej hadičky (10)**

(pozri obrázok A):

- Tlakovú hadičku (10) odviniete tak, že ju uvoľníte z hadicových svoriek (9).
- Pri navíjaní tlakovej hadičky (10) dávajte pozor na to, aby ju pridržiavali hadicové svorky (9).


**Pripojenie vzduchového kompresora na ventil**

(pozri obrázok B):


- Ventilový adaptér (13): najprv adaptér naskrutkujte na ventil. Potom adaptér naskrutkujte až na doraz do tlakovej hadičky (10).
- Ihla na loptu (14) a objemový adaptér (12): najprv naskrutkujte adaptér až na doraz do tlakovej hadičky (10). Potom tlakovú hadičku (10) s adaptérom utiahnite na ventil.
- Ak nie je potrebný žiadny adaptér, naskrutkujte tlakovú hadičku (10) pevne na ventil.

Aktuálny tlak (bar/psi) na pripojenom predmete je zobrazený na tlakomere (1).

**Hustenie:**

- Potlačte blokovanie zapínania (6) smerom  doľava (pozri obrázok C).
- Stlačte vypínač (5), aby sa vzduchový kompresor zapol a začalo sa hustenie. Súčasne sa zapne pracovné svetlo (11) a osvetlenie tlakomera.

**Nepozerajte do pracovného svetla, mohlo by vás oslepiť.**

- Keď sa na tlakomere (1) zobrazí želaný tlak, uvoľnite vypínač (5). Pracovné svetlo (11) a osvetlenie tlakomera zhasnú a vzduchový kompresor sa vypne.
- Po ukončení práce zaistíte vypínač tak, že blokovanie zapínania (6) potlačíte smerom  doprava (pozri obrázok C).

**Upozornenie:** Dlhšie hustenie prerušte po asi 5 minútach a nechajte hadičku a kovové časti adaptéra minimálne 5 minút vychladnúť.

## Údržba a servis

**Údržba a čistenie**

- **Pred každou prácou na vzduchovom kompresore (napr. údržba, výmena pracovného nástroja atď.) vyberte akumulátor zo vzduchového kompresora.** V prípade neúmyselného stlačenia vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- **Vzduchový kompresor a jeho vetracie štrbiny udržiavajte čisté, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.**

**Servis pre zákazníkov a poradenstvo pri používaní**

Servis pre zákazníkov vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby vášho produktu, ako aj náhradných dielov. Rozložené výkresy a informácie k náhradným dielom nájdete aj na stránke: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Poradenský tím Bosch vám ochotne pomôže v otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných dielov bezpodmienečne uveďte 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku produktu.

**Slovensko**

Na [www.bosch-pt.sk](http://www.bosch-pt.sk) si môžete objednať opravu vášho stroja alebo náhradné diely online.

Tel.: +421 2 48 703 800

Fax: +421 2 48 703 801

E-Mail: [servis.naradia@sk.bosch.com](mailto:servis.naradia@sk.bosch.com)

[www.bosch-pt.sk](http://www.bosch-pt.sk)

**Ďalšie servisné adresy nájdete na:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

**Preprava**

Odporúčané lítiovo-iónové akumulátory podliehajú požiadavkám na prepravu nebezpečného nákladu. Tieto akumulátory smie používateľ prepravovať po cestách bez ďalších opatrení.

Pri zasielaní prostredníctvom tretích osôb (napr.: leteckou dopravou alebo prostredníctvom špedície) treba pamätať na osobitné požiadavky na obaly a označenie zásielky. V takomto prípade treba pri príprave zásielky bezpodmienečne konzultovať s expertom pre prepravu nebezpečného tovaru.

Akumulátory zasielajte iba vtedy, ak nemajú poškodený obal. Otvorené kontakty prelepte a akumulátor zabaľte tak, aby sa v obale nemohol posúvať. Dodržiavajte, prosím, aj prípadné ďalšie národné predpisy.

**Likvidácia**

Vzduchové kompresory, akumulátory, príslušenstvo a obaly sa musia odovzdať na ekologickú recykláciu.



Neodhadzujte vzduchové kompresory ani akumulátory/batérie do domového odpadu!

**Len pre krajiny EÚ:**

Vzduchové kompresory, ktoré už nie sú vhodné na používanie, a poškodené alebo použité akumulátory/batérie sa musia likvidovať oddelene. Využívajte na to určené zberné systémy.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať staré elektrické a elektronické produkty škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie z dôvodu možnej prítomnosti nebezpečných látok.

**Akumulátory/batérie:****Li-Ion:**

Řiďte se pokyny v části Převaha (pozri „Transport“, Stránka 82) toľko, koľko treba.

## Magyar

### Biztonsági tájékoztató

#### Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára

**▲ FIGYELMEZ-TETÉS** Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

#### Munkahelyi biztonság

- ▶ **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet.** A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- ▶ **Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- ▶ **Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### Elektromos biztonsági előírások

- ▶ **A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert.** A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- ▶ **Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- ▶ **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől.** Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépkatrészekről.** A megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.

- ▶ **Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon.** A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

#### Személyi biztonság

- ▶ **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Egy pillanatnyi figyelmen kívül hagyása használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ **Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget.** A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- ▶ **Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarculcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarculcs sérüléseket okozhat.
- ▶ **Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- ▶ **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.
- ▶ **Ha az elektromos kéziszerszámmal fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.
- ▶ **Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket.** Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.

#### Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- ▶ **Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.**

A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.

- ▶ **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.
- ▶ **Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.
- ▶ **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- ▶ **Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg.** Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.
- ▶ **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolat vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerzőbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.
- ▶ **Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket.** A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.

**Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata**

- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- ▶ **Az elektromos kéziszerszámhoz csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.

- ▶ **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsolótól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- ▶ **Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- ▶ **Sohase használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta.** A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhez, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.
- ▶ **Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak.** Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.
- ▶ **Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltsse fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van.** Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.

#### Szerviz

- ▶ **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.
- ▶ **Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort.** Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.

#### Biztonsági előírások légpumpákhoz

- ▶ **A légpumpa használata során ügyeljen arra, hogy ne haladjon meg a felfújásra kerülő tárgy legnagyobb megengedett nyomását.** A termék szétrepedhet vagy szétrobbanhat és sérüléseket okozhat.



**A tömlő és az adapterek fémrészei hosszabb munkák során túlhevülhetnek.** Hosszabb munkákhoz tervezzen be szüneteket és hagyja az alkatrészeket szükség esetén lehűlni.

- ▶ **Ne üzemeltesse felügyelet nélkül a légpumpát.** Műszaki hiba esetén így azonnal közbeavatkozhat.
- ▶ **A felfújás után ellenőrizze egy kalibrált mérőműszerrel a termékben uralkodó nyomást.** A helytelen nyomás veszélyes helyzeteket hozhat létre, például a gépkocsija menetközbeni viselkedése megváltozhat.
- ▶ **Ne engedje meg, hogy gyerekek használják a légpumpát. Ne irányítsa a levegőtömlőt, illetve a légáramot emberek vagy állatok szájára, fülére vagy szemére és**

**ne fújjon port vagy más részecskéket emberek és állatok felé.** Ez sérülésekhez vezethet.

- ▶ **Ne használja tovább a légpumpát, ha a kijelző vagy más alkatrészek elromlottak.** Ekkor előfordulhat, hogy a légpumpával meghaladja a felfújásra kerülő tárgy legmagasabb megengedett nyomását és ez veszélyes helyzetekhez vezethet.
- ▶ **Ne módosítsa és nyissa fel az akkumulátort.** Ekkor fennáll a rövidzárlat veszélye.
- ▶ **Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Az akkumulátor kigyulladhat vagy felrobbanhat.** Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- ▶ **Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzók, vagy külső erőbehatások megrongálhatják.** Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyulladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.
- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja.** Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.



**Óvja meg az elektromos kéziszerszámot a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a szennyezésektől, a víztől és a nedvességtől.** Robbanásveszély és rövidzárlat veszélye áll fenn.



## A termék és a teljesítmény leírása



**Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Kérjük, vegye figyelembe a Használati Utasítás első részében található ábrákat.

### Rendeltetészerű használat

A légpumpa kerékpár-, motorkerékpár- és gépkocsikerekek, valamint kisebb felfújható játékok, sport- és strandcikk felfújására szolgál.

A légpumpa nagy térfogatú felfújható árucikkek (például felfújható matracok) felfújására nem alkalmas.

A légpumpa kizárólag a háttartáson és a házon belüli használatra szolgál.

### Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása megfelel a légpumpa ábrájának az ábrákat tartalmazó oldalon.

- (1) Manométer
- (2) Akkumulátor töltöttségi szint kijelző
- (3) Akkumulátor reteszlelésfeloldó gomb<sup>a)</sup>
- (4) Akkumulátor<sup>a)</sup>
- (5) Be-/ki-kapcsoló

- (6) Bekapcsolás reteszelő
- (7) Az előtét-tároló rekesz fedele
- (8) Töltőtartó
- (9) Töltőkapocs
- (10) Nyomótöltő
- (11) Munkalámpa
- (12) Térfogatadapter
- (13) Szelepadapter
- (14) Labdatű
- (15) Reteszelő tárolófiók

a) **Ez a tartozék nem tartozik a standard szállítmányhoz.**

### Műszaki adatok

Akkumulátoros légpumpa	UniversalPump 18V	
Rendelési szám	3 603 J47 1..	
Névleges feszültség	V=	18
Max. szállítási mennyiség	l/perc	30
Max. nyomás		
	bar	10,3
	psi	150
Súly <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)
Javasolt környezeti hőmérséklet a töltés során	°C	0 ... +35
megengedett környezeti hőmérséklet az üzemelés és a tárolás során	°C	-10 ... +40
javasolt akkumulátorok	PBA 18V...W-	
Javasolt töltőkészülékek <sup>B)</sup>	AL 18...	

A) a felhasznált akkumulátortól függően

B) A következő töltőkészülékek nem kompatibilisek a PBA akkumulátorral: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Zaj és vibráció értékek

A zajkibocsátási értékek a szabványnak **EN 62841-1** megfelelően kerültek meghatározásra.

Az elektromos kéziszerszám A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei: hangnyomásszint **81 dB(A)**; hangteljesítményszint **89 dB(A)**. A szórás, K = **3 dB**.

### Viseljen fülvédőt!

Az  $a_{p, rezgési}$  összértékek (a három irány vektorösszege) és a K szórás a **EN 62841-1** szabványnak megfelelően meghatározott értékei:

$$a_{p, < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Az ezen utasításokban megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték egy szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására alkalmazható. Ez az érték a rezgés- és zajkibocsátás ideiglenes becslésére is alkalmas.

A megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték az elektromos kéziszerszám fő alkalmazásaira vonatkozik. Ha az elekt-

romos kéziszerszámot más alkalmazásokra, eltérő betétszámokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint és a zajkibocsátási érték a fenti értékektől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen megnövelheti.

A rezgés- és zajkibocsátás pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

## Akkumulátor

A **Bosch** akkumulátor nélkül is értesíti az akkumulátoros légpumpát. Azt, hogy az Ön légpumpájának szállítási terjedelme egy akkumulátort is magában foglal-e, a csomagolásról lehet leolvasni.

### Az akkumulátor feltöltése

- ▶ **Csak a műszaki adatoknál megadott töltőkészüléket használja.** Csak ezek a töltőkészülékek alkalmasak az Ön légpumpájával használt lítium-ion akkumulátorok töltésére.

**Figyelem:** A lítium-ion-akkumulátorok a nemzetközi szállítási előírásoknak megfelelően csak részben feltöltve kerülnek kiszállításra. Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására az első alkalmazás előtt töltsse fel teljesen az akkumulátort.

### Az akkumulátor beszerelése

Tolja be a feltöltött akkumulátort az akkumulátor fogadó egységbe, amíg az érezhetően bepattant.

### Az akkumulátor kivétele

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor reteszelfeloldó gombot és húzza ki az akkumulátort. **Ne erőltesse a kihúzást.**

### Akkumulátortöltöttségi kijelző a légpumpán

A légpumpa akkumulátortöltöttségi kijelzője félig vagy teljesen benyomott be-/kikapcsoló esetén néhány másodpercig kijelzi az akkumulátor töltöttségi állapotát.

LED	Töltöttségi állapot
Tartós fény, 3 x zöld	≈ 75–100%
Tartós fény, 2 x zöld	≈ 40–75%
Tartós fény, 1 x zöld	≈ 15–40%
Lassú villogás, 1 x zöld	≈ 0–15%

A légpumpa akkumulátortöltöttségi kijelzőjének 3 LED-je, valamint a manométer megvilágítása egyidejűleg villog, ha az akkumulátor hőmérséklete az üzemi hőmérséklet tartomá-

nyon kívül van, és/vagy ha a túlterhelés elleni védelem működésbe lépett.

### Akkumulátortöltöttségi kijelző az akkumulátoron

Megjegyzés: Nem minden akkumulátortípus rendelkezik töltésiállapot-kijelzővel.

Az akkumulátortöltöttségi kijelző LED-jei az akkumulátoron a töltöttségi állapotot mutatják. A töltöttségi állapotot biztonsági okokból csak használaton kívüli légpumpa esetén lehet lekérdezni.

A töltöttségi állapot megjelenítéséhez nyomja meg a töltöttségiállapot-kijelző gombját az akkumulátoron. Erre kivett akkumulátor esetén is van lehetőség.

LED az akkumulátoron	Töltöttségi állapot
Tartós fény, 4 x zöld	≈ 75–100%
Tartós fény, 3 x zöld	≈ 50–75%
Tartós fény, 2 x zöld	≈ 25–50%
Tartós fény, 1 x zöld	≈ 5–25%
Villogó fény, 1 x zöld	≈ 0–5%

### Tájékoztató az akkumulátor optimális kezeléséhez

Óvja meg az akkumulátort a nedvességtől és a víztől.

Az akkumulátort csak a –20 °C ... 50 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni. Ne hagyja például az akkumulátort nyáron egy gépjárműben.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Vegye figyelembe a hulladékba való eltávolítással kapcsolatos előírásokat.

## Felszerelés és üzemeltetés

Válassza ki az alkalmazásnak megfelelő adaptert:

- **(13)** szelepadapter: például sokdélé kerékpárszelephoz,
- **(14)** labdatű: például futball-labdákhoz,
- **(12)** térfogat-adapter: kis méretű strand- és sportcikkhez, például vízilabdákhoz.

A szokványos autószelepekhez (ezek részben a kerékpárok-nál is beépítésre kerülnek) adapterre nincs szükség.

Nyomja befelé a tárolófiók **(15)** reteszelőjét, nyissa fel az előtét tárolófiók **(7)** fedelét és vegye ki a megfelelő adaptert.

Ha van rajta, vegye le a szelepszakát a felfújásra kerülő tárgyról.

**A nyomótömlő (10) fel- és letekerrelése** (lásd a **A** ábrát):

- Tekercselje le a **(10)** nyomótömlőt, ehhez oldja fel a **(9)** tömlőkapcsokat.
- A **(10)** nyomótömlő feltekerrelésénél ügyeljen arra, hogy azt a **(9)** tömlőkapcsok megtartsák.

**A légpumpa csatlakoztatása a szelephez** (lásd a **B** ábrát):

- Szelep-adapter **(13)**: Először csavarja rá a szelepre az adaptert. Ezután csavarja be az adaptert ütközésig a **(10)** nyomótömlőbe.
- Labdatű **(14)** és térfogatadapter **(12)**: Először csavarja be az adaptert ütközésig a **(10)** nyomótömlőbe. Ezután csavarja szorosan bele a szelepbe a **(10)** nyomótömlőt az adapterrel együtt.
- Ha nincs szükség adapterre, csavarja szorosan rá a **(10)** nyomótömlőt a szelepre.

A pumpához csatlakoztatott tárgy pillanatnyi nyomása (bar/psi) a **(1)** manométeren kijelzésre kerül.

**Felfújás:**

- Nyomja el a **(6)** bekapcsolás reteszeltőt a **G** irányba balra (lásd a **C** ábrát).
- Nyomja be a **(5)** be-/kikapcsolót, hogy bekapcsolja a légpumpát és elindítsa a pumpálási eljárást. Ezzel egyidejűleg a **(11)** munkalámpa és a manométer megvilágítása is bekapcsolásra kerül.

**Ne nézzen bele a munkalámpába, ez vakíthat.**

- Amikor a **(1)** manométeren a kívánt nyomás kerül kijelzésre, engedje el a **(5)** be-/kikapcsolót. A **(11)** munkalámpa és a manométer megvilágítása kialszik és a légpumpa kikapcsolásra kerül.
- A munka befejezése után reteszolja a be-/kikapcsolót, ehhez nyomja el jobbra a **(6)** bekapcsolás reteszeltőt **F** (lásd a **C** ábrát).

**Figyelem:** A hosszabb pumpálási eljárásokat kb. 5 perc elteltével szakítsa meg, majd kb. 5 percig hagyja lehűlni a tömlőt és az adapter fémrészeit.

## Karbantartás és szerviz

**Karbantartás és tisztítás**

- ▶ **Minden légpumpán végzett munka előtt (pl. szerelés, szerszámcsere, tisztítás stb.) vegye ki az akkumulátort a légpumpából.** Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.
- ▶ **Tartsa mindig tisztán a légpumpát és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**

**Vevőszolgálat és használati tanácsadás**

A vevőszolgálat a terméke javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdésekre szívesen válaszol. A pótalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a következő címen is találhatóak: **www.bosch-pt.com**

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típusábláján található 10-jegyű cikkszámot.

**Magyarország**

Robert Bosch Kft.  
1103 Budapest  
Gyömrői út. 120.

A [www.bosch-pt.hu](http://www.bosch-pt.hu) oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: +36 1 879 8502

Fax: +36 1 879 8505

[info.bsc@hu.bosch.com](mailto:info.bsc@hu.bosch.com)

[www.bosch-pt.hu](http://www.bosch-pt.hu)

**További szerviz-címek az alábbi címen találhatóak:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

**Szállítás**

A javasolt lithium-ion-akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó előírások érvényesek. A felhasználók az akkumulátorokat a közúti szállításban minden további nélkül szállíthatják.

Ha a szállítással harmadik személyt (például: légi vagy egyéb szállító vállalatot) bíznak meg, akkor figyelembe kell venni a csomagolásra és a megjelölésre vonatkozó különleges követelményeket. Ebben az esetben a küldemény előkészítésébe be kell vonni egy veszélyes áru szakembert.

Csak akkor küldje el az akkumulátort, ha a háza nincs megromlódva. Ragassza le a nyitott érintkezőket és csomagolja be úgy az akkumulátort, hogy az a csomagoláson belül ne mozoghasson. Kérjük tartsa be az adott országban érvényes, ezen esetleg túlmenő előírásokat.

**Eltávolítás**

A légpumpákat, az akkumulátorokat, a tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.



Ne dobja ki a légpumpákat és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási szemétkébe!

**Csak az EU-tagországok számára:**

A már nem használható légpumpákat és a hibás vagy elhasznált akkumulátorokat/elemeket elkülönítve kell ártalmatlanítani. Használja a rendelkezésre álló gyűjtőrendszereket.

Szakszerűtlen ártalmatlanítás esetén az elhasznált elektromos és elektronikus készülékek a veszélyes anyagok lehetséges jelenléte miatt káros hatással lehetnek a környezetre és az emberek egészségére.

**Akkumulátorok/elemek:****Li-ion:**

Kérjük vegye figyelembe a Szállítás fejezetben található tájékoztatót (lásd „Szállítás”, Oldal 87) funkciógombot.

## Русский

### Только для стран Евразийского экономического союза (Таможенного союза)

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения. Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

#### Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Указанный срок службы действителен при соблюдении потребителем требований настоящего руководства.

#### Перечень критических отказов

- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации
- не использовать с перебитым или оголённым электрическим кабелем
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия

#### Возможные ошибочные действия персонала

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать на открытом пространстве во время дождя
- не включать при попадании воды в корпус

#### Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

#### Тип и периодичность технического обслуживания

- Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

#### Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 1)

- Хранить в упаковке предприятия – изготовителя в складских помещениях при температуре окружающей среды от +5 до +40 °С. Относительная влажность воздуха не должна превышать 80 %.

#### Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 5)
- Транспортировать при температуре окружающей среды от –50 °С до +50 °С. Относительная влажность воздуха не должна превышать 100 %.

## Указания по технике безопасности

### Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочитайте все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, предоставленные вместе с настоящим электроинструментом. Несоблюдение каких-либо из указанных ниже инструкций может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

### Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

### Безопасность рабочего места

- ▶ **Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере, напр., содержащей горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль.** Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- ▶ **Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц.** Отвлечшись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.
- ▶ Оборудование предназначено для работы в бытовых условиях, коммерческих зонах и общественных местах, производственных зонах с малым электропотреблением, без воздействия вредных и опасных производственных факторов. Оборудование предназначено для эксплуатации без постоянного присутствия обслуживающего персонала.



## Электробезопасность

- ▶ **Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не вносите изменения в штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением.** Изменяемые штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- ▶ **Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками.** При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- ▶ **Защищайте электроинструмент от дождя и сырости.** Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **Не разрешается использовать шнур не по назначению. Никогда не используйте шнур для транспортировки или подвески электроинструмента, или для извлечения вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента.** Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители.** Применение пригодного для работы под открытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.
- ▶ **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения.** Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

## Безопасность людей

- ▶ **Будьте внимательными, следите за тем, что делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарственных средств.** Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты. Всегда носите защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.
- ▶ **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед тем как подключить электроинструмент к сети и/или к аккумулятору, поднять или переносить электроинструмент, убедитесь, что он выключен.** Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента

и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.

- ▶ **Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ **Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие.** Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- ▶ **Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы и одежду вдали от подвижных деталей.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
- ▶ **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование.** Применение пылеотсоса может снизить опасность, создаваемую пылью.
- ▶ **Хорошее знание электроинструментов, полученное в результате частого их использования, не должно приводить к самоуверенности и игнорированию техники безопасности обращения с электроинструментами.** Одно небрежное действие за долю секунды может привести к серьезным травмам.
- ▶ **ВНИМАНИЕ!** В случае возникновения перебоя в работе электроинструмента вследствие полного или частичного прекращения энергоснабжения или повреждения цепи управления энергоснабжением установите выключатель в положение Выкл., убедившись, что он не заблокирован (при его наличии). Отключите сетевую вилку от розетки или отсоедините съемный аккумулятор. Этим предотвращается неконтролируемый повторный запуск.
- ▶ **Квалифицированный персонал в соответствии с настоящим руководством подразумевает лиц, которые знакомы с регулировкой, монтажом, вводом эксплуатацию обслуживанием электроинструмента.**
- ▶ **К работе с электроинструментом допускаются лица не моложе 18 лет, изучившие техническое описание, инструкцию по эксплуатации и правила безопасности.**
- ▶ **Изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании электроинструмента лицом, ответственным за их безопасность.**

## Применение электроинструмента и обращение с ним

- ▶ **Не перегружайте электроинструмент. Используйте для работы соответствующий специальный электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.

- ▶ **Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе.** Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- ▶ **Перед тем как настраивать электроинструмент, заменять принадлежности или убирать электроинструмент на хранение, отключите штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте, если это возможно, аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ **Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- ▶ **Тщательно ухаживайте за электроинструментом и принадлежностями. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента.** Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
- ▶ **Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии.** Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут легче и их легче вести.
- ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т. п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу.** Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.
- ▶ **Держите ручки и поверхности захвата сухими и чистыми, следите чтобы на них не было жидкой или консистентной смазки.** Скользкие ручки и поверхности захвата препятствуют безопасному обращению с инструментом и не дают надежно контролировать его в непредвиденных ситуациях.

#### Применение и обслуживание аккумуляторного инструмента

- ▶ **Заряжайте аккумуляторы только в зарядных устройствах, рекомендуемых изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.
- ▶ **Применяйте в электроинструментах только предусмотренные для этого аккумуляторы.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам и пожарной опасности.
- ▶ **Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, вин-**

**тов и других маленьких металлических предметов, которые могут замкнуть полюса.** Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.

- ▶ **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соответствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- ▶ **Не используйте поврежденные или измененные аккумуляторы или инструменты.** Поврежденные или измененные аккумуляторы могут повести себя непредсказуемо, что может привести к возгоранию, взрыву или риску получения травмы.
- ▶ **Не кладите аккумулятор или инструмент в огонь и не подвергайте их воздействию высоких температур.** Огонь или температура выше 130 °C могут привести к взрыву.
- ▶ **Выполняйте все инструкции по зарядке и не заряжайте аккумулятор или инструмент при температуре, выходящей за указанный в инструкции диапазон.** Неправильная зарядка или зарядка при температурах, выходящих за указанный диапазон, могут повредить батарею и повысить риск возгорания.

#### Сервис

- ▶ **Ремонт электроинструмента должен выполняться только квалифицированным персоналом и только с применением оригинальных запасных частей.** Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.
- ▶ **Никогда не обслуживайте поврежденные аккумуляторы.** Обслуживать аккумуляторы разрешается только производителю или авторизованной сервисной организации.

#### Указания по технике безопасности для воздушных насосов

- ▶ **При использовании воздушного насоса убедитесь, что предельно допустимое значение давления накачиваемого изделия не превышено.** Изделие может лопнуть или разорваться, а вы можете получить травму.



**Шланг и металлические элементы переходников могут перегреваться при продолжительной работе.** Делайте перерывы при длительной работе и при необходимости давайте деталям остыть.

- ▶ **Не оставляйте воздушный насос без присмотра.** В случае технической неисправности вы сможете оперативно отреагировать на проблему.
- ▶ **После накачивания проверьте давление вашего изделия с помощью измерительного прибора для калибровки.** Несоответствующее давление может привести к возникновению опасных ситуаций, изменению управляемости вашего автомобиля.

- ▶ **Не давайте детям пользоваться воздушным насосом. Не направляйте воздушный шланг или воздушный поток ко рту, ушам или глазам людей или животных и не пускайте пыль или другие частицы на людей или животных.** Это может привести к травмам.
- ▶ **Не используйте воздушный насос, если дисплей или другие элементы неисправны.** Допустимое давление изделия, которое предстоит накачать, может быть превышено, что может привести к возникновению опасных ситуаций.
- ▶ **Не вносите конструктивных изменений в аккумулятор и не открывайте его.** При этом возникает опасность короткого замыкания.
- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Аккумулятор может возгораться или взорваться.** Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **Острыми предметами, как напр., гвоздем или отверткой, а также внешним силовым воздействием можно повредить аккумуляторную батарею.** Это может привести к внутреннему короткому замыканию, возгоранию с задымлением, взрыву или перегреву аккумуляторной батареи.
- ▶ **Используйте аккумуляторную батарею только в изделиях изготовителя.** Только так аккумулятор защищен от опасной перегрузки.



**Защищайте аккумуляторную батарею от высоких температур, напр., от длительного нагревания на солнце, от огня, грязи, воды и влаги.** Существует опасность взрыва и короткого замыкания.

## Описание продукта и услуг



**Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Пожалуйста, соблюдайте иллюстрации в начале руководства по эксплуатации.

### Применение по назначению

Воздушный насос предназначен для накачивания шин велосипедов, мотоциклов и автомобилей, а также для маленьких надувных игрушек, спортивных и пляжных принадлежностей.

Прибор не подходит для накачивания больших надувных предметов (например, надувных матрасов).

Воздушный насос предназначен только и исключительно для использования в домашнем хозяйстве.

### Изображенные составные части

Нумерация представленных компонентов выполнена по изображению воздушного насоса на странице с иллюстрациями.

- (1) Манометр
- (2) Индикатор заряженности аккумуляторной батареи
- (3) Кнопка разблокировки аккумулятора<sup>a)</sup>
- (4) Аккумулятор<sup>a)</sup>
- (5) Выключатель
- (6) Блокировка
- (7) Крышка верхнего отсека для хранения
- (8) Держатель шланга
- (9) Зажим шланга
- (10) Напорный шланг
- (11) Подсветка
- (12) Адаптер объема
- (13) Переходник для ниппеля
- (14) Шариковая игла
- (15) Фиксатор отсека для хранения

a) Эти принадлежности не входят в стандартный комплект поставки.

### Технические данные

Аккумуляторный воздушный насос		UniversalPump 18V	
Товарный номер		3 603 J47 1..	
Номинальное напряжение	V=	18	
Макс. рабочий объем	л/мин	30	
Макс. давление		бар	10,3
		фунт/ кв.дюйм	150
Вес <sup>A)</sup>	кг	1,5 (1,5 А·ч) – 1,8 (6,0 А·ч)	
Рекомендуемая температура окружающей среды при зарядке	°C	0 ... +35	
Допустимая температура окружающей среды при эксплуатации и хранении	°C	-10 ... +40	
Рекомендуемые аккумуляторы		PBA 18V...W.	
Рекомендуемые зарядные устройства <sup>B)</sup>		AL 18...	

A) в зависимости от используемой аккумуляторной батареи

B) Следующие зарядные устройства несовместимы с аккумулятором PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Данные по шуму и вибрации

Значения шумовой нагрузки определены в соответствии с **EN 62841-1**.

A-скорректированный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления **81 дБ(А)**; уровень звуковой мощности **89 дБ(А)**. Погрешность  $K = 3$  дБ.

### Используйте средства защиты органов слуха!

Суммарная вибрация  $a_h$  (векторная сумма трех направлений) и погрешность  $K$  определены в соответствии с **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ м/с}^2, K = 1,5 \text{ м/с}^2.$$

Указанные в настоящих инструкциях уровень вибрации и значение шумовой эмиссии измерены по методике измерения, прописанной в стандарте, и могут быть использованы для сравнения электроинструментов. Они также пригодны для предварительной оценки уровня вибрации и шумовой эмиссии.

Уровень вибрации и значение шумовой эмиссии указаны для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ с применением непредусмотренных изготовителем рабочих инструментов или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то значения уровня вибрации и шумовой эмиссии могут быть иными. Это может значительно повысить общий уровень вибрации и общую шумовую эмиссию в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки уровня вибрации и шумовой эмиссии в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить уровень вибрации и шумовую эмиссию в пересчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

## Аккумулятор

**Bosch** также предлагает аккумуляторные воздушные насосы без аккумулятора. Входит ли аккумулятор в комплект поставки воздушного насоса, указано на упаковке.

### Зарядка аккумулятора

► **Пользуйтесь только зарядными устройствами, указанными в технических характеристиках.** Только эти зарядные устройства подходят для литий-ионных аккумуляторов, используемых в воздушном насосе.

**Указание:** В соответствии с международными правилами перевозки литий-ионные аккумуляторы поставляются частично заряженными. Для обеспечения максимальной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

### Установка аккумулятора

Вставьте заряженный аккумулятор в гнездо для аккумулятора до щелчка.

### Извлечение аккумулятора

Чтобы извлечь аккумуляторную батарею, нажмите на кнопку разблокировки аккумулятора и извлеките его. **Не применяйте при этом силы.**

### Индикатор уровня заряда аккумулятора на воздушном насосе

При наполовину или полностью нажатом выключателе индикатор заряда аккумуляторной батареи на воздушном насосе на протяжении нескольких секунд показывает уровень заряженности аккумулятора.

Светодиод	Уровень заряда
Непрерывное свечение 3 светодиодов зеленым светом	≈ 75–100 %
Непрерывное свечение 2 светодиодов зеленым светом	≈ 40–75 %
Непрерывное свечение 1 светодиода зеленым светом	≈ 15–40 %
Мигание с низкой частотой 1 светодиода зеленым светом	≈ 0–15 %

3 светодиода индикатора заряда на воздушном насосе и лампочка манометра начинают одновременно мигать, если температура аккумуляторной батареи вышла за пределы допустимого рабочего диапазона и/или если сработала защита от перегрузки.

### Индикатор уровня заряда аккумулятора на аккумуляторе

Примечание: Не каждый тип аккумулятора оснащен индикатором заряда.

Светодиоды индикатора уровня заряда аккумулятора на аккумуляторе показывают уровень его заряда. По сообщениям безопасности запрашивать информацию об уровне заряда можно только при неработающем воздушном насосе.

Нажмите кнопку индикатора уровня заряда на аккумуляторе для индикации уровня заряда. Это также возможно и при снятом аккумуляторе.

Светодиод на аккумуляторе	Уровень заряда
Непрерывное свечение 4 светодиодов зеленым светом	≈ 75–100 %
Непрерывное свечение 3 светодиодов зеленым светом	≈ 50–75 %
Непрерывное свечение 2 светодиодов зеленым светом	≈ 25–50 %
Непрерывное свечение 1 светодиода зеленым светом	≈ 5–25 %
Мигание 1 светодиода зеленым светом	≈ 0–5 %

## Указания по оптимальному обращению с аккумулятором

Защищайте аккумулятор от влаги и воды.

Храните аккумулятор только в диапазоне температур от -20 °C до 50 °C. Не оставляйте аккумулятор летом в автомобиле.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

Учитывайте указания по утилизации.

## Монтаж и эксплуатация

Выберите переходник в соответствии с целью применения:

- Переходник для ниппеля (13) подходит, например, для накачивания велосипедных шин,
- шариковая игла (14) подходит, например, для накачивания футбольных мячей,
- адаптер объема (12) подходит, например, для накачивания не крупного пляжного и спортивного инвентаря, например, мячей для игры в воде.

Для стандартных автомобильных ниппелей переходник не требуется (некоторые из таких ниппелей также используются на велосипедах).

Прижмите фиксатор отсека для хранения (15), откройте крышку (7) верхнего отсека для хранения и снимите соответствующий адаптер.

При наличии снимите крышку ниппеля с предмета, который вы будете накачивать.

**Сматывание (10) и разматывание напорного шланга** (см. рис. А):

- Размотайте напорный шланг (10), отсоединив его от хомутов (9).
- При сматывании напорного шланга (10) убедитесь, что напорный шланг зафиксирован хомутами (9).

**Подсоединение воздушного насоса к ниппелю**

(см. рис. В):

- Переходник для ниппеля (13): Сначала прикрутите переходник к ниппелю. Затем ввинтите переходник до упора в напорный шланг (10).
- Шариковая игла (14) и адаптер объема (12): Сначала ввинтите переходник до упора в напорный шланг (10). Затем надежно вверните напорный шланг (10) с переходником в ниппель.
- Если переходник не требуется, надежно навинтите напорный шланг (10) на ниппель.

Текущее давление (бар, фунт/кв. дюйм) подсоединенного предмета отображается на манометре (1).

**Накачивание:**

- Сдвиньте блокировку (6) влево (см. рис. С).
- Нажмите на выключатель (5), чтобы включить воздушный насос и начать накачивание. Одновременно загораются подсветка (11) и лампочка манометра.

**Не смотрите на подсветку, она может вас ослепить.**

- Когда на манометре (1) отобразится необходимое давление, отпустите выключатель (5). Подсветка (11) и лампочка манометра гаснут и воздушный насос отключается.
- По окончании работы зафиксируйте выключатель, сдвинув блокировку выключателя (6) вправо (см. рис. С).

**Примечание:** прервите длительный процесс накачивания примерно через 5 минут и дайте шлангу и металлическим частям переходника остыть по крайней мере в течение 5 минут.

## Техобслуживание и сервис

### Техобслуживание и очистка

► **Извлекайте аккумулятор при проведении любых работ с воздушным насосом (например, технического обслуживания, замены инструментов и т. д.).**

При непреднамеренном приведении в действие выключателя возникает опасность травмирования.

► **Для качественной и надежной работы поддерживайте воздушный насос и вентиляционные щели в чистоте.**

Реализацию продукции разрешается производить в магазинах, отделах (секциях), павильонах и киосках, обеспечивающих сохранность продукции, исключающих попадание на нее атмосферных осадков и воздействие источников повышенных температур (резкого перепада температур), в том числе солнечных лучей.

Продавец (изготовитель) обязан предоставить покупателю необходимую и достоверную информацию о продукции, обеспечивающую возможность ее правильного выбора. Информация о продукции в обязательном порядке должна содержать сведения, перечень которых установлен законодательством Российской Федерации.

Если приобретаемая потребителем продукция была в употреблении или в ней устранился недостаток (недостатки), потребителю должна быть предоставлена информация об этом.

В процессе реализации продукции должны выполняться следующие требования безопасности:

- Продавец обязан довести до сведения покупателя фирменное наименование своей организации, место ее нахождения (адрес) и режим ее работы;
- Образцы продукции в торговых помещениях должны обеспечивать возможность ознакомления покупателя с надписями на изделиях и исключать любые самостоятельные действия покупателей с изделиями, приводящие к запуску изделий, кроме визуального осмотра;
- Продавец обязан довести до сведения покупателя информацию о подтверждении соответствия этих изделий установленным требованиям, о наличии сертификатов или деклараций о соответствии;
- Запрещается реализация продукции при отсутствии (утрате) ее идентификационных признаков, с истекшим сроком годности, следами порчи и без инструк-

ции (руководства) по эксплуатации, обязательного сертификата соответствия либо знака соответствия.

### Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисный отдел ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта, а также по запчастям. Сборочные чертежи и информация о запасных частях находятся на: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Консультанты по вопросам применения Bosch с удовольствием помогут Вам при вопросах в отношении наших продуктов и принадлежностей к ним.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

#### Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош». ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

#### Россия

Уполномоченная изготовителем организация:  
ООО «Роберт Бош» Вашутинское шоссе, вл. 24  
141400, г. Химки, Московская обл.  
Тел.: +7 800 100 8007  
E-Mail: [info.powertools@ru.bosch.com](mailto:info.powertools@ru.bosch.com)  
[www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru)

#### Прочие сервисные адреса находятся на:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

В случае выхода электроинструмента из строя в течение гарантийного срока эксплуатации по вине изготовителя, владелец имеет право на бесплатный гарантийный ремонт, при соблюдении следующих условий:

- отсутствие механических повреждений;
- отсутствие признаков нарушения требований руководства по эксплуатации
- наличие в руководстве по эксплуатации отметки продавца о продаже и подписи покупателя;
- соответствие серийного номера электроинструмента и серийному номеру в гарантийном талоне;
- отсутствие следов некавалифицированного ремонта.

Гарантия не распространяется на:

- любые поломки, связанные с форс-мажорными обстоятельствами;
- нормальный износ: электроинструмента, так же, как и все электрические.

Гарантией не покрывается ремонт, потребность в котором возникает вследствие нормального износа, сокращающего срок службы таких частей инструмента, как присоединительные контакты, провода, щётки и т.п.:

- естественный износ (полная выработка ресурса);

- оборудование и его части, выход из строя которых стал следствием неправильной установки, несанкционированной модификации, неправильного применения, нарушение правил обслуживания или хранения;
- неисправности, возникшие в результате перегрузки электроинструмента. (К безусловным признакам перегрузки инструмента относятся: появление цвета побежалости, деформация или оплавление деталей и узлов электроинструмента, потемнение или обугливание изоляции проводов электродвигателя под действием высокой температуры.)

### Транспортировка

На вложенные литий-ионные аккумуляторные батареи распространяются требования в отношении транспортировки опасных грузов. Аккумуляторные батареи могут перевозиться самим пользователем автомобильным транспортом без необходимости соблюдения дополнительных норм.

При пересылке третьими лицами (напр.: самолетом или транспортным экспедитором) необходимо соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. В этом случае при подготовке груза к отправке необходимо участие эксперта по опасным грузам.

Пересылайте аккумуляторную батарею только в том случае, если корпус не поврежден. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумуляторную батарею так, чтобы она не болталась в упаковке. Соблюдайте, пожалуйста, также возможные дополнительные национальные предписания.

### Утилизация



Воздушные насосы, аккумуляторные батареи, принадлежности и упаковку необходимо сдавать на экологически чистую утилизацию.



Не выбрасывайте воздушные насосы и аккумуляторные батареи/батарейки в бытовой мусор!

### Только для стран-членов ЕС:

Вышедшие из употребления воздушные насосы, а также неисправные или отслужившие свой срок аккумуляторы/батареи должны быть утилизированы отдельно. Воспользуйтесь предусмотренными для этого системами сбора. При неправильной утилизации отработанное электрическое и электронное оборудование может оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия опасных веществ.

### Аккумуляторы/батареи:

#### Литий-ионные:

Пожалуйста, учитывайте указания в разделе "Транспортировка" (см. „Транспортировка“, Страница 94).

## Українська

### Вказівки з техніки безпеки

#### Загальні вказівки з техніки безпеки для електроінструментів

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки, інструкції, ілюстрації та специфікації, надані з цим

електроінструментом. Невиконання усіх поданих нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі і/або серйозної травми.

**Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.**

Під поняттям «електроінструмент» в цих застереженнях мається на увазі електроінструмент, що працює від мережі (з електрокабелем) або від акумуляторної батареї (без електрокабелю).

#### Безпека на робочому місці

- ▶ **Тримайте своє робоче місце в чистоті і забезпечте добре освітлення робочого місця.** Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призвести до нещасних випадків.
- ▶ **Не працюйте з електроінструментом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу.** Електроінструменти можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.
- ▶ **Під час праці з електроінструментом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей.** Ви можете втратити контроль над електроінструментом, якщо Ви не будете зосереджені на виконанні роботи.

#### Електрична безпека

- ▶ **Штепсель електроінструмента повинен пасувати до розетки. Не дозволяється міняти щось в штепселі.** Для роботи з електроінструментами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери. Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Уникайте контакту частин тіла із заземленими поверхнями, напр., трубами, батареями опалення, плитами та холодильниками.** Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека ураження електричним струмом.
- ▶ **Захищайте електроінструменти від дощу і вологи.** Попадання води в електроінструмент збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Не використовуйте мережний шнур живлення не за призначенням. Ніколи не використовуйте мережний шнур для перенесення або перетягування електроінструмента або витягання штепселя з розетки. Захищайте кабель від тепла,**

**мастила, гострих країв та рухомих деталей електроінструмента.** Пошкоджений або закручений кабель збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Для зовнішніх робіт обов'язково використовуйте лише такий подовжувач, що придатний для зовнішніх робіт.** Використання подовжувача, що розрахований на зовнішні роботи, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Якщо не можна запобігти використанню електроінструмента у вологому середовищі, використовуйте пристрій захисного вимкнення.** Використання пристрою захисного вимкнення зменшує ризик ураження електричним струмом.

#### Безпека людей

- ▶ **Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та розсудливо поведіться під час роботи з електроінструментом. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви стомлені або знаходитесь під дією наркотиків, спиртних напоїв або ліків.** Мить неуважності при користуванні електроінструментом може призвести до серйозних травм.
- ▶ **Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди вдягайте захисні окуляри.** Застосування засобів індивідуального захисту для відповідних умов, напр., захисної маски, спецвзуття, що не ковзається, каски та навушників, зменшує ризик травм.
- ▶ **Уникайте випадкового вмикання. Перш ніж увімкнути електроінструмент в електромережу або під'єднати акумуляторну батарею, брати його в руки або переносити, впевніться в тому, що електроінструмент вимкнений.** Тримання пальця на вимикачі під час перенесення електроінструмента або підключення в розетку увімкнутого електроінструмента може призвести до травм.
- ▶ **Перед тим, як вмикати електроінструмент, приберіть налагоджувальні інструменти або гайковий ключ.** Перебування налагоджувального інструмента або ключа в частині електроінструмента, що обертається, може призвести до травм.
- ▶ **Уникайте неприродного положення тіла. Завжди зберігайте стійке положення та тримайте рівновагу.** Це дозволить Вам краще контролювати електроінструмент у небезпечних ситуаціях.
- ▶ **Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся й одяг до деталей, що рухаються.** Просторий одяг, довге волосся та прикраси можуть потрапити в деталі, що рухаються.
- ▶ **Якщо існує можливість монтувати пиловідсмоктувальні або пилоуловлюючі пристрої, переконайтеся, щоб вони були добре під'єднані та правильно використовувалися.** Використання пиловідсмоктувального пристрою може зменшити небезпеки, зумовлені пилом.

- ▶ **Добре знання електроінструментів, отримане в результаті частого їх використання, не повинно призводити до самовпевненості й ігнорування принципів техніки безпеки.** Необережна дія може в одну мить призвести до важкої травми.

#### **Правильне поводження та користування електроінструментами**

- ▶ **Не перевантажуйте електроінструмент.** Використовуйте такий електроінструмент, що спеціально призначений для відповідної роботи. З придатним електроінструментом Ви з меншим ризиком отримаєте кращі результати роботи, якщо будете працювати в зазначеному діапазоні потужності.
- ▶ **Не користуйтеся електроінструментом з пошкодженим вимикачем.** Електроінструмент, який не вмикається або не вимикається, є небезпечним і його треба відремонтувати.
- ▶ **Перед тим, як регулювати що-небудь в електроінструменті, міняти приладдя або ховати електроінструмент, витягніть штепсель із розетки та/або витягніть акумуляторну батарею.** Ці попереджувальні заходи з техніки безпеки зменшують ризик випадкового запуску електроінструмента.
- ▶ **Ховайте електроінструменти, якими Ви саме не користуєтесь, від дітей. Не дозволяйте користуватися електроінструментом особам, що не знайомі з його роботою або не читали ці вказівки.** Використання електроінструментів недосвідченими особами може бути небезпечним.
- ▶ **Старанно доглядайте за електроінструментами і приладдям.** Перевіряйте, щоб рухомі деталі електроінструмента були правильно розташовані та не заїдали, не були пошкодженими або у будь-якому іншому стані, який міг би вплинути на функціонування електроінструмента. Пошкоджені електроінструменти потрібно відремонтувати, перш ніж користуватися ними знову. Велика кількість нещасних випадків спричиняється поганим доглядом за електроінструментами.
- ▶ **Тримайте різальні інструменти нагостреними та в чистоті.** Старанно доглянуті різальні інструменти з гострим різальним краєм менше застряють та легші в експлуатації.
- ▶ **Використовуйте електроінструмент, приладдя до нього, робочі інструменти тощо відповідно до цих вказівок.** Беріть до уваги при цьому умови роботи та специфіку виконуваної роботи. Використання електроінструментів для робіт, для яких вони не передбачені, може призвести до небезпечних ситуацій.
- ▶ **Тримайте рукоятки і поверхні захвату сухими і чистими, слідкуйте, щоб на них не було оливи або густого мастила.** Слизькі рукоятки і поверхні захвату унеможливають безпечне поводження з електроінструментом та його контролювання в неочікуваних ситуаціях.

#### **Правильне поводження та користування електроінструментами, що працюють на акумуляторних батареях**

- ▶ **Заряджайте акумуляторні батареї лише в заряджувальних пристроях, рекомендованих виготовлювачем.** Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.
- ▶ **Використовуйте в електроінструментах лише рекомендовані акумуляторні батареї.** Використання інших акумуляторних батарей може призводити до травм та пожежі.
- ▶ **Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, ключами, цвяхами, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричинити опіки або пожежу.
- ▶ **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричинити подразнення шкіри або опіки.
- ▶ **Не використовуйте пошкоджені або модифіковані акумулятори або електроінструменти.** Пошкоджені або модифіковані акумулятори можуть поведися неочікувано, що може призвести до пожежі, вибуху або ризику травми.
- ▶ **Не піддавайте акумулятор або електроінструмент дії вогню або високих температур.** Вогонь або температури вищі за 130 °C можуть призвести до вибуху.
- ▶ **Виконуйте всі вказівки із заряджання і не заряджайте акумулятор або електроінструмент за температур, що виходять за вказані в інструкції межі.** Неправильне заряджання або заряджання за температур, що виходять за вказані межі, може пошкодити батарею і підвищити ризик займання.

#### **Сервіс**

- ▶ **Віддавайте свій електроінструмент на ремонт лише кваліфікованим фахівцям та лише з використанням оригінальних запчастин.** Це забезпечить роботу пристрою протягом тривалого часу.
- ▶ **Ніколи не обслуговуйте пошкоджені акумулятори.** Обслуговувати акумулятори дозволяється лише виробнику або авторизованим сервісним організаціям.

#### **Вказівки з техніки безпеки для повітряних насосів**

- ▶ **При використанні повітряного насоса переконайтеся, що гранично допустиме значення**



**тиску виробу, що накачується, не перевищено.**  
Виріб може лопнути або розірватися, а ви можете травмуватися.



**Шланг і металеві елементи перехідників можуть перегріватися при тривалій роботі.** Робіть перерви при тривалій роботі і за необхідності давайте деталям охолонути.

- ▶ **Не залишайте повітряний насос працювати без нагляду.** У разі технічної несправності ви зможете оперативно відреагувати на проблему.
- ▶ **Після накачування перевірте тиск вашого виробу за допомогою відкаліброваного вимірювального приладу.** Невідповідний тиск може призвести до виникнення небезпечних ситуацій, наприклад, зміни ходових характеристик вашого автомобіля.
- ▶ **Не давайте дітям користуватися повітряним насосом. Не спрямовуйте повітряний шланг або повітряний потік до рота, вух або очей людей чи тварин і не пускайте пил або інші часточки на людей або тварин.** Це може спричинити травми.
- ▶ **Припиніть використовувати повітряний насос, якщо дисплей чи інші деталі несправні.** Допустимий тиск виробу, який потрібно накачати, може бути перевищений, внаслідок чого можуть виникнути небезпечні ситуації.
- ▶ **Не вносьте конструктивних змін в акумуляторну батарею та не відкривайте її.** Існує небезпека короткого замикання.
- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Акумуляторна батарея може займатись або вибухати.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ **Гострими предметами, напр., гвіздками або викрутками, або прикладанням зовнішньої сили можна пошкодити акумуляторну батарею.** Можливе внутрішнє коротке замикання, загоряння, утворення диму, вибух або перегрів акумуляторної батареї.
- ▶ **Використовуйте акумуляторну батарею лише у виробач виробника.** Лише за таких умов акумулятор буде захищений від небезпечного перевантаження.



**Захищайте акумуляторну батарею від тепла, зокрема, напр., від сонячних променів, вогню, бруду, води та вологи.**



Існує небезпека вибуху і короткого замикання.

## Опис продукту і послуг



**Прочитайте всі застереження і вказівки.**  
Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

Будь ласка, дотримуйтеся ілюстрацій на початку інструкції з експлуатації.

## Призначення приладу

Повітряний насос призначений для накачування шин велосипедів, мотоциклів і автомобілів, а також для маленьких надувних іграшок, спортивних і пляжних аксесуарів.

Він не підходить для накачування надувних предметів великого об'єму (наприклад, надувних матраців).

Повітряний насос призначений виключно для домашнього використання.

## Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення повітряного насоса на сторінці з малюнком.

- (1) Манометр
- (2) Індикатор зарядженості акумуляторної батареї
- (3) Кнопка розблокування акумуляторної батареї<sup>a)</sup>
- (4) Акумуляторна батарея<sup>a)</sup>
- (5) Вимикач
- (6) Блокування випадкового увімкнення
- (7) Кришка верхнього відсіку для зберігання
- (8) Тримач для шланга
- (9) Затискач шланга
- (10) Напірний шланг
- (11) Підсвітлювальний світлодіод
- (12) Адаптер обсягу
- (13) Перехідник для ніпеля
- (14) Голка для накачування м'яча
- (15) Відділення для зберігання з фіксатором

a) **Це приладдя не входить до стандартного комплекту поставки.**

## Технічні дані

Акумуляторний повітряний насос	UniversalPump 18V	
Товарний номер	3 603 J47 1..	
Номінальна напруга	V =	18
Макс. робочий об'єм	л/мин	30
Макс. тиск	бар	10,3
	фунт/ кв. дюйм	150
Вага <sup>a)</sup>	кг	1,5 (1,5 А год)– 1,8 (6,0 А год)
Рекомендована температура навколишнього середовища при заряджанні	°C	0 ... +35
Допустима температура навколишнього середо-	°C	-10 ... +40

### Акумуляторний повітряний насос UniversalPump 18V

вища при експлуатації і при зберіганні		
Рекомендовані акумуляторні батареї		PBA 18V...W-
Рекомендовані зарядні пристрої <sup>B)</sup>		AL 18...

A) в залежності від використовуваної акумуляторної батареї

B) Наступні зарядні пристрої несумісні з акумуляторною батареєю PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Інформація щодо шуму і вібрації

Значення звукової емісії визначені відповідно до **EN 62841-1**.

A-зважений рівень шуму від електроінструменту, як правило, становить: рівень звукового тиску **81 дБ(A)**; звукова потужність **89 дБ(A)**. Похибка K = **3 дБ**.

#### Вдягайте навушники!

Сумарна вібрація  $a_h$  (векторна сума трьох напрямків) і похибка K визначені відповідно до **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$ , K = **1,5 м/с<sup>2</sup>**.

Зазначені в цих вказівках рівень вібрації і рівень емісії шуму вимірювалися за визначеною в стандартах процедурою; ними можна користуватися для порівняння приладів. Вони також придатні для попередньої оцінки рівня вібрації і рівня емісії шуму.

Зазначені рівень вібрації і рівень емісії шуму стосуються основних робіт, для яких застосовується електроінструмент. Однак у разі застосування електроінструмента для інших робіт, роботи з іншим приладдям або у разі недостатнього технічного обслуговування рівень вібрації і рівень емісії шуму можуть бути іншими. В результаті рівень вібрації і рівень емісії шуму протягом всього робочого часу можуть значно зрости.

Для точної оцінки рівня вібрації і рівня емісії шуму потрібно також враховувати інтервали часу, коли електроінструмент вимкнений або, хоча й увімкнений, але фактично не працює. Це може значно зменшити сумарний рівень вібрації і рівень емісії шуму протягом робочого часу.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту оператора електроінструмента від вібрації, напр.: технічне обслуговування електроінструмента і робочих інструментів, нагрівання рук, організація робочих процесів.

### Акумуляторна батарея

**Bosch** продає акумуляторні повітряні насоси без акумуляторної батареї. На упаковці зазначено, чи входить акумулятор в комплект поставки вашого повітряного насоса.

### Зарядження акумуляторної батареї

► **Використовуйте лише зарядні пристрої, зазначені в технічних даних.** Лише на ці зарядні пристрої розрахований літій-іонний акумулятор, що використовується в повітряному насосі.

**Вказівка:** літій-іонні акумулятори постачаються частково зарядженими відповідно до міжнародних правил транспортування. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити.

### Вставлення акумуляторної батареї

Посуньте заряджену акумуляторну батарею в гніздо для акумуляторної батареї, щоб вона відчутно увійшла у зачеплення.

### Виймання акумуляторної батареї

Щоб витягти акумуляторну батарею, натисніть на кнопку розблокування і витягніть акумуляторну батарею. **Не застосовуйте при цьому силу.**

### Індикатор рівня заряду акумулятора на повітряному насосі

Індикатор зарядженості акумуляторної батареї на повітряному насосі показує при наполовину або повністю натиснутому вимикачі протягом декількох секунд стан зарядженості акумуляторної батареї.

Світлодіод	Ступінь зарядженості
Свічення 3-х зелених	≈ 75–100 %
Свічення 2-х зелених	≈ 40–75 %
Свічення 1-го зеленого	≈ 15–40 %
Повільне блимання 1-го зеленого	≈ 0–15 %

З світлодіоди індикатора зарядженості на повітряному насосі та освітлення манометра блимають одночасно, якщо температура акумулятора виходить за межі робочого діапазону температур та/або спрацював захист від перевантаження.

### Індикатор рівня заряду на акумуляторній батареї

Примітка: Не всі типи акумуляторних батарей мають індикатор рівня заряду.

Світлодіоди індикатора рівня заряду акумулятора на акумуляторі відображають рівень заряду акумуляторної батареї. З міркувань безпеки запитувати стан зарядження можна лише після зупинки повітряного насоса.

Натисніть кнопку індикатора рівня заряду на акумуляторній батареї, щоб відобразити рівень заряду. Це можна зробити і тоді, коли акумуляторна батарея витягнута з електроінструмента.

Світлодіоди на акумуляторній батареї	Ступінь зарядженості
Свічення 4-х зелених	≈ 75–100 %

Світлодіоди на акумуляторній батареї	Ступінь зарядженості
Свічення 3-х зелених	≈ 50–75 %
Свічення 2-х зелених	≈ 25–50 %
Свічення 1-го зеленого	≈ 5–25 %
Блимання 1-го зеленого	≈ 0–5 %

### Вказівки щодо оптимального поводження з акумулятором

Захищайте акумулятор від вологи і води.

Зберігайте акумулятор лише за температури від –20 °C до 50 °C. Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Зважайте на вказівки щодо видалення.

### Монтаж та експлуатація

Виберіть перехідник відповідно до мети застосування:

- Перехідник для ніпеля (13): підходить, наприклад, для накачування велосипедних шин,
- Голка для накачування м'яча (14): підходить, наприклад, для накачування футбольних м'ячів,
- Адаптер обсягу (12): підходить, наприклад, для накачування дрібного пляжного і спортивного інвентарю, наприклад, м'ячів для гри у воді.

Для стандартних автомобільних ніпелів перехідник не потрібен (деякі з таких ніпелів також використовуються на велосипедах).

Натисніть на фіксатор відділення для зберігання (15) всередину, відкрийте кришку (7) відділення для зберігання та вийміть відповідний перехідник.

За наявності зніміть кришку ніпеля з предмета, який ви будете накачувати.

**Намотування та розмотування (10) напірного шланга** (див. мал. А):

- Розмотайте напірний шланг (10), звільнивши його з хомутів (9).
- При намотуванні напірного шланга (10) переконайтеся, що він утримується хомутами (9).

**Приєднання повітряного насоса до ніпеля** (див. мал. В):

- Перехідник для ніпеля (13): спочатку прикрутіть перехідник до ніпеля. Потім вкрутіть перехідник до упору в напірний шланг (10).
- Голка для накачування м'яча (14) та адаптер обсягу (12): спочатку вкрутіть перехідник до упору в напірний шланг (10). Потім щільно вкрутіть напірний шланг (10) з перехідником у ніпель.
- Якщо перехідник не потрібен, щільно прикрутіть напірний шланг (10) до ніпеля.

Поточний тиск (бар/psi) на приєднаному предметі відображається на манометрі (1).

#### Накачування:

- Натисніть на блокатор випадкового увімкнення (6) ліворуч у напрямку **B** (див. мал. С).
- Натисніть вимикач (5), щоб увімкнути повітряний насос і почати накачування. При цьому вмикається підсвітлювальний світлодіод (11) та освітлення манометра.  
**Не дивіться прямо в підсвітлювальний світлодіод, його світло може засліпити вас.**
- Коли на манометрі (1) відобразиться потрібний тиск, відпустіть вимикач (5). Підсвітлювальний світлодіод (11) та освітлення манометра перестають світитись, і повітряний насос вимикається.
- Після закінчення роботи заблокуйте блокатор випадкового увімкнення (6), натиснувши праворуч у напрямку **B** (див. мал. С).

**Вказівка:** перервіть тривалі процеси накачування приблизно через 5 хвилин і дайте шлангу та металевим частинам перехідника охолонути принаймні 5 хвилин.

### Технічне обслуговування і сервіс

#### Технічне обслуговування і очищення

- ▶ **Перед усіма роботами з повітряним насосом (наприклад, технічним обслуговуванням, заміною інструментів тощо) вийміть акумулятор з повітряного насоса.** При випадковому увімкненні вимикача існує небезпека поранення.
- ▶ **Для якісної і надійної роботи підтримуйте повітряний насос і вентиляційні щілини в чистоті.**

#### Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

Сервісна майстерня відповідь на запитання стосовно ремонту і технічного обслуговування Вашого виробу. Складальні креслення та інформація про запасні частини також розташовані на: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповідь на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

У разі всіх додаткових запитань та замовлення запчастин, будь ласка, обов'язково зазначайте 10-значний номер для замовлення, наведений на заводській табличці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

**Україна**

Бош Сервісний Центр електроінструментів  
вул. Крайня 1  
02660 Київ 60  
Тел.: +380 44 490 2407  
Факс: +380 44 512 0591  
E-Mail: pt-service@ua.bosch.com  
www.bosch-professional.com/ua/uk  
Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень за-значена в Національному гарантійному талоні.

**Подальші сервісні адреси наведені на:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

**Транспортування**

На рекомендовані літій-іонні акумуляторні батареї розповсюджуються вимоги щодо транспортування небезпечних вантажів. Акумуляторні батареї можуть перевозитися користувачем автомобільним транспортом без необхідності виконання додаткових норм.

У разі пересилки третіми особами (напр.: повітряним транспортом або транспортним експедитором) потрібно додержуватися особливих вимог щодо упаковки та маркування. В цьому випадку при підготовці посилки повинен брати участь експерт з небезпечних вантажів.

Відсилайте акумуляторну батарею лише з непошкодженим корпусом. Заклейте відкриті контакти та запакуйте акумуляторну батарею так, щоб вона не совалася в упаковці. Дотримуйтеся, будь ласка, також можливих додаткових національних приписів.

**Утилізація**

Повітряні насоси, акумуляторні батареї, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.



Не викидайте повітряні насоси та акумулятори/батареї в побутове сміття!

**Лише для країн ЄС:**

Непридатні до використання та дефектні повітряні насоси, а також використані акумуляторні батареї/батареї необхідно утилізувати окремо. Скористайтеся передбаченими для цього системами збору.

У разі неправильної утилізації відпрацьоване електричне та електронне обладнання може мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людей через можливу наявність небезпечних речовин.

**Акумулятори/батареї:****Літійво-іонні:**

Будь ласка, зважайте на вказівки в розділі "Транспортування" (див. „Транспортування“, Сторінка 100).

**Қазақ**

## Еуразия экономикалық одағына (Кеден одағына) мүше мемлекеттер аумағында қолданылады

Өндірушінің өнім үшін қарастырған пайдалану құжаттарының құрамында пайдалану жөніндегі осы нұсқаулық, сонымен бірге қосымшалар да болуы мүмкін.

Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар.

Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат өнімнің корпусында және қосымшада көрсетілген.

Өндірілген мерзімі Нұсқаулық мұқабасының соңғы бетінде көрсетілген.

Импортерге қатысты байланыс ақпарат өнім қаптамасында көрсетілген.

**Өнімді пайдалану мерзімі**

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

Көрсетілген қызмет ету мерзімі тұтынушы аталмыш нұсқаулықтың талаптарын орындаған жағдайда ғана жарамды болады.

**Істен шығу себептерінің тізімі**

- қеп үшқын шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз
- тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз

**Пайдаланушының мүмкін қателіктері**

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- жауын – шашын кезінде сыртта пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз

**Шекті күй белгілері**

- тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

**Қызмет көрсету түрі мен жиілігі**

- Өр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

**Сақтау**

- құрғақ жерде сақтау керек
- жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150-69 (шарт 1) құжатын қараңыз

- +5-ден +40 °C-қа дейін температурасында қоймада өндірушінің қаптамасында сақтаңыз. Салыстырмалы ылғалдылық 80 % -дан аспауы тиіс.

#### Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді
- тасымалдау шарттары талаптарын MEMCT 15150-69 (5 шарт) құжатын оқыңыз
- Қоршаған орта температурасы -50 °C-тан +50 °C-қа дейін тасымалдау рұқсат етілген. Салыстырмалы ылғалдылық 100 %-дан аспауы тиіс.

## Қауіпсіздік нұсқаулары

### Электр құралдары үшін жалпы қауіпсіздік нұсқаулары

#### **⚠ ЕСКЕРТУ**

Осы электр құралының жинағындағы ескертулерді,

нұсқауларды, суреттерді және сипаттамаларды

оқыңыз. Барлық техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын орындамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

**Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.**

Қауіпсіздік нұсқаулықтарында пайдаланылған Электр құрал атауының желіден қуат алатын электр құралдарына (желілік кабелі менен) және аккумуляторден қуат алатын электр құралдарына (желілік кабелі жоқ) қатысы бар.

#### Жұмыс орнының қауіпсіздігі

- ▶ **Жұмыс орнын таза және жарық ұстаңыз.** Ластанған және қараңғы жайларда сәтсіз оқиғалар болуы мүмкін.
- ▶ **Электр құрылғысын жарылатын атмосферада пайдаланбаңыз, мысалы, жанатын сұйықтық, газ немесе шаң бар болғанда.** Электр құрал ұшқындарды жасайды, ал олар шаң немесе буларды жандыруы мүмкін.
- ▶ **Балалар мен бақылаушыларды электр құралынан алыс ұстаңыз.** Алданулар бақылау жоғалуына алып келуі мүмкін.
- ▶ Жабдық тұрмыстық жағдайларда, коммерциялық аймақтарда және қоғамдық жерлерде, зиянды және қауіпті өндірістік факторлар жоқ кіші электр тұтынуы бар өндірістік аймақтарында жұмыс істеу үшін арналған.

#### Электр қауіпсіздігі

- ▶ **Электр айырлары розеткаға сай боулы тиіс.** Айырды ешқашан ешқандай тәрізде өзгертпеңіз. Жерге қосылған электр құралдарымен адаптер айырларын пайдаланбаңыз. Өзгертілмеген айырлар мен сәйкес розеткалар электр тұйықталуының қауіпін төмендетеді.
- ▶ **Құбырлар, радиаторлар, плиталар мен суытқыштар сияқты жерге қосылған беттерге тимеңіз.** Денеңіз

жерге қосылған болса жоғары тоқ соғу қауіпі пайда болады.

- ▶ **Электр құралдарды жаңбырда немесе ылғалды қоршауда пайдаланбаңыз.** Электр құралына кірген су тоқ соғу қауіпін жоғарылатады.
- ▶ **Кабельді тиісті болмаған ретте пайдаланбаңыз. Кабельді электр құралын тасу, көтеру немесе тоқтан шығару үшін пайдаланбаңыз. Кабельді ыстықтық, май, өткір қырлар және жылжымалы бөлшектерден алыс ұстамаңыз.** Зақымдалған немесе бытысып кеткен кабель тоқ соғу қауіпін жоғарылатады.
- ▶ **Электр құралын сыртта пайдаланғанда сыртқы жайлар үшін сай кабельді пайдаланыңыз.** Сыртта пайдалануға жарамды кабельді пайдалану тоқ соғу қауіпін төмендейді.
- ▶ **Егер электр құралын ылғалды жерде пайдалану керек болса, онда қорғайтын өшіру құрылғысы (RCD) арқылы қорғалған тоқ желісін пайдаланыңыз.** RCD пайдалану тоқ соғу қауіпін төмендетеді.

#### Жеке қауіпсіздік

- ▶ **Электр құралды пайдалануда абай болыңыз, жұмысыңызды бақылаңыз және парасатты пайдаланыңыз.** Электр құралды шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь немесе дәрі әсер еткен кезде пайдаланбаңыз. Электр құралын пайдалану кезінде аңсыздық ауыр жеке жарақаттануға алып келуі мүмкін.
- ▶ **Жеке қорғайтын жабдықтарды пайдаланыңыз. Әрдайым көз қорғанысын тағыңыз.** Шаң маскасы, сырғанбайтын қауіпсіздік аяқ киімдері, шлем немесе есту қорғаныштары сияқты қорғағыш жабдықтары тиісті жағдайларда қолданып жеке жарақаттануларды кемеяді.
- ▶ **Кездейсоқ іске қосылудың алдын алу.** Тоқ көзіне және/немесе батареялар жинағына қосудан алдын, құралды көтеру немесе тасудан алдын өшіргіш өшік күйде болуына көз жеткізіңіз. Электр құралын саусақты өшіргішке қойып тасу немесе қосқышы қосулы электр құралын тоққа қосу сәтсіз оқиғаға алып келуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралын қосудан алдын келген реттеу сынасын немесе кілтті алып қойыңыз.** Электр құралының айналатын бөлігінде қалған кілт немесе сына жеке жарақаттануға алып келуі мүмкін.
- ▶ **Көп күш істетпеңіз. Әрдайым тиісті таяныш пен тең салмақтылықты сақтаңыз.** Бұл күтілмеген жағдайларда электр құралдың бақылануын сақтайды.
- ▶ **Тиісті киім киіңіз. Бос киім мен әшекейлерді киймеңіз. Шашыңыз бен киімдерді жылжымалы бөлшектерден алыс ұстаңыз.** Бос киімдер, әшекейлер немесе ұзын шаш жылжымалы бөлшектер арқылы тартылуы мүмкін.
- ▶ **Егер шаң шығарып жинау жабдықтарына қосу құрылғылары берліген болса, онда олар қосулы**

болуына және тиісті ретте қолдануына көз жеткізіңіз. Шаң жинауды пайдалану шаңға байланысты зияндарды кемейтеді.

- ▶ **Аспаптарды жиі пайдаланып жақсы білгеннен соң масайрап кетпей қауіпсіздік принциптерін елемей отырмаңыз.** Абайсыз әрекет секунд ішінде ауыр жарақаттануға алып келуі мүмкін.
- ▶ **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Энергиямен жабдықтаудың толықтай не жекелей тоқтатылуы немесе энергиямен жабдықтауды басқару тізбегінің ақаулануы салдарынан электр құралының жұмысында кідіріс пайда болған жағдайда, бұғатталмағандығына көз жеткізіп (болған жағдайда) барып, ажыратқышты Выкл. (Өшіру) қалпына келтіріңіз. Желілік ашаны розеткадан шығарыңыз немесе алып – салмалы аккумуляторды ажыратыңыз. Осы әрекет арқылы бақыланбайтын қайта іске қосылудың алдын аласыз.
- ▶ Аталмыш пайдалану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес білікті қызметкерлер құрамына электр құралын реттеу, монтаждау, қолданысқа енгізу және оған қызмет көрсету әрекеттерімен таныс тұлғалар жатады.
- ▶ Электр құралымен жұмыс істеуге 18 жасқа толған, техникалық сипаттаманы, пайдалану жөніндегі нұсқаулықты және қауіпсіздік ережелерін оқып шыққан тұлғаларға рұқсат етіледі.
- ▶ Дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар олардың қауіпсіздігі үшін жауапты тұлғаның бақылауында болмаса немесе электр құралын пайдалану бойынша нұсқау алмаған болса, бұйымды пайдаланбауы тиіс.

#### Электр құралдарын пайдалану және күту

- ▶ **Құралды аса көп жүктемеңіз. Жұмысыңыз үшін жарамды электр құралын пайдаланыңыз.** Жарамды электр құралымен керекті жұмыс аймағында дұрыс әрі сенімді жұмыс істейсіз.
- ▶ **Ажыратқышы дұрыс емес электр құралын пайдаланбаңыз.** Қосуға немесе өшіруге болмайтын электр құралы қауіпті болып, оны жөндеу қажет болады.
- ▶ **Жабдықтарды реттеу, бөлшектерін алмастыру немесе электр құралдарын қоймаға қою алдында, ашаны қуат көзінен ажыратыңыз және/немесе аккумуляторды алмалы-салмалы болса, оны электр құралынан алып тастаңыз.** Бұл сақтық әрекеті электр құралдың байқаусыз қосылуына жол бермейді.
- ▶ **Пайдаланылмайтын электр құралдарды балалар қолы жетпейтін жайға қойыңыз. Осыларды білмейтін немесе осы ескертпелерді оқымаған адамдарға бұл құралды пайдалануға жол бермеңіз.** Тәжірибесіз адамдар қолында электр құралдары қауіпті болады.
- ▶ **Электр құралдарын мен керек-жарақтарын ұқыпты күтіңіз. Қозғалмалы бөлшектердің кедергісіз істеуіне және кептеліп қалмауына, бөлшектердің**

**ақаусыз немесе зақымдалмаған болуына, электр құралының зақымдалмағанына көз жеткізіңіз. Зақымдалған бөлшектері бар құралды пайдаланудан алдын жөндеңіз.** Электр құралдарының дұрыс күтілмеуі жазатайым оқиғаларға себеп болып жатады.

- ▶ **Кескіш аспаптарды өткір және таза күйде сақтаңыз.** Дұрыс күтілген және кескіш жиектері өткір кескіш аспаптар аз кептеліп, кесілетін бетке оңай бағытталады.
- ▶ **Электр құралын, жабдықтарды, алмалы-салмалы аспаптарды және т.б. осы нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Сонымен жұмыс шарттарымен орындайтын әрекеттерге назар аударыңыз.** Электр құралдарын арналмаған жұмыстарда пайдалану қауіпті.
- ▶ **Қолтұтқалар мен қармау беттерін құрғақ, таза және май мен ластан таза ұстаңыз.** Сырғанақ қолтұтқалар мен қармау беттері күтілмеген жағдайларда сенімді қолдану мен бақылауға жол бермейді.

#### Батарея құралын пайдалану және күту

- ▶ **Тек өндіруші сипаттаған зарядтағышпен қайта зарядтаңыз.** Батарея жинағының бір түріне сай зарядтағыш басқа батарея жинағымен қолдануда өрт қауіпіне адып келуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралдарын тек арнайы тағайындалған батарея жинақтарымен пайдаланыңыз.** Кез келген басқа батарея жинақтарын пайдалану жарақаттану мен өрт қауіпіне алып келеді.
- ▶ **Егер батарея жинағы қолдануда болмаса, оны түйреуіш, тиын, кілт, шеге, бұранда немесе басқа кіші метал заттардан ұстаңыз, олар бір терминалдан басқасына байланыс жасауы мүмкін.** Батарея терминалдарын қосу күйік немесе өртке алып келуі мүмкін.
- ▶ **Дұрыс емес пайдалануда батареядан сұйықтық ағуы мүмкін, оған тиімеңіз. Егер тиіп қалсаңыз, сумен шайып тастаңыз. Егер сұйықтық көзге тисе дәрігерге хабарласыңыз.** Батареядан шаққан сұйықтық қозу немесе күйіктерге алып келуі мүмкін.
- ▶ **Зақымдалған немесе өзгертілген батарея жинақтарын пайдаланбаңыз.** Зақымдалған немесе өзгертілген батареялар өртке, жарылуға немесе жарақаттуға алып келуі мүмкін кездейсоқ әрекеттерге алып келуі мүмкін.
- ▶ **Батарея жинағын немесе құралын өртке немесе қатты температураға салдырмаңыз.** 130 °C жоғары температураларда жарылыс болуы мүмкін.
- ▶ **Барлық зарядтау нұсқауларын орындап батарея жинағын нұсқауларда белгіленген температура ауқымынан тыс жағдайда зарядтамаңыз.** Дұрыс емес зарядтау немесе белгіленген ауқымнан тыс температурада зарядтау батареяны зақымдап өрт қауіпін жоғарылатуы мүмкін.

**Қызмет көрсету**

- ▶ **Электр құралына маманды жөндеуші тек бірдей қосалқы бөлшектермен қызмет көрсетуі керек.** Бұл электр құралының қауіпсіздігін сақталуын қамтамасыз етеді.
- ▶ **Зақымдалған батарея жинақтарын ешқашан пайдаланбаңыз.** Батарея жинақтарын тек өндіруші немесе өкілетті қызмет көрсету жабдықтаушысы арқылы орындалуы мүмкін.

**Ауа сорғыларына арналған қауіпсіздік техникасының нұсқаулары**

- ▶ **Ауа сорғысын пайдаланған кезде үрленетін өнімнің рұқсат етілген қысымынан асырмағаныңызға көз жеткізіңіз.** Өнім жарылуы немесе бұзылуы және сізге жарақат тигізуі мүмкін.



**Шланг және адаптердің металл бөліктері ұзақ уақыт пайдаланылған кезде қатты қызып кетуі мүмкін.** Ұзақ жұмыс істеген кезде үзілістерді жоспалаңыз және бөліктерді қажетінше суытыңыз.

- ▶ **Ауа сорғысын бақылаусыз пайдаланбаңыз.** Техникалық ақау орын алған жағдайда, бірден әрекет ете аласыз.
- ▶ **Үрлегеннен кейін өнімнің қысымын калибрленген өлшегіш құрылғымен тексеріп шығыңыз.** Қате қысым қауіпті жағдайларды тудыруы, мысалы, автомобиліңіздің қозғалысындағы өзгерістерге әкелуі мүмкін.
- ▶ **Балалардың ауа сорғысын пайдалануына жол бермеңіз.** Ауа шлангісін немесе ауа ағынын адамның немесе жануардың аузына, құлағына немесе көзіне бағыттамаңыз және шаңды немесе басқа да бөліктерді адамдар мен жануарларға қарай үрлеп шығармаңыз. Бұл жарақат алуға әкелуі мүмкін.
- ▶ **Индикаторлары немесе басқа бөліктері бұзылған ауа сорғысын пайдаланбаңыз.** Үрленетін өнімнің рұқсат етілген қысымынан асыру орын алып, қауіпті жағдайлар туындауы мүмкін.
- ▶ **Аккумуляторды өзгертеңіз және ашпаңыз.** Қысқа тұйықталу қаупі бар.
- ▶ **Аккумулятор зақымдалған немесе дұрыс пайдаланылмаған жағдайда, одан бу шығуы мүмкін.** Аккумулятор жанып немесе жарылып қалуы мүмкін. Таза ауа ішке тартыңыз және шағымдар болса, дәрігердің көмегіне жүгініңіз. Бу тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- ▶ **Шеге немесе бұрауыш сияқты ұшты заттар немесе сыртқы әсер арқылы аккумулятор зақымдануы мүмкін.** Бұл қысқа тұйықталуға алып келіп, аккумулятор жаныуы, түтін шығаруы, жарылуы немесе қызып кетуі мүмкін.
- ▶ **Бұл аккумуляторды тек қана осы өндіруші өнімдерінде пайдаланыңыз.** Сол арқылы аккумуляторды қауіпті, артық жүктеуден сақтайсыз.



**Аккумуляторды, жылудан, сондай-ақ, мысалы, үздіксіз күн жарығынан, оттан, кірден, судан және ылғалдан қорғаңыз.** Жарылыс және қысқа тұйықталу қаупі туындайды.

**Өнім және қуат сипаттамасы**

**Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз.** Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

Пайдалану нұсқаулығының алғы бөлігінің суреттерін ескеріңіз.

**Мақсаты бойынша қолдану**

Ауа сорғысы велосипед, мотоцикл мен автомобиль шиналарын және үрлемелі шағын ойын, спорт пен жағажай бұйымдарын үрлеуге арналған.

Ол үлкен көлемді үрлемелі бұйымдарды (мысалы, ауа матрацтарын) үрлеу үшін жарамайды.

Ауа сорғысы тек үйде және тұрмыстық мақсатпен пайдалануға арналған.

**Бейнеленген құрамды бөлшектер**

Суреттегі компоненттердің нөмірлері ауа сорғысының графикалық беттегі суретіне негізделген.

- (1) Манометр
- (2) Аккумулятор заряды деңгейінің индикаторы
- (3) Аккумуляторды босату түймесі<sup>a)</sup>
- (4) Аккумулятор<sup>a)</sup>
- (5) Ажыратқыш
- (6) Іске қосылудан қорғайтын құлып
- (7) Қондырманы сақтау бөлімінің қақпағы
- (8) Шланг ұстағышы
- (9) Шланг қысқышы
- (10) Қысымды шланг
- (11) Жұмыс шамы
- (12) Көлем адаптері
- (13) Вентиль адаптері
- (14) Доп инесі
- (15) Сақтау бөлімінің бекіткіші

a) **Бейнеленген құрамдас бөлшектер стандарттық жеткізу көлеміне кірмейді.**

**Техникалық мәліметтер**

Аккумуляторлық ауа сорғысы	UniversalPump 18V
Өнім нөмірі	3 603 J47 1..
Номиналды кернеу	B= 18

Аккумуляторлық ауа сорғысы		UniversalPump 18V
Макс. көтерілетін көлем	л/мин	30
Макс. қысым	бар	10,3
	фунт/шаршы дюйм	150
Салмағы <sup>A)</sup>	кг	1,5 (1,5 A-caf) – 1,8 (6,0 A-caf)
Зарядтау кезіндегі ұсынылатын қоршаған орта температурасы	°C	0 ... +35
Жұмыс және сақтау кезіндегі рұқсат етілген қоршаған орта температурасы	°C	-10 ... +40
Ұсынылатын аккумуляторлар		PBA 18V...W-
Ұсынылатын зарядтағыш құрылғылар <sup>B)</sup>		AL 18...

A) пайдаланған аккумуляторға байланысты

B) Мына зарядтағыш құрылғылар PBA аккумуляторымен үйлесімді емес: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Шуыл және діріл туралы ақпарат

**EN 62841-1** бойынша есептелген шуыл эмиссиясының көрсеткіштері.

Электр құралының амплитуда бойынша есептелген шуыл деңгейі әдетте келесідей болады: дыбыстық қысым деңгейі **81** дБ(A); дыбыстық қуат деңгейі **89** дБ(A). К дәлсіздігі = **3** дБ.

### Құлақ қорғанысын тағыңыз!

Жалпы діріл мәндері  $a_v$  (үш бағыттың векторлық қосындысы) және К дәлсіздігі, **EN 62841-1** бойынша есептелген:

$$a_v < 2,5 \text{ м/с}^2, K = 1,5 \text{ м/с}^2.$$

Осы нұсқауларда келтірілген діріл деңгейі және шуыл эмиссиясының көрсеткіші заңды өлшеу әдісі бойынша өлшенген және оларды электр құралдарын бір-бірімен салыстыру үшін пайдалануға болады. Олармен алдыңғы тербелу және шу шығаруды бағалауға болады.

Берілген тербелу деңгейі мен шуыл шығару мәні электр құралының негізгі жұмыстары үшін берілген. Егер электр құрал басқа жұмыстар үшін басқа алмалы-салмалы аспаптар менен немесе жетімсіз кутумен пайдаланылса дірілдеу деңгейі мен шуыл шығару мәндері өзгереді. Бұл бүкіл жұмыс уақыты үшін тербелу және шуыл шығаруды қатты көтеруі мүмкін.

Дірілдеу деңгейі мен шуыл шығару мәнін нақты есептеу үшін құрал өшірілген және қосылған болып пайдаланылмаған уақыттарды да ескеру қажет. Бұл дірілдеу деңгейі және жұмыс уақытындағы шуыл шығару мәнін төмендетеді.

Пайдаланушыны дірілдеу әсерінен сақтау үшін қосымша қауіпсіздік шараларын қолдану қажет, мысалы: электр

құралды және алмалы-салмалы аспаптарды құту, қолдарды ыстық ұстау, жұмыс әдістерін ұйымдыстыру.

## Аккумулятор

**Bosch** аккумуляторлық ауа сорғыларын аккумуляторсыз да сатылады. Қаптамадан аккумулятордың ауа сорғысының жиынтығына кіретінін көруге болады..

### Аккумуляторды зарядтау

► **Тек техникалық мәліметтерде келтірілген зарядтағыш құрылғыларды пайдаланыңыз.** Тек осы зарядтағыштар ауа сорғысында қолданылатын литий-ионды аккумуляторға сәйкес келеді.

**Ескертпе:** Литий-ионды батареялар халықаралық тасымалдау ережелеріне сәйкес ішінара зарядталған күйде жеткізіледі. Аккумулятордың толық қуатын пайдалану үшін оны алғаш рет пайдаланудан бұрын толық зарядтаңыз.

### Аккумуляторды енгізу

Зарядталған аккумуляторды аккумулятор бекіткішіне тірелгенше енгізіңіз.

### Аккумуляторды шығару

Аккумуляторды шығару үшін аккумуляторды босату түймесін басыңыз және аккумуляторды электр құралынан тартып шығарыңыз. **Бұл ретте күш салмаңыз.**

### Ауа сорғысындағы аккумулятор заряды деңгейінің индикаторы

Ауа сорғысындағы аккумулятор зарядының күйінің индикаторы қосу/өшіру қосқышы жартылай немесе толық басылғанда, аккумулятор зарядының күйін бірнеше секунд ішінде көрсетеді.

Жарық диоды	Заряд деңгейі
Үздіксіз жарық 3 × жасыл	≈ 75–100%
Үздіксіз жарық 2 × жасыл	≈ 40–75%
Үздіксіз жарық 1 × жасыл	≈ 15–40%
Баюу жыпылықтау 1 × жасыл	≈ 0–15%

Ауа сорғысындағы заряд деңгейі индикаторының 3 жарықдиоды және манометр жарығы аккумулятор температурасы жұмыс температурасының диапазонынан тыс болғанда және/немесе шамадан тыс жүктемеден қорғау іске қосылғанда бір уақытта жыпылықтайды.

### Аккумулятордағы аккумулятор заряды деңгейінің индикаторы

Нұсқау: әр аккумулятор түрінде заряд деңгейінің индикаторы болмайды.

Аккумулятордағы аккумулятор заряды деңгейінің индикаторы жарықдиодтары аккумулятор зарядының деңгейін көрсетеді. Қауіпсіздік мақсатында ауа сорғысы тоқтап тұрған кезде ғана заряд деңгейін тексеруге болады.



Заряд деңгейін көрсету үшін аккумулятордағы заряд деңгейінің индикаторына арналған түймені басыңыз. Бұл әрекетті, аккумулятор шығарылған кезде де орындауға болады.

Аккумулятордағы жарық диоды	Заряд деңгейі
Үздіксіз жарық 4 × жасыл	≈ 75–100%
Үздіксіз жарық 3 × жасыл	≈ 50–75%
Үздіксіз жарық 2 × жасыл	≈ 25–50%
Үздіксіз жарық 1 × жасыл	≈ 5–25%
Жыпылықтау 1 × жасыл	≈ 0–5%

### Аккумуляторды оңтайлы пайдалану туралы нұсқаулар

Аккумуляторды сұйықтықтардан және ылғалдан қорғаңыз.

Аккумуляторды тек –20 °C ... 50 °C температура ауқымында сақтаңыз. Аккумуляторды жазда көлікте қалдырмаңыз.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Қоқыстарды қайта өңдеу туралы нұсқауларды орындаңыз.

### Монтаждау және пайдалану

Пайдалану мақсаты үшін жарамды адаптерді таңдаңыз:

- Вентиль адаптері (**13**): мысалы, көптеген велосипед вентильдері үшін,
- Доп инесі (**14**): мысалы, футбол доптары үшін,
- Көлем адаптері (**12**): шағын жағажай немесе спорт бұйымы үшін, мысалы, судобы.

Әдеттегі автомобиль вентильдері үшін (кейде велосипед шиналарында қолданылады) адаптер қажет емес.

Сақтау бөлімінің бекіткішін (**15**) ішке басып, қондырманы сақтау бөлімінің қақпағын (**7**) ашыңыз және жарамды адаптерді шығарып алыңыз.

Вентиль қалпағы бар болса, оны үрленетін заттан алып тастаңыз.

#### Қысымды шлангіні (**10**) орау және жазу

(**A** суретін қараңыз):

- Шланг қысқыштарын (**9**) босату арқылы қысымды шлангіні (**10**) жазып алыңыз.
- Қысымды шлангіні (**10**) жазу кезінде оның шланг қысқыштарымен (**9**) ұсталғанына көз жеткізіңіз.

**Ауа сорғысын вентильге жалғау (B суретін қараңыз):**

- Вентиль адаптері (**13**): алдымен вентильге адаптерді бұрап орнатыңыз. Содан кейін адаптерді қысымды шлангіге (**10**) тірелгенше бұрап кіргізіңіз.
- Доп инесі (**14**) және көлем адаптері (**12**): алдымен адаптерді қысымды шлангіге (**10**) тірелгенше бұрап кіргізіңіз. Содан кейін қысымды шлангіні (**10**) адаптермен бірге вентильге бұрап бекітіңіз.

- Егер адаптер қажет болмаса, қысымды шлангіні (**10**) вентильге бұрап бекітіңіз.

Жалғанған заттағы нақты қысым (бар немесе фунт/шаршы дюйм) манометрде (**1**) көрсетіледі.

#### Үрлеу:

- Іске қосылудан қорғайтын құлыпты (**6**) **G** бағытымен солға итеріңіз (**C** суретін қараңыз).
- Ауа сорғысын қосу және үрлеу процесін бастау үшін ажыратқышты (**5**) басыңыз. Дәл сол уақытта жұмыс шамы (**11**) және манометр жарығы қосылады. **Жұмыс шамына тікелей қарамаңыз, ол көзіңізді шағылыстыруы мүмкін.**
- Егер қажетті қысым манометрде (**1**) көрсетілсе, ажыратқышты (**5**) жіберіңіз. Жұмыс шамы (**11**) және манометр жарығы сөніп, ауа сорғысы өшіп қалады.
- Іске қосылудан қорғайтын құлыпты (**6**) **G** бағытымен оңға итеру арқылы ажыратқышты құлыптаңыз (**C** суретін қараңыз).

**Нұсқау:** ұзақ үрлеу әрекеттерін шамамен 5 минуттан кейін тоқтатыңыз және шлангіні және адаптердің металл бөлшектерін кемінде 5 минут суытыңыз.

### Техникалық күтім және қызмет

#### Қызмет көрсету және тазалау

- ▶ **Ауа сорғысында жұмыс істемес бұрын (мысалы, техникалық қызмет көрсету, құралды ауыстыру және т.б.) аккумуляторды ауа сорғысынан алыңыз.** Ажыратқышты кездейсоқ басқан жағдайда, жарақат алу қаупі туындайды.
- ▶ **Жақсы әрі сенімді жұмыс істеу үшін ауа сорғысы мен желдеткіш саңылауларды таза ұстаңыз.**

Өнімдерді олардың сақтығын қамтамасыз ететін, өнімдерге атмосфералық жауын-шашынның тиюіне және асқын температура көздерінің (температураның шұғыл өзгерісінің), соның ішінде күн сәулелерінің әсер етуіне жол бермейтін дүкендерде, бөлімдерде (секцияларда), павильондар мен киоскілерде сатуға болады.

Сатушы (өндіруші) сатып алушыға өнімдер туралы қажетті және шынайы ақпаратты беріп, өнімдерді тиісінше таңдау мүмкіндігін қамтамасыз етуге міндетті. Өнімдер туралы ақпарат міндетті түрде тізімі Ресей Федерациясының заңнамасымен белгіленген мәліметтерді қамтуы тиіс.

Егер тұтынушы сатып алатын өнімдер әлдеқашан пайдаланылған немесе өнімдерде ақаулық (ақаулықтар) жойылған болса, тұтынушыға бұл туралы ақпарат берілуі тиіс.

Өнімдерді сату процесінің аясында төмендегі қауіпсіздік талаптары орындалуы тиіс:

- Сатушы сатып алушыға ұйымының фирмалық атауы, орналасқан жері (мекенжайы) және жұмыс режимі туралы мәліметтер беруге міндетті;
- Сауда бөлмелеріндегі өнімдердің сынамалары сатып алушыға бұйымдардағы жазбалармен танысуға

мүмкіндік беруі және визуалды тексерістен басқа бұйымдардың іске қосылуына әкелетін, сатып алушылар өз бетінше орындайтын ешқандай әрекеттерге жол бермеуі тиіс;

- Сатушы осы бұйымдардың белгіленген талаптарға сәйкестігінің растамасы, сертификаттардың немесе сәйкестік жөніндегі мәлімдемелердің бар болуы туралы ақпаратты сатып алушыға беруге міндетті;
- Идентификациялық сипаттары жоқ (жоғалған), жарамдылық мерзімі өтіп кеткен, бұзылу белгілері бар және пайдалану бойынша нұсқаулығы (кітапшасы), міндетті сәйкестік сертификаты немесе сәйкестік белгісі жоқ өнімдерді сатуға тыйым салынады.

### Тұтынушыларға қызмет көрсету және пайдалану бойынша кеңес беру

Қызмет көрсету орталық өнімді жөндеу және күтім, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарыңызға жауап береді. Құрамалық сызбаны және қосалқы бөлшектер бойынша деректерді келесі сайтта таба аласыз: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Құралды пайдалану бойынша кеңес беретін Bosch қызметкерлер тобы өнімдеріміз және оларға арналған қосалқы бөлшектер бойынша сұрақтарыңызға жауап беруге дайын.

Сұрақтарыңызды қойғаныңызда және қосалқы бөлшектерге тапсырыс бергеніңізде әрқашан міндетті түрде өнімнің зауыттық тақтасындағы 10-санды өнім нөмірін атаңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Бош” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады. ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

#### Қазақстан

Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:

“Роберт Бош” (Robert Bosch) ЖШС

Алматы қ.,

Қазақстан Республикасы

050012

Муратбаев к., 180 үй

“Гермес” БО, 7 қабат

Тел.: +7 (727) 331 31 00

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: [ptka@bosch.com](mailto:ptka@bosch.com)

Сервистік қызмет көрсету орталықтары мен қабылдау пунктерінің мекен-жайы туралы толық және өзекті ақпаратты Сіз: [www.bosch-professional.kz](http://www.bosch-professional.kz) ресми сайттан ала аласыз

**Сервистік орталықтардың мекенжайларын мұнда таба аласыз:**

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

Электр құралы кепілді пайдалану мерзімінің ішінде өндірушінің кесірінен істен шыққан жағдайда, өнім иесі төмендегі шарттар орындалғанда кепілдік бойынша тегін жөндеуге құқылы болады:

- механикалық зақымдардың жоқтығы;
- пайдалану бойынша нұсқаулық талаптарының бұзылу белгілерінің жоқтығы;
- пайдалану бойынша нұсқаулықта сатушының сату туралы белгісінің және сатып алушы қолтаңбасының бар болуы;
- электр құралы сериялық нөмірінің және кепілдік талонндағы сериялық нөмірдің сәйкестігі;
- біліксіз жөндеу белгілерінің жоқтығы.

Кепілдік төмендегі жағдайларда қолданылмайды:

- форс-мажор жағдайларына байланысты кез келген сынықтар;
- барлық электр құралдарындағыдай электр құралының қалыпты тозуы.

Жалғағыш контактілер, сымдар, қылшақтар және т.б. сияқты құрал бөліктерінің қызмет ету мерзімін қысқартатын қалыпты тозу нәтижесінде қажеттілігі туындаған жөндеу кепілдік аясына кірмейді:

- табиғи тозу (ресурстың толық пайдаланылуы);
- қате орнату, рұқсатсыз модификациялау, қате қолдану, қызмет көрсету немесе сақтау ережелерін бұзу нәтижесінде істен шыққан жабдық пен оның бөліктері;
- электр құралына артық жүктеме түскеннен орын алған ақаулар. (Құралға артық жүктеме түсудің шартсыз белгілеріне мыналар жатады: құбылу түсінің пайда болуы немесе электр құралы бөліктері мен түйіндерінің деформациясы немесе қорытылуы, жоғары температура әсерінен электр қозғалтқышындағы сымдар оқшаулағышының қараюы немесе көмірленуі.)

### Тасымалдау

Ұсынылған литий-иондық аккумуляторлар қауіпті тауарларға қойылатын талаптарға бағынады. Пайдаланушы аккумуляторларды көшеде қосымша құжаттарсыз тасымалдай алады.

Үшінші тараптар (мысалы, әуе немесе жүк тасымалдау компаниясы) орауышқа және таңбаламаға қойылатын арнайы талаптарды сақтауы керек. Жіберілетін жүкті дайындау кезінде қауіпті жүктерді тасымалдау сарапшыларымен хабарласу керек.

Аккумуляторды корпусы зақымдалмаған болса ғана жіберіңіз. Ашық түйіспелерді желімдеңіз және аккумуляторды орамада қозғалмайтындай ораңыз. Қажет болса, қосымша ұлттық ережелерді сақтаңыз.

### Кәдеге жарату



Ауа сорғылары, аккумуляторлар, керек-жарақтар мен орауыштарды қоршаған орта үшін қауіпсіз жолмен қайта өңдеу орнына тапсыру керек.



Ауа сорғыларын және аккумуляторларды/батареяларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз!

#### Тек қана ЕО елдері үшін:

Әрі қарай пайдалануға жарамайтын ауа сорғыларын және ақаулы немесе тозып біткен аккумуляторларды/батареяларды бөлек кәдеге жарату керек. Арнайы қоқыс жинау жүйелерін пайдаланыңыз.

Лайықсыз түрде кәдеге жаратылған жағдайда, ескі электр және электрондық құралдар, оларда қауіпті заттардың бар болуы ықтималдығы себебінен, қоршаған ортаға және адамдардың денсаулығына қауіпті түрде әсер етуі мүмкін.

#### Аккумуляторлар/батареялар:

##### Литий-иондық:

Тасымалдау бөліміндегі, бетіндегі нұсқауларды орындаңыз (қараңыз „Тасымалдау“, Бет 106) сенсорлық перменен растаңыз.

## Română

### Instrucțiuni de siguranță

#### Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice

##### **⚠️ AVERTISMENT**

Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție

împreună cu această sculă electrică. Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

#### **Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.**

Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

#### **Siguranța la locul de muncă**

- ▶ **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.
- ▶ **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- ▶ **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.

#### **Siguranță electrică**

- ▶ **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu**

#### **folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu**

**împământare (legate la masă).** Ștechelele nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.

- ▶ **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.
- ▶ **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- ▶ **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.
- ▶ **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.
- ▶ **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.

#### **Siguranța persoanelor**

- ▶ **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răniiri grave.
- ▶ **Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul răniirilor.
- ▶ **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită.** Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.
- ▶ **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta.** O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniiri.
- ▶ **Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul.** Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- ▶ **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și**

**Îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare.**

Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.

- ▶ **Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect.** Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.
- ▶ **Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operarea dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora.** Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.

**Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice**

- ▶ **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- ▶ **Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect.** O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.
- ▶ **Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesoriile sau a depozita scula electrică.** Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.
- ▶ **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni.** Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.
- ▶ **Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate.** Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.
- ▶ **Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tăișuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.
- ▶ **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.
- ▶ **Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare.** Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.

**Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator**

- ▶ **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.
- ▶ **Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective.** Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.
- ▶ **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor.** Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsurii sau incendiu.
- ▶ **În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.
- ▶ **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.
- ▶ **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** Expunerea la temperaturi mai mari de 130 °C poate duce la explozii.
- ▶ **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.

**Întreținere**

- ▶ **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.
- ▶ **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.

**Instrucțiuni privind siguranța pentru pompele de aer**

- ▶ **La utilizarea pompei de aer, ai grijă să nu depășești presiunea admisă a produsului care trebuie umflat.** Produsul poate plesni sau poci, iar tu poți suferi răniri.



**Furtunul și piesele metalice ale adaptorului se pot supraîncălzi în cazul funcționării îndelungate.** În cazul funcționării îndelungate,

planifică perioade de pauză și lasă piesele să se răcească dacă este necesar.

- ▶ **Nu lăsa pompa de aer să funcționeze nesupravegheată.** În cazul unei defecțiuni tehnice, trebuie să poți interveni rapid.
- ▶ **După umflare, verifică presiunea din produsul tău cu ajutorul unui aparat de măsură calibrat.** O presiune greșită poate duce la situații periculoase, de exemplu, la un comportament de rulare necorespunzător al autovehiculului tău.
- ▶ **Nu lăsa copiii să se joace cu pompa de aer. Nu orienta furtunul de aer, respectiv curentul de aer spre gura, urechile sau ochii persoanelor sau animalelor și nu sufla praf sau alte particule spre acestea.** Aceasta poate provoca răniri.
- ▶ **Nu mai utiliza pompa de aer dacă indicatorul sau alte piese prezintă defecțiuni.** Presiunea admisă a produsului care trebuie umflat poate fi depășită și duce la situații periculoase.
- ▶ **Nu modifica și nu deschide acumulatorul.** Există pericolul de scurtcircuit.
- ▶ **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, se pot degaja vapori. Acumulatorul poate arde sau exploda.** Aerisiți bine încăperea și solicitați asistență medicală dacă starea dumneavoastră de sănătate se înrăutățește. Vaporii pot irita căile respiratorii.
- ▶ **În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau șurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora.** Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.
- ▶ **Utilizați acumulatorul numai pentru produsele oferite de același producător.** Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva unei suprasolicitări periculoase.



**Feriți acumulatorul de căldură, de asemenea, de exemplu, de radiații solare continue, foc, murdărie, apă și umezeală.** În caz contrar, există pericolul de explozie și scurtcircuit.



## Descrierea produsului și a performanțelor sale



**Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță.** Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Țineți seama de ilustrațiile din partea anterioară a instrucțiunilor de folosire.

### Utilizarea conform destinației

Pompa de aer este destinată umflării roților de bicicletă, de motocicletă și de autovehicule, precum și a articolelor gonflabile de joacă, sport și de plajă de dimensiuni mici.

Nu este adecvată pentru pomparea de aer în articole pneumatice de dimensiuni mari (de exemplu, saltele pneumatice).

Pompa de aer este destinată exclusiv uzului gospodăresc și celui casnic.

### Componentele ilustrate

Numerotarea componentelor ilustrate se referă la schița pompei de aer de pe pagina grafică.

- (1) Manometru
- (2) Indicator al nivelului de încărcare a acumulatorului
- (3) Tastă de deblocare a acumulatorului<sup>a)</sup>
- (4) Acumulator<sup>a)</sup>
- (5) Comutator de pornire/oprire
- (6) Piedică de pornire
- (7) Capacul compartimentului de depozitare atașabil
- (8) Suport pentru furtun
- (9) Colier de furtun
- (10) Furtun de presiune
- (11) Lampă de lucru
- (12) Adaptor de volum
- (13) Adaptor de supapă
- (14) Ac cu bilă
- (15) Dispozitiv de blocare a compartimentului de depozitare

a) Acest accesoriu nu este inclus în setul de livrare standard.

### Date tehnice

Pompă de aer, cu acumulator	UniversalPump 18V	
Cod de identificare		3 603 J47 1..
Tensiune nominală	V=	18
Volum maxim vehiculat	l/min	30
Presiune maximă		
	bari	10,3
	psi	150
Greutate <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Temperatură ambientală recomandată în timpul încărcării	°C	0 ... +35
Temperatură ambientală admisă în timpul funcționării și pe perioada depozitării	°C	-10 ... +40
Acumulatori recomandați		PBA 18V...W-
Încărcătoare recomandate <sup>B)</sup>		AL 18...

A) în funcție de acumulatorul utilizat

B) Următoarele încărcătoare nu sunt compatibile cu acumulatorii PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informații privind zgomotul/vibrațiile

Valorile zgomotului emis au fost determinate conform **EN 62841-1**.

Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat după curba de filtrare A este în parametri normali: nivel de presiune sonoră **81 dB(A)**; nivel de putere sonoră **89 dB(A)**. Incertitudinea K = **3 dB**.

### Poartă câști antifonice!

Valorile totale ale vibrațiilor  $a_h$  (suma vectorială a trei direcții) și incertitudinea K au fost determinate conform **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Nivelul vibrațiilor și nivelul zgomotului emise specificate în prezentele instrucțiuni au fost măsurate conform unei proceduri de măsurare standardizate și pot fi utilizate la compararea diferitelor scule electrice. Acestea pot fi folosite și pentru evaluarea provizorie a vibrațiilor și zgomotului emis.

Nivelul specificat al vibrațiilor și al zgomotului emis se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu alte accesorii decât cele indicate sau nu, beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor și nivelul zgomotului emis se pot abate de la valorile specificate. Aceasta poate amplifica considerabil vibrațiile și zgomotul de-a lungul întregului interval de lucru. Pentru o evaluare exactă a vibrațiilor și a zgomotului ar trebui luate în calcul și intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este folosită efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a zgomotului pe întreg intervalul de lucru. Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a accesoriilor, menținerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

## Acumulator

Pompe de aer cu acumulator **Bosch** disponibile pentru achiziționare și fără acumulator. Dacă în pachetul de livrare al pompei de aer este inclus un acumulator, acesta poate fi scos din ambalaj.

### Încărcarea acumulatorului

► **Folosește numai încărcătoarele specificate în datele tehnice.** Numai aceste încărcătoare sunt adecvate pentru acumulatorul litiu-ion montat la pompa de aer.

**Observație:** Acumulatorii litiu-ion sunt livrați în stare parțial încărcată, conform reglementărilor internaționale privind transportul. Pentru a asigura funcționarea la capacitate maximă a acumulatorului, încarcă complet acumulatorul înainte de prima utilizare.

### Introducerea acumulatorului

Introdu acumulatorul încărcat în adaptorul pentru acumulator până când acesta se fixează.

## Extragerea acumulatorului

Pentru extragerea acumulatorului, apasă tasta de deblocare și extrage acumulatorul. **Nu forța.**

## Indicator de încărcare a acumulatorului de la pompa de aer

Indicatorul de încărcare a acumulatorului, de pe pompa de aer, prezintă, timp de câteva secunde, starea de încărcare a acumulatorului, dacă butonul de pornire/oprire este apăsat pe jumătate sau complet.

LED	Nivel de încărcare
Aprindere continuă de 3 ori în verde	≈ 75–100%
Aprindere continuă de 2 ori în verde	≈ 40–75%
Aprindere continuă o dată în verde	≈ 15–40%
Aprindere intermitentă lentă o dată în verde	≈ 0–15%

Cele 3 LED-uri ale indicatorului nivelului de încărcare de pe pompa de aer și sistemul de iluminare al manometrului se aprind intermitent și simultan atunci când temperatura acumulatorului este în afara intervalului temperaturilor de funcționare și/sau atunci când protecția la suprasarcină este declanșată.

## Indicatorul de pe acumulator privind nivelul de încărcare a acumulatorului

Observație: Nu orice tip de acumulator dispune de un indicator al nivelului de încărcare.

LED-urile indicatorului de pe acumulator indică nivelul de încărcare a acumulatorului. Din considerente legate de siguranță, verificarea stării de încărcare este posibilă numai cu pompa de aer oprită.

Pentru indicarea nivelului de încărcare, apasă butonul pentru indicarea nivelului de încărcare de pe acumulator. Acest lucru este posibil și când acumulatorul nu este montat pe scula electrică.

LED de pe acumulator	Nivel de încărcare
Aprindere continuă de 4 ori în verde	≈ 75–100%
Aprindere continuă de 3 ori în verde	≈ 50–75%
Aprindere continuă de 2 ori în verde	≈ 25–50%
Aprindere continuă o dată în verde	≈ 5–25%
Aprindere intermitentă 1 dată în verde	≈ 0–5%

## Indicații privind manevrarea optimă a acumulatorului

Protejați acumulatorul împotriva umezelii și apei.

Depozitați acumulatorul numai la temperaturi cuprinse între -20 °C și 50 °C. Nu lăsați acumulatorul în autovehicul, de exemplu, pe timpul verii.

Un timp de funcționare considerabil redus după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat și trebuie înlocuit. Respectați instrucțiunile privind eliminarea.

## Montarea și utilizarea

Alege adaptorul adecvat cazului respectiv de utilizare:

- adaptorul de supapă **(13)**: de exemplu, pentru mai multe supape de bicicletă,
- acul cu bilă **(14)**: de exemplu, pentru mingi de fotbal,
- adaptorul de volum **(12)**: pentru articolele de plajă sau sport de dimensiuni mici, de exemplu, mingi de apă.

Pentru supapele auto convenționale (utilizate parțial și la biciclete) nu este necesar niciun adaptor.

Apasă spre interior dispozitivul de blocare al compartimentului de depozitare **(15)**, deschide capacul **(7)** al compartimentului de depozitare a adaptoarelor și scoate adaptorul corespunzător.

Scoate capacul supapei, dacă există, de la articolul care trebuie umflat.

**Desfășurarea și înfășurarea furtunului de presiune (10)** (consultă imaginea **A**):

- Înfășoară furtunul de presiune **(10)** pentru a-l desprinde din colierele de furtun **(9)**.
- La desfășurare, ai grijă ca furtunul de presiune **(10)** să fie sprijinit de colierele de furtun **(9)**.

**Racordarea pompei de aer la ventil** (consultă imaginea **B**):

- Adaptorul de ventil **(13)**: Mai întâi înșurubează adaptorul la ventil. Apoi înșurubează adaptorul până la opritor în furtunul de presiune **(10)**.
- Acul cu bilă **(14)** și adaptorul de volum **(12)**: Mai întâi înșurubează adaptorul până la opritor în furtunul de presiune **(10)**. Apoi răsuțește ferm furtunul de presiune **(10)** cu adaptorul fixat ferm în ventil.
- Dacă nu este necesar niciun adaptor, înșurubează ferm furtunul de presiune **(10)** la ventil.

Presiunea actuală (bari/psi) a obiectului racordat este indicată pe manometrul **(1)**.

**Umflarea prin pompare:**

- Apasă pedica de pornire **(6)** în direcția **G** spre stânga (consultă imaginea **C**).
  - Apasă comutatorul de pornire/oprire **(5)** pentru a conecta pompa de aer și pentru a porni procesul de pompare. Se aprind simultan lampa de lucru **(11)** și sistemul de iluminare al manometrului.
- Nu privi direct spre lampa de lucru deoarece te poate orbi.**
- Atunci când pe manometru **(1)** este indicată presiunea dorită, eliberează comutatorul de pornire/oprire **(5)**. Lampa de lucru **(11)** și sistemul de iluminare al manometrului se sting, iar pompa de aer este dezactivată.
  - După finalizarea activității, blochează comutatorul de pornire/oprire apăsând pedica de pornire **(6)** spre dreapta în direcția **G** (consultă imaginea **C**).

**Observație:** În cazul unui proces de pompare de lungă durată, întrerupe procesul după aproximativ 5 minute de funcționare și lasă furtunul și piesele metalice ale adaptorului să se răcească timp de cel puțin 5 minute.

## Întreținere și service

### Întreținere și curățare

- ▶ **Înainte de efectuarea oricărui lucrări la pompa de aer (de exemplu, întreținere, înlocuirea accesoriului etc.), scoate acumulatorul din pompa de aer.** În cazul acționării involuntare a comutatorului de pornire/oprire, există pericolul de rănire.
- ▶ **Menține curate pompa de aer și fantele de aerisire pentru a asigura o funcționare optimă și sigură a acestora.**

### Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

Serviciul nostru de asistență tehnică post-vânzare răspunde întrebărilor dumneavoastră privind întreținerea și repararea produsului dumneavoastră, cât și în ceea ce privește piesele de schimb. Desene explodate și informații cu privire la piesele de schimb găsiți și la: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)  
Echipa de consultanță clienți Bosch vă răspunde cu plăcere la întrebări privind produsele noastre și accesoriile acestora. În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb, vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului produsului.

### România

Robert Bosch SRL  
PT/MKV1-EA  
Service scule electrice  
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1  
013937 București  
Tel.: +40 21 405 7541  
Fax: +40 21 233 1313  
E-Mail: [BoschServiceCenter@ro.bosch.com](mailto:BoschServiceCenter@ro.bosch.com)  
[www.bosch-pt.ro](http://www.bosch-pt.ro)

### Alte adrese de service găsiți la:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

Acumulatorii Li-Ion recomandați respectă cerințele legislației privind transportul mărfurilor periculoase. Acumulatorii pot fi transportați rutier de către utilizator, fără restricții.

În cazul expediției de către terți (de ex.: transport aerian sau casă de expediții) trebuie respectate cerințele speciale privind ambalajele și marcarea. În acest caz, la pregătirea coletului trebuie să se consulte un expert în domeniul mărfurilor periculoase.

Expediați acumulatorii numai dacă aceștia prezintă carcasa intactă. Acoperiți cu bandă adezivă contactele deschise și ambalați astfel acumulatorii încât aceștia să nu se poată deplasa în interiorul ambalajului. Respectați și alte eventuale norme naționale din domeniu.

### Eliminare



Pompele de aer, acumulatorii, accesoriile și ambalajele trebuie predate unui centru de reciclare ecologică.



Nu elimina pompele de aer și acumulatorii/bateriile împreună cu deșeurile menajere!

### Numai pentru țările UE:

Pompele de aer scoase din uz și acumulatorii/bateriile defecti/defecte sau uzați/uzate trebuie eliminați/eliminate separat. În acest scop, utilizează sistemele de colectare prevăzute special.

În cazul evacuării necorespunzătoare la deșeuri, produsele electrice și electronice uzate pot avea efecte dăunătoare asupra mediului și sănătății oamenilor, din cauza posibilei existențe a unor materiale periculoase.

### Акумулятори/батерии:

#### Li-Ion:

Vă rugăm să respectați indicațiile de la параграфу Transport (vezi „Transport“, Pagina 111).

## Български

### Указания за сигурност

#### Общи указания за безопасност за електроинструменти

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

#### Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

#### Безопасност на работното място

- ▶ **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- ▶ **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- ▶ **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### Безопасност при работа с електрически ток

- ▶ **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела.** Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- ▶ **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- ▶ **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

#### Безопасен начин на работа

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- ▶ **Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила.** Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотазворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- ▶ **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено".** Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо



напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.

- ▶ **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- ▶ **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- ▶ **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена.** Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- ▶ **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- ▶ **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

#### Грижливо отношение към електроинструментите

- ▶ **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- ▶ **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- ▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- ▶ **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускате те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- ▶ **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните зве-**

**на функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

- ▶ **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.
- ▶ **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.** Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- ▶ **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

#### Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти

- ▶ **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
- ▶ **За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.
- ▶ **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- ▶ **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- ▶ **Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция.** Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.

- ▶ **Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън.** Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.
- ▶ **Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите.** Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.

#### Поддържане

- ▶ **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.
- ▶ **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.

#### Указания за безопасност за въздушни помпи

- ▶ **При използването на въздушната помпа внимавайте да не превишавате допустимото налягане на надуваемия продукт.** Продуктът може да се пръсне или да се спуска и може да Ви нарани.



**Маркучът и металните части на адаптера могат да прегреят при по-дълга работа.** При по-дълга работа планирайте почивки и оставайте частите да се охлаждат.

- ▶ **Не работете с въздушната помпа без надзор.** В случай на технически дефект можете веднага да се намесите.
- ▶ **Проверете след напompването налягането на Вашия продукт с калибриран измервателен уред.** Грешното налягане може да достигне до опасни ситуации, напр. до друго поведение на пътя на Вашия автомобил.
- ▶ **Не позволявайте на деца да използват въздушната помпа. Не насочвайте маркуча, респ. въздушната струя към устата, ушите или очите на хора или животни и не издухвайте прах или други частици към хора и животни.** Това може да предизвика наранявания.
- ▶ **Не продължавайте да използвате въздушната помпа след като индикаторът или други части са дали дефект.** Допустимото налягане на надувания продукт може да се превиши и да доведе до опасни ситуации.
- ▶ **Не променяйте и не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари.** Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира. Погрижете се за добро проветряване и при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.

- ▶ **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари.** Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- ▶ **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.



**Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и овлажняване.** Има опасност от експлозия и късо съединение.

## Описание на продукта и дейността



**Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последиствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

Моля, имайте предвид изображенията в предната част на ръководството за работа.

### Предназначение на електроинструмента

Въздушната помпа е предназначена за напompване на велосипедни, мотоциклетни и автомобилни гуми, както и на малки надуваеми играчки и артикули за спорт и плаж. Не е подходяща за напompване на продукти с голям обем (напр. въздушни дюшеци).

Въздушната помпа е предназначена само за ползване в домашни условия.

### Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до фигурата на въздушната помпа на графичната страница.

- (1) Манометър
- (2) Индикатор за акумулаторната батерия
- (3) Бутон за отключване на акумулаторната батерия<sup>3)</sup>
- (4) Акумулаторна батерия<sup>3)</sup>
- (5) Пусков прекъсвач
- (6) Блокаж за включване
- (7) Капак на отделениято за съхранение на приставката
- (8) Държач на маркуча
- (9) Захващане на маркуча
- (10) Маркуч
- (11) Работна лампа
- (12) Обемен адаптер
- (13) Вентилен адаптер

(14) Игла за топки

(15) Застопоряване отделение за съхранение

- а) Тази принадлежност не е включена в стандартната окомплектовка на доставката.

### Технически данни

Акумулаторна въздушна помпа		UniversalPump 18V	
Каталожен номер		<b>3 603 J47 1..</b>	
Номинално напрежение	V=	18	
Макс. обем на прекарване	l/min	30	
Макс. налягане			
	bar	10,3	
	psi	150	
Тегло <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)	
препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0 ... +35	
разрешена температура на околната среда при работа и при складиране	°C	-10 ... +40	
препоръчани акумулаторни батерии		PBA 18V...W.	
препоръчителни зарядни устройства <sup>B)</sup>		AL 18...	

A) в зависимост от използваната акумулаторна батерия

B) Следните зарядни устройства не са съвместими с акумулаторната батерия PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите на емисии на шум са установени съгласно **EN 62841-1**.

Равнището A на генерирания шум от електроинструмента обикновено е: равнище на звуковото налягане **81 dB(A)**; мощност на звука **89 dB(A)**. Неопределеност K = **3 dB**.

#### Работете с шумозаглушители!

Пълната стойност на вибрациите  $a_h$  (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Посочените в това ръководство за експлоатация ниво на вибрациите и стойност на емисия на шум са измерени съгласно процедура, определена и може да служи за сравняване с други електроинструменти. Те са подходящи също така за предварителна оценка на емисиите на вибрации и шум.

Посочените ниво на вибрациите и стойност на емисии на шум са представителни за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите и стойността на емисии на шум може да се различават. Това би могло значително да увели-

чи вибрациите и шума през периода на ползване на електроинструмента.

За по-точното оценяване на вибрациите и шума трябва да се отчитат и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това би могло значително да намали емисиите на вибрации и шум през периода на ползване на електроинструмента.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

## Акумулаторна батерия

**Bosch** продава акумулаторни въздушни помпи и без акумулаторна батерия. Дали в обхвата на доставката на Вашата въздушна помпа е включена акумулаторна батерия, можете да разберете от опаковката.

### Зареждане на акумулаторната батерия

- ▶ **Използвайте само посочените в раздела Технически данни зарядни устройства.** Само тези зарядни устройства са подходящи за използваната във Вашата въздушна помпа литиево-йонна акумулаторна батерия.

**Указание:** Литиево-йонните акумулаторни батерии се доставят частично заредени поради международните предписания за транспорт. За да се гарантира пълната мощност на акумулаторната батерия, заредете я напълно преди първата употреба.

### Поставяне на акумулаторната батерия

Вкарайте заредената акумулаторна батерия в гнездото за акумулаторна батерия докато усетите прещракване.

### Изваждане на акумулаторната батерия

За изваждане на акумулаторната батерия натиснете бутон за освобождаване и издърпайте акумулаторната батерия. **При това не прилагайте сила.**

### Индикатор за акумулаторната батерия върху въздушната помпа

Светлинният индикатор за състояние на акумулаторната батерия показва за няколко секунди при натискане наполовина или изцяло на пусковия прекъсвач степента на зареденост на акумулаторната батерия.

Светодиод	Степен на зареденост
Непрекъснато светене 3 × зелено	≈ 75–100 %
Непрекъснато светене 2 × зелено	≈ 40–75 %
Непрекъснато светене 1 × зелено	≈ 15–40 %
бавно мигане 1 × зелено	≈ 0–15 %

3-те светодиода на индикатора за състоянието на зареждане и осветлението на манометъра мигат едновременно,

ако температурата на акумулаторните батерии е извън работния температурен интервал и/или се е задействала защитата срещу претоварване.

### Индикатор за акумулаторната батерия върху батерията

Указание: Не всеки тип акумулаторна батерия разполага с индикатор за състоянието на зареждане.

Светодиодите на индикатора за акумулаторната батерия показват състоянието на зареждане на акумулаторната батерия. От съображения за сигурност проверката на степента на зареденост е възможна само когато въздушната помпа е в покой.

Натиснете бутона за индикатора за състоянието на зареждане върху акумулаторната батерия, за да се покаже състоянието на зареждане. Това е възможно също и при извадена акумулаторна батерия.

Светодиод върху акумулаторната батерия	Степен на зареденост
Непрекъснато светене 4 × зелено	≈ 75–100 %
Непрекъснато светене 3 × зелено	≈ 50–75 %
Непрекъснато светене 2 × зелено	≈ 25–50 %
Непрекъснато светене 1 × зелено	≈ 5–25 %
Мигаща светлина 1 × зелено	≈ 0–5 %

### Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия

Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.

Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от –20 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Спазвайте указанията за бракуване.

### Монтиране и работа

Изберете подходящия адаптер за целта на употреба:

- Вентилен адаптер (13): напр. за много вентили на велосипеди,
- Игла за топки (14): напр. за футболни топки,
- Обемен адаптер (12): за малки артикули за плаж или спорт, напр. водна топка.

За обичайните автомобилни вентили (частично използвани и при велосипедите) не е нужен адаптер.

Натиснете застопоряването на отделението за съхранение (15) навътре, отворете капака (7) на отделението за съхранение на приставката и извадете подходящия адаптер.

Ако има, свалете капачето на вентила на предмета, който ще се надува.

### Намотаване и развиване (10) на маркуча (вж. фиг. А):

- Развийте маркуча (10) като го разхлабите от захващанията (9).
- Следете при намотаването на маркуча (10) за това, той да се задържа от захващанията (9).

### Свързване на въздушната помпа към вентила

(вж. фиг. В):

- Вентилен адаптер (13): Първо завийте адаптера върху вентила. След това завийте адаптера до упор в маркуча (10).
- Игла за топки (14) и обемен адаптер (12): Първо завийте адаптера до упор в маркуча (10). Завийте след това маркуча (10) с адаптера във вентила.
- Ако не е нужен адаптер, завийте маркуча (10) върху вентила.

Актуалното налягане (bar/psi) на свързания предмет се показва върху манометъра (1).

### Напомпване:

- Натиснете блокажа за включване (6) в посока **B** наляво (вж. фиг. С).
- Натиснете пусковия прекъсвач (5), за да включите въздушната помпа и да стартирате процеса на напompване. Едновременно се включва работната лампа (11) и осветлението на манометъра.

**Не гледайте непосредствено в работната лампа, можете да се заслепите.**

- Ако желаното налягане се покаже на манометъра (1), отпуснете пусковия прекъсвач (5). Работната лампа (11) и осветлението на манометъра угасват и въздушната помпа се изключва.
- Отключете пусковия прекъсвач след края на работата, като натиснете блокажа за включване (6) в посока **B** надясно (вж. фиг. С).

**Указание:** Прекъсвайте по-дългите процеси на напompване след около 5 мин. и оставяйте маркуча и металните части на адаптера да се охладят за минимум 5 мин.

## Поддържане и сервис

### Поддържане и почистване

- ▶ **Преди всякакви дейности по въздушната помпа (напр. поддръжка, смяна на инструмент и др.) изваждайте акумулаторната батерия от въздушната помпа.** Съществува опасност от нараняване при задействие на пусковия прекъсвач по невнимание.
- ▶ **За да работите качествено и безопасно, поддържайте въздушната помпа и вентилационните отвори чисти.**

### Отдел за обслужване на клиенти и консултации за употреба

Отделът за обслужване на клиенти отговаря на Вашите въпроси относно ремонта и поддръжката на Вашия уред, както и относно резервни части. Чертежи на частите в разглобен вид и информация относно резервни части ще

намерите също тука: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Екипът за консултации за употреба на Bosch ще Ви помогне с удоволствие, ако имате въпроси относно нашите уреди и техните принадлежности.

При всякакви уточнителни въпроси и поръчки на резервни части, моля, посочвайте непременно 10-цифрения материален номер, посочен на фирмената табелка на уреда.

### България

Robert Bosch SRL  
Service scule electrice  
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1  
013937 București, România  
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)  
Факс: +40 212 331 313  
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com  
[www.bosch-pt.com/bg/bg/](http://www.bosch-pt.com/bg/bg/)

### Допълнителни адреси на сервиси ще намерите на:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Транспортиране

Препоръчаните литиевоионни акумулаторни батерии подлежат на изискванията на законодателството за опасни товари. Потребителят може да транспортира акумулаторните батерии по пътищата без допълнителни условия.

При експедиране от трети страни (напр.: въздушен транспорт или спедиция) трябва да се вземат под внимание специални изисквания към опаковката и маркировката. За целта при подготовката на пакетиранието се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте контактните клеми с изолационен банд и опаковайте акумулаторната батерия така, че да не може да се премества в опаковката. Моля, спазвайте и изискванията на местното законодателство.

### Бракуване



С оглед опазване на природата въздушните помпи, акумулаторните батерии, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте въздушните помпи и акумулаторните батерии/батериите при битовите отпадъци!

### Само за страни от ЕС:

Негодните за употреба въздушни помпи и дефектните или изразходвани акумулаторни/обикновени батерии трябва да се изхвърлят разделно. Използвайте предвидените системи за събиране.

При неправилно изхвърляне излезли от употреба електрически и електронни уреди могат да имат вредни ефекти върху околната среда и човешкото здраве поради евентуално наличие на опасни вещества.

### Акумулаторни или обикновени батерии:

#### Литиево-йонни:

Моля, спазвайте указанията в раздела Транспортиране (вж. „Транспортиране“, Страница 117).

## Македонски

### Безбедносни напомени

#### Општи предупредувања за безбедност за електрични алати

#### ПРЕДУ-ПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со

овој електричен алат. Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

#### Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

#### Безбедност на работниот простор

- ▶ **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
- ▶ **Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина.** Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашината или гасовите.
- ▶ **Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат.** Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.

#### Електрична безбедност

- ▶ **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати.** Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.
- ▶ **Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници.** Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.
- ▶ **Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови.** Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.
- ▶ **Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или**

**исклучување од струја на електричниот алат.**

**Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови.** Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.

- ▶ **При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба.** Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.
- ▶ **Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD).** Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.

**Лична безбедност**

- ▶ **Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови.** Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.
- ▶ **Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи.** Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.
- ▶ **Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот.** Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чишто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.
- ▶ **Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат.** Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.
- ▶ **Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа.** Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.
- ▶ **Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови.** Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.
- ▶ **Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени.** Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.
- ▶ **Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното**

**користење.** Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.

**Употреба и чување на електричните алати**

- ▶ **Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената.** Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.
- ▶ **Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот.** Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.
- ▶ **Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складирате електричниот алат.** Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.
- ▶ **Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот.** Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.
- ▶ **Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите.** Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.
- ▶ **Острете и чистете ги алатите за сечење.** Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.
- ▶ **Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите.** Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.
- ▶ **Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени.** Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.

**Употреба и чување на батериски алат**

- ▶ **Полнете ја батеријата само со полнач наведен од производителот.** Полнач којшто е соодветен за еден тип сет на батерии може да предизвика опасност од пожар ако се користи за друг сет на батерии.
- ▶ **Електричните алати користете ги само со специјално наменети сетови на батерии.** Користењето на други сетови на батерии може да предизвика опасност од повреда или пожар.

- ▶ **Кога не го користите сетот на батерии, чувајте го подалеку од други метални предмети, како на пр., спојувалки, монети, клучеви, шајки, завртки или други помали метални предмети што може да предизвикаат спој од еден до друг извор.** Краток спој на батериските извори може да предизвика изгореници или пожар.
- ▶ **Под непредвидени околности, течноста може да истече од батеријата; избегнувајте контакт.** При случаен допир, измијте се со млаз вода. Ако течноста влезе во очите, побарајте дополнителна медицинска помош. Течност истечена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.
- ▶ **Не употребувајте сет на батерии или алат што е оштетен или изменет.** Оштетени или изменети батерии може да реагираат непредвидливо и да предизвикаат пожар, експлозија или опасност од повреда.
- ▶ **Не го изложувајте сетот на батерии или алатот на оган или висока температура.** Изложувањето на оган или на температура повисока од 130 °C може да предизвика експлозија.
- ▶ **Следете ги сите упатства за полнење и не го полнете сетот на батерии или алатот надвор од температуриот опсег наведен во упатствата.** Неправилното полнење или на температура надвор од наведениот опсег може да ја оштети батеријата и да ја зголеми опасноста од пожар.

#### Сервисирање

- ▶ **Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови.** Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.
- ▶ **Никогаш не поправајте оштетени сетови на батерии.** Поправката на сетови на батерии треба да ја врши само производителот или овластен сервис.

#### Безбедносни напомени за воздушни пумпи

- ▶ **Кога користите воздушна пумпа, внимавајте да не го надминете дозволеният притисок на производот што треба да се надува.** Производот може да пукне или да се скрши и притоа може да се повредите.



**Цревото и металните делови на адаптерите можат да се прегреат при подолго работење.** При подолго работење планирајте паузи и доколку е потребно, оставете ги деловите да се изладат.

- ▶ **Не ја оставајте воздушната пумпа да работи без надзор.** Во случај на технички дефект, може веднаш да интервенирате.
- ▶ **По пумпањето, проверете го притисокот на Вашиот производ со калибриран уред за мерење.** Погрешен притисок може да доведе до опасни ситуации, на пр. различно ракување со Вашиот автомобил.
- ▶ **Не им дозволувајте на децата да ја користат воздушната пумпа. Не ги насочувајте цревото за**

**воздухот одн. протокот на воздухот во устата, ушите или очите на луѓето или животните и не издувајте прашина или други честички кон луѓето или животните.** Ова може да доведе до повреди.

- ▶ **Не ја користете пумпата за воздух ако приказот или другите делови се неисправни.** Дозволеният притисок на производот што треба да се надува може да се надмине и да доведе до опасни ситуации.
- ▶ **Не модифицирајте и отворајте ја батеријата.** Постои опасност од краток спој.
- ▶ **При оштетување и непрописна употреба на батеријата може да излезе пара.** Батеријата може да се запали или да експлодира. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Парата може да ги надразни дишните патишта.
- ▶ **Батеријата може да се оштети од острите предмети како на пр. клинци или одвртувач или со надворешно влијание.** Може да дојде до внатрешен краток спој и батеријата може да се запали, да пушти чад, да експлодира или да се прегрее.
- ▶ **Користете ја батеријата само во производи од производителот.** Само на тој начин батеријата ќе се заштити од опасно преоптоварување.



**Заштитете ја батеријата од топлина, на пр. од долготрајно изложување на сончеви зраци, оган, нечистотии, вода и влага.** Инаку, постои опасност од експлозија и краток спој.

## Опис на производот и перформансите



**Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства.** Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедноските напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Внимавајте на сликите во предниот дел на упатството за користење.

### Употреба со соодветна намена

Воздушната пумпа е наменета за надување на гуми за велосипеди, мотоцикли и автомобили, како и за надувувања на мали производи за играње, спорт и плажа.

Не е погодна за надување производи на надување со голем волумен (на пр. душеци на надување).

Воздушната пумпа е наменета исклучиво за употреба во домаќинството.

### Илустрација на компоненти

Нумерирањето на насликаните компоненти се однесува на приказот на воздушната пумпа на графичката страна.

- (1) Манометар

- (2) Приказ за наполнетост на батеријата
  - (3) Копче за отклучување на батерија<sup>a)</sup>
  - (4) Батерија<sup>a)</sup>
  - (5) Прекинувач за вклучување/исклучување
  - (6) Блокада при вклучување
  - (7) Поклопец за додатокот на преградата за складирање
  - (8) Држач за црево
  - (9) Стега за црево
  - (10) Црево под притисок
  - (11) Работно светло
  - (12) Волуменски адаптер
  - (13) Вентилски адаптер
  - (14) Иглица за пумпа
  - (15) Блокада на преграда за складирање
- a) **Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака.**

### Технички податоци

Акумулаторска воздушна пумпа		UniversalPump 18V	
Број на дел		<b>3 603 J47 1..</b>	
Номинален напон	V=	18	
Макс. волумен на испумпување	l/min	30	
Макс. притисок			
	bar	10,3	
	psi	150	
Тежина <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)	
препорачана околна температура при полнење	°C	0 ... +35	
дозволена околна температура при работење и при складирање	°C	-10 ... +40	
препорачани акумулаторски батерии		PBA 18V...W-	
препорачани полначи <sup>B)</sup>		AL 18...	

A) во зависност од употребената батерија

B) Следните полначи не се компатибилни со PBA батерија:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Информации за бучава/вибрации

Вредностите за емисија на бучава се одредуваат согласно **EN 62841-1**.

Нивото на звук на електричниот алат оценето со A типично изнесува: ниво на звучен притисок **81 dB(A)**; ниво на звучна јачина **89 dB(A)**. Несигурност K = **3 dB**.

**Носете заштита за слухот!**

Вкупните вредности на вибрации  $a_h$  (векторски збир на три насоки) и несигурност K дадени се во согласност со **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Нивото на вибрации наведено во овие упатства и вредноста на емисијата на бучава се измерени според мерни постапки и можат да се користат за споредба меѓу електрични алати. Исто така може да се прилагоди за предвремена процена на нивото на вибрации и емисијата на бучава.

Наведеното ниво на вибрации и вредноста на емисијата на бучава ги претставуваат главните примени на електричниот алат. Доколку електричниот алат се користи за други примени, алатот што се вметнува отстапува од нормите или недоволно се одржува, нивото на вибрации и вредноста на емисијата на бучава можат да отстапуваат. Ова може значително да го зголеми нивото на вибрации и емисијата на бучава во целокупниот период на работење.

За прецизно одредување на нивото на вибрации и емисијата на бучава, треба да се земе предвид периодот во кој уредот е исклучен или работи, а не во моментот кога е во употреба. Ова може значително да го намали нивото на вибрации и емисијата на бучава во целокупниот период на работење.

Утврдете ги дополнителните мерки за безбедност за заштита на корисникот од влијанието од вибрациите, како на пр.: одржување на електричните алати и алатите за вметнување, одржување на топлината на дланките, организирање на текот на работата.

## Батерија

**Bosch** продава батериски воздушни пумпи и без акумулаторска батерија. Може да дознаете од пакувањето дали акумулаторската батерија е вклучена во опсегот на испорака на вашата воздушна пумпа.

### Полнење на батеријата

► **Користете ги само полначите коишто се наведени во техничките податоци.** Само овие полначи се погодни за литиум-јонската батерија што се користи за вашата воздушна пумпа.

**Напомена:** Литиум-јонските батерии се испорачуваат делумно наполнети порани меѓународните прописи за транспорт. За да се загарантира целосната јачина на батеријата, пред првата употреба целосно наполнете ја.

### Ставање на батеријата

Вметнете ја наполнетата акумулаторска батерија во прифатот за батерија, додека не се вклопи.

### Вадење на батеријата

За да ја извадите акумулаторската батерија, притиснете на копчето за отворање и извлекете ја батеријата. **Притоа не употребувајте сила.**



## Приказ за наполнетост на батеријата на воздушната пумпа

Приказот за наполнетост на батеријата на воздушната пумпа при напола или целосно притиснат прекинувач за вклучување/исклучување ја прикажува состојбата за наполнетост на батеријата.

LED светилки	Ниво на наполнетост на батеријата
Трајно светло 3 × зелено	≈ 75–100 %
Трајно светло 2 × зелено	≈ 40–75 %
Трајно светло 1 × зелено	≈ 15–40 %
бавно трепкање на светлото 1 × зелено	≈ 0–15 %

3-те LED светилки на приказот за наполнетост на воздушната пумпа како и светлото за манометар трепкаат истовремено, доколку температурата на акумулаторската батерија е надвор од опсегот на работна температура и/или реагира заштитата од преоптоварување.

## Приказ за наполнетост на акумулаторската батерија на акумулаторската батерија

Напомена: Не секој тип на батерија има приказ за нивото на наполнетост.

LED-светилките на приказот за наполнетост на акумулаторската батерија го покажуваат нивото на наполнетост на батеријата. Од безбедносни причини, наполнетоста на батеријата може да ја проверите само доколку воздушната пумпа е во мирување.

Притиснете го копчето за приказот за наполнетост на батеријата за да се прикаже нивото на наполнетост. Ова е можно и со отстранета батерија.

LED-светилка на акумулаторската батерија	Ниво на наполнетост на батеријата
Трајно светло 4 × зелено	≈ 75–100 %
Трајно светло 3 × зелено	≈ 50–75 %
Трајно светло 2 × зелено	≈ 25–50 %
Трајно светло 1 × зелено	≈ 5–25 %
Трепкачко светло 1 × зелено	≈ 0–5 %

## Напомени за оптимално користење на батериите

Заштитете ја батеријата од влага и вода.

Складирајте ја батеријата во опсег на температура од -20 °C до 50 °C. Не ја оставајте батеријата на пр. во автомобилот во лето.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Внимавајте на напомените за отстранување.

## Монтажа и употреба

Изберете соодветен адаптер за примената:

- Вентилски адаптер (13): на пр. за многу вентили за велосипеди,
- Иглица за пумпа (14): на пр. за фудбалски топки
- Волуменски адаптер (12): за мали производи за на плажа или за спорт, на пр. топка за во вода.

За вообичаени вентили за автомобили (делумно се користат и за велосипеди) не е потребен адаптер.

Притиснете ја блокадата на преградата за складирање (15) кон внатре, отворете го покlopeцот (7) на прифатот на преградата за складирање и извадете го адаптерот.

Доколку има, извадете го капакот на вентилот на предметот што треба да се надува.

**Црево под притисок (10) намотување и одмотување** (види слика A):

- Одмотајте го цревото под притисок (10) така што ќе го ослободите од стегите за цревото (9).
- При намотување на цревото под притисок (10) осигурајте се дека стегите за цревото го држат (9).

**Поврзување на воздушна пумпа на вентилот** (види слика B):

- Вентилски адаптер (13): прво завртете го адаптерот на вентилот. Потоа завртете го адаптерот до крај во цревото под притисок (10).
- Иглица за пумпа (14) и волуменски адаптер (12): прво завртете го адаптерот до крај во цревото под притисок (10). Потоа цврсто завртете го цревото под притисок (10) со адаптер во вентилот.
- Ако не е потребен адаптер, тогаш цврсто завртете го цревото под притисок (10) на вентилот.

Актуелниот притисок (bar/psi) на приклучениот предмет се прикажува на манометарот (1).

**Надување:**

- Притиснете ја блокадата при вклучување (6) во правец **B** кон лево (види слика C).
- Притиснете на прекинувачот за вклучување/исклучување (5), за да ја вклучите воздушната пумпа и за да го стартувате процесот на пумпање. Во исто време се вклучуваат работното светло (11) и светлото за манометар.

**Не гледајте во работното светло, може да ве заслепи.**

- Кога саканиот притисок ќе се прикаже на манометарот (1) отпуштете го прекинувачот за вклучување/исклучување (5). Работното светло (11) и светлото за манометар се гасат и воздушната пумпа се исклучува.
- Заклучете го прекинувачот за вклучување/исклучување на крајот од работата, со притискање на блокадата при вклучување (6) во правец **B** кон десно (види слика C).

**Напомена:** Прекинете ги подолгите процеси на пумпање по околу 5 min и оставете го цребото и металните делови на адаптерот да се изладат најмалку 5 min.

## Одржување и сервис

### Одржување и чистење

- ▶ **Отстранете ја батеријата од воздушната пумпа пред да вршите каква било работа на воздушната пумпа (на пр. одржување, замена на алат итн.).** При невнимателно притискање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреда.
- ▶ **Одржувајте ја чистотата на воздушната пумпа и отворите за проветрување, за да може добро и безбедно да работите.**

### Сервисна служба и совети при користење

Сервисната служба ќе одговори на Вашите прашања во врска со поправката и одржувањето на Вашиот производ како и резервните делови. Експлодирани цртежи и информации за резервни делови може да се најдат и на: **www.bosch-pt.com**

Тимот за советување при користење на Bosch ќе Ви помогне доколку имате прашања за нашите производи и опрема.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

#### Северна Македонија

Д.Д.Електрис  
Сава Ковачевиќ 47Нб, број 3  
1000 Скопје  
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk  
Интернет: www.servis-bosch.mk  
Тел./факс: 02/ 246 76 10  
Моб.: 070 595 888  
Д.П.Т.У “РОЈКА”  
Јани Лукровски бб; Т.Ц Автокоманда локал 69  
1000 Скопје  
Е-пошта: servisrojka@yahoo.com  
Тел: +389 2 3174-303  
Моб: +389 70 388-520, -530

#### Дополнителни адреси за сервиси може да се најдат на:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Транспорт

Препорачаните Литиум-јонски батерии подлежат на барањата во Законот за опасни материјали. Батериите може да се транспортираат само од страна на корисникот, без потреба од дополнителни квалификации.

При испорака преку трети лица (на пр.: При пренос на истите од страна на трети лица воздушен транспорт или шпедиција) неопходно е да се внимава на специјалните

напомени за пакување и означување со етикети. Во таков случај, при подготовката на пратката мора да се повика експерт за опасни супстанции.

Транспортирајте ги батериите само доколку куќиштето е неосштетено. Залепете ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата на тој начин што нема да се движи во амбалажата. Ве молиме внимавајте на евентуалните дополнителни национални прописи.

### Отстранување



Воздушните пумпи, батериите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.



Не ги фрлајте електричните пумпи и батериите во домашната канта за отпадоци!

### Само за земјите од ЕУ:

Воздушните пумпи што веќе не се употребливи и се неисправни или користени акумулаторски батерии/батерии мора да се фрлаат посебно. Користете ги предвидените системи за собирање.

Доколку се фрли неправилно, отпадната електрична и електронска опрема може да има штетни ефекти врз животната средина и здравјето на луѓето поради можното присуство на опасни материји.

### Батерии:

#### Литиум-јонски:

Ве молиме внимавајте на напомените во делот Транспорт (види „Транспорт“, Страница 122).

## Srpski

### Bezbednosne napomene

#### Opšte sigurnosne napomene za električne alate

**⚠ UPOZORENJE** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat. Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

**Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.**

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

#### Sigurnost radnog područja

- ▶ **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.
- ▶ **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti,**

**gasovi ili prašina.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.

- ▶ **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.

#### Električna sigurnost

- ▶ **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikada da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- ▶ **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- ▶ **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- ▶ **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.** Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.
- ▶ **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.
- ▶ **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.

#### Sigurnost osoblja

- ▶ **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.
- ▶ **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kliču, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.
- ▶ **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.
- ▶ **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat.** Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.

- ▶ **Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrnite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu.** Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- ▶ **Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.
- ▶ **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba.** Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.
- ▶ **Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata.** Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.

#### Upotreba i briga o električnim alatima

- ▶ **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak.** Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.
- ▶ **Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru.** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.
- ▶ **Izvcite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat.** Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.
- ▶ **Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva.** U rukama neobučanih korisnika električni alati postaju opasni.
- ▶ **Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen.** Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.
- ▶ **Održavajte alate za sečenje oštre i čiste.** Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.
- ▶ **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti.** Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.
- ▶ **Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće.** Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.

### Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon

- ▶ **Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač.** Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.
- ▶ **Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih.** Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.
- ▶ **Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim.** Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.
- ▶ **Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć.** Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.
- ▶ **Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan.** Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.
- ▶ **Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama.** Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130 °C može prouzrokovati eksploziju.
- ▶ **Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima.** Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.

### Servisiranje

- ▶ **Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.
- ▶ **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.

### Bezbednosne napomene za pneumatske pumpe

- ▶ **Kada koristite pneumatsku pumpu, vodite računa da ne prekoračite dozvoljeni pritisak za proizvod koji želite napumpati.** Proizvod bi mogao prsnuti ili pući i mogli biste se povrediti.



**Crevo i metalni delovi adaptera mogu pri dužoj upotrebi da se pregreju.** Kada obavljate duže radove, isplanirajte pauze i ukoliko je potrebno sačekajte da se delovi ohlade.

- ▶ **Nemojte koristiti pneumatsku pumpu bez nadzora.** U slučaju tehničkog kvara možete odmah da reagujete.

- ▶ **Nakon pumpanja proverite pritisak proizvoda pomoću kalibrisanog mernog uređaja.** Pogrešan pritisak može dovesti do opasnih situacija, npr. do drugačijeg ponašanja vozila tokom vožnje.
- ▶ **Nemojte dati deci da koriste pneumatsku pumpu. Crevo za vazduh odn. struju vazduha nemojte usmeravati prema ustima, ušima ili očima ljudi ili životinja i ne duvajte prašinu ili druge čestice prema ljudima ili životinjama.** To može dovesti do povreda.
- ▶ **Ukoliko su prikaz ili drugi delovi neispravni, nemojte koristiti pneumatsku pumpu.** Mogli biste prekoračiti dozvoljeni pritisak proizvoda koji želite napumpati i tako uzrokovati opasne situacije.
- ▶ **Nemojte menjati i otvarati akumulator.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora može doći do isparavanja. Akumulator može da izgori ili da eksplodira.** Uzmite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- ▶ **Baterija može da se ošteti oštrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtnjeva ili usled dejstva neke spoljne sile.** Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
- ▶ **Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača.** Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja.



**Zaštitite akumulator od izvora toplote, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage.** Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.

### Opis proizvoda i primene



**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.** Propusti u poštovanju bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.

Vodite računa o slikama u prednjem delu uputstva za rad.

### Namenska upotreba

Pneumatska pumpa je predviđena za napumpavanje guma bicikala, motocikala i automobila, kao i malih predmeta za napumpavanje predviđenih za igru, sport ili plažu.

Nije predviđena za napumpavanje predmeta za naduvavanje (npr. vazdušni dušeci).

Pneumatska pumpa je predviđena isključivo za upotrebu u domaćinstvu i kući.

### Prikazane komponente

Numeracija prikazanih komponenti se odnosi na prikaz pneumatske pumpe na grafičkoj stranici.

- (1) Manometar
- (2) Prikaz statusa napunjenosti akumulatora

- (3) Taster za otključavanje akumulatora<sup>a)</sup>
- (4) Akumulator<sup>a)</sup>
- (5) Prekidač za uključivanje/isključivanje
- (6) Blokada uključivanja
- (7) Poklopac pregrade za čuvanje nastavaka
- (8) Držač creva
- (9) Stezaljka za crevo
- (10) Pneumatsko crevo
- (11) Radno svetlo
- (12) Zapreminski adapter
- (13) Ventilski adapter
- (14) Iglja za loptu
- (15) Blokada pregrade za odlaganje

a) **Ovaj pribor ne spada u standardni obim isporuke.**

## Tehnički podaci

Akumulatorska pneumatska pumpa		UniversalPump 18V	
Broj artikla		<b>3 603 J47 1..</b>	
Nominalni napon	V=	18	
Maks. prenosna zapremina	l/min	30	
Maks. pritisak			
	bar	10,3	
	psi	150	
Težina <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)	
Preporučena temperatura okruženja prilikom punjenja	°C	0 ... +35	
Dozvoljena temperatura okruženja u radu i prilikom skladištenja	°C	–10 ... +40	
Preporučeni akumulatori		PBA 18V...W-	
Preporučeni punjači <sup>B)</sup>		AL 18...	

A) zavisno od upotrebljenog akumulatora

B) Sledeći punjači nisu kompatibilni sa akumulatorom PBA:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informacije o buci/vibracijama

Vrednosti emisije buke utvrđene u skladu sa **EN 62841-1**. Nivo buke električnog alata klasifikovan pod A iznosi tipično: nivo zvučnog pritiska **81 dB(A)**; nivo zvučne snage **89 dB(A)**. Nesigurnost K = **3 dB**.

### Nosite zaštitne slušalice!

Ukupne vrednosti vibracija  $a_h$  (vektorski zbir tri pravca) i nesigurnost K utvrđeni prema **EN 62841-1**:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Nivo vibracija i vrednosti emisije buke, koji su navedeni u ovim uputstvima, su izmereni prema standardizovanom mernom postupku i mogu se koristiti za međusobno poređenje električnih alata. Pogodni su i za privremenu procenu emisije vibracije i buke.

Navedeni nivo vibracija i vrednost emisije buke predstavljaju realnu upotrebu električnog alata. Međutim, ako se električni alat upotrebljava za druge namene, sa drugim umetnim alatima ili ako se nedovoljno održava, može doći do odstupanja nivoa vibracija i vrednosti emisije buke. Ovo može u značajnoj meri povećati emisiju vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Za tačnu procenu emisije vibracija i buke trebalo bi uzeti u obzir i vreme u kojem je uređaj isključen ili u situaciji da radi, ali nije zaista u upotrebi. Ovo može značajno redukovati emisije vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Utvrđite dodatne sigurnosne mere radi zaštite korisnika od delovanja vibracija kao na primer: održavanje električnog alata i umetnog alata, održavanje toplih ruku, organizacija radnih postupaka.

## Akumulator

**Bosch** prodaje akumulatorske pneumatske pumpe i bez akumulatora. Na pakovanju možete pogledati da li se u sadržaju isporuke vaše pneumatske pumpe nalazi i akumulator.

### Punjenje akumulatora

► **Koristite samo punjače koji su navedeni u tehničkim podacima.** Samo ovi punjači su usklađeni sa litijum-jonskim akumulatorom koji koristi vaša pneumatska pumpa.

**Napomena:** Litijum-jonski akumulatori se zbog međunarodnih transportnih propisa isporučuju delimično napunjeni. Da biste osigurali punu snagu akumulatora, pre prve upotrebe ga potpuno napunite.

### Ubacivanje akumulatora

Ubacite napunjeni akumulator u prihvat akumulatora tako da nalegne na mesto.

### Vađenje akumulatora

Za vađenje akumulatora pritisnite taster za deblokadu akumulatora i izvucite akumulator. **Ne koristite pritom silu.**

### Prikaz statusa napunjenosti akumulatora na pneumatskoj pumpi

Prikaz statusa napunjenosti akumulatora pneumatske pumpe kada na pola ili u potpunosti pritisnete prekidač za uključivanje/isključivanje na nekoliko sekundi prikazuje status napunjenosti akumulatora.

LED	Status napunjenosti
Trajno svetlo 3 × zeleno	≈ 75–100%
Trajno svetlo 2 × zeleno	≈ 40–75%
Trajno svetlo 1 × zeleno	≈ 15–40%
Lagano trepćuće svetlo 1 × zeleno	≈ 0–15%

3 LED prikaza statusa napunjenosti pneumatske pumpe kao i osvetljenje manometra trepere istovremeno kada je

temperatura akumulatora izvan opsega radne temperature i/ ili se aktivirala zaštita od preopterećenja.

### Prikaz statusa napunjenosti akumulatora na akumulatoru

Napomena: Nema svaki tip akumulatora na raspolaganju prikaz statusa napunjenosti.

LED indikatori za prikaz statusa napunjenosti akumulatora na akumulatoru prikazuju status napunjenosti akumulatora. Iz sigurnosnih razloga, provera statusa napunjenosti je moguća samo kada je pneumatska pumpa u stanju mirovanja.

Za prikaz statusa napunjenosti, pritisnite taster za prikaz statusa napunjenosti na akumulatoru. To je moguće i kada je akumulator skinut.

LED indikator na akumulatoru	Status napunjenosti
Trajno svetlo 4 × zeleno	≈ 75–100%
Trajno svetlo 3 × zeleno	≈ 50–75%
Trajno svetlo 2 × zeleno	≈ 25–50%
Trajno svetlo 1 × zeleno	≈ 5–25%
Trepćuće svetlo 1 × zeleno	≈ 0–5%

### Uputstva za optimalno ophodjenje sa akumulatorom

Zaštitite akumulator od vlage i vode.

Lagerujte akumulator samo u području temperature od -20 °C do 50 °C. Ne ostavljajte akumulator leti npr. u autu.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je akumulator istrošen i da se mora zameniti.

Obratite pažnju na uputstva za uklanjanje otpada.

## Montaža i rad

Za svrhu upotrebe izaberite odgovarajući adapter:

- Ventilski adapter (13): npr. za mnoge ventile za bicikla,
- Iгла za loptu (14): npr. za fudbalske lopte,
- Zapreminski adapter (12): za male predmete za plažu ili sport, npr. lopta za vodu.

Za uobičajene automobilske ventile (koji se delimično koriste i kod bicikala) nije neophodan adapter.

Pritisnite blokadu pregrade za odlaganje (15) ka unutra, otvorite poklopac (7) pregrade za čuvanje nastavaka i uzmite odgovarajući adapter.

Ako postoji, na predmetu za izduvavanje skinite kapicu ventila.

**Pneumatsko crevo (10) namotavanje i odmotavanje** (videti sliku A):

- Odmotajte pneumatsko crevo (10), tako što ćete ga otpustiti iz stega creva (9).
- Prilikom napotavanja pneumatskog creva vodite računa o tome (10), da se ono drži pomoću stega creva (9).

### Priključivanje pneumatske pumpe na ventil

(videti sliku B):

- Ventilski adapter (13): Prvo zavrните adapter na ventil. Zatim adapter zavrните do graničnika u pneumatsko crevo (10).
- Iгла za loptu (14) i zapreminski adapter (12): Adapter zavrните prvo do graničnika u pneumatsko crevo (10). Zatim pneumatsko crevo (10) sa adapterom čvrsto zavrните na ventil.
- Ako nije potreban adapter, zavrните pneumatsko crevo (10) na ventil.

Aktuelni pritisak (bar/psi) na priključenom objektu se prikazuje na manometru (1).

### Napumpavanje:

- Pritisnite blokadu uključivanja (6) u pravcu **G** nalevo (videti sliku C).
- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (5), da biste uključili pneumatsku pumpu i započeli postupak pumpanja. Istovremeno se uključuju radno svetlo (11) i osvetljenje manometra.
- Ne gledajte u radno svetlo, možete se zaslepit.**
- Ako se na manometru (1) prikazuje željeni pritisak, otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje (5). Radno svetlo (11) i osvetljenje manometra se gase i pneumatske pumpe se isključuje.
- Blokirate prekidač za uključivanje/isključivanje po završetku rada, tako što ćete pritisnuti blokadu uključivanja (6) u pravcu **G** nadesno (videti sliku C).

**Napomena:** Prekinite duže procese pumpanja nakon oko 5 minuta i ostavite crevo i metalne delove adaptera da se ohlade najmanje 5 minuta.

## Održavanje i servis

### Održavanje i čišćenje

- ▶ **Izvadite akumulator pre svih radova na pneumatskoj pumpi (na primer održavanja, promene alata itd.) van pneumatske pumpe.** Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.
- ▶ **Održavajte pneumatsku pumpu i ventilacione proreze čistim, kako biste dobro i sigurno radili.**

### Servisna služba i savetovanje o upotrebi

Servisna služba odgovoriće na vaša pitanja o popravcima i održavanju vašeg proizvoda i o rezervnim delovima. Povećani crteži i informacije o rezervnim delovima se takođe mogu naći na: **www.bosch-pt.com**

Bosch tim za konsultacije o primeni će vam rado pomoći u vezi sa svim pitanjima o našim proizvodima i njihovom priboru.

Molimo da kod svih pitanja i poručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj artikla sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj pločici proizvoda.

**Srpski**

Bosch Elektroservis  
 Dimitrija Tucovića 59  
 11000 Beograd  
 Tel.: +381 11 644 8546  
 Tel.: +381 11 744 3122  
 Tel.: +381 11 641 6291  
 Fax: +381 11 641 6293  
 E-Mail: office@servis-bosch.rs  
 www.bosch-pt.rs

**Dodatne adrese servisa možete pronaći na:**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

**Transport**

Sadržani litijum-jonski akumulatori podležu zahtevima zakona o opasnim materijalima. Korisnik može da transportuje akumulatorne kopnenim putem bez dodatnih uslova.

Kod slanja preko posrednika (npr.: vazdušnim transportom ili otpremom) treba poštovati posebne zahteve u pogledu pakovanja i označavanja. Pri tome je kod pripreme pošiljke potrebno angažovati stručnjaka za opasne materijale.

Šaljite akumulatorne samo ako je kućište neoštećeno. Otvorene kontakte odlepite i tako upakujte akumulator da se u pakovanju ne pokreće. Molimo da obratite pažnju i na eventualne dodatne nacionalne propise.

**Uklanjanje đubreta**

Pneumatske pumpe, akumulatori, pribor i ambalažu treba predati na reciklažu koja je u skladu sa zaštitom životne sredine.



Pneumatske pumpe i akumulatorne/baterije nemojte da bacate u kućno smeće!

**Samo za EU-zemlje:**

Pneumatske pumpe koje se više ne mogu koristiti i neispravni ili istrošeni akumulatori/baterije moraju da se odlažu u otpad odvojeno. Koristite predviđene sisteme za sakupljanje.

Ako se nepravilno zbrine, otpadna električna i elektronska oprema može imati štetne posledice po životnu sredinu i zdravlje ljudi zbog mogućeg prisustva opasnih materija.

**Akumulatorske baterije/baterije:****Li-jon:**

Molimo da obratite pažnju na napomene u odeljku Transport (videti „Transport“, Strana 127).

**Slovenščina****Varnostna opozorila****Splošna varnostna navodila za električna orodja****⚠ OPOZORILO** Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in**specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.**

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

**Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

**Varnost na delovnem mestu****▶ Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.**

Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.

**▶ Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** Električna orodja povzročajo iskre, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo.**▶ Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.**Električna varnost****▶ Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.**▶ Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.**▶ Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.**▶ Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli.** Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.**▶ Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kableske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** Uporaba kableskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.**▶ Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom.** Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

### Osebna varnost

- ▶ **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- ▶ **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči.** Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih količinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- ▶ **Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno.** Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalo ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- ▶ **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite.** Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.
- ▶ **Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje.** To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.
- ▶ **Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- ▶ **Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene.** Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.
- ▶ **Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela.** V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.

### Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- ▶ **Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje.** Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.
- ▶ **Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti.** Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.
- ▶ **Izvlomite vtič in vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja.** Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.
- ▶ **Ko električnih orodij ne uporabljate, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso**

**prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- ▶ **Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.
- ▶ **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- ▶ **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.** Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.
- ▶ **Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe.** Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.

### Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij

- ▶ **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.
- ▶ **V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene.** Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.
- ▶ **Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, žebliji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitve kontaktov.** Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.
- ▶ **V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.
- ▶ **Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij.** Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.
- ▶ **Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi.** Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.
- ▶ **Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je**



izven območja, navedenega v navodilih. Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.

#### Servisiranje

- ▶ **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.
- ▶ **Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij.** Akumulatorske baterije naj popravja le proizvajalec ali pooblaščen servisier.

#### Varnostna opozorila za zračne tlačilke

- ▶ **Pri uporabi zračne tlačilke pazite, da ne presežete dovoljenega tlaka v izdelku, ki ga napihujete.** Izdelek lahko poči ali se razpoči, pri čemer se lahko poškodujete.



**Gibka cev in kovinski deli nastavkov se lahko pri daljšem delovanju pregrejejo.** Pri daljših delih načrtujte premore in počakajte, da se sestavni deli po potrebi ohladijo.

- ▶ **Zračne tlačilke med uporabo ne puščajte nenadzorovane.** Če pride do tehnične okvare, lahko v tem primeru takoj ukrepate.
- ▶ **Zatem ko napihnete izdelek, tlak preverite z umerjeno merilno napravo.** Neprimeren tlak je lahko nevaren, npr. zaradi drugačnega vedenja vozila med vožnjo.
- ▶ **Otroci ne smejo uporabljati zračne tlačilke. Gibke cevi za zrak oz. izpihanega zraka ne usmerjajte v usta, ušesa ali oči ljudi ali živali in proti njim ne izpihujte prahu ali drugih delcev.** To lahko povzroči poškodbe.
- ▶ **Zračno tlačilko prenehajte uporabljati, če so prikaz ali drugi deli v okvari.** Dovoljeni tlak izdelka, ki ga napihujete, lahko s tem prekoračite, kar je lahko nevarno.
- ▶ **Akumulatorske baterije ne spreminjajte in ne odpirajte.** Obstaja nevarnost kratkega stika.
- ▶ **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Akumulatorska baterija se lahko vname ali eksplodira.** Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- ▶ **Koničasti predmeti, kot so na primer žebli ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo.** Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmodi, pregreje ali eksplodira.
- ▶ **Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca.** Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.



**Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, umazanijo, vodo in vlago.** Obstaja nevarnost eksplozije in kratkega stika.



## Opis izdelka in storitev



#### Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

Neupoštevanje varnostnih opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Upoštevajte slike na začetku navodil za uporabo.

#### Namen uporabe

Zračna tlačilka je namenjena polnjenju pnevmatik za kolesa, motorje in avtomobile ter za polnjenje manjših napihljivih izdelkov za igro, šport in plažo.

Ni primerna za napihovanje napihljivih izdelkov z veliko prostornino (npr. zračnih blazin).

Zračna tlačilka je namenjena izključno za gospodinjstvo in domačo uporabo.

#### Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na prikaz zračne tlačilke na strani s shemami.

- (1) Manometer
- (2) Prikaz stanja napoljenosti akumulatorske baterije
- (3) Tipka za sprostitve akumulatorske baterije<sup>a)</sup>
- (4) Akumulatorska baterija<sup>a)</sup>
- (5) Stikalo za vklop
- (6) Zaklep stikala
- (7) Pokrov predalčka za shranjevanje nastavkov
- (8) Držalo za cev
- (9) Sponka za cev
- (10) Tlačna cev
- (11) Delovna lučka
- (12) Nastavek za napihovanje
- (13) Nastavek za ventil
- (14) Igla za žoge
- (15) Blokada predala za shranjevanje

a) Ta pribor ne spada v standardni obseg dobave.

#### Tehnični podatki

Akumulatorska zračna tlačilka	UniversalPump 18V	
Kataloška številka		<b>3 603 J47 1..</b>
Nazivna napetost	V=	18
Najv. polnilni tok	l/min	30
Najv. tlak		
	bar	10,3
	psi	150
Teža <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Priporočena zunanja temperatura med polnjenjem	°C	0 ... +35

Akumulatorska zračna tlačilka	UniversalPump 18V	
Dovoljena zunanja temperatura med delovanjem in med skladiščenjem	°C	-10 ... +40
Priporočene akumulatorske baterije		PBA 18V...W-
Priporočeni polnilniki <sup>B)</sup>		AL 18...

- A) odvisno od uporabljene akumulatorske baterije  
 B) Naslednji polnilniki niso združljivi z akumulatorsko baterijo PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Podatki o hrupu/tresljajih

Podatki o emisijah hrupa, pridobljeni v skladu s standardom **EN 62841-1**.

A-vrednotena raven hrupa za električno orodje običajno znaša: raven zvočnega tlaka **81 dB(A)**; raven zvočne moči **89 dB(A)**. Negotovost K = **3 dB**.

#### Uporabite zaščito za sluh!

Skupne vrednosti tresljajev  $a_{h_i}$  (vektorska vsota treh smeri) in negotovost K so določene v skladu s standardom **EN 62841-1**:

$$a_{h_i} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Vrednosti nivoja tresljajev in hrupa, podane v teh navodilih, so bile izmerjene v skladu s standardiziranim merilnim postopkom in se lahko uporabljajo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za začasno oceno oddajanja tresljajev in hrupa.

Naveden nivo tresljajev in hrupa je določen na osnovi glavnih načinov uporabe električnega orodja. Pri uporabi orodja v drugačne namene, z drugačnimi nastavitvami ali pri nezadostnem vzdrževanju lahko nivo hrupa in tresljajev odstopa. To lahko obremenjenost s hrupom in tresljaji v celotnem obdobju uporabe občutno poveča.

Za natančnejšo oceno obremenjenosti s hrupom in tresljaji morate upoštevati tudi čas, ko je orodje izklopljeno, in čas, ko orodje deluje, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko občutno zmanjša obremenjenost s hrupom in tresljaji, ki je razporejena na celotno obdobje uporabe.

Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vplivi tresljajev, npr. vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, segrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.

## Akumulatorska baterija

Podjetje **Bosch** prodaja akumulatorske zračne tlačilke tudi brez priložene akumulatorske baterije. Podatek o tem, ali je v obseg dobave zračne tlačilke vključena tudi akumulatorska baterija, je naveden na embalaži.

### Polnjenje akumulatorske baterije

- **Uporabljajte samo polnilnike, ki so navedeni v tehničnih podatkih.** Samo ti polnilniki so združljivi z litij-ionsko akumulatorsko baterijo v vaši zračni tlačilki.

**Opomba:** litij-ionske akumulatorske baterije se zaradi mednarodnih transportnih predpisov dobavljajo delno

napolnjene. Da zagotovite polno zmogljivost akumulatorske baterije, jo pred prvo uporabo popolnoma napolnite.

### Namestitev akumulatorske baterije

Napolnjeno akumulatorsko baterijo vstavite v ležišče za akumulatorsko baterijo, da se zaskoči.

### Odstranitev akumulatorske baterije

Akumulatorsko baterijo odstranite tako, da pritisnete tipko za sprostitve akumulatorske baterije in izvlecete akumulatorsko baterijo. **Pri tem ne uporabljajte sile.**

### Prikaz stanja napoljenosti akumulatorske baterije na zračni tlačilki

Če delno ali v celoti pritisnete stikalo za vklop/izklop, se na prikazu stanja napoljenosti akumulatorske baterije na zračni tlačilki za nekaj sekund prikaže stanje napoljenosti akumulatorske baterije.

LED-diode	Napoljenost
3 zelene LED-diode neprekinjeno svetijo	≈ 75–100 %
2 zeleni LED-diodi neprekinjeno svetita	≈ 40–75 %
1 zelena LED-dioda neprekinjeno sveti	≈ 15–40 %
1 zelena LED-dioda počasi utripa	≈ 0–15 %

Tri LED-diode na prikazu stanja napoljenosti na zračni tlačilki ter osvetlitvi manometra utripajo hitro, ko je temperatura akumulatorske baterije zunaj območja temperature delovanja in/ali je prišlo do preobremenitve.

### Prikaz stanja napoljenosti akumulatorske baterije na akumulatorski bateriji

Opomba: nekatere vrste akumulatorskih baterij morda niso opremljene s prikazom stanja napoljenosti.

LED-diode prikaza stanja napoljenosti akumulatorske baterije na akumulatorski bateriji prikazujejo napoljenost akumulatorske baterije. Iz varnostnih razlogov je stanje napoljenosti mogoče prikazati le, ko je zračna tlačilka izklopljena.

Pritisnite tipko za prikaz stanja napoljenosti na akumulatorski bateriji, če si želite ogledati napoljenost. To je mogoče tudi, če je akumulatorska baterija odstranjena iz orodja.

LED-diode na akumulatorski bateriji	Napoljenost
4 zelene LED-diode neprekinjeno svetijo	≈ 75–100 %
3 zelene LED-diode neprekinjeno svetijo	≈ 50–75 %
2 zeleni LED-diodi neprekinjeno svetita	≈ 25–50 %
1 zelena LED-dioda neprekinjeno sveti	≈ 5–25 %
1 zelena LED-dioda utripa	≈ 0–5 %

### Navodila za optimalno uporabo akumulatorske baterije

Akumulatorsko baterijo zavarujte pred vlago in vodo.

Akumulatorsko baterijo skladiščite samo v temperaturnem območju od -20 °C do 50 °C. Poleti ne dovolite, da bi akumulatorska baterija obležala v avtomobilu.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je treba zamenjati. Upoštevajte navodila za odstranjevanje.

## Montaža in delovanje

Izberite primeren nastavek za namen uporabe:

- nastavek za ventil **(13)**: npr. za veliko večino ventilov za kolesa,
- igla za žoge **(14)**: npr. za nogometne žoge,
- nastavek za prostornino **(12)**: za manjše izdelke za šport in plažo, npr. žogo za vodo.

Za običajne avtomobilske ventile (deloma možno tudi pri kolesih) nastavek ni potreben.

Pritisnite blokado predala za shranjevanje **(15)** navznoter, odprite pokrov **(7)** predalčka za shranjevanje nastavkov in vzemite primeren nastavek.

Če je nameščen, odstranite pokrov ventila na predmetu, ki ga želite napihnniti.

**Navijanje in odvijanje tlačne cevi (10)** (glejte sliko **A**):

- Odvijte tlačno cev **(10)** tako, da jo sprostite iz sponk za cev **(9)**.
- Pri navijanju tlačne cevi **(10)** pazite na to, da jo bodo držale sponke za cev **(9)**.

**Priklp zračne tlačilke na ventil** (glejte sliko **B**):

- Nastavek za ventil **(13)**: najprej privijte nastavek na ventil. Nastavek nato do konca privijte na tlačno cev **(10)**.
- Igla za žoge **(14)** in nastavek za prostornino **(12)**: najprej privijte nastavek do prislonu v tlačno cev **(10)**. Nato zavrtite tlačno cev **(10)** z nastavkom trdno v ventil.
- Če ne potrebujete nastavka, potem privijte tlačno cev **(10)** trdno na ventil.

Trenutni tlak (bar/psi) na priključenem predmetu se prikaže na manometru **(1)**.

**Napihanje:**

- Pritisnite zaklep vklopa **(6)** v smeri **G** v levo (glejte sliko **C**).
- Pritisnite na gumb za vklop **(5)**, da zračno tlačilko vklopite in začnete z napihanjem. Sočasno se vklopi delovna lučka **(11)** in osvetlitev manometra.

**Ne glejte v delovno lučko, saj vas lahko zaslepi.**

- Če je na manometru **(1)** prikazan zelen tlak, izpusnite vklopni lok **(5)**. Delovna lučka **(11)** in osvetlitev manometra ugasneta, zračna tlačilka se izklopi.
- Po zaključku dela zaklenite gumb za vklop tako, da potisnete zaklep vklopa **(6)** v smeri **G** desno (glejte sliko **C**).

**Opomba:** daljše postopke napihanja prekinite po pribl. 5 min in pustite cev ter kovinske dele nastavka vsaj 5 min mirovati, da se ohladijo.

## Vzdrževanje in servisiranje

### Vzdrževanje in čiščenje

- ▶ **Pred kakršnimi koli deli na zračni tlačilki (npr. vzdrževanjem, menjavo nastavkov itd.) iz nje odstranite akumulatorsko baterijo.** Pri nenamernem pritisku stikala za vklop/izklop obstaja nevarnost poškodb.
- ▶ **Za dobro in varno delovanje poskrbite, da so zračna tlačilka in prezačevalne reže čiste.**

### Servis in svetovanje o uporabi

Servis vam bo dal odgovore na vaša vprašanja glede popravila in vzdrževanja izdelka ter nadomestnih delov. Risbe razstavljenega stanja in informacije o nadomestnih delih se nahajajo tudi na spletu pod: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com) Skupina svetovalcev o uporabi podjetja Bosch Vam bo z veseljem v pomoč pri vprašanjih o naših izdelkih in njihovega pribora.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno navedite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

### Slovensko

Robert Bosch d.o.o.  
Verovškova 55a  
1000 Ljubljana  
Tel.: +00 803931  
Fax: +00 803931  
Mail: [servis.pt@si.bosch.com](mailto:servis.pt@si.bosch.com)  
[www.bosch.si](http://www.bosch.si)

### Drugi naslovi za servis so navedeni pod:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

Za priporočene litij-ionske akumulatorje veljajo zahteve zakonodaje o nevarnem blagu. Uporabnik lahko akumulatorske baterije brez nadaljnjih pogojev transportina na cesti.

Pri pošiljanju s strani tretjih oseb (npr. zračni transport ali špedicija) se morajo upoštevati posebne zahteve glede embalaže in označitve. Pri pripravi odpreme mora biti obvezno vključen strokovnjak za nevarne snovi.

Akumulatorske baterije pošiljajte samo, če je ohišje nepoškodovano. Prelepitate odprte kontakte in zapakirajte akumulatorsko baterijo tako, da se v embalaži ne premika. Prosimo, upoštevajte tudi morebitne dodatne nacionalne predpise.

### Odlaganje



Zračne tlačilke, akumulatorske baterije, pribor in embalažo reciklirajte na okolju prijazen način.



Zračni tlačilki in akumulatorskih/običajnih baterij ne smete odvreči med gospodinjske odpadke!

**Zgolj za države Evropske unije:**

Odslužene zračne tlačilke in okvarjene ali odpadne akumulatorske in navadne baterije je treba zbirati in zavreči ločeno. Uporabite za to predvidene sisteme za zbiranje odpadkov.

Pri nepravilnem odstranjevanju ima lahko odpadna električna in elektronska oprema zaradi možnega obstoja nevarnih snovi škodljiv vpliv na okolje in človeško zdravje.

**Akumulatorske/običajne baterije:****Litijevi ioni:**

Upošteвайте navodila v poglavju „Transport“ (glejte „Transport“, Stran 131).

## Hrvatski

### Sigurnosne napomene

#### Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

**⚠ UPOZORENJE** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.

**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

**Sigurnost na radnom mjestu**

- ▶ **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.
- ▶ **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- ▶ **Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.

**Električna sigurnost**

- ▶ **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.

- ▶ **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.
- ▶ **Električne alate držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Ne zloupotrebjavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja.** Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom.** Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku.** Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.

**Sigurnost ljudi**

- ▶ **Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- ▶ **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obruča s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- ▶ **Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen.** Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključni na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.
- ▶ **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.
- ▶ **Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- ▶ **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova.** Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.
- ▶ **Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati.** Upotreba sustava za usisavanje može

smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.

- ▶ **Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro poznali.** Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.

#### Upotreba i održavanje električnog alata

- ▶ **Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.
- ▶ **Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.
- ▶ **Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja.** Ovim mjerama opreza izbjeci će se nehотиčno uključivanje električnog alata.
- ▶ **Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.
- ▶ **Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti.** Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.
- ▶ **Rezne alate održavajte ostrim i čistim.** Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.
- ▶ **Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti.** Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.
- ▶ **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.

#### Upotreba i održavanje akumulatorskih alata

- ▶ **Akumulatorsku bateriju puniti isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.
- ▶ **Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija.** Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- ▶ **Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva,**

**čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opeklina ili požar.

- ▶ **Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika.** Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opeklina.
- ▶ **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate.** Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.
- ▶ **Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura.** Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.
- ▶ **Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne puniti pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.

#### Servisiranje

- ▶ **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.
- ▶ **Nikada ne servisirajte oštećene komplete baterija.** Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.

#### Sigurnosne napomene za zračne pumpe

- ▶ **Pri uporabi zračne pumpe pazite da ne prekoračite dopušteni tlak proizvoda koji treba napuhati.** Proizvod može puknuti ili se raspuknuti i pritom se možete ozlijediti.



**Crijevo i metalni dijelovi adaptera mogu se pregrijati kod duljeg rada.** Kod duljeg rada isplanirajte stanke i eventualno ostavite dijelove da se ohlade.

- ▶ **Ne upotrebljavajte zračnu pumpu bez nadzora.** U slučaju tehničkog kvara možete hitno djelovati.
- ▶ **Nakon napuhavanja provjerite tlak svojeg proizvoda baždarenim mjernim alatom.** Pogrešan tlak može uzrokovati opasne situacije npr. drukčije ponašanje vašeg automobila u vožnji.
- ▶ **Ne dopustite djeci korištenje zračne pumpe. Ne usmjeravajte crijevo za zrak ili struju zraka na usta, uši ili oči ljudi ili životinja niti ne otpuhujte prašinu ili druge čestice na ljude i životinje.** To može prouzročiti ozljede.
- ▶ **Više ne upotrebljavajte zračnu pumpu ako su zaslon ili drugi dijelovi neispravni.** Dopušteni tlak proizvoda koji treba napuhati može se prekoračiti i uzrokovati opasne situacije.

- ▶ **Ne mijenjajte i ne otvarajte aku-bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Aku-baterija može izgorjeti ili eksplodirati.** Dovedite svježi zrak i u slučaju potrebe zatražite liječničku pomoć. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- ▶ **Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti.** Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
- ▶ **Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača.** Samo na ovaj način je aku-baterija zaštićena od opasnog preopterećenja.



**Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage.** Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.



## Opis proizvoda i radova



**Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Pridržavajte se slika na početku uputa za uporabu.

### Namjenska uporaba

Zračna pumpa je namijenjena za napuhavanje guma bicikla, motocikla i automobila te za male artikle za igru, sport i plažu na napuhavanje.

Nije namijenjena za napuhavanje velikih artikala za napuhavanje (npr. madraca na napuhavanje).

Zračna pumpa je namijenjena isključivo za upotrebu u kućanstvima i za kućnu uporabu.

### Prikazani dijelovi alata

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na prikaz zračne pumpe na stranici sa slikama.

- (1) Manometar
- (2) Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije
- (3) Tipka za deblokadu aku-baterije<sup>a)</sup>
- (4) Aku-baterija<sup>a)</sup>
- (5) Prekidač za uključivanje/isključivanje
- (6) Blokada uključivanja
- (7) Poklopac pretinca za spremanje nastavaka
- (8) Držać crijeva
- (9) Stezaljka crijeva
- (10) Tlačno crijevo
- (11) Radno svjetlo
- (12) Adapter za napuhavanje
- (13) Adapter ventila

(14) Iгла za loptu

(15) Blokada pretinca za spremanje

a) Ovaj pribor ne spada u standardni opseg isporuke.

### Tehnički podaci

Akumulatorska zračna pumpa	UniversalPump 18V	
Kataloški broj		<b>3 603 J47 1..</b>
Nazivni napon	V=	18
Maks. protok	l/min	30
Maks. tlak		
	bar	10,3
	psi	150
Težina <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Preporučena temperatura okoline kod punjenja	°C	0 ... +35
Dopuštena temperatura okoline pri radu i kod skladištenja	°C	-10 ... +40
Preporučene aku-baterije		PBA 18V...W-
Preporučeni punjači <sup>B)</sup>		AL 18...

A) ovisno o stavljenoj akumulatoru

B) Sljedeći punjači nisu kompatibilni s aku-baterijom PBA:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

### Informacije o buci i vibracijama

Emisijske vrijednosti buke utvrđene sukladno **EN 62841-1**.

Razina buke električnog alata prema ocjeni A iznosi obično: razina zvučnog tlaka **81 dB(A)**; razina zvučne snage **89 dB(A)**. Nesigurnost K = **3 dB**.

#### Nosite zaštitu za uši!

Ukupne vrijednosti vibracija  $a_h$  (vektorski zbroj tri pravca) i nesigurnost K utvrđene u skladu s normom **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama i emisijska vrijednost buke izmjerene su sukladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu emisije titranja i buke.

Navedena razina titranja i emisijska vrijednost buke predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se ustvari električni alat koristi za druge primjene s radnim alatima koji odstupaju od navedenih ili se nedovoljno održavaju, razina titranja i emisijska vrijednost buke mogu odstupati. Na taj se način može osjetno povećati emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Za točnu procjenu emisija titranja i buke trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Na taj se način može osjetno smanjiti emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: održavanje električnog alata i nastavaka, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

## Aku-baterija

**Bosch** prodaje akumulatorske zračne pumpe i bez aku-baterije. Ako je aku-baterija sadržana u opsegu isporuke vaše zračne pumpe, možete je izvaditi iz ambalaže.

### Punjenje aku-baterije

► **Koristite samo punjače navedene u tehničkim podacima.** Samo su ovi punjači prilagođeni litij-ionskoj aku-bateriji koja se koristi u vašoj zračnoj pumpi.

**Napomena:** Litij-ionske aku-baterije isporučuju se djelomično napunjene zbog međunarodnih propisa o prijevozu. Kako bi se zajamčio puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe aku-bateriju napunite do kraja.

### Umetanje aku-baterije

Umetnite napunjenu aku-bateriju u prihvat aku-baterije sve dok se ne uglati.

### Vađenje aku-baterije

Za vađenje aku-baterije pritisnite tipku za deblokadu aku-baterije i izvucite aku-bateriju. **Pritom ne primjenjujte silu.**

### Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije na zračnoj pumpi

Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije na zračnoj pumpi pokazuje kod napola ili potpuno pritisnutog prekidača za uključivanje/isključivanje na nekoliko sekundi stanje napunjenosti aku-baterije.

LED	Stanje napunjenosti
Stalno svijetli 3 × zelena	≈ 75–100 %
Stalno svijetli 2 × zelena	≈ 40–75 %
Stalno svijetli 1 × zelena	≈ 15–40 %
Sporo treperi 1 × zelena	≈ 0–15 %

3 LED diode pokazivača stanja napunjenosti na zračnoj pumpi i osvjetljenje manometra trepere istovremeno ako je temperatura aku-baterije izvan područja radne temperature i/ili ako se aktivirala zaštita od preopterećenja.

### Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije na aku-bateriji

**Napomena:** Svaki tip aku-baterije nema pokazivač stanja napunjenosti.

LED diode pokazivača stanja napunjenosti aku-baterije na aku-bateriji pokazuju stanje napunjenosti aku-baterije. Upit o stanju napunjenosti iz sigurnosnih razloga moguć je samo u stanju mirovanja zračne pumpe.

Pritisnite tipku za prikaz stanja napunjenosti na aku-bateriji. To je također moguće i kod izvadene aku-baterije.

LED na aku-bateriji	Stanje napunjenosti
Stalno svijetli 4 × zelena	≈ 75–100 %
Stalno svijetli 3 × zelena	≈ 50–75 %

### LED na aku-bateriji

LED na aku-bateriji	Stanje napunjenosti
Stalno svijetli 2 × zelena	≈ 25–50 %
Stalno svijetli 1 × zelena	≈ 5–25 %
Treperi 1 × zelena	≈ 0–5 %

### Napomene za optimalno rukovanje aku-baterijom

Zaštitite aku-bateriju od vlage i vode.

Aku-bateriju čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od –20 °C do 50 °C. Npr. aku-bateriju ljeti na ostavljajte u automobilu.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Pridržavajte se uputa za zbrinjavanje u otpad.

## Montaža i rad

Odaberite odgovarajući adapter u svrhu primjene:

- adapter ventila (**13**): npr. za brojne ventile bicikla
- iglu za loptu (**14**): npr. za nogometne lopte
- adapter za napuhavanje (**12**): za male artikle za plažu i sport, npr. loptu za vodu.

Za uobičajene autoventile (djelomično se upotrebljavaju i kod bicikala) nije potreban adapter.

Pritisnite blokadu pretinca za spremanje (**15**) prema unutra, otvorite poklopac (**7**) pretinca za spremanje nastavaka i izvadite odgovarajući adapter.

Ako postoji, skinite kapicu ventila na predmetu za napuhavanje.

Namatanje i odmatanje **tlačnog crijeva (10)**

(vidjeti sliku **A**):


- Odmotajte tlačno crijevo (**10**) tako da ga odvojite od stezaljki crijeva (**9**).
- Pri namatanju tlačnog crijeva (**10**) pazite da ga držite stezaljke crijeva (**9**).

**Priključivanje zračne pumpe na ventil** (vidjeti sliku **B**):

- Adapter ventila (**13**): Najprije navrnite adapter na ventil. Zatim uvrnite adapter do graničnika u tlačno crijevo (**10**).
- Igla za loptu (**14**) i adapter za napuhavanje (**12**): Najprije uvrnite adapter do graničnika u tlačno crijevo (**10**). Zatim uvrnite tlačno crijevo (**10**) s adapterom u ventil.
- Ako nije potreban adapter, onda navrnite tlačno crijevo (**10**) na ventil.

Trenutni tlak (bar/psi) na priključenom predmetu prikazuje se na manometru (**1**).

**Napuhavanje:**

- Pritisnite blokadu uključivanja (**6**) u smjeru  ulijevo (vidjeti sliku **C**).
- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (**5**) kako biste uključili zračnu pumpu i pokrenuli napuhavanje. Istovremeno se uključuje radno svjetlo (**11**) i osvjetljenje manometra.

### Ne gledajte u radno svjetlo jer vas ono može zaslijepiti.

- Ako se prikazuje željeni tlak na manometru (1), onda otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje (5). Radno svjetlo (11) i osvijetljenje manometra se gase i zračna pumpa se isključuje.
- Blokirate prekidač za uključivanje/isključivanje po završetku rada tako da pritisnete blokadu uključivanja (6) u smjeru **G** udesno (vidjeti sliku **C**).

**Napomena:** Prekinite dulja napuhavanja nakon otprilike 5 min i ostavite crijevo i metalne dijelove adaptera da se ohlade najmanje 5 min.

## Održavanje i servisiranje

### Održavanje i čišćenje

- **Prije svih radova na zračnoj pumpi (npr. održavanje, zamjena alata itd.) izvadite aku-bateriju iz zračne pumpe.** Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.
- **Zračnu pumpu i otvore za hlađenje održavajte čistima kako bi se moglo dobro i sigurno raditi.**

### Servisiranje i savjetovanje o primjeni

Servisna služba odgovorit će na sva vaša pitanja o popravljanju i održavanju ovog proizvoda te o rezervnim dijelovima. Povećane crteže i informacije o rezervnim dijelovima naći ćete i na adresi: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)  
Tim za savjetovanje o primjeni u tvrtki Bosch rado će vam pomoći sa svim pitanjima o našim proizvodima i njihovom priboru.

Za sva pitanja i narudžbe rezervnih dijelova svakako navedite 10-znamenkasti broj artikla naveden na označnoj pločici.

#### Hrvatski

Robert Bosch d.o.o PT/SHR-BSC  
Kneza Branimira 22  
10040 Zagreb  
Tel.: +385 12 958 051  
Fax: +385 12 958 050  
E-Mail: [RBKN-bsc@hr.bosch.com](mailto:RBKN-bsc@hr.bosch.com)  
[www.bosch.hr](http://www.bosch.hr)

#### Dodatne adrese servisa naći ćete na:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

Preporučeni litij-ionski akumulatori podliježu zahtjevima zakona o opasnim materijalima. Korisnik može transportirati akumulator kopnenim putem bez dodatnih uvjeta.

Prilikom slanja posrednicima (npr.: zračnim transportom ili otpremnikom) valja se pridržavati posebnih zahtjeva za ambalažu i označavanje. Pritom prilikom pripremanja pošiljke valja angažirati stručnjaka za opasne materijale. Otpremite akumulator samo ako kućište nije oštećeno. Obljepite otvorene kontakte i zapakirajte akumulator tako

da se ne pomiče u pakiranju. Molimo pridržavajte se i eventualnih dodatnih nacionalnih propisa.

### Zbrinjavanje



Zračne pumpe, aku-baterije, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.



Zračne pumpe i aku-baterije/baterije ne bacajte u kućni otpad!

### Samo za zemlje EU:

Neupotrebljive zračne pumpe i neispravne ili istrošene aku-baterije/baterije moraju se odvojeno zbrinuti. Koristite predviđene sustave prikupljanja otpada.

Ako se otpadna električna i elektronička oprema nepropisno zbrine, to može imati štetne učinke na okoliš i zdravlje ljudi zbog moguće prisutnosti opasnih tvari.

### Aku-baterije/baterije:

#### Litij-ionske:

Pridržavajte se uputa u poglavlju Transport (vidi „Transport“, Stranica 136).

## Eesti

## Ohutusnõuded

### Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel

#### ⚠ HOIATUS

Lugege läbi kõik tööriistaga kaasas olevad ohutusnõuded ja juhised ning tutvuge kõigi jooniste ja spetsifikatsioonidega.

Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

#### Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

Ohutusnõuetes sisalduv mõiste "elektriline tööriist" käib nii vooluvõrku ühendatud (juhtmega) elektriliste tööriistade kui ka akutoitega (juhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

#### Ohutusnõuded tööpiirkonnas

##### ► Hoidke tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud.

Korrastamata või valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.

##### ► Ärge kasutage elektrilist tööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu. Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.

##### ► Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised inimesed töökohast eemal. Kui teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade teie kontrolli alt väljuda.



## Elektriohutus

- ▶ **Elektrilise tööriista pistik peab pistikupesaga sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Ärge kasutage kaitsemaandusega elektriliste tööriistade puhul adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega, näiteks torude, radiaatorite, pliitide ja külmikutega.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- ▶ **Kaitske elektrilist tööriista vihma ja niiskuse eest.** Kui elektrilisse tööriista on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- ▶ **Ärge kasutage toitejuhet otstarbel, milleks see ei ole ette nähtud. Ärge kasutage toitejuhet elektrilise tööriista kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks.** Kaitske toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult pikendusjuhtmeid, mis on ette nähtud kasutamiseks ka välistingimustes.** Välistingimustes kasutamiseks sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- ▶ **Kui elektrilise tööriista kasutamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitselüliti.** Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

## Inimeste turvalisus

- ▶ **Olge tähelepanelik, jälgige, mida teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage elektrilist tööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada tõsiselt vigastusi.
- ▶ **Kandke isikukaitsevahendeid. Kandke alati kaitseprille.** Elektrilise tööriista tüübile ja kasutusalaale vastavate isikukaitsevahendite, näiteks tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kasutamine vähendab vigastuste ohtu.
- ▶ **Vältige elektrilise tööriista soovimatut käivitamist. Enne pistiku ühendamist pistikupesaga, aku ühendamist seadme külge, seadme ülestõstmist ja kandmist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud.** Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lülil või ühendate vooluvõrku sisselülitatud seadme, võivad tagajärjeks olla õnnetused.
- ▶ **Enne elektrilise tööriista sisselülitamist eemaldage tööriista küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed.** Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- ▶ **Vältige ebataolist tööasendit. Võtke stabiilne tööasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu.** Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

- ▶ **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed ja rõivad seadme liikuvatest osadest eemal.** Liiga avarad riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- ▶ **Kui on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja tolmutõrjumisseadiseid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse õigesti.** Tolmueemaldusseadise kasutamine vähendab tolmust põhjustatud ohte.
- ▶ **Ärge muutuge tööriista sagedasest kasutamisest hooletuks ja ärge eirake ohutusnõudeid.** Hooletus võib sekundi murdosa jooksul kaasa tuua raskeid vigastusi.

## Elektriliste tööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- ▶ **Ärge koormake seadet üle. Kasutage konkreetse töö tegemiseks ette nähtud elektrilist tööriista.** Sobiva elektrilise tööriistaga töötate ettenähtud jõudluspiirides efektiivsemalt ja ohutumalt.
  - ▶ **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mida ei saa lülitist sisse ja välja lülitada.** Elektriline tööriist, mida ei ole enam võimalik lülitist sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb parandada.
  - ▶ **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadme aku, kui see on eemaldatav, enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme ärapanekut.** See ettevaatusabinõu väldib elektrilise tööriista soovimatut käivitamist.
  - ▶ **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas ja ärge laske seadet kasutada isikutele, kes seadet ei tunne või pole lugenud käesolevaid juhiseid.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
  - ▶ **Hoolidage elektrilisi tööriistu ja tarvikuid nõuetekohaselt. Kontrollige, kas seadme liikuvad osad töötavad veatult ega kiildu niingi ning veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud detailid enne seadme kasutamist parandada.** Paljude õnnetuste põhjuseks on halvasti hooldatud elektrilised tööriistad.
  - ▶ **Hoidke löiketarvikud teravad ja puhtad.** Hoolikalt hooldatud, teravate lõikeservadega löiketarvikud kiilduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
  - ▶ **Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jne vastavalt käesolevatele juhistele, võttes arvesse töötingimusi ja teostatava töö iseloomu.** Elektriliste tööriistade nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.
  - ▶ **Hoidke käepidemed ja haardepinnad kuiva ja puhtana ning vabana õlist ja määrdeainetest.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei luba tööriista ohutult käsitseda ja ootamatutes olukordades kontrolli all hoida.
- ## Akutööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine
- ▶ **Laadige akusid ainult tootja poolt soovitatud laadimiseadmetega.** Laadimiseseade, mis sobib teatud

tüüpi akudele, muutub tuleohtlikuks, kui seda kasutatakse teiste akude laadimiseks.

- ▶ **Kasutage elektrilistes tööriistades ainult selleks ettenähtud akusid.** Teiste akude kasutamine võib põhjustada vigastusi ja tulekahjuohtu.
- ▶ **Kasutusvälisel ajal hoidke akusid eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest või teistest väikestest metallesemetest, mis võivad akukontaktid omavahel ühendada.** Akukontaktide vahel tekkiva lühise tagajärjeks võivad olla põletused või tulekahju.
- ▶ **Väärkasutuse korral võib akuvedelik välja voolata; vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- ▶ **Ärge kasutage akut ega tööriista, mis on kahjustada saanud või mida on modifitseeritud.** Kahjustada saanud või modifitseeritud akud võivad põhjustada tulekahju, plahvatuse, kehavigastusi ja varalist kahju.
- ▶ **Kaitske akut ja elektrilist tööriista tule ja väga kõrgete temperatuuride eest.** Kokkupuude tulega või üle 130 °C temperatuuriga võib põhjustada plahvatuse.
- ▶ **Järgige kõiki laadimisjuhiseid ja ärge laadige akut väljaspool juhistes määratletud temperatuurivahemikku.** Nõuetele mittevastav laadimine või laadimine väljaspool ettenähtud temperatuurivahemikku võib akut kahjustada ja suurendada tulekahju ohtu.

#### Teenindus

- ▶ **Laske elektrilist tööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii tagate seadme püsivalt ohutu töö.
- ▶ **Ärge kunagi käidelda kahjustada saanud akusid.** Akusid võivad käidelda vaid tootja esindajad või volitatud hooldekeskuse töötajad.

#### Õhupumpade ohutusjuhised

- ▶ **Jälgige õhupumpa kasutamisel, et ei ületataks õhuga täidetava toote lubatud rõhku.** Vastasel juhul võib toode lõhkeda või puruneda ja te võite viga saada.



**Voolik ja adapteri metallosad võivad pikemaajalisel töötamisel üle kuumeneda.** Planeerige pikemaajalistesse töödesse pause ja laske osadel vajaduse korral maha jahtuda.

- ▶ **Ärge jätke töötavat õhupumpa järelevalveta.** Tehnilise defekti korral saate siis kohe sekkuda.
- ▶ **Pärast täispumpamist kontrollige toote rõhku kalibreeritud mõõteseadmega.** Vale rõhk võib kaasa tuua ohtlikke olukordi, nt auto sõidukäitumise muutumise.
- ▶ **Ärge laske õhupumpa kasutada lastel. Ärge suunake õhuvoolikut või õhuvoogu vastu inimeste või loomade suud, kõrvu või silmi ning ärge puhuge tolmu ega muid osakesi inimeste ja loomade suunas.** Vastasel juhul võivad selle tagajärjel tekkida vigastused.

- ▶ **Kui näidik või muud osad on defektsed, ärge õhupumpa enam kasutage.** Vastase juhul võidakse õhuga täidetava toote lubatavat rõhku ületada ja see võib kaasa tuua ohtlikke olukordi.
- ▶ **Ärge muutke ega avage akut.** On lühiseoht.
- ▶ **Aku vigastamise ja ebaõige käsitlemise korral võib akut eralduda aure. Aku võib põlema süttida või plahvatada.** Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- ▶ **Teravad esemed, näiteks naelad või kruvikeerajad, samuti löögid, põrutused jmt võivad akut kahjustada.** Akukontaktide vahel võib tekkida lühis ja aku võib süttida, suitsema hakata, plahvatada või üle kuumeneda.
- ▶ **Kasutage akut ainult valmistaja toodetes.** Ainult sellisel juhul on aku kaitstud ohtliku ülekoormuse eest.



**Kaitske akut kuumuse, sealhulgas pideva päikesekiirguse eest, samuti tule, mustuse, vee ja niiskuse eest.** Plahvatus- ja lühiseoht.

## Toote kirjeldus ja kasutusjuhend



#### Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised.

Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Pange tähele kasutusjuhendi esiosas olevaid jooniseid.

#### Otstarbele vastav kasutamine

Õhupump on ette nähtud jalgratta-, mootorratta- ja autorehvide ning väikeste täispuhutavate mänguasjade, spordi- ja rannatarvete täispumpamiseks.

See ei sobi suuremahuliste täispuhutavate artiklite (nt õhkmadratsite) täispumpamiseks.

Õhupump on ette nähtud üksnes majapidamis- ja kodukasutuseks.

#### Kujutatud komponendid

Kujutatud komponentide numeratsiooni aluseks on jooniste leheküljel õhupumpa kujutisel näidatud numbrid.

- (1) Manomeeter
- (2) Aku laetuse taseme näidik
- (3) Aku lukustuse vabastamisnupp<sup>a)</sup>
- (4) Aku<sup>a)</sup>
- (5) Sisse-/väljalüliti
- (6) Sisselülituslukustus
- (7) Otsakute hoiualaeka kaas
- (8) Voolikuhoidik
- (9) Voolikuklamber
- (10) Survevoolik
- (11) Töötüli
- (12) Mahuadapter
- (13) Ventiiladapter

(14) Pallinõel

(15) Hoiulaeka fiksaator

a) See tarvik ei kuulu standard-tarnekomplekti.

## Tehnilised andmed

Aku-õhupump	UniversalPump 18V	
Tootenumber	3 603 J47 1..	
Nimipinge	V=	18
Max jõudlus	l/min	30
Max rõhk		
	bar	10,3
	psi	150
Kaal <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah) – 1,8 (6,0 Ah)
Soovitatav keskkonna-temperatuur laadimisel	°C	0 ... +35
Lubatud keskkonnatemperatuur töötamisel ja hoiustamisel	°C	-10 ... +40
Soovitatavad akud		PBA 18V...W-.
Soovitatavad laadimiseadmed <sup>B)</sup>		AL 18...

A) sõltvalt kasutatud akust

B) Järgmised laadimiseadmed ei sobi akuga PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müraemissiooni väärtused, mis on kindlaks tehtud vastavalt standardile **EN 62841-1**.

Elektrilise tööriista A-korrigeeritud müratase on tavaliselt: helirõhutase **81 dB(A)**; helivõimsustase **89 dB(A)**.

Mootemääramatus  $K = 3$  dB.

### Kandke kuulmiskaitsevahendeid!

Vibratsiooni koguväärtused  $a_h$  (kolme suuna vektorsumma) ja mootemääramatus  $K$ , määratud vastavalt standardile **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Selles juhendis toodud vibratsioonitaseme ja mürapäästu väärtused on mõõdetud standardset mootemeetodit kasutades ja neid saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Need sobivad ka vibratsioonitaseme ja mürapäästu esialgseks hindamiseks.

Toodud vibratsioonitaseme ja mürapäästu väärtused on iseloomulikud elektrilise tööriista põhiliste rakenduste korral. Kui aga elektrilist tööriista kasutatakse muudes rakendustes, muude vahetatavate tööriistadega või ebapiisavalt hooldades, võivad vibratsioonitaseme ja mürapäästu väärtused nendest erineda. See võib kogu tööaja vibratsioonitaset ja mürapäästu tunduvalt suurendada.

Vibratsioonitaseme ja mürapäästu täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil seade on välja lülitatud või mil seade on küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle

rakendamata. See võib kogu tööaja vibratsioonitaset ja mürapäästu tunduvalt vähendada.

Rakendage kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest täiendavaid kaitsemeetmeid, nagu näiteks: elektrilise tööriista ja vahetatavate tööriistade hooldus, kätesoojendus, töökorraldus.

## Aku

Ettevõtte **Bosch** müüb akuga õhupumpasid ka ilma akuta. Te saate pakendilt vaadata, kas aku kuulub teie õhupumba tarnekomplekti.

### Aku laadimine

► **Kasutage ainult tehnilistes andmetes loetletud laadimiseadmeid.** Ainult need laadimiseadmed on teie õhupumba puhul kasutatava liitiumioonaku jaoks häälestatud.

**Juhis:** liitiumioonakud tarnitakse tehast rahvusvaheliste transpordieeskirjade põhjal osaliselt laetutena. Selleks et aku täielikku võimsust tagada, laadige aku enne esimest kasutamist täielikult täis.

### Aku paigaldamine

Lükake laetud aku akuhoidikusse nii, et see tuntuvalt fikseeruks.

### Aku eemaldamine

Aku eemaldamiseks vajutage lukustuse vabastamise nuppe ja tõmmake aku välja. **Ärge rakendage seejuures jõudu.**

### Õhupumbal olev aku laetuse taseme näidik

Aku laetuse taseme näidik õhupumbal näitab osaliselt või täielikult allavajutatud sisse-/väljalüliti korral mõne sekundi jooksul aku laetuse taset.

LED	Laetusseisund
Pidev tuli 3 × roheline	≈ 75–100%
Pidev tuli 2 × roheline	≈ 40–75%
Pidev tuli 1 × roheline	≈ 15–40%
Aeglaselt vilkuv tuli 1 × roheline	≈ 0–15%

Aku laetuse taseme näidiku 3 LEDi õhupumbal ning manomeetri valgustus vilguvad korraga, kui aku temperatuur on väljaspool töötemperatuuri vahemikku ja/või ülekoormuskaitse on rakendunud.

### Aku laetusseisundi näidik akul

Märkus: kõikidel akutüüpidel ei ole laetuse taseme indikaatorit.

Aku oleva aku laetuse taseme näidiku LED tuled näitavad aku laetuse taset. Ohutusest tingitud põhjustel on laetuse taseme päring võimalik ainult õhupumba paigalseisu korral. Selleks et laetuse taset näidata, vajutage akul olevat laetuse taseme näidiku nuppu. See on võimalik ka mahavõetud aku korral.

LED akul	Laetusseisund
Pidev tuli 4 × roheline	≈ 75–100%
Pidev tuli 3 × roheline	≈ 50–75 %
Pidev tuli 2 × roheline	≈ 25–50%
Pidev tuli 1 × roheline	≈ 5–25%
Vilkuv tuli 1 × roheline	≈ 0–5%

## Juhised aku käsitlemiseks

Kaitske akut niiskuse ja vee eest.

Hoidke aku temperatuuril –20 °C kuni 50 °C. Ärge jätke akut suvel autosse.

Oluliselt lühenenud kasutusae pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Järgige ringlussevõtu juhiseid.

## Paigaldamine ja töö

Valige kasutusotstarbele vastav adapter:

- ventiiladapter (**13**): nt paljude jalgrattaventiilide jaoks,
- pallinõel (**14**): nt jalgpallide jaoks,
- mahuadapter (**12**): väikeste ranna- või sporditarvete, nt veepallide jaoks.

Tavaliste autoventiilide (mida vahel kasutatakse ka jalgratastel) jaoks ei ole adapterit vaja.

Vajutage hoiulaeka fiksaator (**15**) sisse, avage otsakute hoiulaeka kaas (**7**) ja võtke sobiv adapter.

Eemaldage täispuhutavalt esemelt ventiilikübar, kui see on olemas.

### Survevooliku (10) peale- ja mahakerimine

(vaata joonist A):

- Kerige survevoolik (**10**) maha, vabastades selle voolikuklambrist (**9**).
- Jälgige survevooliku (**10**) pealekerimisel, et seda hoitakse voolikuklambritega (**9**).

### Õhupumba ühendamine ventiiliga (vaata joonist B):

- Ventiiladapter (**13**): kruvige kõigepealt adapter ventiilile. Seejärel kruvige adapter kuni toeni survevoolikusse (**10**).
- Pallinõel (**14**) ja mahuadapter (**12**): Kruvige kõigepealt adapter kuni toeni survevoolikusse (**10**). Seejärel keerake survevoolik (**10**) koos adaptriga tugevalt ventiili.
- Kui adapterit ei vajata, kruvige survevoolik (**10**) tugevalt ventiili.

Tegelikku rõhku (bar/psi) ühendatud esemes näidatakse manomeetril (**1**).

### Täispumpamine:

- Suruge sisselülituslukustust (**6**) vasakule (vaata joonist C).
- Suruge õhuumba sisselülitamiseks ja pumpamistoimingu käivitamiseks sisse-/väljalüliti (**5**). Samaaegselt lülitatakse sisse töötuli (**11**) ja manomeetri valgustus.

**Ärge vaadake otse töötulle, see võib pimestada.**

- Kui manomeetril (**1**) näidatakse soovitud rõhku, vabastage sisse-/väljalüliti (**5**). Töötuli (**11**) ja

manomeetri valgustus kustuvad ning õhupump lülitatakse välja.

- Lukustage töö lõpetamise järel sisse-/väljalüliti, surudes sisselülituslukustust (**6**) paremale (vaata joonist C).

**Suunis:** katkestage pikemad pumpamistoimingud u 5 min järel ja laske voolikul ning adapteri metalldetailidel vähemalt 5 min jahtuda.

## Hooldus ja korrashoid

### Hooldus ja puhastus

- ▶ **Võtke aku enne kõiki õhupumbal tehtavaid töid (nt hooldust, tööriista vahetust jms) õhupumbast välja.** Sisse-/väljalüliti ettekatsetamata vajutamise korral tekib vigastuste oht.
- ▶ **Hoidke õhupump ja selle õhutuspiilud tõhusaks ja ohutuks töötamiseks puhtad.**

### Klienditeenindus ja müügijärgne nõustamine

Müügiesindajad annavad vastused toote paranduse ja hooldusega ning varuosadega seotud küsimustele. Teavet detailjooniste ja varuosade kohta leiate:

**www.bosch-pt.com**

Vastuse tooteid ja tarvikuid puudutavatele küsimustele saate Boschi rakendusnõustajatelt.

Palume päringutele ja varuosatellimustele märkida tingimata 10-kohaline tootekood, mille leiate toote tüübisildilt.

### Eesti Vabariik

Teeninduskeskus

Tel.: (+372) 6549 575

Faks: (+372) 6549 576

E-posti: service-pt@lv.bosch.com

### Muud teenindusaadressid leiate:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

Soovituslike liitiumioonakude suhtes kohaldatakse ohtlike ainete vedu reguleerivaid nõudeid. Kasutajal on lubatud akusid vedada maanteel piiranguteta.

Kui saatjaks on kolmas osapool (nt õhuvedu või ekspedeerimine), tuleb järgida pakendile ja tähistusele esitatavaid erinõudeid. Toote veoks ettevalmistusse tuleb kaasata ohtlike ainete ekspert.

Akusid tohib lähetada üksnes siis, kui akude korpus on kahjustamata. Katke lahtised kontaktid kinni ja pakkige aku nii, et see pakendis ei liigu. Järgige ka võimalikke täiendavaid riigisiseseid eeskirju.

### Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus



Õhupumbad, akud, lisavarustus ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.



Ärge visake õhupumpa ega akusid/patareisid olmejäätmete hulka!

### Ūksnes EL liikmesriikidele:

Kasutusest kõrvaldatud õhupumbad ja defektسد või kasutatud akud/patareid tuleb eraldi jäätmekäitlusse suunata. Kasutage selleks ettenähtud kogumissüsteeme.

Mitteshipärasel kõrvaldamisel võivad vanad elektri- ja elektroonikaseadmed võimalike ohtlike ainete sisalduse tõttu kahjustada keskkonda ja inimeste tervist.

### Akud/patareid:

#### Li-Ion:

Järgige punktis Transport esitatud juhiseid (vaadake „Transport“, Lehekülj 140).

## Latviešu

### Drošības noteikumi

#### Vispārēji drošības noteikumi elektroinstrumentiem

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības noteikumus un instrukcijas, aplūkojiet ilustrācijas un iepazīstieties ar specifikācijām, kas tiek piegādātas kopā ar šo elektroinstrumentu. Šeit sniegto drošības noteikumu un instrukciju neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

Drošības noteikumus lietotais apzīmējums "elektroinstrumenti" attiecas gan uz Jūsu tikla elektroinstrumentiem (ar elektrokabeli), gan arī uz akumulatora elektroinstrumentiem (bez elektrokabeļa).

#### Drošība darba vietā

- ▶ **Uzturiet savu darba vietu tīru un labi apgaismotu.** Nekārtīgās un tumšās vietās var viegli notikt nelaimes gadījums.
- ▶ **Nedarbiniet elektroinstrumentus sprādzienbīstamā atmosfērā, piemēram, viegli uzliesmojošu šķidrums tuvumā un vietās ar paaugstinātu gāzu vai putekļu saturu gaisā.** Darba laikā elektroinstrumenti nedaudz dzirksteļo, un tas var izsaukt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- ▶ **Darbinot elektroinstrumentu, neļaujiet bērniem un nepiederošām personām tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, kā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

#### Elektrodrošība

- ▶ **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Nelietojiet kontaktdakšas adapterus, ja elektroinstrumenti caur**

#### kabeli tiek savienots ar aizsargzemējuma ķēdi.

Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.

- ▶ **Nepieļaujiet ķermeņa daļu saskaršanos ar saņemtiem priekšmetiem, piemēram, ar caurulēm, radiatoriem, plītiem vai ledusskapjiem.** Pieskaroties saņemtiem virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Nelietojiet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroinstrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Nenoslogojiet kabeli. Neizmantojiet kabeli, lai elektroinstrumentu nestu, vilktu vai atvienotu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas, asām malām un kustošām daļām.** Bojāts vai samezģlojies elektrokabelis var būt par cēloni elektriskā trieciena saņemšanai.
- ▶ **Darbinot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tā pievienošanai vienīgi ārpustelņu lietošanai derīgus pagarinātājkabeļus.** Lietojot elektrokabeli, kas piemērots darbam ārpus telpām, samazinās elektriskā trieciena saņemšanas risks.
- ▶ **Ja elektroinstrumentu tomēr nepieciešams darbināt vietās ar paaugstinātu mitrumu, pievienojiet to elektrobarošanas ķēdēm, kas aizsargātas ar noplūdes strāvas aizsargreģiju (RCD).** Lietojot noplūdes strāvas aizsargreģiju, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.

#### Personiskā drošība

- ▶ **Strādājot ar elektroinstrumentu, saglabājiet paškontroli un rikojieties saskaņā ar veselo saprātu. Pārtrauciet darbu, ja jūtaties noguris vai arī atrodaties narkotiku, alkohola vai medikamentu iespaidā.** Strādājot ar elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- ▶ **Lietojiet individuālo darba aizsargaprīkojumu. Darba laikā vienmēr nēsājiet aizsargbrilles.** Individuālā darba aizsargaprīkojuma (putekļu maskas, neslidošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana noteiktos apstākļos ļaus samazināt savainošanās risku.
- ▶ **Nepieļaujiet elektroinstrumenta patvaļīgu ieslēgšanos. Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas vai izņemšanas, kā arī pirms elektroinstrumenta pārnesšanas pārliecinieties, ka tas ir izslēgts.** Pārnesot elektroinstrumentu, ja pirksts atrodas uz ieslēdzēja, kā arī pievienojot to elektrobarošanas avotam laikā, kad elektroinstrumenti ir ieslēgts, var viegli notikt nelaimes gadījums.
- ▶ **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas izņemiet no tā regulējošos rīkus vai atslēgas.** Regulējošais rīks vai atslēga, kas ieslēgšanas brīdī atrodas elektroinstrumenta kustīgajās daļās, var radīt savainojumu.
- ▶ **Nesniedzieties pārāk tālu. Jebkurā situācijā saglabājiet līdzsvaru un stingru stāju.** Tas atvieglos elektroinstrumenta vadīšanu neparedzētās situācijās.



## Drošības norādījumi gaisa sūkņiem

- ▶ **Izmantojot gaisa sūkni, sekojiet, lai netiktu pārsniegts piepūšamā izstrādājuma pieļaujamais spiediens.** Izstrādājums var plīst, un jūs varat gūt traumas.



**Šļūtene un adaptera metāla daļas ilgāka darba laikā var pārkarst.** Ilgāka darba laikā iepļānojiot pārtraukumus un ļaujiet detaļām atdzist, ja nepieciešams.

- ▶ **Neizmantojiet gaisa sūkni, atstājot to bez uzraudzības.** Tehniskas kļūmes gadījumā jūs varat nekavējoties iejaukties un novērst to.
- ▶ **Pēc piepūšanas pārbaudiet sava izstrādājuma spiedienu ar kalibrētu mērierīci.** Nepareizs spiediens var izraisīt bīstamas situācijas, piem., citādu jūsu automašīnas uzvedību braukšanas laikā.
- ▶ **Neļaujiet bērniem lietot gaisa sūkni. Nevirziet gaisa šļūteni, resp., gaisa plūsmu pret cilvēku vai dzīvnieku muti, ausim vai acīm un nepūtiot uz cilvēkiem vai dzīvniekiem putekļus vai citas daļiņas.** Tas var radīt savainojumus.
- ▶ **Neizmantojiet gaisa sūkni, ja indikators vai citas detaļas ir bojātas.** Iespējams pārsniegt piepūšamā izstrādājuma pieļaujamo spiedienu un izraisīt bīstamas situācijas.
- ▶ **Neatveriet akumulatoru un neveiciet tam nekādas modifikācijas.** Pastāv išslēguma risks.
- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Akumulators var aizdegties vai sprāgt.** Ielaidiet telpā svaigu gaisu un smagākos gadījumos meklējiet ārsta palīdzību. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- ▶ **Iedarbojoties uz akumulatoru ar smailu priekšmetu, piemēram, ar naglu vai skrūvngriezi, kā arī ārēja spēka iedarbības rezultātā akumulators var tikt bojāts.** Tas var radīt iekšēju išslēgumu, kā rezultātā akumulators var aizdegties, dūmot, eksplodēt vai pārkarst.
- ▶ **Lietojiet akumulatoru vienīgi ražotāja izstrādājumos.** Tikai tā akumulators tiek pasargāts no bīstamām pārslodzēm.



**Sargājiet akumulatoru no karstuma, piemēram, no ilgstošas atrašanās saules staros, kā arī no uguns, netīrumiem, ūdens un mitruma.** Tas var radīt sprādziena un išslēguma briesmas.



## Izstrādājuma un tā funkciju apraksts



**Izlasiet drošības noteikumus un norādījumus lietošanai.** Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Nemiet vērā attēlu lietošanas pamācības sākuma daļā.

## Paredzētais lietojums

Gaisa sūkni ir paredzēts velosipēdu, motociklu un automašīnu riepu piepumpēšanai, kā arī mazāku piepūšamu spēļu, sporta un pludmales piederumu piepumpēšanai.

Tas nav paredzēts, lai piepumpētu liela izmēra piepūšamus priekšmetus (piem., piepūšamos matračus).

Gaisa sūkni ir paredzēts lietošanai tikai mājāsaimniecībā.

## Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem gaisa sūkņa attēlā grafiskajā lappusē.

- (1) Manometrs
- (2) Akumulatora uzlādes pakāpes indikators
- (3) Akumulatora atbrīvošanas taustiņš<sup>a)</sup>
- (4) Akumulators<sup>a)</sup>
- (5) Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- (6) Ieslēdzēja bloķēšanas taustiņš
- (7) Uzgaļu uzglabāšanas nodalījuma vāciņš
- (8) Šļūtenes turētājs
- (9) Šļūtenes skava
- (10) Spiediena šļūtene
- (11) Darba gaismas avots
- (12) Plūsmas adapteris
- (13) Ventiļa adapteris
- (14) Adata bumbām
- (15) Uzgaļu uzglabāšanas nodalījuma atdure

a) Šie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā.

## Tehniskie dati

Gaisa sūkņa akumulators	UniversalPump 18V	
Izstrādājuma numurs	3 603 J47 1..	
Nominālais spriegums	V=	18
Maks. padeves plūsma	l/min	30
Maks. spiediens		
	bāri	10,3
	psi	150
Svars <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Ieteicamā apkārtējā gaisa temperatūra uzlādes laikā	°C	0 ... +35
Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra darbības laikā un glabāšanas laikā	°C	-10 ... +40
Ieteicamie akumulatori	PBA 18V...W-	
Ieteicamās uzlādes ierīces <sup>B)</sup>	AL 18...	

A) atkarībā no izmantotā akumulatora

B) Sekojošās uzlādes ierīces nav saderīgas ar akumulatoriem PBA: AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informācija par troksni un vibrāciju

Trokšņa emisijas vērtības ir noteiktas atbilstoši standartam **EN 62841-1**.

Pēc A raksturlielnes izsvērtie elektroinstrumenta radītā trokšņa parametri tipiskā gadījumā ir šādi: skaņas spiediena līmenis **81 dB(A)**; skaņas jaudas līmenis **89 dB(A)**. mērījumu neoteiktība  $K = 3$  dB.

### Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus!

Kopējā vibrācijas paštrinājuma vērtība  $a_h$  (vektoru summa trīs virzienos) un mērījuma nenoteiktība  $K$  ir noteiktas atbilstīgi **EN 62841-1**, kā ir norādīts tālāk.

$a_h < 2,5$  m/s<sup>2</sup>,  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>.

Šajā pamācībā norādītais vibrācijas līmenis un instrumenta radītā trokšņa vērtība ir izmērīta atbilstoši standartā noteiktajai procedūrai un var tikt izmantota elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. To var izmantot arī vibrācijas un trokšņa radītās papildu slodzes iepriekšējai novērtēšanai.

Šeit norādītais svārstību līmenis un instrumenta radītā trokšņa vērtība ir attiecināma uz elektroinstrumenta galvenajiem pielietojuma veidiem. Ja elektroinstruments tiek lietots netipiskiem mērķiem, kopā ar netipiskiem darbinstrumentiem vai nav vajadzīgajā veidā apkalpots, tā svārstību līmenis un radītā trokšņa vērtība var atšķirties no šeit norādītajām vērtībām. Tas var ievērojami palielināt svārstību un trokšņa radīto papildu slodzi kopējam darba laika posmam.

Lai precīzi izvērtētu svārstību un trokšņa radīto papildu slodzi zināmam darba laika posmam, jāņem vērā arī laiks, kad elektroinstruments ir izslēgts vai arī darbojas, taču faktiski netiek izmantots paredzētā darba veikšanai. Tas var ievērojami samazināt svārstību un trokšņa radīto papildu slodzi kopējam darba laika posmam.

Veiciet papildu pasākumus, lai pasargātu strādājošo personu no vibrācijas kaitīgās iedarbības, piemēram, savlaicīgi veiciet elektroinstrumenta un darbinstrumentu apkalpošanu, uzturiet rokas siltas un pareizi plānojiēt darbu.

## Akumulators

**Bosch** pārdojot akumulatora gaisa sūkni arī bez akumulatora. Informāciju par to, vai jūsu gaisa sūkņa piegādes komplektā ir iekļauts akumulators, atradīsiet uz iepakojuma.

### Akumulatora uzlāde

► **Izmantojiet vienīgi tehniskajos datos norādītās uzlādes ierīces.** Vienīgi šie elektrotīkla adapteri ir piemēroti jūsu gaisa sūkni izmantotā litija-jonu akumulatora uzlādei.

**Norāde:** atbilstoši starptautiskajiem kravu pārvadāšanas noteikumiem litija jonu akumulatori tiek piegādāti daļēji uzlādētā stāvoklī. Lai nodrošinātu pilnu akumulatora jaudu, pirms pirmās lietošanas reizes pilnībā uzlādējiet akumulatoru.

### Akumulatora ielikšana

Ievietojiet uzlādēto akumulatoru akumulatora stiprinājumā, līdz tas tiek nofiksēts.

### Akumulatora izņemšana

Lai izņemtu akumulatoru, nospiediet akumulatora atbrīvošanas taustiņu un izvelciet akumulatoru.

**Nedarbojieties ar spēku.**

### Akumulatora uzlādes pakāpes indikators uz gaisa sūkņa

Akumulatora uzlādes pakāpes indikators uz gaisa sūkņa pie daļēji vai pilnīgi nospiesta ieslēdzēja/izslēdzēja uz dažām sekundēm iedegas, parādot akumulatora uzlādes pakāpi.

LED	Uzlādes pakāpe
Deg pastāvīgi 3 × zaļā krāsā	≈ 75–100 %
Deg pastāvīgi 2 × zaļā krāsā	≈ 40–75 %
Deg pastāvīgi 1 × zaļā krāsā	≈ 15–40 %
Lēnām mirgo 1 zaļa lampiņa	≈ 0–15 %

Uzlādes pakāpes indikatora trīs LED diodes uz gaisa sūkņa, kā arī manometra apgaismojums vienlaicīgi mirgo, ja akumulatora temperatūra atrodas ārpus temperatūras diapazona, un/vai ir aktivizēta aizsardzība pret pārslodzi.

### Akumulatora uzlādes pakāpes indikators uz akumulatora

Piezīme: ne visiem akumulatoru tiem ir uzlādes līmeņa indikators.

Uz akumulatora esošās akumulatora uzlādes pakāpes indikatora trīs zaļās LED diodes parāda akumulatora uzlādes pakāpi. Vadoties no drošības apsvērumiem, uzlādes pakāpe ir nolāsāma tikai tad, ja gaisa sūknis nedarbojas.

Lai rādītu uzlādes pakāpi, nospiediet uzlādes pakāpes indikatora taustiņu uz akumulatora. Tas ir iespējams arī ar noņemtu akumulatoru.

LED gaismas diodes uz akumulatora	Uzlādes pakāpe
Deg pastāvīgi 4 × zaļā krāsā	≈ 75–100 %
Deg pastāvīgi 3 × zaļā krāsā	≈ 50–75 %
Deg pastāvīgi 2 × zaļā krāsā	≈ 25–50 %
Deg pastāvīgi 1 × zaļā krāsā	≈ 5–25 %
Mirgo 1 × zaļā krāsā	≈ 0–5 %

### Pareiza apiešanās ar akumulatoru

Sargājiet akumulatoru no mitruma un ūdens.

Uzglabājiet akumulatoru pie temperatūras no  $-20$  °C līdz  $50$  °C. Neatstājiet akumulatoru karstumā, piemēram, vasaras laikā neatstājiet to automašīnā.

Ja manāmi samazinās instrumenta darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas norāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

Ievērojiet norādījumus par atbrīvošanos no nolietotajiem izstrādājumiem.



## Montāža un darbība

Izvēlieties izmantošanas mērķim piemērotu adapteri.

- Ventilā adapteri **(13)**: piem., velosipēdu ventiljiem.
- Adatu bumbām **(14)**: piem., futbola bumbām.
- Plūsmas adapteri **(12)**: maziem pludmales vai sporta piederumiem, piem., ūdens bumbai.

Parastajiem automašīnu riepu ventiljiem (daļēji izmantots arī velosipēdu ventiljiem) adapteris nav nepieciešams.

Nospiediet uzgaļu uzglabāšanas nodalījuma vāciņa atduri **(15)** uz iekšu, atveriet uzgaļu uzglabāšanas nodalījuma vāciņu **(7)** un izņemiet piemēroto adapteri.

Piepūšamajam priekšmetam noņemiet ventilā vāciņu, ja tāds ir.

**Spiediena šļūtene (10) jāuztina un jāattina** (skatīt attēlu **A**):

- Attiniet spiediena šļūteni, **(10)** atbrīvojot to no šļūtenes skavas **(9)**.
- Uztinot spiediena šļūteni uzmanieties, **(10)** lai tā tiktu turēta ar **(9)** šļūtenes skavām.

**Pievienojiet gaisa sūkni ventilim** (skatīt attēlu **B**):

- Ventilā adapteris **(13)**: no sākuma uzskrūvējiet adapteri uz ventilā. Ieskrūvējiet adapteri līdz galam spiediena šļūtenē **(10)**.
- Adatu bumbām **(14)** un plūsmas adapteris **(12)**: No sākuma ieskrūvējiet adapteri līdz galam spiediena šļūtenē **(10)**. Spiediena šļūteni **(10)** ar adapteri stingri ieskrūvējiet ventilā.

- Ja adapteris nav nepieciešams, tad cieši uzskrūvējiet spiediena šļūteni **(10)** uz ventilā.

Aktuālais spiediens (bar/psi) pieslēgtajā priekšmetā tiek uzrādīts **(1)** manometrā.

**Piepumpēšana:**

- Nospiediet ieslēdzēja bloķēšanas taustiņu **(6)** virzienā **G** pa labi (skatīti attēlu **C**).
- Lai ieslēgtu gaisa sūkni un uzsāktu sūknēšanas procesu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **(5)**. Vienlaicīgi tiek ieslēgta darba gaisma **(11)** un manometra apgaismojums.

**Neskatieties tieši darba gaismas avotā, tas var jūs apžilbināt.**

- Ja uz manometra tiek uzrādīts **(1)** vēlamais spiediens, tad atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **(5)**. Darba gaismas avots **(11)** un manometra apgaismojums nodzies, un gaisa sūkns tiek izslēgts.
- Nobloķējiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pēc darba beigām, nospiežot ieslēdzēja bloķēšanas taustiņu **(6)** virzienā **G** pa labi (skatīti attēlu **C**).

**Norādījums:** Pārtrauciet garākus sūkņa darbības posmus pēc apmēram 5 minūtēm un ļaujiet šļūtenei un adaptera metāla daļām atdzist vismaz 5 min.

## Apkalpošana un apkope

### Apkalpošana un tīrīšana

- ▶ **Veicot jebkurus darbus ar gaisa sūkni (piem., apkope, instrumenta maiņa utt.), kā arī transportēšanas un uzglabāšanas laikā izņemiet akumulatoru no gaisa sūkņa.** Ieslēdzēja/izslēdzēja nejausa nospiešana var radīt savainojumu.
- ▶ **Uzturiet gaisa sūkni un ventilācijas atveres tīrus, lai tie darbotos piemēroti un droši.**

### Klientu apkalpošanas centrs un konsultācijas saistībā ar instrumenta lietošanu

Klientu apkalpošanas centra darbinieki atbildēs uz jūsu jautājumiem par izstrādājumu remontu un apkopi, kā arī par to rezerves daļām. Klaidskata rasējumi un informācija par rezerves daļām ir atrodama šeit: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Bosch konsultāciju dienesta darbinieki ar prieku sniegs atbildes uz jūsu jautājumiem par mūsu izstrādājumiem un to piederumiem.

Lūdzot konsultāciju un pasūtot rezerves daļas, noteikti norādiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma tehnisko datu plāksnītes.

### Latvijas Republika

Robert Bosch SIA  
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs  
Mūkusalas ielā 97  
LV-1004 Rīga  
Tālr.: 67146262  
Telefakss: 67146263  
E-pasts: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

### Papildu servisa adreses ir norādītas šeit:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transportēšana

Uz izstrādājumam pievienotajiem litija-jonu akumulatoriem attiecas noteikumi par bīstamo kravu pārvadāšanu. Lietotājs var transportēt akumulatorus ceļu satiksmē bez papildu nosacījumiem.

Ja akumulatoru nosūta trešās personas (piemēram, ar gaisa transporta uzņēmumu vai citu loģistikas aģentūru starpniecību), jāievēro īpašas prasības par sūtījuma iesaiņošanas un marķēšanu. Tāpēc sūtījuma sagatavošanas laikā jāpieaicina kravu pārvadāšanas speciālists.

Pārsūtiet akumulatoru tikai tad, ja tā korpuss nav bojāts. Aizlīmējiet vaļējos akumulatora kontaktus un iesaiņojiet akumulatoru tā, lai tas iesaiņojumā nepārvietotos. Ievērojiet arī ar akumulatoru pārsūtīšanu saistītos nacionālos noteikumus, ja tādi pastāv.

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem



Nolietotie gaisa sūkņi, akumulatori, piederumi un iesaiņojuma materiāli jānodod otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Neizmetiet gaisa sūkņus un akumulatorus/  
baterijas sadzīves atkritumu tvertnē!

### Tikai EK valstīm.

Nolietoti gaisa sūkņi un bojāti vai izlietoti akumulatori/  
baterijas ir jāutilizē atsevišķi. Izmantojiet paredzētās  
savākšanas sistēmas.

Nelietpratīgi atbrīvojoties no nolietotām elektriskajām un  
elektroniskajām ierīcēm, tajos esošu iespējamu, bīstamu  
vielu dēļ šīs ierīces par nodarīt kaitējumu apkārtējai videi un  
cilvēku veselībai.

### Akumulatori/baterijas:

#### Litija-jonu:

Lūdzam ievērot sadaļā "Transportēšana" sniegtos  
norādījumus (skatīt „Transportēšana“, Lappuse 145).

## Lietuvių k.

### Saugos nuorodos

#### Bendrosios saugos nuorodos dirbantiems su elektriniais įrankiais

**⚠️ IŠPĖJIMAS** Perskaitykite visus su šiuo elektri-  
niu įrankiu pateikiamus saugos  
įspėjimus, instrukcijas, peržiūrėkite iliustracijas ir speci-  
fikacijas. Jei nepaisysite visų žemiau pateiktų instrukcijų,  
galite patirti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir sunkiai susižaloti  
arba sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir  
ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

Toliau pateiktame tekste vartojama sąvoka „Elektrinis įran-  
kis“ apibūdina įrankius, maitinamus iš elektros tinklo (su  
maitinimo laidu), ir akumulatorinius įrankius (be maitinimo  
laido).

#### Darbo vietos saugumas

- ▶ **Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga arba blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- ▶ **Nedirbkite su elektriniu įrankiu aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Elektriniai įrankiai gali kibirkščiuoti, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
- ▶ **Dirbdami su elektriniu įrankiu neleiskite šalia būti vaikams ir pašaliniais asmenims.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis galite nebesuvaldyti prietaiso.

#### Elektrosauga

- ▶ **Elektrinio įrankio maitinimo laidu kištukas turi atitikti tinklo kištukinio lizdo tipą. Kištuko jokiū būdu negalima modifikuoti. Nenaudokite kištuko adapterių su įžemintais elektriniais įrankiais.** Originalūs kištukai,

tiksliai tinkantys elektros tinklo kištukiniams lizdams, sumažina elektros smūgio pavojų.

- ▶ **Saugokitės, kad neprisiliestumėte prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, šildytuvų, viryklių ar šaldytuvų.** Kai jūsų kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio rizika.
- ▶ **Saugokite elektrinį įrankį nuo lietaus ir drėgmės.** Jei į elektrinį įrankį patenka vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- ▶ **Nenaudokite maitinimo laidu ne pagal paskirtį. Neišjunkite elektrinio įrankio paėmę už laido, nekabinkite ant laido, netraukite už jo, jei norite iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Laidą patieskite taip, kad jo neveiktų karštis, jis neišsitemptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys.** Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.
- ▶ **Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius laidus, kurie tinka ir lauko darbams.** Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginamuosius laidus, sumažėja elektros smūgio pavojus.
- ▶ **Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės saugiklį.** Dirbant su nuotėkio srovės saugikliu sumažėja elektros smūgio pavojus.

#### Žmonių sauga

- ▶ **Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į tai, ką darote, ir dirbdami su elektriniu įrankiu vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę arba vartojote narkotikų, alkoholio ar medikamentų.** Akimirksnio neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.
- ▶ **Visada dirbkite su asmens apsaugos priemonėmis. Būtinai dėvėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmens apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį šalmą, klausos apsaugos priemones ir kt., rekomenduojamas atitinkamai pagal naudojamą elektrinį įrankį, sumažėja rizika susižeisti.
- ▶ **Saugokitės, kad elektrinio įrankio neįjungtumėte atsitiktinai. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie elektros tinklo ir (arba) akumulatoriaus, prieš pakeldami ar nešdami išitinkinkite, kad jis yra išjungtas.** Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą, kai jungiklis yra įjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- ▶ **Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite re-guliuojimo įrankius arba veržlinius raktus.** Besisukančioje prietaiso dalyje esantis įrankis ar raktas gali sužaloti.
- ▶ **Stenkitės, kad kūnas visada būtų normalioje padėtyje. Dirbdami stovėkite saugiai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.** Tvirtai stovėdami ir gerai išlaikydami pusiausvyrą galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
- ▶ **Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus ir drabužius nuo besisukančių elektrinio įrankio dalių.** Laisvus drabu-

Žius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.

- ▶ **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, ar jie yra prijungti ir ar tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginius sumažėja kenksmingas dulkių poveikis.
- ▶ **Dažnai naudodami įrankį ir gerai su juo susipažinę per nelyg neatsipalaiduokite ir nepradėkite nepaisyti įrankio saugos principų.** Neatidus veiksmas gali sukelti sunkią traumą per sekundes dalį.

#### Rūpestinga elektrinių įrankių priežiūra ir naudojimas

- ▶ **Neperkraukite elektrinio įrankio. Naudokite jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galingumo.
- ▶ **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- ▶ **Prieš reguliuodami elektrinį įrankį, keisdami darbo įrankius ar prieš valydami elektrinį įrankį, iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką ir (arba) išimkite akumuliatorių, jeigu jis išimamas.** Ši atsargumo priemonė apsaugos jus nuo netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- ▶ **Nenaudojamą elektrinį įrankį sandėliuokite vaikams ir nemokantiems juo naudotis asmenims neprieinamoje vietoje.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
- ▶ **Pržiūrėkite elektrinį įrankį ir priedus. Patikrinkite, ar besisukančios įrankio dalys tinkamai veikia ir niekur nestringa, ar nėra sulūžusių ar pažeistų dalių, kurios trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš vėl naudojant elektrinį įrankį, pažeistos įrankio dalys turi būti sutaisytos.** Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.
- ▶ **Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa, juos lengviau valdyti.
- ▶ **Elektrinį įrankį, papildomą įrangą, darbo įrankius ir t. t. naudokite taip, kaip nurodyta šioje instrukcijoje, ir atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Naudojant elektrinius įrankius ne pagal paskirtį, gali susidaryti pavojingos situacijos.
- ▶ **Rankenos ir suėmimo paviršiai turi būti sausi, švarūs, ant jų neturi būti alyvos ir tepalų.** Dėl slidžių rankenų ir suėmimo paviršių negalėsite saugiai išlaikyti ir suvaldyti įrankio netikėtose situacijose.

#### Rūpestinga akumuliatorinių įrankių priežiūra ir naudojimas

- ▶ **Akumuliatorių įkrauti naudokite tik tuos kroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Naudojant kitokio tipo akumuliatoriams skirtą kroviklį, išskyla gaisro pavojus.
- ▶ **Su elektriniu įrankiu galima naudoti tik jam skirtą akumuliatorių.** Naudojant kitokius akumuliatorius išskyla susižalojimo ir gaisro pavojus.

- ▶ **Nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų arti ištraukto iš prietaiso akumuliatoriaus kontaktų.** Trumpai sujungus akumuliatoriaus kontaktus galima nusidenginti ar sukelti gaisrą.
- ▶ **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištėkėti skystis; venkite kontakto su šiuo skystičiu. Jei skystičio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skystičio pateko į akis, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ar nudeginti odą.
- ▶ **Nenaudokite pažeisto arba perdaryto akumuliatoriaus arba įrankio.** Sugadinti arba perdaryti akumuliatoriai gali veikti nenuspėjamai – sukelti gaisrą, sprogimą arba traumų pavojų.
- ▶ **Saugokite akumuliatorių ir įrankį nuo ugnies ir aukštos temperatūros.** Patekęs į ugnį arba aukštesnę nei 130 °C temperatūrą, jis gali sprogti.
- ▶ **Vykdykite visas įkrovimo instrukcijas ir nekraukite akumuliatoriaus arba įrankio temperatūroje, neatitinkančioje instrukcijoje nurodyto temperatūros diapazono ribų.** Netinkamai kraunant arba jeigu temperatūra neatitinka nurodyto diapazono ribų, gali sugesti akumuliatorius ir kilti gaisras.

#### Techninė priežiūra

- ▶ **Elektrinį įrankį turi remontuoti tik kvalifikuoti specialistai ir naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima garantuoti, jog elektrinis įrankis išliks saugus naudoti.
- ▶ **Niekada neatlikite pažeisto akumuliatoriaus techninės priežiūros.** Akumuliatorių techninę priežiūrą turi atlikti tik gamintojas arba įgaliotasis techninės priežiūros atstovas.

#### Saugos nuorodos dirbantiems su oro pompomis

- ▶ **Dirbdami su oro pompa stebėkite, kad neviršytumėte pripučiamo gaminio leidžiamojo slėgio.** Gaminys gali sprogti ar plyšti ir Jus sužaloti.



**Ilgiau dirbant žarna ir metalinės adapterio dalys gali perkaisti.** Ilgiau dirbdami suplanuokite pertraukas ir palaukite, kol dalys atvės.

- ▶ **Nepalikite veikiančios oro pompos be priežiūros.** Atsiradus techniniam pažeidimui, galėsite iškart imtis priemonių.
- ▶ **Baigę pumpuoti, kalibruotu matavimo prietaisu patikrinkite savo gaminio slėgį.** Dėl netinkamo slėgio gali susidaryti pavojingos situacijos, pvz., gali pakisti Jūsų automobilio važiavimo būdas.
- ▶ **Neleiskite vaikams naudoti oro pompų. Nenukreipkite oro žarnos ir oro srovės į žmonių ar gyvūnų burną, ausis ar akis ir nepūskite dulkių ir kitokių dalelių į žmones ir gyvūnus.** Tokiu atveju galite susižaloti.
- ▶ **Nenaudokite oro pompas, jei pažeisti indikaciniai elementai arba kitos dalys.** Priešingu atveju gali būti viršijamas pripučiamo reikmens leidžiamasis slėgis ir sukelti pavojingas situacijas.

- ▶ **Neatidarykite akumuliatoriaus ir nedarykite jokių jo pakeitimų.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garų. Akumuliatorius gali užsidegti arba sprogti.** Išvėdinkite patalpą ir, jei nukentėjote, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ **Aštrūs daiktai, pvz., viny ar atsuktuvai, arba išorinė jėga gali pažeisti akumuliatorių.** Dėl to gali įvykti vidinis trumpasis jungimas ir akumuliatorius gali sudegti, pradėti rūkti, sprogti ar perkaisti.
- ▶ **Akumuliatorių naudokite tik su gamintojo gaminiais.** Tik taip apsaugosite akumuliatorių nuo pavojingos per didelės apkrovos.



**Saugokite akumuliatorių nuo karščio, pvz., taip pat ir nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio, ugnies, nešvarumų, vandens ir drėgmės.** Išskyta sprogo ir trumpojo jungimo pavojus.

## Gaminio ir savybių aprašas



**Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus.** Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

Prašome atkreipti dėmesį į paveikslėlius priekinėje naudojimo instrukcijos dalyje.

### Naudojimas pagal paskirtį

Oro pompa yra skirta dviračių, motociklų ir automobilių padangoms bei nedideliams pripučiamiems žaislams, sporto ir paplūdimio reikmenims pripūsti.

Ji nėra skirta didelio tūrio pripučiamiems daiktams (pvz., pripučiamiems čiužiniams).

Oro pompa skirta naudoti tik butyje ir namų ūkyje.

### Pavaizduoti įrankio elementai

Numeriais pažymėtus oro pompos elementus rasite šios instrukcijos puslapiuose pateiktuose paveikslėliuose.

- (1) Manometras
- (2) Akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatorius
- (3) Akumuliatoriaus atblokovimo klavišas<sup>a)</sup>
- (4) Akumuliatorius<sup>a)</sup>
- (5) Įjungimo-išjungimo jungiklis
- (6) Įjungimo blokuotė
- (7) Priedėlių dėtuvs dangtelis
- (8) Žarnos laikiklis
- (9) Žarnos apkaba
- (10) Slėginė žarna
- (11) Darbinė lempuotė
- (12) Tūrinis adapteris
- (13) Ventilio adapteris

(14) Pripūtimo adata

(15) Dėtuvs fiksatorius

a) Šio priedo standartiniame tiekiamame komplekte nėra.

## Techniniai duomenys

Akumuliatorinė oro pompa	UniversalPump 18V	
Gaminio numeris		<b>3 603 J47 1..</b>
Nominalioji įtampa	V=	18
Maks. našumas	l/min	30
Maks. slėgis		
	bar	10,3
	psi	150
Svoris <sup>A)</sup>	kg	1,5 (1,5 Ah)– 1,8 (6,0 Ah)
Rekomenduojama aplinkos temperatūra įkraunant	°C	0 ... +35
Leidžiamoji aplinkos temperatūra veikiant ir sandėliuojant	°C	-10 ... +40
Rekomenduojami akumuliatoriai		PBA 18V...W-
Rekomenduojami krovikliai <sup>B)</sup>		AL 18...

A) priklausomai nuo naudojamo akumuliatoriaus

B) Žemiau nurodyti krovikliai PBA akumuliatoriui netinka:  
AL 1814 CV, AL 1820 CV, AL 1860 CV

## Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo emisijos vertės nustatytos pagal **EN 62841-1**.

Pagal A skalę išmatuotas elektrinio įrankio triukšmo lygis tipiniu atveju siekia: garso slėgio lygis **81 dB(A)**; garso galios lygis **89 dB(A)**. Paklaida **K = 3 dB**.

### Dirbkite su klausos apsaugos priemonėmis!

Vibracijos bendroji vertė  $a_h$  (trijų krypčių atstojamasis vektorius) ir paklaida **K** nustatyta pagal **EN 62841-1**:

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Šioje instrukcijoje pateiktas vibracijos lygis ir triukšmo emisija buvo išmatuoti pagal standartizuotą matavimo metodą, ir juos galima naudoti elektriniams įrankiams palyginti. Jie taip pat skirti vibracijos ir triukšmo emisijai iš anksto įvertinti.

Nurodytas vibracijos lygis ir triukšmo emisijos vertė atspindi pagrindinius elektrinio įrankio naudojimo atvejus. Tačiau jeigu elektrinis įrankis naudojamas kitokiais paskirčiais, su kitokiais darbo įrankiais arba jeigu jis nepakankamai techniškai prižiūrimas, vibracijos lygis ir triukšmo emisijos vertė gali kisti. Tokiu atveju vibracijos ir triukšmo emisija per visą darbo laikotarpį gali žymiai padidėti.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos ir triukšmo emisiją per tam tikrą darbo laiką, reikia atsižvelgti ir į laiką, per kurį elektrinis įrankis buvo išjungtas arba, nors ir veikė, bet nebuvo naudojamas. Tai įvertinus, vibracijos ir triukšmo emisija per visą darbo laiką žymiai sumažės.

Dirbančiam nuo vibracijos poveikio apsaugoti paskirkite papildomas apsaugos priemones, pvz.: elektrinių ir darbo įrankių techninę priežiūrą, rankų šildymą, darbo eigos organizavimą.

## Akumulatorius

**Bosch** akumulatorinius ventilatorius parduoda ir be akumulatoriaus. Ar j jūsų oro pompos tiekiamą komplektą įeina akumulatorius, galite matyti ant pakuotės.

### Akumulatoriaus įkrovimas

► **Naudokite tik techninių duomenų skyriuje nurodytus kroviklius.** Tik šie krovikliai yra priderinti prie Jūsų oro pompoje naudojamo ličio jonų akumulatoriaus.

**Nuoroda:** laikantis tarptautinių transportavimo teisės aktų, ličio jonų akumulatoriai tiekiami dalinai įkrauti. Kad akumulatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį naudojimą akumulatorių visiškai įkraukite.

### Akumulatoriaus įdėjimas

Įkrautą akumulatorių stumkite į akumulatoriaus laikiklį, kol pajusite, kad užsifiksavo.

### Akumulatoriaus išėmimas

Norėdami išimti akumulatorių, paspauskite akumulatoriaus atblokavimo klavišus ir išimkite akumulatorių. **Traukdami nenaudokite jėgos.**

### Akumulatoriaus įkrovos būklės indikatorius ant oro pompos

Akumulatoriaus įkrovos būklės indikatorius ant oro pompos, kai yra pusiau arba visiškai paspaustas įjungimo-išjungimo jungiklis, kelias sekundes rodo akumulatoriaus įkrovos būklę.

LED	Įkrovos būklė
Šviečia nuolat 3 x žali	≈ 75–100 %
Šviečia nuolat 2 x žali	≈ 40–75 %
Šviečia nuolat 1 x žalias	≈ 15–40 %
Lėtai mirksi 1 x žalias	≈ 0–15 %

Įkrovos būklės indikatorius 3 šviesos diodai ant oro pompos bei manometro apšvietimas mirksi tuo pačiu metu, kai akumulatoriaus temperatūra yra už darbinės temperatūros intervalo ribų ir/arba suveikė apsauga nuo per didelės apkrovos.

### Akumulatoriaus įkrovos indikatorius ant akumulatoriaus

Nuoroda: ne visų tipų akumulatoriai yra su įkrovos būklės indikatoriumi.

Akumulatoriaus įkrovos būklės indikatorius ant akumulatoriaus rodo akumulatoriaus įkrovos būklę. Dėl saugumo, įkrovos būklę galima pažiūrėti tik tada, kai oro pompa neveikia.

Norėdami, kad būtų parodyta akumulatoriaus įkrovos būklė, paspauskite ant akumulatoriaus esantį įkrovos būklės indikatorius mygtuką. Tai atlikti galima ir esant nuimtam akumulatoriui.

LED ant akumulatoriaus	Įkrovos būklė
Šviečia nuolat 4 x žali	≈ 75–100 %

LED ant akumulatoriaus	Įkrovos būklė
Šviečia nuolat 3 x žali	≈ 50–75 %
Šviečia nuolat 2 x žali	≈ 25–50 %
Šviečia nuolat 1 x žalias	≈ 5–25 %
Mirksi 1 x žalias	≈ 0–5 %

### Nuorodos, kaip optimaliai elgtis su akumulatoriumi

Saugokite akumulatorių nuo drėgmės ir vandens.

Akumulatorių sandėliuokite tik nuo –20 °C iki 50 °C temperatūroje. Pvz., nepalikite akumulatoriaus vasarą automobilyje.

Pastebimas įkrauto akumulatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumulatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti. Laikykitės pateiktų šalinimo nurodymų.

## Montavimas ir naudojimas

Pasirinkite naudojimo paskirčiai tinkamą adapterį:

- Ventilio adapteris (**13**): pvz., daugeliui dviračių ventilių,
- pripūtimo adata (**14**): pvz., futbolo kamuoliams,
- tūrinis adapteris (**12**): mažiems paplūdimio arba sporto reikmenims, pvz., vandens kamuoliams.

Įprastiems automobilių ventiliams (dažnai naudojama ir dviračiuose) adapterio nereikia.

Dėtuvės fiksatorių (**15**) paspauskite į vidų, atidenkite priedėlių dėtuvės dangtelį (**7**) ir išimkite tinkamą adapterį.

Jei yra, nuo daikto, kurį reikia pripūsti, nuimkite ventilio gaubtelį.

### Slėginės žarnos (10) suvyniojimas ir išvyniojimas

(žr. **A** pav.):

- Išvyniokite slėginę žarną (**10**), t. y. išimkite ją iš žarnos spaustuvių (**9**).
- Suvyniodami slėginę žarną (**10**) atkreipkite dėmesį j tai, kad ją turi laikyti žarnos spaustuvių (**9**).

### Oro pompos prijungimas prie ventilio (žr. **B** pav.):

- Ventilio adapteris (**13**): prie ventilio pirmiausia prisukite adapterį. Sukite adapterį iki atramos į slėginę žarną (**10**).
- Pripūtimo adata (**14**) ir tūrinis adapteris (**12**): sukite adapterį iki atramos į slėginę žarną (**10**). Slėginę žarną (**10**) su adapteriu tvirtai įsukite į ventilių.
- Jei adapterio nereikia, tai prie ventilio tvirtai prisukite slėginę žarną (**10**).

Prijungto daikto esamąjį slėgį (bar/psi) rodo manometras (**1**).

### Pumpavimas:

- Įjungimo blokuotę (**6**) paspauskite kryptimi **G** kairėn (žr. **C** pav.).
- Norėdami įjungti oro pompą ir pradėti pumpavimą, paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį (**5**). Tuo pačiu įjungiamą darbinę lemputę (**11**) ir manometro apšvietimas. **Nežiūrėkite į darbinės lemputės šviesą, nes ji gali apakinti.**

- Kai manometre **(1)** parodomas pageidaujamas slėgis, įjungimo-išjungimo jungiklį **(5)**. Darbinė lemputė **(11)** ir manometro apšvietimas užgessta, o oro pompa išjungiamą.
- Baigę darbą, įjungimo-išjungimo jungiklį užblokuokite, t. y. įjungimo blokuotę **(6)** paspauskite kryptimi **(6)** dešinėn (žr. **C** pav.).

**Nuoroda:** ilgesnes pumpavimo operacijas maždaug po 5 min nutraukite ir bent 5 min palaukite, kol atvės žarna bei metalinės adapterio dalys.

## Priežiūra ir servisas

### Priežiūra ir valymas

- **Prieš pradėdami bet kokius oro pompas techninės priežiūros darbus, iš oro pompas išimkite akumuliatorių (pvz., atlikdami techninę priežiūrą, keisdami įrankį ir pan.).** Priešingu atveju galite susižeisti, netyčia nuspaudę įjungimo-išjungimo jungiklį.
- **Kad galėtumėte gerai ir saugiai dirbti, pasirūpinkite, kad ventiliacinės angos ir oro pompa būtų švarūs.**

### Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

Klientų aptarnavimo skyriuje gausite atsakymus į klausimus, susijusius su jūsų gaminio remontu, technine priežiūra bei atsarginėmis dalimis. Detalius brėžinius ir informaciją apie atsargines dalis rasite čia: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)  
Iškilus klausimams apie mūsų gaminius ir papildomą įrangą, jums mielai patars Bosch konsultavimo skyriaus specialistai. Ieškodami informacijos ir užsakydami atsargines dalis būtina nurodykite 10-ženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

#### Lietuva

Bosch įrankių servisas  
Informacijos tarnyba: (037) 713350  
Įrankių remontas: (037) 713352  
Faksas: (037) 713354  
El. paštas: [service-pt@lv.bosch.com](mailto:service-pt@lv.bosch.com)

#### Kitus servisų adresus rasite čia:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transportavimas

Rekomenduojamų ličio jonų akumuliatorių gabenimui taikomos pavojingų krovinių gabenimą reglamentuojančių įstatymų nuostatos. Naudotojui akumuliatorius gabenti keliais leidžiama be jokių apribojimų.

Jei siunčiant pasitelkiami tretieji asmenys (pvz., oro transporto pervežimų, ekspedijavimo įmonė), būtina atsižvelgti į pakuotės ir ženklavimo taikomos ypatingus reikalavimus. Būtina, kad rengiant siuntą dalyvautų pavojingų krovinių gabenimo specialistas.

Siųskite tik tokius akumuliatorius, kurių nepažeistas korpusas. Apklijuokite kontaktus ir supakuokite akumuliatorių

taip, kad jis pakuotėje nejudėtų. Taip pat prašome laikytis ir nacionalinių teisės aktų.

### Šalinimas



Oro pompas, akumuliatoriai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.



Oro pompų, akumuliatorių bei baterijų nemeskite į buitinių atliekų konteinerius!

### Tik ES šalims:

Nebetinkamas naudoti oro pompas ir pažeistus ar susidėvėjusius akumuliatorius/baterijas būtina šalinti atskirai. Naudokitės numatytais surinkimo sistemomis.

Netinkamai šalinant elektros ir elektroninės įrangos atliekas dėl galimai jose esančių pavojingų medžiagų galimas kenksmingas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai.

### Akumuliatoriai ir baterijos:

#### Ličio jonų:

prašome laikytis transportavimo skyriuje pateiktą nuorodą (žr. „Transportavimas“, Puslapis 150).

مخصص للاستعمال الخارجي من خطر الصدمات الكهربائية.

- إن لم يكن بالإمكان تجنب تشغيل العدة الكهربائية في الأجواء الرطبة، فاستخدم مفتاح للوقاية من التيار المتخلف. إن استخدام مفتاح للوقاية من التيار المتخلف يقلل خطر الصدمات الكهربائية.

#### أمان الأشخاص

- كن يقظا وانتبه إلى ما تفعله واستخدم العدة الكهربائية بتعقل. لا تستخدم عدة كهربائية عندما تكون متعبا أو عندما تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام العدة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابات خطيرة.

- قم لارتداء تجهيزات الحماية الشخصية. وارتد دائما نظارات واقية. يحد ارتداء تجهيزات الحماية الشخصية، كقناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان الواقية من الانزلاق والحد أو واقية الأذنين، حسب ظروف استعمال العدة الكهربائية، من خطر الإصابة بجروح.

- تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من كون العدة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالتيار الكهربائي و/أو بالمركب، وقبل رفعها أو حملها. إن كنت تضع إصبعك على المفتاح أثناء حمل العدة الكهربائية أو إن وصلت الجهاز بالشبكة الكهربائية بينما لا مفتاح على وضع التشغيل، قد يؤدي إلى وقوع الحوادث.

- انزع أداة الضبط أو مفتاح الربط قبل تشغيل العدة الكهربائية. قد تؤدي الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز إلى الإصابة بجروح.

- تجنب أوضاع الجسم غير الطبيعية. قف بأمان وحافظ على توازنك دائما. سيسمح لك ذلك بالتمكّن في الجهاز بشكل أفضل في الموافف الغير متوقعة.

- قم بارتداء ثياب مناسبة. لا ترتد الثياب الفضفاضة أو الحللى. احرص على إبقاء الشعر والملابس بعيدا عن الأجزاء المتحركة. قد تشابك الثياب الفضفاضة والحلى والشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.

- إن جاز تركيب تجهيزات شفت وتجميع الغبار، فتأكد من أنها موصولة وبأنه يتم استخدامها بشكل سليم. قد يقلل استخدام تجهيزات لشفت الغبار من المخاطر الناتجة عن الغبار.

- لا تستخدم العدة الكهربائية بلا مبالاة وتجاهل قواعد الأمان الخاصة بها نتيجة لتعودك على استخدام العدة الكهربائية وكثرة استخدامها. فقد يتسبب الاستخدام دون حرص في حدوث إصابة بالغة تحدث في أجزاء من الثانية.

- حسن معاملة واستخدام العدد الكهربائية لا تفرط بتحميل الجهاز. استخدم لتنفيذ أشغالك العدة الكهربائية المخصصة لذلك. إنك تعمل بشكل أفضل وأكثر أمانا بواسطة العدة الكهربائية الملائمة في مجال الأداء المذكور.

- لا تستخدم العدة الكهربائية إن كان مفتاح تشغيلها تالف. العدة الكهربائية التي لم يعد من

## عربي

### إرشادات الأمان

#### الإرشادات العامة للأمان بالعدد الكهربائية

- تحذير **⚠** اطلع على كافة تحذيرات الأمان والتعليمات والصور والمواصفات المرفقة بالعدة الكهربائية. عدم اتباع التعليمات الواردة أدناه قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية، إلى نشوب حريق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

#### احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

يقصد بمصطلح «العدة الكهربائية» المستخدم في الملاحظات التحذيرية، العدد الكهربائية الموصولة بالشبكة الكهربائية (بواسطة كابل الشبكة الكهربائية) وأيضاً العدد الكهربائية المزودة بمركب (دون كابل الشبكة الكهربائية).

#### الأمان بمكان الشغل

- حافظ على نظافة مكان شغلك وإضاءته بشكل جيد. الفوضى في مكان الشغل ونطاقات العمل غير المضأة قد تؤدي إلى وقوع الحوادث.

- لا تشتغل بالعدة الكهربائية في نطاق معرض لخطر الانفجار مثل الأماكن التي تتوفر فيه السوائل أو الغازات أو الأبخرة القابلة للاشتعال. العدد الكهربائية تولد شررا قد يتطاير، فيشعل الأبخرة والأبخرة.

- حافظ على بقاء الأطفال وغيرهم من الأشخاص بعيدا عندما تستعمل العدة الكهربائية. تشتيت الانتباه قد يتسبب في فقدان السيطرة على الجهاز.

#### الأمان الكهربائي

- يجب أن يتلائم قابس العدة الكهربائية مع المقبس. لا يجوز تغيير القابس بأي حال من الأحوال. لا تستعمل القوايس المهينة مع العدد الكهربائية المؤرّضة (ذات طرف أرضي). تخفّض القوايس التي لم يتم تغييرها والمقابس الملائمة من خطر الصدمات الكهربائية.

- تجنب ملامسة جسمك للأسطح المؤرّضة كالأنابيب والمبردات والمواقد أو التلّاجات. يزداد خطر الصدمات الكهربائية عندما يكون جسمك مؤرض أو موصل بالأرضي.

- أبعد العدة الكهربائية عن الأمطار أو الرطوبة. يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدة الكهربائية.

- لا تسيّ استعمال الكابل. لا تستخدم الكابل في حمل العدة الكهربائية أو سحبها أو سحب القابس من المقبس. احرص على إبعاد الكابل عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. تزيد الكابلات التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمات الكهربائية.

- عند استخدام العدة الكهربائية خارج المنزل اقتصر على استخدام كابلات التمديد الصالحة للاستعمال الخارجي. يقلل استعمال كابل تمديد

- ذلك. قد يؤدي سائل المرمك المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.
- ◀ لا تستخدم عدة أو مرمك تعرضاً لأضرار أو للتعديل. البطاريات المتعرضة لأضرار أو لتعديلات قد ينتج عنها أشياء لا يمكن التنبؤ بها، قد تسبب نشوب حريق أو حدوث انفجار أو إصابات.
- ◀ لا تعرض المرمك أو العدة للهب أو لدرجة حرارة زائدة. التعرض للهب أو لدرجة حرارة أعلى من 130 °م قد يتسبب في انفجار.
- ◀ اتبع تعليمات الشحن ولا تقم بشحن المرمك أو العدة خارج نطاق درجة الحرارة المحدد في التعليمات. الشحن بشكل غير صحيح أو في درجات حرارة خارج النطاق المحدد قد يعرض المرمك لأضرار ويزيد من مخاطر الحريق.

#### الخدمة

- ◀ احرص على إصلاح عدتك الكهربائية فقط بواسطة العمال المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط. يضمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.
- ◀ لا تقم بإجراء أعمال خدمة على المراكم التالفة. أعمال الخدمة على المراكم يجب أن تقوم بها الجهة الصانعة فقط أو مقدم الخدمة المعتمد.

#### إرشادات السلامة الخاصة بمضخات الهواء

- ◀ احرص عند استخدام مضخة الهواء على عدم تخفي الضغط المسموح به للمنتج المراد نفخه. فقد يتعرض المنتج أثناء ذلك للتمزق أو الانفجار، مما قد يعرضك للإصابة.
- ◀ قد يتعرض الخرطوم والأجزاء المعدنية بالمهايك لسخونة مفرطة في حالة العمل لفترات طويلة. في حالة العمل لفترات طويلة احرص على التخطيط لعمل استراحتات حتى تبرد الأجزاء عند اللزوم.



- ◀ لا تقم بتشغيل مضخة الهواء دون مراقبة. يمكنك التدخل فوراً في حالة حدوث خلل فني.
- ◀ قم بفحص قيمة الضغط في المنتج الخاص بك بعد نفخه باستخدام جهاز قياس مُعاير. قيمة الضغط الفاطنة قد تتسبب في حدوث مواقف خطيرة، مثل تغيير أداء القيادة بسيارتك.
- ◀ لا تسمح للأطفال باستخدام مضخة الهواء. لا تقم بتوجيه خرطوم الهواء أو تيار الهواء إلى الفم أو الأذنين أو العينين أو الأشخاص أو الحيوانات، ولا تقم بنفخ الغبار أو الجسيمات الأخرى في اتجاه الأشخاص والحيوانات. وقد يؤدي ذلك إلى وقوع إصابات.
- ◀ لا تستخدم مضخة الهواء في حالة وجود عطل في الميئين أو الأجزاء الأخرى. فقد يتم تخفي قيمة الضغط المسموح بها الخاصة بالمنتج المراد نفخه، مما قد يؤدي إلى حدوث مواقف خطيرة.
- ◀ لا تقم بتعديل المرمك أو فتحه. يتشكل خطر حدوث قفلة كهربائية.
- ◀ قد تنطلق أبخرة عند تلف المرمك واستخدامه بطريقة غير ملائمة. يمكن أن يحترق المرمك أو يتعرض للانفجار. أمن توفر الهواء النقي وراجع

- الممكن التحكم بها عن طريق مفتاح التشغيل والإطفاء تعتبر خطيرة ويجب أن يتم إصلاحها.
- ◀ اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع المرمك، إذا كان قابلاً للخلع، قبل ضبط الجهاز وقبل استبدال الملحقات أو قبل تخزين الجهاز. تمنع هذه الإجراءات وقائية تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.
- ◀ احتفظ بالعدد الكهربائية التي لا يتم استخدامها بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام العدة الكهربائية لمن لا خبرة له بها أو لمن لم يقرأ تلك التعليمات. العدد الكهربائي خطيرة إن تم استخدامها من قبل أشخاص دون خبرة.
- ◀ اعتن بالعدة الكهربائية والملحقات بشكل جيد. تأكد أن أجزاء الجهاز المتحركة مركبة بشكل سليم وغير مستعصية عن الحركة، وتفحص ما إن كانت هناك أجزاء مكسورة أو في حالة تؤثر على سلامة أداء العدة الكهربائية. ينبغي إصلاح هذه الأجزاء التالفة قبل إعادة تشغيل الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها العدد الكهربائية التي تتم صيانتها بشكل رديء.
- ◀ احرص على إبقاء عدد القطع نظيفة وحادة. إن عدد القطع ذات حواف القطع المادة التي تم صيانتها بعناية تتكلم بشكل أقل ويمكن توجيهها بشكل أيسر.
- ◀ استخدم العدد الكهربائية والتوابع وريش الشغل إلخ. وفقاً لهذه التعليمات. تراعى أثناء ذلك ظروف الشغل والعمل المراد تنفيذه. استخدام العدد الكهربائية لغير الأشغال المخصصة لأجلها قد يؤدي إلى حدوث الحلات الخطيرة.
- ◀ احرص على إبقاء المقابض وأسطح المسك جافة ونظيفة وخالية من الزيوت والشحوم. المقابض وأسطح المسك الزلقة لا تتبع التشغيل والتحكم الآمن في العدة في المواقف غير المتوقعة.
- ◀ حسن معاملة واستخدام العدد المزودة بمرمك اشحن المراكم فقط في أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج. قد يتسبب جهاز الشحن المخصصة لنوع معين من المراكم في خطر الحريق إن تم استخدامه مع نوع آخر من المراكم.
- ◀ استخدم العدد الكهربائية فقط مع المراكم المصممة لهذا الغرض. قد يؤدي استخدام المراكم الأخرى إلى إصابات وإلى خطر نشوب المرائق.
- ◀ حافظ على إبعاد المرمك الذي لا يتم استعماله عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير واللواكب أو غيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تقوم بتوصيل الملامسين ببعضهما البعض. قد يؤدي تقصير الدارة الكهربائية بين ملامسي المرمك إلى الاحتراق أو إلى اندلاع النار.
- ◀ قد يتسرب السائل من المرمك في حالة سوء الاستعمال. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته بشكل غير مقصود. إن وصل السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى



(15) موضع تثبيت درج الحفظ  
(a) إن هذه التوابع ليست محتواة ضمن إطار التوريد  
الاعتيادي.

### البيانات الفنية

UniversalPump 18V	مضخة الهواء العاملة بمركم	رقم الصنف
3 603 J47 1..		
18	فلط =	الجهد الاسمي
30	لتر/ دقيقة	المد الأقصى لحجم الإمداد
		المد الأقصى للضغط
10,3	بار	
150	رطل بوصة مربعة	
1,5	كجم	(الوزن) <sup>(A)</sup>
1,5 (1,5 أمبير ساعة)-		
1,8 (6,0 أمبير ساعة)		
35+ ... 0	°م	درجة الحرارة المحيطة الموصى بها عند الشحن
40+ ... 10-	°م	درجة الحرارة المحيطة المسموح بها عند التشغيل وعند التخزين
PBA 18V...W-		المركم الموصى بها
AL 18...		أجهزة الشحن الموصى بها <sup>(B)</sup>

(A) حسب المركم المستخدم  
(B) أجهزة الشحن التالية غير متوافقة مع المركم PBA:  
AL 1814 CV و AL 1820 CV و AL 1860 CV

### مركم

تبيع شركة **Bosch** مضخات الهواء العاملة بمركم دون مركم أيضًا. يمكنك أن تعرف من العبوة ما إذا كان المركم موجود ضمن مجموعة التجهيزات الموردة مع مضخة الهواء الخاصة بك.

### شحن المركم

◀ **اقتصر على استخدام أجهزة الشحن المذكورة في المواصفات الفنية.** أجهزة الشحن هذه دون غيرها متوافقة مع مركم أيونات الليثيوم المستخدم في مضخة الهواء.

**ملحوظة:** يتم تسليم مركم أيونات الليثيوم مشحونة جزئيًا وفقًا للوائح النقل الدولية. لضمان قدرة أداء المركم الكاملة، يتوجب شحن المركم بشكل كامل قبل الاستعمال لأول مرة.

### تركيب المركم

أدخل المركم المشحون في موضع تثبيت المركم إلى أن يثبت بشكل ملموس.

الطبيب إن شعرت بشكوى. قد تهيج هذه الأبخرة  
المجاري التنفسية.

◀ **يمكن أن يتعرض المركم لأضرار من خلال الأشياء المعدنية مثل المسامير والمفكات أو من خلال تأثير القوى الخارجية.** وقد يؤدي هذا إلى تقصير الدائرة الكهربائية الداخلية واحترق المركم وأخروج الأبخرة منه أو انفجاره وتعرضه لسخونة مفرطة.

◀ **اقتصر على استخدام المركم في منتجات الجهة الصانعة.** يتم حماية المركم من فرط التحميل الخطير بهذه الطريقة فقط دون غيرها.

**احرص على حماية المركم من الحرارة، بما ذلك التعرض لأشعة الشمس باستمرار ومن النار والانساخ والماء والرطوبة.** حيث ينشأ خطر الانفجار وخطر حدوث دائرة قصر.



### وصف المنتج والأداء

**اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات.** ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات، قد يؤدي إلى حدوث صدمات كهربائية أو إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.



يرجى الرجوع إلى الصور الموجودة في الجزء الأول من دليل التشغيل.

### الاستعمال المخصص

مضخة الهواء مخصصة لضخ الهواء في إطارات الدراجات الهوائية والنارية وإطارات السيارات بالإضافة إلى الألعاب والأدوات الرياضية ومستلزمات الشواطئ الصغيرة القابلة للنفخ.

هي غير مناسبة لضخ الهواء في الأغراض القابلة للنفخ كبيرة الحجم (على سبيل المثال المراتب الهوائية). مضخة الهواء مخصصة للاستخدامات المنزلية فقط.

### الأجزاء المصورة

يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسوم مضخة الهواء في صفحة الرسوم التخطيطية.

- (1) مقياس الضغط
- (2) مبيّن حالة شحن المركم
- (3) زر فك إقفال المركم<sup>(a)</sup>
- (4) المركم<sup>(a)</sup>
- (5) مفتاح التشغيل والإطفاء
- (6) قفل التشغيل
- (7) غطاء درج حفظ الملحق
- (8) حامل الخرطوم
- (9) مشبك الخرطوم
- (10) خرطوم الضغط
- (11) ضوء العمل
- (12) مهائئ الحجم
- (13) مهائئ الصمام
- (14) إبرة الكرات

- مهائى الأحماء (12): للمستلزمات الصغيرة للشاطئ أو للرياضة، مثل كرات الماء.
- بالنسبة لصمامات السيارات المعتادة (وجزئياً أيضاً في الدراجات الهوائية) لا يلزم وجود مهائى.
- اضغط موضع تثبيت درج المفظ (15) إلى الداخل وافتح غطاء (7) درج حفظ الملحق، وأخرج المهائى المناسب.
- اخلع غطاء الصمام، إن وجد، من الشيء المراد نفضه.
- لف خرطوم الضغط (10) وفردّه (انظر الصورة A):
- قم بفرد خرطوم الضغط (10) عن طريق فكه من مشابك الخرطوم (9).
- احرص عند لف الخرطوم (10) على تثبيته عن طريق مشابك الخرطوم (9).

#### توصيل مضخة الهواء من الصمام (انظر الصورة B):

- مهائى الصمام (13): اربط المهائى في الصمام أولاً. ثم اربط المهائى حتى النهاية في خرطوم الضغط (10).
- إبرة الكرات (14) ومهائى المجمع (12): اربط المهائى حتى النهاية في خرطوم الضغط (10). ثم اربط خرطوم الضغط (10) مع المهائى بإحكام في الصمام عن طريق إدارته.
- في حالة عدم الحاجة لمهائى اربط خرطوم الضغط (10) بإحكام في الصمام.
- يتم عرض الضغط الحالي (بار/رطل) في البوصة المربعة) في الجسم الموصل في مقياس الضغط (1).

#### ضخ الهواء:

- اضغط قفل التشغيل (6) في اتجاه 6 إلى اليسار (انظر الصورة C).
- اضغط على مفتاح التشغيل والإيقاف (5)، لتشغيل مضخة الهواء وبدء عملية الضخ. في نفس الوقت يتم تشغيل ضوء العمل (11) وإضاءة مقياس الضغط.
- لا توجه نظرك إلى ضوء العمل فقد تتعرض للإبهار.
- في حالة عرض الضغط المرغوب في مقياس الضغط (1) اترك مفتاح التشغيل والإيقاف (5). ينطفئ ضوء العمل (11) وتتوقف مضخة الهواء.
- قم بتأمين قفل مفتاح التشغيل والإيقاف بعد نهاية العمل عن طريق ضغط قفل التشغيل (6) في اتجاه 6 إلى اليمين (انظر الصورة C).
- إرشاد: قم بقطع عمليات الضخ الطويلة بعد نحو 5 دقائق واركب الخرطوم والأجزاء المعدنية تبرد لمدة 5 دقائق.

## الصيانة والخدمة

### الصيانة والتنظيف

- ◀ أخرج المركم من مضخة الهواء قبل أي أعمال تجريها عليها (على سبيل المثال الصيانة، تغيير العدد وما شابه). هناك خطر إصابة بجروح عند الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء بشكل غير مقصود.

## نزع المركم

لخلع المركم اضغط على زر تحرير المركم وأخرج المركم. لا تستخدم القوة أثناء ذلك.

### مبين حالة شحن المركم بمضخة الهواء

يشير مبين حالة شحن المركم بمضخة الهواء عندما يكون مفتاح التشغيل والإطفاء مضغوطاً بشكل نصفي أو بالكامل لعدة ثوانٍ إلى حالة شحن المركم.

لمبة LED	حالة الشحن
ضوء مستمر 3 × أخضر	≈ 75-100 %
ضوء مستمر 2 × أخضر	≈ 40-75 %
ضوء مستمر 1 × أخضر	≈ 15-40 %
ضوء وماض بطيء 1 × أخضر	≈ 0-15 %

تومض لمبات الدايمود الثلاث بمبين حالة الشحن بمضخة الهواء وكذلك إضاءة مقياس الضغط في نفس الوقت عندما تخرج درجة حرارة المركم عن نطاق درجة حرارة التشغيل وأو عند استجابة واقية فرط التحميل.

### مبين حالة شحن المركم بالمركم

ملحوظة: ليست كل أنواع المراكم تحتوي على مبين حالة شحن.

تشير لمبات الدايمود الخاصة بمبين حالة شحن المركم بالمركم إلى حالة شحن المركم. لأسباب تتعلق بالسلامة فإنه لا يمكن الاستعلام عن حالة الشحن إلا ومضخة الهواء متوقفة.

اضغط زر مبين حالة شحن المركم بالمركم لإظهار حالة الشحن. يمكن أن يتم هذا أيضاً والبطارية مخلوطة.

لمبة الدايمود بالمركم	حالة الشحن
ضوء مستمر 4 × أخضر	≈ 75-100 %
ضوء مستمر 3 × أخضر	≈ 50-75 %
ضوء مستمر 2 × أخضر	≈ 25-50 %
ضوء مستمر 1 × أخضر	≈ 5-25 %
ضوء وماض 1 × أخضر	≈ 0-5 %

### ملاحظات للتعامل مع المركم بطريقة

#### مثالية

- قم بحماية المركم من الرطوبة والماء.
- لا تقم بتخزين المركم إلا في نطاق درجة حرارة يقع بين 20°م وحتى 50°م. لا تترك المركم في السيارة في فصل الصيف مثلاً.
- إذا انخفضت فترة التشغيل بعد الشحن بدرجة كبيرة فهذا يعني أن المركم قد استهلك وأنه يجب استبداله.
- تراجع الإرشادات عند التخلص من العدد.

## التركيب والتشغيل

- اختر المهائى المناسب لغرض التشغيل:
- مهائى الصمامات (13): على سبيل المثال، للعديد من صمامات الدراجات الهوائية،
- إبرة الكرات (14): لكرات القدم مثلاً،

## ◀ حافظ على نظافة مضخة الهواء وفتحات التهوية للعمل بشكل جيد وآمن.

### خدمة الزبائن ومشورة الاستخدام

يجب مركز خدمة الزبائن على أسئلتكم بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضاً بما يخص قطع الغيار. ستجد الرسوم الممددة والمعلومات عن قطع الغيار بموقع: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)  
يسر فريق استشارات الاستخدام لدى شركة بوش أن يقدم لك العون إذا كان لديك أية استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها التكميلية.  
يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقاً للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

### المغرب

Robert Bosch Morocco SARL

53، شارع الملازم محمد محروود

20300 الدار البيضاء

الهاتف: +212 5 29 31 43 27

البريد الإلكتروني: [sav.outillage@ma.bosch.com](mailto:sav.outillage@ma.bosch.com)

### تجد عناوين أخرى للخدمات تحت:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

## النقل

تخضع مراكم إيونات الليثيوم المنصوح بها لأحكام قانون المواد الخطرة. يمكن للمستخدم أن ينقلها على الشوارع العامة دون أي شروط إضافية.  
عند النقل بواسطة أطراف ثالثة (مثلاً: الشحن الجوي أو شركة شحن)، يتوجب التقيد بشروط خاصة بصدد التغليف والتعليق. ينبغي استشارة خبير بنقل المواد الخطيرة عند تحضير الطرد في هذه الحالة.  
استخدم المراكم فقط إن كان هيكلها سليم. الصق الملامسات المكشوفة وغلف المرمك بحيث لا يتحرك في الطرد. يرجى مراعاة الأحكام الوطنية الإضافية إن وجدت.

## التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من مضخات الهواء والمركم والتوابع ومواد التغليف بطريقة محافظة على البيئة عن طريق تسليمها لمراكز النفايات القابلة لإعادة التصنيع.  
لا تلق بمضخات الهواء والمراكم/البطاريات ضمن النفايات المنزلية.



### المراكم/البطاريات:


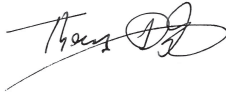

### أيونات الليثيوم:

يرجى مراعاة الإرشادات الواردة في جزء النقل (انظر „النقل“، الصفحة 155).



<b>de</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b> <b>Akku-Luftpumpe</b> Sachnummer	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen. Technische Unterlagen bei: *
<b>en</b>	<b>EU Declaration of Conformity</b> <b>Cordless air pump</b> Article number	We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards. Technical file at: *
<b>fr</b>	<b>Déclaration de conformité UE</b> <b>Pompe à air sans fil</b> N° d'article	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous. Dossier technique auprès de: *
<b>es</b>	<b>Declaración de conformidad UE</b> <b>Acumulador de bomba de aire</b> N° de artículo	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos nombrados cumplen con todas las disposiciones correspondientes de las Directivas y los Reglamentos mencionados a continuación y están en conformidad con las siguientes normas. Documentos técnicos de: *
<b>pt</b>	<b>Declaração de Conformidade UE</b> <b>Bomba de pressão de ar sem fio</b> N.º do produto	Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições e os regulamentos indicados e estão em conformidade com as seguintes normas. Documentação técnica pertencente à: *
<b>it</b>	<b>Dichiarazione di conformità UE</b> <b>Pompa ad aria compressa a batteria</b> Codice prodotto	Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative. Documentazione Tecnica presso: *
<b>nl</b>	<b>EU-conformiteitsverklaring</b> <b>Acculuchtpomp</b> Productnummer	Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna genoemde richtlijnen en verordeningen en overeenstemmen met de volgende normen. Technisch dossier bij: *
<b>da</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> <b>Akku-luftpumpe</b> Typenummer	Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende direktiver og forordninger og opfylder følgende standarder. Tekniske bilag ved: *
<b>sv</b>	<b>EU-konformitetsförklaring</b> <b>Sladdlös luftpump</b> Produktnummer	Vi förklarar under eget ansvar att de nämnda produkterna uppfyller kraven i alla gällande bestämmelser i de nedan angivna direktiven och förordningarnas och att de stämmer överens med följande normer. Teknisk dokumentation: *
<b>no</b>	<b>EU-samsvarserklæring</b> <b>Batteridrevet luftpumpe</b> Produktnummer	Vi erklærer under eneansvar at de nevnte produktene er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivene og forordningene nedenfor og med følgende standarder. Teknisk dokumentasjon hos: *
<b>fi</b>	<b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> <b>Akkuilmapumppu</b> Tuotenumero	Vakuutamme täten, että mainitut tuotteet vastaavat kaikkia seuraavien direktiivien ja asetusten asiaankuuluvia vaatimuksia ja ovat seuraavien standardien vaatimusten mukaisia. Tekniset asiakirjat saatavana: *
<b>el</b>	<b>Δήλωση πιστότητας ΕΕ</b> <b>Αντλία αέρα μπαταρίας</b> Αριθμός ευρετηρίου	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι τα αναφερόμενα προϊόντα αντιστοιχούν σε όλες τις σχετικές διατάξεις των πιο κάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών και ταυτίζονται με τα ακόλουθα πρότυπα. Τεχνικά έγγραφα στη: *
<b>tr</b>	<b>AB Uygunluk beyanı</b> <b>Akülü hava pompası</b> Ürün kodu	Tek sorumlu olarak, tanımlanan ürünün aşağıdaki yönetmelik ve direktiflerin geçerli bütün hükümlerine ve aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. Teknik belgelerin bulunduğu yer: *

<b>pl</b>	<b>Deklaracja zgodności UE</b> <b>Pompka akumulatorowa</b>	Numer katalogowy	Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejsze produkty odpowiadają wszystkim wymaganiom poniżej wyszczególnionych dyrektyw i rozporządzeń, oraz że są zgodne z następującymi normami. Dokumentacja techniczna: *
<b>cs</b>	<b>EU prohlášení o shodě</b> <b>Akumulátorová hustilka</b>	Objednací číslo	Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrníc a nařízení a je vsouladu s následujícími normami: Technické podklady u: *
<b>sk</b>	<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> <b>Akumulátorový vzduchový kompresor</b>	Vecné číslo	Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a nariadení a je vsúlade s nasledujúcimi normami: Technické podklady má spoločnosť: *
<b>hu</b>	<b>EU konformitási nyilatkozat</b> <b>Akkumulátoros légpumpa</b>	Cikkszám	Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a megnevezett termékek megfelelnek az alábbiakban felsorolásra kerülő irányelvek és rendeletek valamennyi idevágó előírásainak és megfelelnek a következő szabványoknak. Műszaki dokumentumok megőrzési pontja: *
<b>ru</b>	<b>Заявление о соответствии ЕС</b> <b>Аккумуляторный воздушный насос</b>	Товарный №	Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что названные продукты соответствуют всем действующим предписаниям нижеуказанных директив и распоряжений, а также нижеуказанных норм. Техническая документация хранится у: *
<b>uk</b>	<b>Заява про відповідність ЄС</b> <b>Акумуляторний повітряний насос</b>	Товарний номер	Мизаявляємо під нашу одноособову відповідальність, що названі вироби відповідають усім чинним положенням нищеозначених директив і розпоряджень, а також нищеозначеним нормам. Технічна документація зберігається у: *
<b>kk</b>	<b>EO сәйкестік мағлұмдамасы</b> <b>Аккумуляторлық ауа сорғысы</b>	Өнім нөмірі	Өз жауапкершілікпен біз аталған өнімдер төменде жзылған директикалар мен жарлықтардың тиісті қағидаларына сәйкестігін және төмендегі нормаларға сай екенін білдіреміз. Техникалық құжаттар: *
<b>ro</b>	<b>Declarație de conformitate UE</b> <b>Pompă de aer, cu acumulator</b>	Număr de identificare	Declarăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde. Documentație tehnică la: *
<b>bg</b>	<b>ЕС декларация за съответствие</b> <b>Акумуляторна въздушна помпа</b>	Каталожен номер	С пълна отговорност ние декларираме, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти. Техническа документация при: *
<b>mk</b>	<b>EU-Изјава за сообразност</b> <b>Акумуляторска воздушна пумпа</b>	Број на дел/артикл	Со целосна одговорност изјавуваме, дека опишаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми. Техничка документација кај: *
<b>sr</b>	<b>EU-izjava o usaglašenosti</b> <b>Akumulatorska pneumatska pumpa</b>	Broj predmeta	Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotičnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredaba i da su u skladu sa sledećim standardima. Tehnička dokumentacija kod: *
<b>sl</b>	<b>Izjava o skladnosti EU</b> <b>Akumulatorska zračna tlačilka</b>	Številka artikla	Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom. Tehnična dokumentacija pri: *
<b>hr</b>	<b>EU izjava o sukladnosti</b> <b>Akumulatorska zračna pumpa</b>	Kataloški br.	Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sledećim normama. Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: *

<b>et</b>	<b>EL-vastavusdeklaratsioon</b>	Kinnitame ainuvastutajatena, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste kõikidele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmiste normidega. Tehnilised dokumendid saadaval: *	
	<b>Aku-õhupump</b> Tootenumber		
<b>lv</b>	<b>Deklarācija par atbilstību ES standartiem</b>	Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkoti izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādņēm, kā arī sekojošiem standartiem. Tehniskā dokumentācija no: *	
	<b>Gaisa sūkņa akumulators</b> Izstrādājuma numurs		
<b>lt</b>	<b>ES atitikties deklaracija</b>	Atsakingai pareiškiame, kad išvardyti gaminiai atitinka visus privalomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus. Techninė dokumentacija saugoma: *	
	<b>Akumulatorinė oro pompa</b> Gaminio numeris		
<b>UniversalPump 18V</b>	<b>3 603 J47 100</b>	2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU	EN 62841-1:2015+A11:2022 EN 1012-1:2010 EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 63000:2018
		 <b>BOSCH</b>	* Robert Bosch Power Tools GmbH (PT/ECS) 70538 Stuttgart GERMANY
		Thomas Donato Chairman of the Management Board	Helmut Heinzelmann Head of Product Certification
			
		Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, GERMANY Stuttgart, 09.12.2024	





---

**Declaration of Conformity**

---

Cordless air pump  
**UniversalPump 18V**

Article number  
**3 603 J47 100**

---

We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the regulations listed below and are in conformity with the following standards.

Technical file at: Robert Bosch Ltd. (PT/SOP-GB), Broadwater Park, North Orbital Road, Uxbridge UB9 5HJ, United Kingdom

---

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008  
The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in  
Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

EN 62841-1:2015+A11:2022  
EN 1012-1:2010  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

---



Steve Neumann  
Regional Business Director UK & Ireland

Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, Germany  
represented (in terms of the above regulations) by  
Robert Bosch Limited, Broadwater Park, North Orbital Road,  
Uxbridge UB9 5HJ, United Kingdom

Martin Sibley  
Business Operations and Aftersales Director

Robert Bosch Ltd. Broadwater Park, North Orbital Road, Uxbridge UB9 5HJ, United Kingdom, as authorised representative acting on behalf of Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, Germany

Place of issue: Uxbridge

Date of issue: 05/12/2024

---